



TO OUR COMPAS IN BUENOS AIRES

SOBRE EL G20 EN HAMBURGO

VERSION: CASTELLANO / ENGLISH



**FCK
G20**

"To our Compas in Buenos Aires"

es un reportaje detallado y una reflexión sobre lo que ocurrió antes, durante y después de la cumbre del G20 en Hamburgo. Al mismo tiempo, se trata de una carta dirigida a lxs activistas y residentes de Buenos Aires, Argentina - donde dentro de poco tendrá lugar la próxima cumbre (y protesta).

Lxs autores vienen de París y Hamburgo y participaron juntxs en la semana de protesta. Ya en septiembre de 2017 comenzaron a trabajar en este libro. Todo fue comunicado y compuesto clandestinamente, porque políticxs y policía responsabilizaban de la resistencia militante que hubo, a una supuesta "conspiración internacional". Lxs aproximadamente 25 productores provienen de cuatro continentes, así como de realidades y posturas políticamente diferentes - algunxs se ven a sí mismxs como militantes, otrxs explícitamente como no violentxs. Su percepción de los acontecimientos es, sin embargo, muy compartida y ciertamente es una contribución a la historiografía del G20, y es adecuada para traer algo de luz entre el humo de los gases lacrimógenos, las barricadas en llamas y las numerosas cortinas de humo mediáticas.

Para lxs Compas de Buenos Aires, la carta debería ser una ayuda para tratar mejor situaciones similares, para no repetir errores y para poder asumir aspectos positivos. El producto de la venta de los libros será donado para sufragar los costos de la represión en Buenos Aires.

Glossar



BEFORE THE SUMMIT

# 1	Preamble	4 - 8
# 2	Where we come from	9 - 11
# 3	Global disaster	12 - 15
# 4	Paname-Pauli-B'Aires-Connexion	16 - 18
# 5	Declaration of War	19 - 23
# 6	Organizing & Campaign	24 - 37
# 7	The Countdown	38 - 55

DURING THE SUMMIT

# 8	Reader and Maps	56 - 65
# 9	Week of Resistance	66 - 85
# 10	Welcome to Hell	86 - 97
# 11	Block G20	98 - 123
# 12	Out of Control	124 - 137
# 13	Saturday...	138 - 149

AFTER THE SUMMIT

# 14	Sunday and the week after	150 - 163
# 15	Repression – Antirepression	164 - 197
# 16	First Review and second Reflexion	198 - 225

BEFORE THE SUMMIT

# 17	From "Ratlines" up to G20	226 - 231
# 18	All together now!	232 - 245

HELLO BUENOS AIRES, HELLO ALL,

Os escribimos para compartir nuestras experiencias y reflexionar críticamente no solo sobre lo que sucedió en julio de 2017 con motivo de la cumbre del G20 en Hamburgo sino ir más allá. Si bien partimos de una visión global, también queremos centrarnos en hechos concretos.

Tratamos de crear un contexto para la próxima cumbre del G20 en Buenos Aires. Nos solidarizamos con vosotrxs y os animamos a organizar la resistencia. Estamos de vuestro lado. Probablemente no podamos llegar directamente a Buenos Aires, pero intentaremos intervenir lo más directamente posible desde acá.

Somos gente de París y de Hamburgo y pertenecemos a la izquierda así como a la izquierda radical, a los movimientos "pro derecho a la ciudad", antifascistas, ecologistas, a los movimientos de apoyo a las personas refugiadas y a los centros sociales ocupados. Las historias y perspectivas de cada unx de nosotrxs son diferentes, esto lo trataremos más adelante. A pesar de valorar las protestas contra el G-20 de manera positiva, se cometieron muchos errores y se dieron acontecimientos negativos. También hubo y hay una represión muy vehemente y vengativa por parte del estado. Son las conexiones transeuropeas, como la nuestra, las que están en el foco de la represión. Por eso esta carta es anónima y ha sido redactada de forma clandestina.

Los idiomas de origen son el francés y el alemán. Como tercer idioma y a modo de "puente" sumamos el inglés, todxs lo entendemos bastante bien. Finalmente está el castellano, con el cual algunxs de nosotrxs nos comunicamos relativamente bien. Tanto para el inglés como para el castellano hemos integrado a "hablantes nativxs". El multilingüismo es, desde nuestro punto de vista, clave para los movimientos internacionales. El inglés como segundo idioma es el más extendido en el mundo y por eso se ha agregado a los otros idiomas en nuestro texto. Cada edición contiene las mismas ilustraciones.

We are writing to you to share our experiences of and to critically self-reflect on what happened in July 2017 at the G20 summit in Hamburg and in its wake. We regard its context a global one and, at the same time, we want to focus on concrete events.



We want to try to provide a context for the upcoming G20 summit in Buenos Aires. We want to express our solidarity to you as well as encourage you to organize resistance. We are on your side. Presumably, we will not be able to come directly to Buenos Aires, but we will try to get involved from here as directly as possible.

Nuestra carta para vosotrxs también debe servir como aportación al debate y a la memoria colectiva de esta cumbre del G20 y las protestas en su contra. En ese sentido, también contiene algunos detalles que pueden ser menos cautivadores para ustedes, en Buenos Aires, que para aquellxs que participaron. Además, el debate público en Hamburgo y Alemania también se ha visto marcado por muchas interpretaciones falsas o limitadas. Por supuesto, también queremos contrarrestar esto.

Para evitar equívocos queremos aclarar de antemano que no podemos ni pretendemos hablar por el movimiento en su conjunto. Nuestras impresiones son solo una parte de un todo y nuestras valoraciones no son generalidades.

We come from Paris and from Hamburg, from left and radical left movements, from antifascist, ecological, refugee, squatting, and Right to the City movements. Accordingly, our respective histories and perspectives are quite different. We will discuss this in more detail later.

We assess the G20 protests in Hamburg as generally positive, but, there were also bad experiences and, of course, mistakes. Vehement state repression is ongoing, focusing particularly on trans-European connections like ours. Therefore, this "open letter" is anonymous. It has been written in a conspiratorial way.

In this open letter to you, French and German are the source languages. The third language, English, is used as a "bridge" language since we can write it reasonably well. Finally, there is Spanish which some of us speak fairly well. For English and Spanish, we have also consulted native speakers. Multilingualism is, in our view, now key to international movements, since English is the most widespread second language in the world. Therefore, we have added it to each of the different language editions with the same illustrations.

Our letter to you should also be a contribution to the discussion and collective memory of both this G20 summit and the protests against it. In this respect, it also contains some details that may be less exciting for you in Buenos Aires, but are much more so for those who were in Hamburg. In addition, the public debate in Hamburg and in Germany has been dominated by many skewed or simply wrong representations of the events. With this open letter, we aim to counteract this trend.

So as to avoid any wrong impressions, we would like to highlight from the start that we cannot speak for the whole movement, nor do we wish to. Our perception is by no means universally valid.

Al contrario: de manera consciente presentaremos posiciones diferentes y contrarias. Más allá de las nuestras, hay muchas visiones y valoraciones de lo ocurrido. Además, nuestras competencias literarias y multi-lingüísticas son limitadas. Pero al fin y al cabo: este es el primer "cambio de relevo" serio en términos de protestas, en cuadro idiomas, originado en dos culturas diferentes (Francia / Alemania), realizado con la participación de personas de cuatro continentes. Probablemente también sea la primera carta tan larga de movimientos europeos dirigida a movimientos latinoamericanos con motivo de una protesta común.

Desde nuestro punto de vista, la resistencia y las protestas - justamente relacionadas con las cumbres del G20- deben interconectarse a nivel internacional, debemos aprender unos de otros y establecer una comunicación. Nosotros nos informamos sobre las cumbres del G20 anteriores, como por ejemplo la de Brisbane, Australia, en 2014. Algunos de París, también estuvimos en el la cumbre de los G8 en Heiligendamm (Alemania) en 2007, y algunos de Hamburgo fuimos a la manifestación internacional contra la "loi travail" (ley laboral) en París en 2016. Pero también seguimos, en la medida de lo posible, los movimientos y las luchas en América Latina. Al hacerlo, tratamos de alcanzar un "concepto común" a pesar de todas las diferencias.

No vemos al G20 como una especie de "gobierno mundial" - desde nuestro punto de vista este no existe. Por el contrario, el sistema global de opresión y explotación ha desarrollado mecanismos automatizados. Y, por supuesto, nosotros mismos también formamos parte de ellos. Los tiempos de "los frentes fácilmente identificables" han pasado. El G20, así como otras cumbres globales, es un intento de legitimación de las relaciones existentes así como la legitimación de sus representantes.

On the contrary: we deliberately show here a variety of sometimes contradictory views. In addition, there are countless other considerations. Our literary as well as linguistic competence is limited. But perhaps this is a world-first: "passing the torch" of summit protest organizing in five languages, with a project that originated in two different cultural contexts (France and Germany) and was completed with the participation of people from four continents. It may also be the first letter of this length written by movements in Europe to movements in Latin America on behalf of a common protest.

From our point of view, resistance and protests at summits, especially on the occasion of the G20, should link up internationally and learn about and refer to each other. We have informed ourselves as much as possible about previous summit protests and repression: for example, the 2014 G20 summit in Brisbane, Australia. Some of us from France, and especially those from Paris, were present in 2007 at the G8 summit in Heiligendamm, Germany; some of us from Hamburg travelled to Paris in 2016 to join the international demonstration against the "Loi Travail."* We are following the movements and fights in Latin America as closely as we can. We are trying to go ahead and develop a common understanding in spite of all our differences.

We don't think that the G20 is a kind of world government—to us, this simply does not exist. In fact, the global system of repression and exploitation has developed automated mechanisms. Clearly, we ourselves are part of it extensively. The times of the easy front lines are over. The G20 and other global meetings are an attempt to legitimize the existing conditions and those who represent them,

Dicen ocuparse seriamente de los problemas del planeta Tierra y los de sus habitantes, pero en este mundo de destrucción, de caos, de un "capitalismo depredador" iracundo, esto se puede sostener de una manera cada vez menos creíble y mucho menos se percibe ningún "progreso" realmente positivo. En realidad, para el G20 solo se trata de alcanzar acuerdos sobre intereses comunes relacionados con la dominación y de mostrar su poder. Ambos objetivos han fracasado estrepitosamente en Hamburgo. Esto se debió, por una parte, a las luchas internas y a la fragmentación, cada vez más obvias, de las respectivas élites políticas y por otra parte, a nuestra resistencia común.

El único resultado tangible de la cumbre fue el llamado "Pacto por África". No es nada más que un intento de acelerar el aislamiento europeo frente a las masas empobrecidas del continente africano para así evitar las imágenes perturbadoras de decenas de miles de personas refugiadas que se están ahogando en el Mediterráneo. África misma ni siquiera estuvo involucrada en el proceso de redacción de este pacto.

Al mismo tiempo, las calles y plazas de Hamburgo estaban tomadas por las manifestaciones coloridas y militantes. La policía alemana que vino a Hamburgo con toda su logística, efectivos y costosa tecnología, perdía cada vez más el control. Mientras los jefes de estado escuchaban a Beethoven en el nuevo y mega-carro auditorio nosotros tomamos la ciudad.

even though they do so under the pretense of looking seriously at the problems of planet Earth and its inhabitants. However, in this world of destruction and chaos, where predatory capitalism is becoming more and more ruinous, this claim is less and less plausible, and there is little sincere talk of real, positive "progress." In fact, the G20 is exclusively concerned with coordinating their common interests along with a demonstration of their power. Both attempts thoroughly failed in Hamburg—due to both the increasingly evident disunity and fragmentation of the respective political elites and also to our common resistance.

The only concrete result of the summit was the so-called "Compact for Africa." Nothing was done to change the process of Europe closing its borders to the African continent, where people are becoming ever more impoverished. The goal was only to put an end to the circulation of photos depicting tens of thousands of refugees drowning in the Mediterranean Sea. Africa itself was not even involved in that deliberation at all.

At the same time, the streets and plazas of Hamburg were dominated by both colorful and militant protests. In the course of events, the aggregated German police, with all their expensive technology, lost control of the situation. While the heads of government listened to Beethoven's "Ode to Joy" in the brand-new ultra-expensive concert hall, we took over the city.

* Controvertida reforma de la ley laboral

* The controversial reform of the labor law.

BEFORE THE SUMMIT



Where we come from

Venimos de dos países y ciudades estratégicamente centrales de Europa – a nivel político, histórico, económico y cultural. En la Francia centralizada toda decisión pasa por París y Hamburgo es, por excelencia, el centro del comercio alemán, la considerada “campeona mundial de las exportaciones”.

Venimos del este de París, donde comenzó la Revolución Francesa y donde la Comuna de París tenía sus raíces. También venimos de los “Banlieues”, los tristes suburbios de “Paname” (París), donde no hay trabajo y los policías maltratan y a veces asesinan a adolescentes con raíces africanas. Venimos de Hamburgo, a la que en Alemania llaman la “puerta al mundo”. La ciudad está socialmente dividida como ninguna otra en Alemania.

* Expresión popular con la que los habitantes de París llaman a su gran ciudad; caótica, salvaje y desilusionante

We come from two strategically central countries and cities of Europe: politically, historically, economically, and culturally. In centralist France, anything of importance happens in Paris, whereas Hamburg—the self-styled “world champion of exports”—is the trade hub par excellence for Germany.

We come from the East of Paris, where the French revolution started, and the Paris Commune has its roots. We also come from the “Banlieues,” the dreary suburbs of “Paname”* where there is no work, where the cops harass and sometimes even murder youngsters with African roots. We come from Hamburg, Germany’s so-called “gate to the world.” The city is socially split like no other in Germany.

* The popular name the inhabitants of Paris use for their large chaotic, wild, and disillusioning city.

Y mientras que desde Berlín principalmente se gobierna y administra, Hamburgo, con su gran puerto, es la metrópoli comercial, la capital de los medios de comunicación y desde hace algún tiempo un bastión de la protesta de Alemania.

St.Pauli limita con la “Schanze” y en ambos barrios se dieron la mayoría de los enfrentamientos de los últimos años. En 1987, mediante el levantamiento de barricadas, se logró evitar el desalojo de gran cantidad de edificios ocupados. El centro cultural autónomo radical “Rote Flora” fue ocupado en 1989 y en el 2009 se le unió el llamado “Gängeviertel” (barrio artístico), integrado en la iniciativa “derecho a la ciudad”. Hay otros muchos proyectos alternativos de la izquierda en la ciudad. Sin embargo, estos distritos también se encuentran en una fase de cambio, los alquileres se han disparado por lo que muchos tuvieron que mudarse. ¿Pero, a quién estamos contando esto, cuando la situación de la vivienda en Buenos Aires es muy similar?

Moreover, while Berlin is first and foremost a city of government and administration, Hamburg, with its big harbor, is the commercial metropolis as well as the media capital—most importantly, it has been the protest stronghold of Germany for some decades.

Most conflicts in recent years have taken place in the St. Pauli and the adjoining Schanze quarters. In 1987, we succeeded in creating a whole series of occupied houses by building up barricades. The autonomous, radical left cultural center “Rote Flora” has been squatted since 1989. In 2009, when the “right to the city” network was established, activists successfully squatted Gängeviertel. There are also several other left projects in town. However, these quarters are in the process of changing. Rents have exploded and forced many to move. But who are we to say this when the apartment situation is at least as bad in Buenos Aires?

Barricades at the Hafenstraße 1987





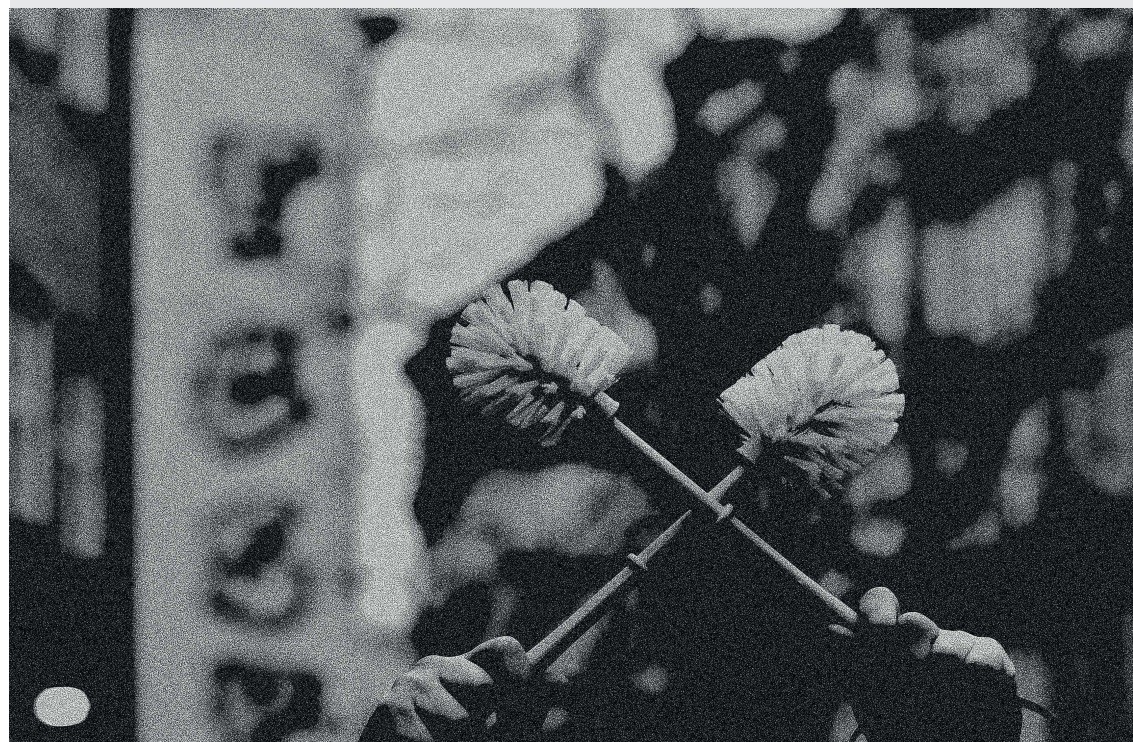
Paris 1968

Asimismo, Hamburgo y sobre todo los barrios de St. Pauli y la Schanze, son el escenario de bacanales de violencia policial. Acá han sido literalmente aporreadas varias manifestaciones e incluso fiestas callejeras. En 2014 todo el distrito fue declarado, durante varias semanas, "área de riesgo" tras una manifestación que desembocó en violentos enfrentamientos. 80,000 residentes vieron anulados varios de sus derechos fundamentales. Las manifestaciones estaban prohibidas y especialmente lxs jóvenes y personas de mediana edad fueron constantemente registradxs. Contra esto nos manifestamos de manera salvaje cada noche - aunque fuera sin previo aviso y de manera, quizás, ilegal. En algún momento cansamos a la policía que finalmente desistió. En su día, nuestra marca de protesta eran las escobillas de inodoro, que portábamos siempre como "arma" y agitábamos en las manifestaciones.

In Hamburg, especially in the St. Pauli and Schanze quarters, the police regularly enact sprees of violence, brutally attacking demonstrations and street parties. After an escalated demonstration in 2014, the whole quarter was declared a "danger zone" for ten days. 80,000 people were affected when the state suspended several fundamental rights. They forbade demonstrations and searched the inhabitants without cause, especially youngsters and young adults. That didn't stop us from organizing wild demonstrations against the "area of danger" every night, even if the demonstrations were undeclared and therefore illegal. In ten days, we wore out the cops so much that they eventually they gave up. Our protest symbols at the time were toilet brushes that we constantly carried as a "weapon" and waved during the demos.

Además, en Hamburgo hubo y hay un movimiento antifascista bastante bien organizado que desde hace años ha logrado interrumpir masivamente marchas fascistas, racistas o de populistas de derechas, llegando incluso a impedir esta porquería del todo. Una parte importante del movimiento antifa forma parte a su vez de la hinchada izquierdista del FC St. Pauli, nuestro magnífico club de fútbol, conocido en toda Europa y que incluso tiene un club de hinchas oficialmente registrado en Buenos Aires con el sonoro nombre "los Piratas del Sur".

Otherwise, in Hamburg there was and still is quite a well-organized "Antifa" (antifascist movement); for many years, they have succeeded in effectively disturbing fascist, racist, or right-wing populist marches—sometimes even preventing them completely. An important part of "Antifa" is the leftist fan scene around the St. Pauli football team, our wonderful football club that is known throughout Europe. Even in Buenos Aires, there is an officially registered fan club with the excellent-sounding name, "Los Piratas Del Sur."



Toilet brush – one sign of resistance in St. Pauli

Global Disaster

Muchxs personas de Argentina pensaréis que acá nos va mucho mejor que a vosotrxs. Y, por supuesto, hay grandes diferencias. El ingreso medio es comparativamente más alto en Francia o Alemania que, por ejemplo, en Argentina o Brasil. Y, por supuesto, tenemos unos baremos más elevados que el de vuestro país y continente en cuanto a seguridad social, educación o sanidad. Estamos lejos de negar o relativizar estas diferencias fundamentales de las condiciones existenciales.

Pero también sabemos que, particularmente en América Latina, la idea que se tiene sobre la vida en Europa a menudo es demasiado simple y, sobre todo, demasiado positiva. La realidad es muy distinta a la que los medios cuentan. Las sociedades de acá están socialmente tan divididas como la vuestra. Acá también hay cada vez más gente que vive en la calle y que está desprotegida socialmente. Y aún hay más personas que desesperan y enferman por la presión del sistema. A esto se suma la miseria social que lleva cada vez más a la individualización que en tantas ocasiones

Many of you might think that life here, generally, is a lot better than in Argentina. Of course, there are gigantic differences. The average income is comparatively higher in France or Germany than, for example, in Argentina or Brazil. And there is a higher standard of social security, education facilities, and health services here in Europe compared to your country or, more generally, to your continent. We are far from denying that these are quite fundamental differences for the people that live in such conditions.

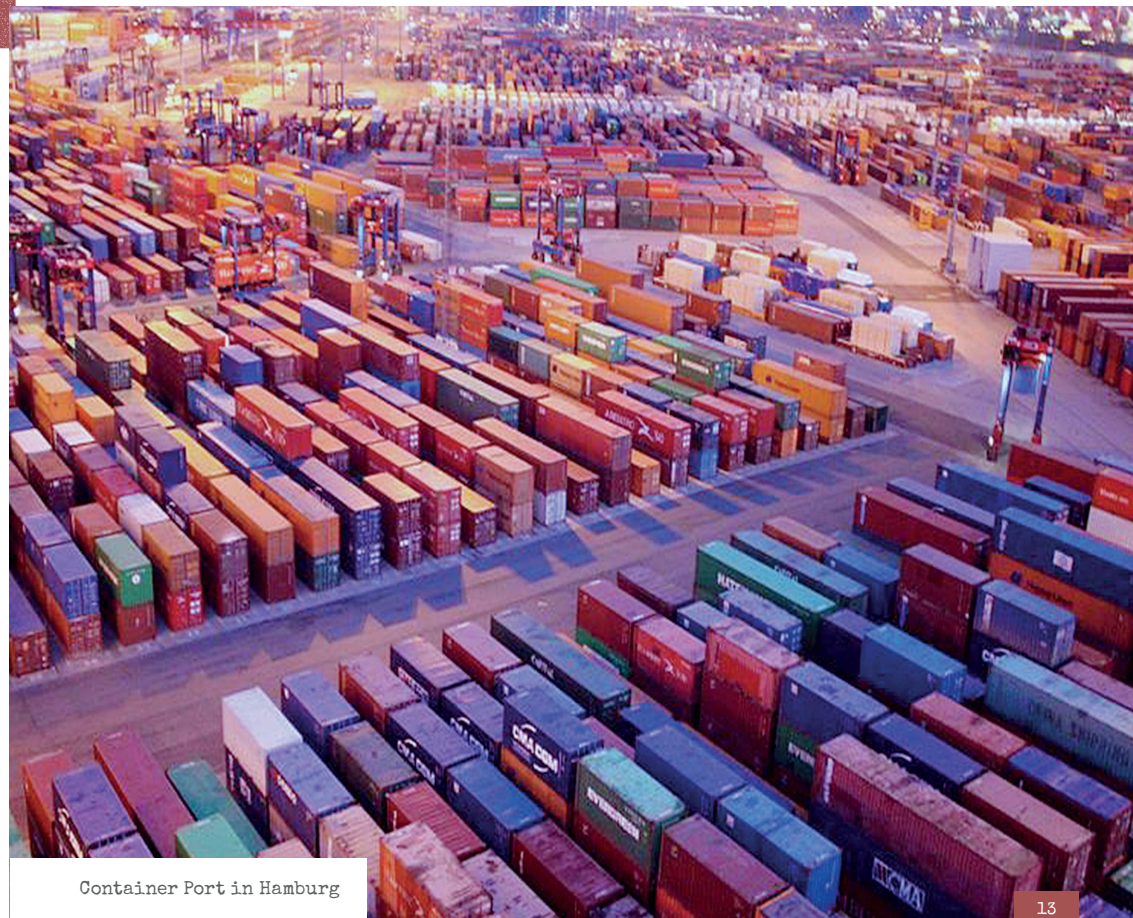
But we also know that in Latin America, the images of life here in Europe are often simplified and, worse, depicted as unrealistically positive. The reality looks very different from how it is presented by the media. Like the societies of your continent, here, too, the societies are socially divided. Here, there are more and more people who live on the street, cut off from all social protections. There are even more people who suffer from the pressure of the system,

es ocultada por las ilusiones creadas por los nuevos medios. La presión económica sobre la mayoría también ha crecido sustancialmente. En grandes partes de Europa hay un alto nivel de desempleo juvenil, a veces por encima del 50%. No en vano hubo verdaderas revueltas juveniles en Grecia, España o, el año pasado, en Francia. Los derechos laborales están siendo socavados en todas partes, los beneficios sociales se reducen... en pocas palabras: también en Europa la situación es cada vez más precaria para más y más personas.

Además, se da una imagen distorsionada de una Europa ecológicamente progresista. En Francia, antiguas plantas nucleares peligrosas y obsoletas, se encuentran una al lado de la siguiente — en total hay 54.

some of them becoming ill due to their despair. In addition, increased social impoverishment leads to social isolation, which is often covered up by the illusions created by the new media. The economic pressure has strongly increased for many people. In large parts of Europe, youth unemployment exceeds 50%. Evidently, there were good reasons for the powerful youth revolts in Greece and Spain in recent years and in France in 2016. Labor legislation is being eroded everywhere and social benefits are being cut. In short, the situation in Europe is becoming increasingly precarious for more and more people.

Equally fictitious is the image of an ecologically advanced Europe. In France, one dangerous over-aged nuclear reactor stands beside another—in total, there are 54 of them.



Container Port in Hamburg

Y en la supuestamente tan ejemplar Alemania las centrales térmicas alimentadas con carbón y extremadamente dañinas para el clima, siguen contaminando alegremente a pesar de que las alternativas están disponibles desde hace ya mucho tiempo. Es realmente patético observar los respectivos roles y responsabilidades a escala global. Francia continúa actuando en el "modo poscolonial", especialmente en África Occidental - recientemente también apoyada por militares alemanes, como en Mali. Alemania suministra masivamente armas a los regímenes autoritarios como Arabia Saudí, en particular armas cortas, adecuadas para la guerra civil, pero tampoco hace ascos a tanques o fragatas.

No hay guerra, ni flujo de refugiadxs, ni miseria en este planeta, que al menos no fue y todavía es causada en gran medida por Europa. Al final, Alemania incluso se beneficia de manera perversa de los flujos de refugiadxs. Actualmente los mayores grupos de refugiadxs de Siria, Iraq y Afganistán están formados casi exclusivamente por personas jóvenes, cualificadas y bien preparadas que pertenecen a las más bien escasas clases medias de estos países. Estas personas son muy útiles para

And in Germany, the supposed European leader of clean energy, dirty brown coal-fired power stations continue to smolder and cause extreme climate damage, even though alternatives have been available for a long time. It becomes downright vulgar if we take a look at the respective roles and responsibilities in global politics. France, recently supported by the German military in Mali, merrily carries on with its "post-colonial mode" in West Africa. Germany, on the other hand, supplies authoritarian regimes like Saudi Arabia with large quantities of arms: in particular, with small weapons suitable for civil wars, as well as bigger equipment like tanks or frigates.

There is no war, no stream of refugees, no misery on this planet that has not been at least decisively co-produced by "our" countries. In the final analysis, Germany even profits in a perverted manner from the stream of refugees. Currently, the biggest refugee groups come from Syria, Iraq, and Afghanistan. They consist almost exclusively of young, highly-motivated, well-qualified people of the middle class, which is rather small in those countries.

el capitalismo en Alemania. Pero también hacen falta en sus países de origen, donde permanecen las élites y lxs más pobres. Lxs "refugiadxs innecesarixs", por otro lado, son deportadxs despiadadamente a supuestos "países de origen seguros", como Afganistán.

El mundo entero, el Planeta Tierra, sin ningún "Plan B", se precipita actualmente contra un muro. Probablemente, tras las dos siguientes generaciones, ya no existan medios para la subsistencia humana. Desde el punto de vista ético, económico y organizativo, en la responsabilidad global, el sistema capitalista actual evidentemente ya no tiene respuestas razonables.

En estos tiempos ya no hay un déficit informativo generalizado. En la era de Internet muchxs están informadxs de las cosas fundamentales y han comprendido los mecanismos... simplemente deberíamos y debemos actuar, intervenir directamente y vencer nuestro miedo. Nosotrxs desde acá, en el corazón de la bestia. Y ustedes, en América Latina, están simbólicamente en las "garras de la bestia".

While they are useful for capitalist labor needs in Germany, their absence in their home countries adds to the disaster there—the unproductive elites as well as the poorest remain. At the same time, refugees who are regarded as "useless" are unscrupulously deported to so-called "safe countries of origin," like Afghanistan.

The whole world, planet Earth, is being driven to the brink of disaster without any Plan B. Most likely, there won't be any natural resources left for the next and subsequent generations. Ethically, economically, and organizationally, it has become clear that today's capitalistic system has no reasonable answers.

In our era, there is no longer a general shortage of information. In the age of the Internet, many know about the main facts and understand the mechanisms of capitalism. We simply should—no, must act, intervene, and overcome our fear. You could say that here in Europe, we live in the "belly of the beast," while you in Latin America are allegorically in the "claws of the beast."



Homeless people in Hamburg



Refugee track in Africa



Homeless refugees in Paris



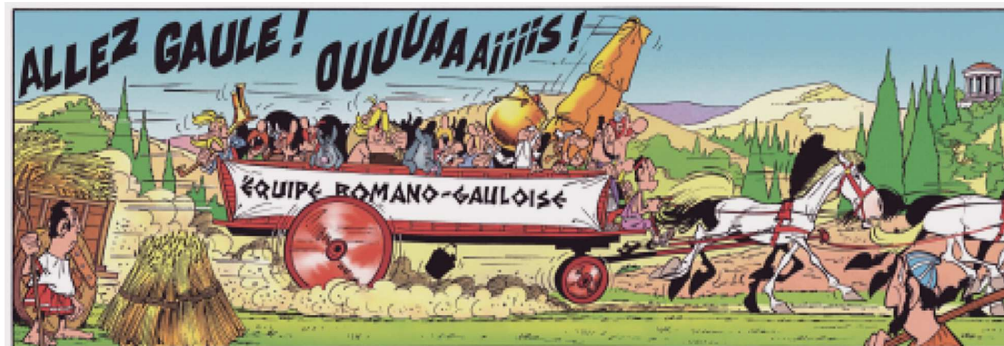
Paname-Pauli-B 'Aires -Connexion

En la primavera de 2016, en Hamburgo éramos cada vez más conscientes de lo que se hacía en París. El joven y obviamente incontrolable movimiento "Nuit - Debut" ocupó las calles y plazas de "Paname". Nos llegaron las imágenes de batallas callejeras, huelgas y bloqueos, así como algunos textos como por ejemplo los del "Comité Invisible".

Antes de esto lxs activistas de Hamburgo percibían Francia y sus movimientos como algo lejano mientras que por otro lado ya había un fluido intercambio con los movimientos de España, Cataluña o Grecia. Esto también se debía a un problema lingüístico: en Hamburgo, solo muy pocos hablaban francés de manera fluida. Y la mayoría de lxs francesxs, por otro lado, no tienen ningún o poco conocimiento del inglés, lo que está cambiando claramente con lxs jóvenes.

In spring 2016, we in Hamburg took notice of what was happening in Paris. The young and obviously uncontrollable "Nuit Debout" movement took the streets and territories of "Paname." Pictures of street battles, strikes, and blockades reached us, in addition to several texts, for example, ones written by the "Invisible Committee."

For many activists in Hamburg, France and the movements there seemed to be far away, while there already was an active exchange with movements in Spain, Catalonia, and also Greece. This sense of distance was also caused by a language barrier. In Hamburg, not many people are able to understand or speak French fluently. Then again, most French people traditionally spoke no or little English, which, fortunately, is changing with the younger generation.



Así, la lista de correo electrónico inicial (de habla inglesa) creada para la movilización internacional estaba huérfana de contactos franceses. Su presencia fue bien diferente durante la semana de protesta. Probablemente nunca antes tantxs francesxs juntxs han venido a Alemania para manifestarse. Muchxs alemanxs pensaron entonces: "Caramba, ¿de dónde salen todxs estxs?"...¡Fue grandioso!!!

Algunos de nuestrxs amigxs han estado en Buenos Aires, otrxs viven allá. Tenemos una cierta idea de allá, aunque sea reducida. Sabemos que a veces la electricidad se corta por las noches en la universidad porque no se puede pagar, escuchamos que las madres jóvenes a veces tienen que vender a sus hijos para sobrevivir. Nos hemos enterado que los conflictos sociales han empeorado desde que Macri llegó al poder y lo usó para implantar sin piedad sus intereses capitalistas - especialmente los de su propia familia, los de los clanes gobernantes que lo respaldan, así como los internacionales, sobre todo los intereses de EE. UU. tras la elección de Trump.

Obviamente, no solo se abandonan las necesidades de gran parte de la población y el bien común del país, sino que incluso el estado se desmantela a sí mismo en una devastadora carrera de endeudamiento y liquidación de bienes. El profesor de la Universidad de Buenos Aires, Aronskind, describe el desarrollo actual de Argentina como un "camino hacia una semi-colonia del capitalismo internacional".

Accordingly, the initial English-speaking email list for the international mobilization was nearly "French-less." However, their presence during the protest week was quite different. Presumably, there have never been so many French people protesting in Germany before. Many "movement-Germans" probably thought "Oh my goodness! Where are all these people coming from?!"—it was wonderful.

Several of our friends had already been to B'Aires, and some of them live there. We have a certain idea about how life is there, even though it is surely limited. We know that sometimes in the evening, the lights are switched off in the universities because the electricity cannot be paid. We have heard that young mothers are sometimes forced to sell their children just to survive. We noticed that the social conflicts have increased since Macri came to power and started to unrelentingly push capitalist interests: those of his own family, of the ruling clans that support him, but also international interests—in particular, after the election of Trump, US-American ones.

Not only are the needs of large parts of the population and the common welfare of the country more and more neglected: the state dismantles itself in a dizzying spell of new debts and sell-outs. Ricardo Aronskind, a professor at La Universidad Nacional de General Sarmiento, calls the current development of Argentina a "path to making a semi-colony of international capitalism."

Pero también hemos visto imágenes de manifestaciones, batallas callejeras con la policía o incluso una representación de mujeres contra la violencia sexual. Y por supuesto, a menudo hemos escuchado que B'Aires, como a veces llamáis a vuestra ciudad, es una metrópoli increíble. Llena de energía, cultura y una notable obstinación caótica. Además de eso, lxs ciudadanxs sois conocidxs por ser muy abiertxs, mundanxs así como casi ingobernables. Esto nos parece - honestamente: ¡genial! Por supuesto, estos también son los mejores requisitos previos para una protesta exitosa contra la cumbre y nos motivó aún más para escribir esta carta.

However, we have also seen pictures of demonstrations, of street battles with the police, and of a women's demonstration against sexual violence. Of course, we have heard often that B'Aires, as you sometimes call your city, is quite an unbelievable metropolis: full of energy, culture, and a remarkable chaotic stubbornness. In addition, the porteñxs (people of Buenos Aires) are well known as cosmopolitan, but also as nearly ungovernable. That is really super! These are the best preconditions for a successful summit protest, and that spurred us to write you this letter.

BEFORE THE SUMMIT

Declaration of War

Hamburg, 6.7.17, G20 protest
- "Do not sell our Argentina"



La decisión a favor de Hamburgo como sede de la cumbre ya se tomó en Berlín en otoño de 2015. La Canciller Merkel supuestamente esperaba una presentación lo "más cosmopolita posible". La decisión había sido coordinada de antemano con el alcalde de Hamburgo, Olaf Scholz. Probablemente él también quería reforzar, a través del evento mundial G20, la candidatura olímpica de Hamburgo, esta sin embargo fue rechazada en un referéndum celebrado en la ciudad con una estrecha mayoría a finales de 2015.

Cuando la decisión sobre la cumbre del G20 fue anunciada por Merkel en febrero, en una cena tradicional y feudal en Hamburgo, al principio apenas podíamos creerlo. Los medios de comunicación y varios "expertos en seguridad" también criticaron la elección del lugar como un "error fatal".

The decision to make Hamburg the place for the 2017 summit place was made in Autumn 2015 in Berlin. German Chancellor Angela Merkel supposedly expected the city to give the summit a cosmopolitan feel. This decision had been coordinated with the mayor of Hamburg, Olaf Scholz, prior to the announcement. He hoped to strengthen Hamburg's 2024 Olympic bid by hosting the G20 summit.

However, the Olympic bid was rejected at the end of 2015 by a Hamburg referendum that had a slight majority against hosting the 2024 Olympics. In February 2016, when Merkel publicly announced the G20 decision at a traditional feudal dinner in Hamburg, we could hardly believe it at first. The media, as well as different security experts, criticized the choice as "fatally wrong," mainly because Hamburg is well-known as a hotbed of protest.

Después de todo, Hamburgo es considerada generalmente como una ciudad donde hay mucha protesta y, además, el lugar de conferencias elegido, los pabellones feriales, supuestamente "sin alternativas", lindan directamente con barrios conocidos por tales protestas y disturbios. ¿Por qué no en algún otro lugar rural del país, como los elegidos para las últimas grandes cumbres políticas de Alemania? ¿Por qué no en la un poco más tranquila Berlín? ¿Por qué justamente en "nuestra casa"? Sea como sea, para nosotros fue una "declaración de guerra" porque estaba claro desde el principio que todo lo que en Alemania lleva una sirena azul en el techo se desplazaría a Hamburgo.

Una fiesta de los monstruos de este mundo, un escaparate de su poder justo en la puerta de nuestra casa. Quieren y deben presentar Europa, especialmente a Alemania, como una parte supuestamente "estable, liberal y razonable" de su "orden mundial". La "crítica constructiva" de algunos aspectos particulares o las "protestas pacíficas" y obedientes son bienvenidas para legitimar su poder y limitar en lo posible la afluencia del auténtico movimiento.

H. Dudde is the head of the police



Not to mention that the suggested summit convention place in the "exhibition halls" is directly adjacent to quarters that are known for protests and the occasional riot. Why not somewhere else in the country, like the previous large political summits in Germany? Why not in the slightly calmer Berlin? Why here? For us, it was a plain declaration of war—it was quite clear from the beginning that everything in Germany with a blue light on top would be sent to Hamburg.

Apparently, the summit was meant to be a party for the monsters of the world: a showcase of their power right on our doorsteps. They must present Europe, and first of all Germany, as a "stable, liberal, and reasonable" part of their "world order." When they do so, "constructive" criticism of single issues and "peaceful" protests are welcome, because those legitimize their power and limit the potential growth of an authentic protest movement.

Pero, sobre todo, quieren demostrar que son capaces de llevar a cabo sus espectáculos en cualquier momento y en cualquier lugar y que son "sus ciudades" y "sus plazas y calles" las que ellos dominan y controlan. Para ello necesitan imágenes de impotencia. Para evitar que nos resistamos, pondrán grandes partes de la ciudad en estado de emergencia. Como lo hicieron durante la última gran cumbre de este tipo en una gran urbe europea occidental, el G8 en Génova, Italia, en 2001. Hubo una increíble violencia policial con el resultado de un manifestante muerto. En ese momento, Carlo Giuliani, de 23 años, fue asesinado por un disparo directamente a la cabeza, realizado por un policía.

Pero desde el principio también vimos la cumbre del G20 como una oportunidad para dejar claro ante los ojos del público mundial lo que pensamos de su sistema obsoleto y sin opciones de futuro. Que ni en Alemania ni en Europa, ni especialmente en Hamburgo, lo tienen todo "bajo control" y que nuestra solidaridad, nuestra rabia y nuestro coraje son finalmente más fuertes que su violencia.

En los siguientes meses quedó claro el hecho de que el estado lo apuesta todo a la represión y la violencia. Así que nombraron como responsable general de la intervención a Hartmut Dudde, un mando policial conocido como especialmente brutal. Él enseguida trató de extender el miedo y el terror con declaraciones altisonantes.

Pero también parecía una decisión falta de ideas que solo polarizó más el ambiente. Igualmente faltos de inspiración y fácilmente previsibles fueron sus intentos de transmitir la imagen a los residentes de que la cumbre del G-20 no causaría grandes problemas o disturbios.

First of all, they want to demonstrate that they are, anywhere and anytime, capable of pulling off their spectacle: that these are their cities, streets, and territories that they dominate and control. To that effect, they need images of powerlessness. They need to transform large parts of the city into a state of emergency to deter us from resistance. This is exactly what happened at the last big summit of this kind in a large Western European city—the 2001 G8 in Genoa, Italy. The police were unbelievably excessive with their use of force. One demonstrator died: a police officer murdered 23-year-old Carlo Giuliani by shooting him in the head.



From the beginning, we saw the G20 as a chance to clarify and demonstrate, before the global public, what we think of their ailing, futureless system. We saw it as a chance to emphasize the fact that they do not have everything under control—not even in Europe and in Germany, let alone in Hamburg—and that in the long run, our solidarity and our rage are stronger than their violent power.

They put all their eggs in one basket—counting on repression and power. We saw that materialize in the months following the announcement. They appointed Hartmut Dudde, known in Hamburg as an especially brutal police leader, as the chief of command of all operations. Dudde immediately started releasing pithy statements in order to spread fear and anxiety.

Nevertheless, this seemingly unimaginative decision only increased the polarization in the city. Similarly uninspired and easy to figure out were the attempts to present the nearby residents an image that the G20 summit would cause no fundamental problems or disturbances.



Dinner for G20 decision

El alcalde de Hamburgo incluso llegó a declarar que la cumbre del G20 sería “una fiesta grande, colorida y similar a la fiesta que se celebra en el aniversario del puerto” y que por supuesto todo estaría “bajo control” dado que la policía aplicaría todo “el peso de la ley” si fuera necesario.

De antemano fue una situación bastante favorable para nosotrxs. Nuestros rivales directos, obviamente, “no estaban a la altura” ni estratégicamente, ni tácticamente, ni en términos personales, sino que estaban más bien en un estado de ánimo del tipo “cabeza cuadrada germánica”. Era relativamente fácil adaptarse a esto y sobre todo era sencillo montar la movilización en contra. Las furibundas amenazas atemorizaron a muchxs pero sobre todo tuvieron un efecto de cohesión más allá del movimiento y del distrito.

The mayor of Hamburg even dared to predict that the G20 would be like a “big colorful public festival, like the annual harbor birthday.” In any case, the police would keep everything under control—if necessary, with the “full rigor of the law.”

This constellation of forces seemed rather favorable for us. Our direct opponents were obviously “not completely up to snuff,” strategically, tactically, or personnel-wise. Instead, their disposition was rather “Germanic dull.” It was relatively easy for us to prepare ourselves for the things to come, and then to mobilize against them. To be fair, all these threats did seem to deter some people. Even if the menacing threats discouraged many, they ultimately allowed for more cohesion among the opponents of the G20 in the affected neighborhoods and beyond.

G20 WELCOME TO HELL

BEFORE THE SUMMIT

Organizing & Campaign

QUIETE A LONG TIME BEFORE THE SUMMIT

Tanto un bando como el otro se prepararon para la cumbre con tiempo. Del lado de quienes se oponían surgieron varias plataformas anti G20: Desde la más amplia, "No - G20 International", compartida con ONGs; hasta la más radical: Welcome to Hell - una coordinadora de grupos antifascistas y autónomos. Estas diferentes plataformas se reunían cada 2-3 meses en encuentros internacionales. En Alemania hubo reuniones casi todas las semanas, en Hamburgo todos los días.

Sin vacilar, numerosxs camaradas alemanes se dirigieron a Francia, Italia, Grecia, España, Suecia o incluso Dinamarca. En estos países había cada vez más reuniones, debates y eventos. Estos numerosos encuentros han permitido motivar a mucha gente.

On either side, the preparations for the summit started early. On the side of the opponents, several Anti-G20 platforms were built. The largest one, the "No G20 International," included NGOs, whereas the most radical, "Welcome to Hell," was a coordination of antifascist and autonomist groups. These different platforms gathered every two or three months for international action conferences. Additionally, in Germany, there were meetings almost every week, and, towards the end of preparations, in Hamburg every day.

Without hesitation, numerous German comrades travelled to France, Italy, Greece, Spain, Sweden, and Denmark. More and more meetings, debates, and events concerning the G20 summit took place in these territories.

No solo para entender el programa de acción, sino también para familiarizarse con las particularidades locales del proyecto que era la "semana de resistencia". Y se puede agradecer a las claras el trabajo de lxs camaradas alemanxs quienes tampoco han vacilado en asumir riesgos: Desde Videoclips sobre sus campañas de grafitis hasta la acción directa cada vez más amplia. Hubo, naturalmente, formas y niveles de organización muy diferentes.

El barrio:

Tenemos una larga historia en común y con ella adquirimos muchas experiencias, precisamente también en lo que a la violencia de estado se refiere. Una de nuestras instituciones más importantes es la "asamblea del barrio" en la que se discute y debate 2 o 3 veces al año sobre muchas cuestiones directamente relacionadas con el distrito.

Our comrades helped many people understand the schemes for planned actions, as well as informed others about the localities for the planned resistance week. In addition, one can clearly appreciate the work of the German comrades who did not hesitate in taking risks: from clips of their graffiti campaigns up to direct actions that constantly increased as the summit approached. Of course, there have been quite different forms and levels of organization.

The district

We share a long history and have many experiences, above all with state violence. One of our most important institutions here is the "quarter assembly," in which the people discuss and argue about questions directly concerning the quarter. It normally takes place two or three times a year.



District Assembly

En una de estas asambleas, en noviembre de 2016, en la que participaron aproximadamente 500 personas, se decidió de forma unánime y a mano alzada la siguiente resolución:

¡Rechazamos la cumbre del G20 y el estado de emergencia ligado a ella!

Vivimos, habitamos y trabajamos acá - ¡Permaneceremos en la calle, venga la cumbre o no venga!

¡Junto con amigxs de todo el mundo, demostraremos que otro mundo es posible!

Además, se crearon grupos de trabajo contra el mensaje público estatal y para la preparación de acciones de protesta. El "Arrivatipark", por ejemplo, surgió de este contexto, más adelante hablaremos de esto.

La "escena autónoma":

Desde otoño de 2016 un sector preparó la manifestación con el lema Welcome to hell". Debía celebrarse en la víspera de la cumbre y convertirse en una expresión de crítica masiva y fundamental al sistema y al capitalismo. Mucha gente de la "escena" se mostró favorable a este llamamiento que fue traducido a varios idiomas y difundido rápidamente. Esto seguramente ha contribuido al hecho de que especialmente lxs izquierdistas radicales europexs se movilizaran a Hamburgo. Pero algunxs - especialmente en Hamburgo - se distanciaron solidariamente de esta manifestación, entre otras cosas porque el marco organizativo ya era un "grupo cerrado" (auto-impuesto).

In November 2016, at one of these assemblies that attracted about 500 people, the assembled unanimously approved the following resolutions by a show of hands:

We reject the G20 summit and its state of emergency!

We live, reside, and work here—we stay in the streets whether the summit takes place or not!

Together with friends from all over the world, we will show that another world is possible!

Furthermore, working groups were formed to promote and to prepare for protests, for example, "Arrivati Park"—but more on that later.

The autonomist scene

A part of the "autonomist scene" had been preparing the Welcome to Hell demonstration since autumn 2016. The demo was planned to take place on the eve of the summit. It was planned to be an expression of our capacity combined with a fundamental criticism of the capitalist system. The call was approved by many in the scene and quickly translated into different languages and sent around. This certainly contributed to making the radical left in Europe mobilize for Hamburg. However, some—especially in Hamburg—decided to distance themselves, albeit individually, from this demonstration. One reason given was that the organizational framework was perceived as kind of "closed club."

Otros sectores de la "escena autónoma" se concentraron en la movilización (internacional) o en acciones previas. Y otrxs más fundaron otra alianza radical bajo el nombre "Abordar el G20" ("G20 enter").

La "Triada":

Fue un elemento central de toda la movilización y campaña. Este consistió en:

- 1) Contra-cumbre alternativa
- 2) Desobediencia civil y bloqueos directos
- 3) Gran manifestación unitaria

Las estructuras de toda Alemania fueron decisivas desde el principio. Organizar tal proyecto no era posible sin lxs camaradas de Berlín y de otras partes del país. Las experiencias y alianzas nacidas en las movilizaciones contra el G8 en Heiligendamm en 2007 y de Blockupy en Frankfurt en 2015 fueron la base para esto. También lo fueron las décadas de lucha contra el almacén nuclear previsto en Gorleben (entre Hamburgo y Berlín).

Esto también se reflejó en los actores clave de la organización de la "triada", que ya jugaron un papel central en el pasado:

- a) Izquierda Intervencionista (IL) - una organización radical de izquierda de base en Alemania.
- b) Attac - una importante organización internacional crítica con la globalización y con sede en París.
- c) Partido "Die Linke" (La Izquierda) - un partido político de izquierda alemán que tiene el 9% de los votos a nivel nacional

Pero también formaron parte de esta movilización central varias organizaciones de base, iniciativas, grupos sindicales y grupos autónomos. Se trataba de una intervención directa, de perturbar directamente la cumbre y de hacer visible un mundo diferente o incluso una idea contraria a la de la cumbre, así como de materializar una protesta con éxito.

Other parts of the autonomist scene focused on international mobilization, or on direct actions in advance of the summit. Still others founded another radical alliance called "Raiding G20" ("G20 enter").

The "Triad"

The "Triad" was a centerpiece of the whole mobilization campaign. It consisted of

- 1) An alternative (counter-) summit
- 2) Civil disobedience and blockades
- 3) A big alliance demonstration

From the beginning, structures across Germany were decisive in setting up this program. It was simply not possible to organize such a huge project without comrades from Berlin and other parts of the country. Our foundation was the experiences and connections formed during the mobilizations against the G8 in Heiligendamm in 2007, Blockupy in Frankfurt in 2015, as well as decades-long fights over the planned nuclear disposal site in Gorleben (between Hamburg and Berlin).

The key players of the "triad" organization reflected these connections, which already had been central to previous protests:

- a) The Interventionist Left (IL) - a grassroots left-wing radical organization in Germany
- b) Attac - an international organization based in Paris critical of globalization
- c) Party "Die Linke" (The Left Party) - a political party in Germany with 9% of the votes at a national level

In addition, various grassroots organizations, initiatives, trade union groups, and autonomist groups were part of the central mobilization. Here, we were talking about direct interventions that would directly disturb the summit, and, also, how to convey ideas of another world (or at least ideas against the summit). Simply, it was explicitly about shaping the protest successfully.

Llamada Welcome to Hell
<https://g20tohell.blackblogs.org/g20-welcome-to-hell/esp/>

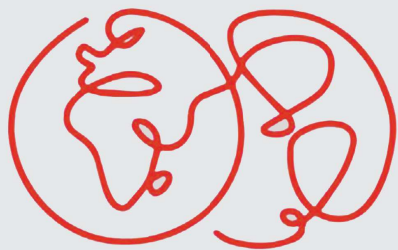


Call Welcome to Hell
<https://g20tohell.blackblogs.org/g20-welcome-to-hell/>



Global Solidarity Summit

July 5th + 6th in Hamburg



GRENZENLOSE STATT SOLIDARITÄT G20

Internationale Grossdemonstration 8.7.2017

Solidarity without borders – instead of G20

Bloqueos

"Los bloqueos" fueron los medios más debatidos. Es decir, obstaculizar o incluso aún mejor, impedir, los caminos de los "monstruos del G20" y de sus "sherpas" (porteadores).

O también bloquear las principales arterias económicas de la ciudad, por ejemplo, el 2º puerto más grande de Europa, al menos bloquear partes particularmente sensibles. Se hicieron bosquejos y se discutieron las posibles rutas de los invitados estatales desde el aeropuerto, los hoteles y, por supuesto, el lugar de la conferencia. Escenarios, como las barreras policiales en las "rutas de transferencia", las posibles "zonas de prohibición general de manifestaciones" se pusieron en el foco de muchas discusiones y entrenamientos de acción. Hubo un notable llamamiento por parte de la Izquierda Intervencionista (IL) para la que iba a ser realmente la acción de bloqueo central del viernes (07 de julio): "Colorear la zona roja". Había esta llamada también en castellano, pero solamente quedaron las versiones en alemán e inglés online.

La "Cumbre de la solidaridad global" del miércoles y jueves debía representar un polo opuesto en términos de contenido, un "think-tank" para

blockades

The most frequently discussed tactic was blockades, which is to say, obstructing the routes of the "G20 monsters" and their "Sherpas"

—or, even better, stopping them from getting through at all. It was also about blocking the city's main economic arteries, like the second largest port of Europe, or, at a minimum, some especially scandalous parts of the port. The groups discussed which routes the state leaders might take between the airport, their hotels, and, of course, the summit convention center. The focus of many discussions and action trainings became preparing for possible scenarios, such as police barriers on the transfer routes or general demo ban zones. For the central blockade action on Friday, July 7, the Interventionist Left wrote a remarkable call: "Color the red zone."

COLOUR THE RED ZONE!

<https://www.g20hamburg.org/en/content/hamburg-7-juli-2017-blockg20-colour-red-zonehamburg-7-juli-2017-blockg20-colour-red-zone>



alternativas a la lógica y política reinantes del G20. Con la gran manifestación del sábado se trataba de salir a la calle de una manera unitaria y masiva y acabarla lo más cerca posible del lugar de la conferencia.

La Logística

Los centros auto-gestionados de la izquierda se prepararon conjuntamente para ser puntos de acogida para lxs numerosxs activistas extranjerxs. Allá se instalaron puntos de información así como lugares de descanso y en algunos también dispensarios sanitarios. Asimismo llegaron grandes cocinas móviles desde todo el país. El "equipo jurídico" inició una campaña previa de información con consejos concretos contra la represión esperada. Además, se organizó un servicio de emergencia compuesto por abogadx así como un servicio telefónico permanente durante la semana de acción.

Se estableció un centro de medios de comunicación alternativos en una parte del estadio de St. Pauli, principalmente para poner en red la información directa y contrarrestar la esperada cobertura unilateral de los medios de masas con medios de comunicación independientes.

The "Summit of Global Solidarity," planned for Wednesday and Thursday, was proposed to form a counterbalance to the official topics: a sort of think tank for alternatives to the ruling logic and politics of the G20. At the big demonstration on Saturday, the entire protest was supposed to take to the streets together on a massive scale. The demonstration would then end as close to the summit location as possible.

The Logistics

The self-managed leftist Social Centers prepared themselves to be contact points for foreign activists. The centers set up info points, restrooms, and first-aid stations. In addition to this, folks from all over the country installed large mobile kitchens. The Legal Team launched a preemptive information campaign with concrete tips about how to handle repression. As well, folks organized an emergency lawyer service and a telephone hotline for lawyers that would be staffed during the whole week of action.

In one part of the St. Pauli Stadium, an alternative media infrastructure materialized to provide direct information to the activists, and to counterbalance the one-sided coverage anticipated from the mass media.

En un principio planificamos un campamento común de protesta. Desde el principio estaba claro que sería muy difícil conseguirlo. Finalmente, también hubo una división sobre si el campamento debía llamarse "anticapitalista" o no, esto debilitó aún más la causa. En general, la parte de la "logística" entretuvo a muchas de las fuerzas locales, pero al final funcionó bastante bien.

"Todo para Todxs"

Este fue el lema de una movilización de lxs llama-dxs hedonistas de la izquierda, así como de músicos, artistas y muchxs otrxs. En los últimos años ya han sido una parte importante y particularmente creativa de la cultura de protesta en Hamburgo. Se evitan conflictos directos con el poder del estado y demasiada ideologización y en su lugar se apuesta por la diversión, la producción de imágenes expresivas y también acciones que invitan a participar. Se planearon varias acciones para la semana de protesta. Especialmente el martes y el miércoles, el "calentamiento" fue diseñado principalmente por "Todo para Todxs":

The plan was to establish a massive coordinated protest camp. It was clear from the beginning that it would be difficult to achieve this. As the summit approached, the camp organizers split on the question of whether or not the camp should be called "anti-capitalist." That division weakened the original intention of the camp. Overall, the logistics tied up a lot of the local forces, but in the end, it panned out quite well.

"All for All"

This was the slogan of a mobilization of the so-called "hedonist" left, as well as musicians, artists, and several others. In recent years, they have been an important and especially creative part of the protest culture in Hamburg. They avoid direct conflicts with State power and deeply ideological debates. Instead, they focus on political actions that should be fun, the production of meaningful images, and inviting others to join in political actions. They had planned several actions for the protest week. In particular, Tuesday and Wednesday—the first lap of the protest week—was mainly designed by "All for All:"

El "Hardcornern" -reapropiación de la calle bebiendo en la vía pública, una gran rave de protesta, y una performance de las "1000 figuras", como protesta contra la sociedad endurecida e insolidaria.

La Alianza Queer-Feminista

participó con sus propias temáticas en los diversos preparativos - la manifestación de "bienvenida al infierno" -, la rave de protesta, los bloqueos y también como bloque en la gran manifestación del sábado. Fue una participación que se comprendía en sí misma en la movilización, con un punto de encuentro propio en una casa ocupada.

Las estructuras de lxs hinchas del FC St.Pauli

también fueron decisivas para la movilización y organización de las protestas. Previamente, en el estadio hubo varios coreografías de protesta y algunos debates. Y, por supuesto, también hubo una fuerte movilización dentro de las propias estructuras y más allá de ellas.

first the "Hardcornern"—a reclaim-the-streets action involving mass public drinking; then this was followed by a huge protest rave and the performance piece "1000 figures"—an artistic protest against a decrepit, isolating society.

The Queer-Feminist Alliance

The Queer-Feminist Alliance participated in various preparations with their own issues at the Welcome to Hell demo, the protest rave, the blockades, and also as a separate bloc during the big demo on Saturday. They were a natural part of the movement during the protest week with an independent point of contact in a formerly occupied house.

The St. Pauli fan organizations

The St. Pauli fan organizations have also been a very important factor in mobilizing and organizing the protests. There were various protest "Choreos" [choreographies] and discussion events in the stadium prior to the summit. They also mobilized vigorously within their own structures. During the protest



Our Quarter - Our Rules



Youth against G20

Durante la semana de protestas los espacios de la hinchada fueron uno de los lugares de acogida y de avituallamiento. También se celebró un torneo de fútbol de protesta seguido de un concierto al aire libre, todo ello en la proximidad del lugar de la conferencia.

La juventud contra el G20

participó en casi todas las acciones de protesta, pero especialmente en la llamada triada, movilizando sobre todo a alumnxs y estudiantes en Hamburgo y en toda Alemania. Como acción independiente, se programó una "huelga educativa" con su propia manifestación el "Viernes de Bloqueo".

"Mexicanos vs. Trump"

Nuestro barrio tiene una de las mayores densidades de bares de Europa. Y nuestro "Chupito" acá se llama "Mexicano", un licor casero que es una mezcla de, entre otros, vodka y zumo de tomate. Finalmente más de 150 bares - hasta de México - participaron en esta campaña y donaron todos los ingresos para los gastos de la campaña.

week itself, the fan rooms served as one of the info-points and also provided food. Lastly, they organized a protest football tournament and a subsequent open-air concert to take place in the immediate vicinity of the summit convention center.

The Youth against G20

Youth against G20 took part in almost all of the protest actions, but especially in the "triad." They mobilized pupils and students both in Hamburg and around all of Germany. As an independent action, they set up an education strike with its own demonstration on the "blockade Friday."

"Mexicans against Trump"

Our quarter has one of the highest pub densities in Europe. We have a special shot called the Mexican: a home-brewed schnapps mixture made from Vodka, tomato, and spices. In the end, more than 150 pubs—not only in Hamburg but also even in Mexico—participated in this campaign, and subsequently donated all of the proceeds to the campaign costs.



The City belongs to everybody



"Derecho a la ciudad"

es una red en la que desde 2009 participan conjuntamente numerosas iniciativas y grupos de Hamburgo. Los temas tratados llegan desde la gentrificación, los espacios abiertos no comerciales y la planificación urbana democrática a través de la ecología urbana, hasta la ciudad solidaria en la que todxs lxs refugiadxn son bienvenidxs. Básicamente se trata de defender una y otra vez nuestro "derecho a la ciudad" frente a los gobernantes, pero sobre todo de reforzarlo con iniciativas y proyectos propios positivos en un proceso constante, construyendo un amplio movimiento urbano sin jerarquías.

Diritto alla città (ital.)
http://www.rechtaufstadt.net/pb2017_it.html



Right to the City

Right to the City is a network in which numerous initiatives and groups in Hamburg have been acting under together since 2009. The foci of their work ranges from gentrification, non-commercial open spaces, and democratic urban planning to urban ecology and to creating a city that welcomes all refugees. At its core, it is about defending our right to the city against the rulers: to constantly strengthen the city with our own positive initiatives and projects, and to build up a broad urban movement without hierarchies.

Right to the City
<http://rechtaufstadt.net/pb2017.html>



La red de derecho a la ciudad ha iniciado durante los últimos años diversas acciones, incluidas ocupaciones. También ha impulsado algunos debates en la esfera política de Hamburgo y ha conquistado nuevos espacios independientes, como el llamado "Gängeviertel".

La previsible ocupación de nuestra ciudad para realizar un "desfile de los monstruos" era, por tanto, exactamente lo contrario de lo que nos imaginamos como convivencia armónica. En consecuencia, la red activó todas las palancas a su alcance -y eran bastantes. Entre otras cosas, se participó mucho en toda la idea estructural de la semana de protesta, así como en casi todos los puntos logísticos, especialmente en el Parque Arrivati. Y algunos también participaron en la movilización internacional, las asambleas de distrito, en "Todo para Todxs", los bloqueos y, por supuesto, también en la gran manifestación del sábado.

La movilización internacional

Las diversas estructuras, como lxs hinchas del FC. Pauli, la "IL", o los grupos autónomos y otras, por supuesto también han movilizado sus propios contactos en un contexto internacional. Además había una lista de correo muy abierta con sus propios debates, grupos de trabajo y conferencias telefónicas. La llamada internacional fue redactada en inglés y luego traducida al francés, ruso, italiano, griego, holandés y español.


In recent years, the Right to the City network has triggered various actions, including occupations. By doing so, it has influenced several debates in Hamburg politics and founded some independent projects—for example, the Gängeviertel.

The immanent occupation of our city by a "Parade of Monsters" was therefore the exact opposite of the ideas they espoused. Accordingly, the network set all levers in motion. People from the network decisively cooperated in the infrastructure of the protest week at nearly all locations of the logistics, but especially at Arrivati Park. Some of them took part in the international mobilization, the quarter assemblies, the "All for All" actions, the blockades, and, of course, in the big demonstration on Saturday, too.


The international mobilization

The different structures, such as fans of FC St. Pauli, the "IL," or autonomist groups, started their mobilizations within their own contacts, but eventually went on to connecting into international networks. In addition, there was an open mailing list with its own discussions, working groups, and telephone conferences. The international call to action was written in English, then translated into French, Russian, Italian, Greek, Dutch and Spanish.

International call
<http://g20-protest.info/category/calls/english/>



Llamada internacional
<http://g20-protest.info/category/calls/spanish/>



En abril, en el marco de la conferencia de acción general, también se dio una conferencia de acción internacional que trataba especialmente de la movilización internacional y también daba cabida a los deseos particulares o simplemente preguntas de lxs "Internacionales".

In April, as part of the big action conference, activists from all over Europe met to deal specifically with the international mobilization, with the various special concerns or simply questions from the internationals.



Entre otras cosas se discutió y se aprobó dirigirse en una carta abierta directamente a la población de Hamburgo. Esta carta está muy bien formulada, pero solo ha sido publicada en alemán.

La "protesta burguesa y reformista"

desde el principio no jugó un papel relevante y solo movilizó a pocas personas. Pero en el período previo también hubo discusiones críticas en sindicatos, asociaciones ecologistas, a nivel interno en el Partido Verde (que participa en el gobierno de Hamburgo) y grupos de la iglesia protestante.

Among other things, they discussed and ultimately decided to write an open letter addressed directly to the people of Hamburg. It was very well-written, but, unfortunately, it was only published in German.

The "bourgeois, reformist protest"

To our mind, the reformist protest played no relevant role, and only brought a few people into the streets. But in the run-up to the G20, there were at least critical discussions in trade unions, nature conservation associations, within the Green Party (which is part of Hamburg's city government), and in Protestant church groups.

Acciones militantes descentralizadas

Antes de la cumbre se dio una oleada de diferentes acciones. Según una publicación del servicio secreto alemán, hasta el 31 de mayo, solo en Hamburgo, se produjeron 152 de los llamados "actos criminales" contra la cumbre, es decir, hasta un mes antes de la semana de protestas. A esto hay que sumar otras 87 en otras partes de Alemania. Estos datos nos parecen realistas. Aquí se contabiliza cualquier "ataque" con huevos rellenos de pintura, pero también hubo numerosos ataques duros contra coches y casas de políticos, acciones incendiarias contra comisarías o consorcios multinacionales e incluso dos veces contra el mismo lugar de la conferencia, es decir, el recinto ferial. En una ocasión se quemó medio portal de entrada en un ataque de aproximadamente 30 personas encapuchadas

Según sabemos, esto nunca se dio en esta magnitud en Hamburgo, y en Alemania, por última vez, en los años 80. Lo bueno fue que no hubo arrestos ni personas heridas. Y muchas de dichas acciones fueron acompañadas con comunicados y se entendían por "si mismas". En el entorno europeo, por ejemplo en Atenas, también hubo acciones de este tipo que tenían que ver principalmente con cuestiones "locales propias" relacionadas con el G20.

Por supuesto, la prensa y los políticos locales de Hamburgo trataron de utilizar estas acciones de los grupos militantes para difamar a todo el conjunto de la campaña "no al G-20" y presentarlo como "violento" y exigir "más policía" y el distanciamiento de los grupos de protesta declarados como no violentos. Esto no lo lograron. Tan solo una organización de la campaña vía internet ("Campact") y el partido "los Verdes" se retiraron de la alianza por la gran manifestación unitaria y esto no tuvo mayores consecuencias para la movilización general.

Decentralized, militant actions

In the lead up to the summit, a wave of different actions took place. According to a German domestic secret service publication, 152 so-called "crimes" against the upcoming summit took place in Hamburg alone by May 31, one month before the actual protest week started. In addition, there were 87 more "crimes" elsewhere in Germany associated with an anti-G20 sentiment. We think these numbers are quite realistic. While even "attacks" with "color-eggs" [eggs, glasses, or Christmas ornaments filled with paint] were counted, there were numerous riskier attacks, for example, ones on the cars and homes of politicians, fire attacks on police stations and multinational corporations, and, twice on the summit convention center itself. In one incident, half of a portal gate was burned after an attack involving perhaps 30 masked people.

As far as we know, this scale of "crime" had never happened in Hamburg before, and, in Germany, not since the 1980s. The good thing is that there were no arrests, nor were any people harmed. Moreover, many of the actions were accompanied by explanations; in other cases, the deed provided the statement. Similar actions also took place in other European cities, such as Athens. There, they referred mostly to a local concern, but at the same time made a reference to the G20.

The local press and politicians tried to use these militant groups' actions to defame the entire "No-G20" campaign as "violent in any case." They demanded more police, and urged non-violent protest groups to distance themselves from militant ones. The latter initiative did not succeed: only one online campaigning organization ("Campact") and the Green Party left the alliance for the mass demonstration on Saturday. This did not appear to affect the overall mobilization.

Cuanto más se acercaba la cumbre

más se intensificaban los ataques militantes así como las reuniones preparatorias y las diversas actividades para la movilización. Actuábamos mientras el otro bando parecía ser relativamente poco imaginativo. El 17 de marzo ardió el autobús policial de los escoltas del alcalde Scholz. El 27 de marzo hubo un duro ataque a una comisaría. En el céntrico barrio de "Eimsbüttel" ardieron nada menos que 8 vehículos policiales. Al día siguiente, en el barrio noble de Blankenese ardieron tres coches de lujo de gestores de inversión y gerentes millonarios de empresas energéticas. Mucho antes el mes de abril ya fue señalado como el "mes de una campaña de acción". Y, de hecho, hubo ataques casi a diario contra el G20 en casi todas las principales ciudades de Alemania - contra empresas de seguridad privada, agentes judiciales, oficinas de empleo, la empresa de publicidad que diseñó el logotipo oficial del G20, sucursales bancarias, vehículos de aduanas y del control de fronteras, empresas multinacionales... etc.

As the summit approached

As the summit approached, the number of militant attacks increased, as well as the meetings for preparations and varied mobilization actions. While we were acting, the State seemed to be a little bit uninspired. On March 17, 2017, Mayor Scholz's guards' police van was burned. On March 27, there was an intense attack on a police station. In the Eimsbüttel district, close to the city, eight police cars went up in flames. The next day, in one of the noble parts of town called Blankenese, three luxury cars of ultra-rich Investment and Energy Managers burned. April 2017 had already been announced as a "month of action." Indeed, there were nearly daily attacks in almost all the larger towns in Germany that referenced the G20: on private security offices, bailiffs, job centers, the advertising company that designed the official G20 logo, bank branches, vehicles of the Customs Authority and the Federal Police, international corporations, and more.

Summit centre

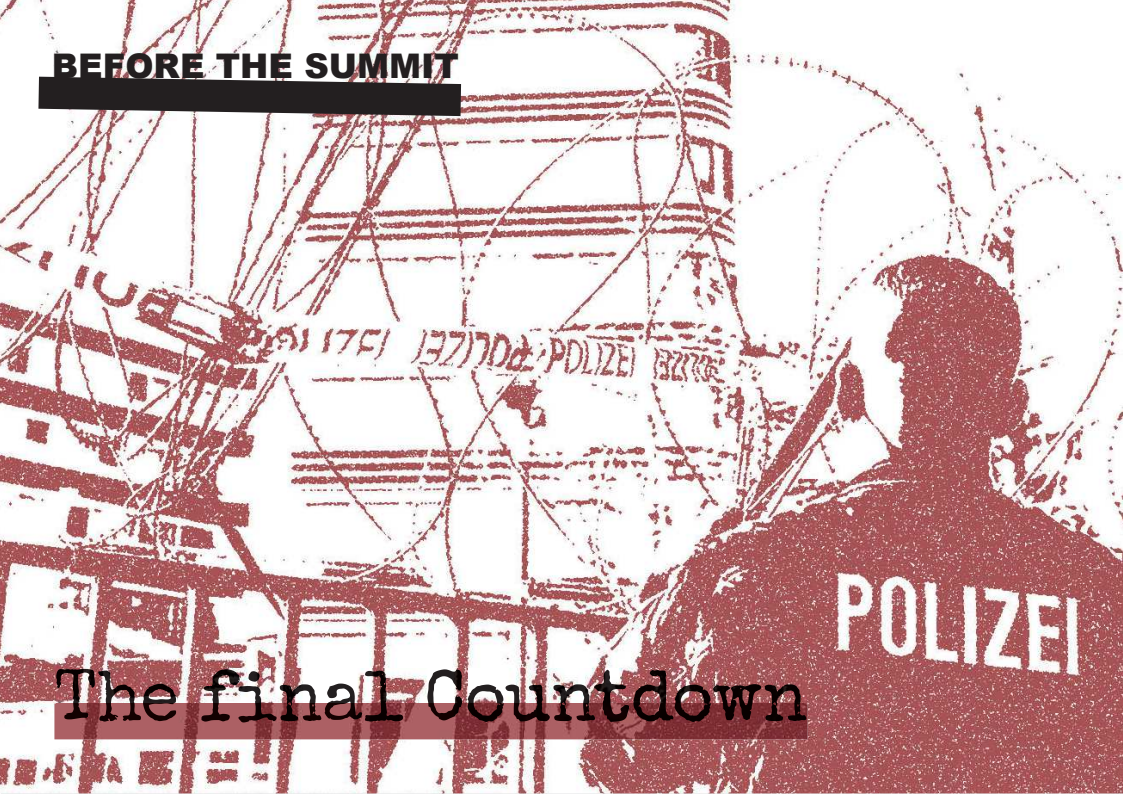


Social centre in Athens



Police cars in Eimsbüttel





The final Countdown

La policía declara una zona de prohibición de manifestaciones

La ordenanza de 66 páginas se las traía: durante los dos días de la cumbre y en un área de 38 kilómetros cuadrados, las reuniones y manifestaciones estaban prohibidas. Esta llamada "zona azul" comprendía el aeropuerto y llegaba al río Elba siguiendo una franja de un ancho de entre 4 a 6 kilómetros. En su interior se encuentra todo el centro histórico de la ciudad, por supuesto la sede de la conferencia y todas las rutas posibles, así como los hoteles de las delegaciones del G20.

El tamaño de la zona hace sombra a todo lo que haya ocurrido en un contexto comparable en Alemania así como a otras cumbres anteriores. Todo esto se justifica por una supuesta "situación de peligro extremo" procedente principalmente de las "esperadas protestas masivas y violentas".

Police orders a demo ban zone

The 66-page ordinance released by the Hamburg Police was quite a scorcher. For the two summit days, the police forbade all public meetings and demonstrations in a 38 km² area. This "blue zone" included the airport and extended to the Elbe river in a strip between 4 to 6 km wide. The blue zone included the whole historic city center, the summit convention center, and the hotels of G20 delegations, as well as all possible routes from them.

The size of the ban zone easily overshadowed any similar prohibition in Germany, or even at previous summits elsewhere. The whole issue was justified by a supposed "extremely dangerous situation" that would primarily be caused by the expected "massive and violent protests."

La policía, los políticos y los medios pintaban ya de antemano una imagen de horror, de "hordas vestidas de negro llegadas de todas partes que se abalanzarían sobre Hamburgo". Por ello "el derecho a manifestarse debía recortarse" o "puede seguir ejerciéndose fuera de la zona".

La protección de las llamadas "rutas de protocolo" parece ser de especial interés para la policía. Es decir, las rutas de los políticos y de varios miles de "delegados de alto rango"... desde el aeropuerto hasta los hoteles... desde los hoteles al lugar de conferencias... de ahí a la cena de gala, etc. Los bloqueos u obstrucciones en estas rutas de tránsito, independientemente de si eran pacíficas o violentas, son obviamente el adversario que atemoriza a la policía de Hamburgo que, a su vez, tiene solo muy poca experiencia con estas situaciones. Y para "impedir consecuentemente" cada incidente sin restricciones legales se suspendió el derecho constitucional alemán de libertad de reunión.

Police, politicians, and the media outlined in advance a terrifying picture of "black hordes from everywhere that will attack Hamburg." For this, "the right to demonstrate must be abandoned"; one could exercise it "beyond the zone."

The protection of the so-called "protocol routes" seemed to be the most important consideration for the police. Specifically, we are talking about the routes of all of the politicians and their several thousand "high-ranking delegates": from the airport to the hotels, from the hotels to the meeting place, from there to the gala evening, and so on. Blockades or any other annoyances on these transfer routes, whether peaceful or violent, were obviously the most feared contingency for the Hamburg police, who had only experienced a handful of those kind of challenges before. In order to prevent any disturbance, the State directly, immediately, and without any juridical restrictions cancelled an important part of the German Basic Law.

Demo ban zone of 38 km³



Summit centre



Hotels



Ban zone Fr. 6:00 – Sa. 24:00



Ban zone Fr. 16:00 – 24:00



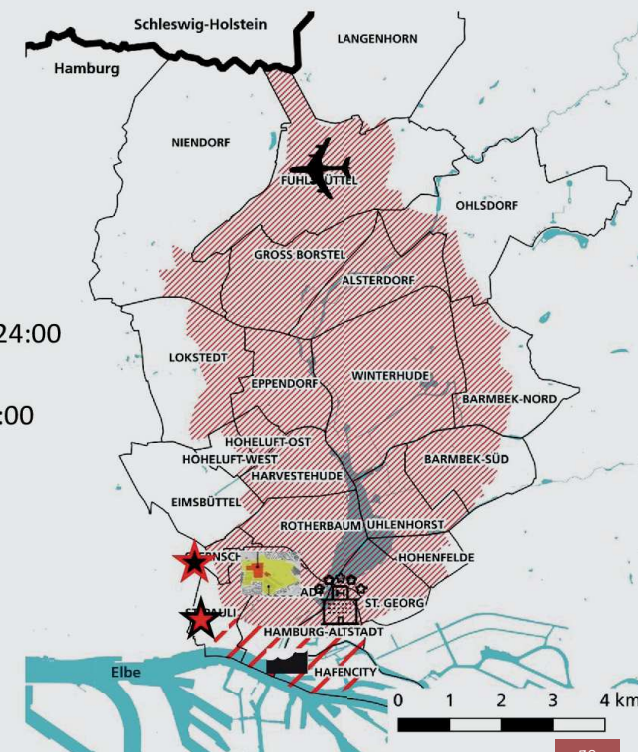
Elbphilharmonie



Quarter St. Pauli



Quarter Schanze



09.06.17

Trumps búsqueda de hotel finaliza

Aparentemente el gobierno de la ciudad ofrece a Trump su casa de huéspedes, una mansión relativamente tranquila y bastante pequeña, al parecer una solución de emergencia después de que ya se especulara seriamente con que Trump tendría que ir y venir desde Berlín, o ya más de broma, que Trump debía alojarse en una acampada de protesta. Se especulaba que a Trump le afectaría negativamente a su imagen si se hospedaba en un hotel de 5 estrellas. Los hosteleros tampoco se pelean para ponerse en el foco de las protestas. Porque mientras que Trump se largará rápidamente, la escena radical de protesta local se queda y ya en el pasado actuó unas cuantas veces en Hamburgo, con acciones directas contra ciertos hoteles de lujo.

Trumps hotel search is finished

The Hamburg City Government offered to provide their guesthouse to Trump. The guesthouse is a relatively contemplative, rather small property—also, apparently, a makeshift one. There had been serious speculation that Trump would have to commute from Berlin to Hamburg. There were even running jokes that we would have to accommodate Trump in a protest camp. It was assumed that Trump would damage the image of a first-class hotel: the hotelkeepers surely did not want to put themselves into the focus of the protests by housing him. Whereas Trump would leave soon, the local radical protest scene would remain after, and it has already attacked certain five-star hotels with direct actions in Hamburg.

19.06.17

Sabotaje en vías férreas

Los noticieros abren con esta noticia: Varias líneas centrales de ferrocarril se vienen abajo en Alemania porque grandes trazados soterrados de cable de las vías han sido incendiados, aparentemente se trata de un sabotaje coordinado en todo el país...- es una acción que se enmarca en "la resistencia contra el G20". En una declaración, el grupo cita al "Comité Invisible" de Francia... *"No esperar más. No solo tener esperanza. Actuar. Intentarlo, fallar, intentarlo de nuevo, fallar de mejor forma. Vencer, quizás. Adelante en cualquier caso. Andar el camino. ¡Es decir vivir - ahora!"*

Sabotage on the railroad tracks

The headline news: various central railroad tracks have been completely stopped in Germany because of a clearly nationally-coordinated sabotage, in which several big cable canals next to the main tracks were burnt. The action is in the context of "Resistance against G20." In an explanation, the group cites the Invisible Committee: *"No longer waiting. Not only just hoping. Acting. Trying, failing, and trying once more, failing better. Winning, maybe. In any case, getting ahead. Going our way. Just living—Now!"*

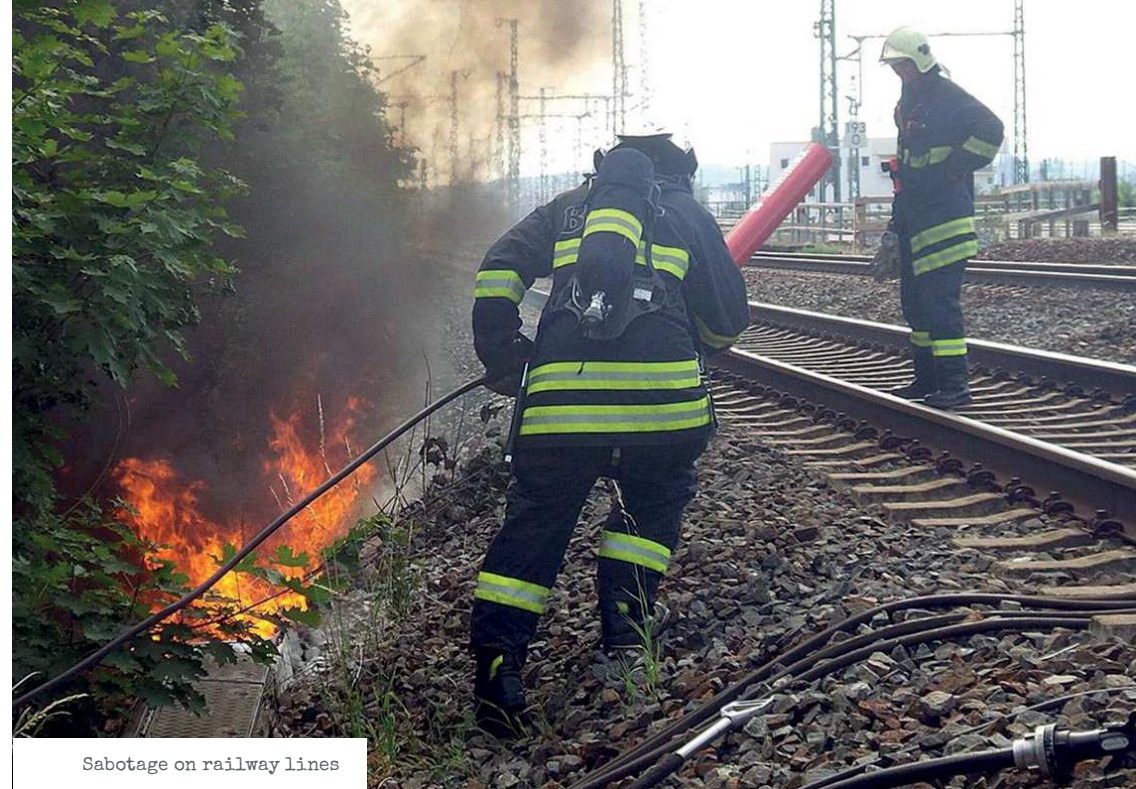
23.06.17

"Batalla de agua" en el futuro parque Arrivati

Bajo el lema "mojar la zona azul", unas 200 personas se reunieron y organizaron una "batalla interna de agua" —todxs contra todxs. Fue divertido y bastante húmedo. Desde lejos, la policía observaba recelosa el ajeteo.

Water battle at the future Arrivati Park

Under the motto "Wet the Blue Zone," approximately 200 people assembled and organized an "internal water battle"—everybody against everybody. It was fun and it got quite wet. The police watched suspiciously from a distance.



Sabotage on railway lines



Waterbattle at the futur Arrivatipark

24.06.17

“Al infierno con la GeSa” y manifestación pro-refugiadxs

Unas 500 personas marcharon por el distrito de “Harburg” al “centro de concentración de detenidxs”, “GeSa”, creado especialmente para el G20. El terreno vallado con concertinas se preparó para internar a 400 detenidxs en celdas, también se instalaron salas para juicios rápidos. La manifestación con el lema “GeSa to Hell” fue acompañada de un enorme despliegue policial. Unas horas antes alrededor de 1000 personas ya se manifestaban por el centro, entre ellxs muchxs refugiadxs bajo el lema “¡Alto a la colonización, explotación y la guerra!” refiriéndose también a la inminente cumbre del G20.

Gesa to hell and Refugee demo

Approximately 500 people moved through Hamburg up to the “Central prisoner point” especially established for the G20, abbreviated to “Gesa.” In an area fenced in with barbed wire, the police had installed cells for up to 400 prisoners, as well as rooms for quick trials. A gigantic police platoon accompanied the demo, which acted under the motto “Gesa to Hell.” For a few hours, approximately 1000 people—among them, many refugees—demonstrated in the city center under the motto “We are here—Refugees and migrants demand: Stop colonization, exploitation, and war!” This banner referred to the forthcoming G20 summit.

que estaba programado inmediatamente después del G20. Tras varias prohibiciones policiales y las correspondientes apelaciones, la situación judicial era la siguiente: Por un lado, generalmente una acampada debe ser permitida, por otro lado la policía puede “poner condiciones”. Estas condiciones prohibían las tiendas de campaña – un elemento no precisamente insignificante en un campamento.

Stones open-air concert on the exact same giant meadow ten days after the G20 was considered “harmless” and permitted. After several other ban orders by the police and several complaints against them, the following juridical status emerged: on one hand, a camp must be generally allowed; on the other hand, the police could declare any restriction on how to camp. One of these was that sleeping tents were completely prohibited—which, as you know, is quite essential to a camp.

26.06.17

Intento de acampada en el parque municipal

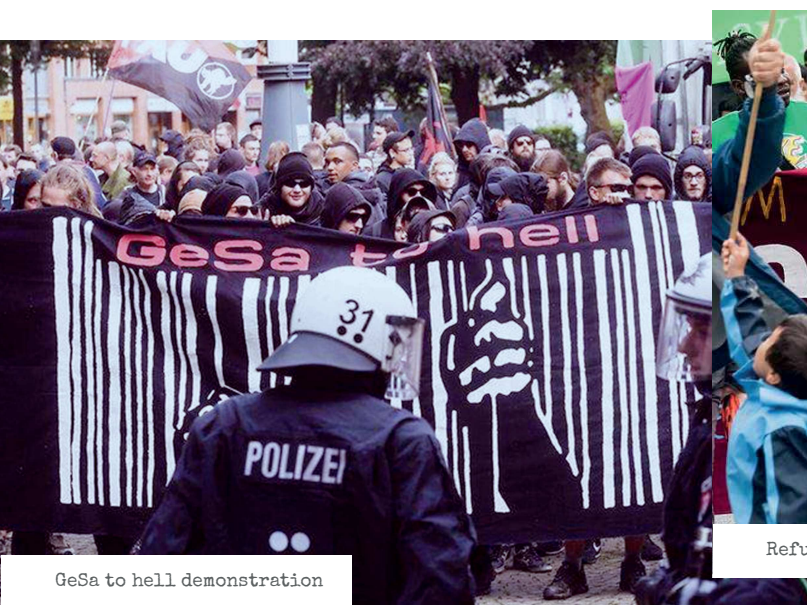
Inicialmente la acampada fue prohibida bajo el pretexto del daño que sufrirían las zonas verdes. Sin embargo, en el mismo prado gigante se permitió, sin dudarlo, un concierto de los Rolling Stones

Attempting to build a camp at “Stadtpark”

The State prohibited the camp in the Stadtpark (Town Park) on the pretext that the green areas there would be damaged. By contrast, a Rolling

En consecuencia, la policía acordonó completamente el área e impidió este primer intento de acampada. Un paso comprensible desde su lógica policial, vista su localización. El parque municipal de Hamburgo se encuentra justo en el medio de su enorme zona de prohibición de manifestaciones. Además, las rutas de los huéspedes del estado que llevan del aeropuerto hasta el centro están a poca distancia y son rápidamente alcanzables a pie. Pero en vez de ofrecer un lugar alternativo y menos problemático la policía apostó por trazar una línea roja que “prohibía las tiendas de campaña en todo el área”.

To no one’s surprise, the police blocked the area completely and prevented the first attempt to erect a camp. To police-logic, this seemed like an understandable step at this time: the Hamburg Stadtpark was situated exactly in the middle of their gigantic demo ban zone. In addition, the politicians’ routes from the airport to the city center were in walking distance of the park. But instead of compromising and offering a less problematic alternative, the police drew a new red line: “sleeping tents are not allowed in the whole city.”



GeSa to hell demonstration



Refugee demonstration



No camping in the city park

En el caso de montar 2 o 3 tiendas en cualquier parque o jardín se podía contar con una intervención policial al cabo de media hora. Una empresa bastante poco popular y que costaría un gran esfuerzo a la policía.

27.06.17

Fiesta de escándalo de policías berlinenses

Tres centurias venidas de Berlín celebran “una fiesta bestial” en su hotel. Una gran borrachera con meadas en grupo, sexo público, striptease sobre las mesas blandiendo el arma y un gran griterío. El servicio de guardia especialmente dispuesto para esta “tropa capitalina” de mala fama documentó todo con cámaras. Para rehabilitar mínimamente la imagen de la policía las 3 centurias fueron inmediatamente enviadas de vuelta. *Esto nos pareció estupendo: 300 matones menos y durante la semana de protestas propusimos a veces a la policía que cada vez estaba más irritada, “hay que montar una fiesta a lo bestia... entonces te envían rápidamente a casa.”*

So we could be sure that, after setting up two or three tents in any park or front garden, there would be a police presence, at the latest, within a half hour. By the way, for the police, this was a rather unpopular and exhausting task.

Riot cops from Berlin have a scandalous party

Apparently, 300 police officers from Berlin, in groups of 100, threw a wild party in their hotel accommodations: a belligerent one that included urinating en masse, public sex, table dancing with a gun, and noisy screaming and chanting. They even had security guards who were ordered to look over this well-known “infamous troop from the capital,” and the guards documented everything with cameras. To partially restore the public image of the police, the three groups of 100 policemen were sent back home at once. We thought: *Oh, that’s great!—300 fewer ugly hooligans in uniforms.* During the protest week, we often joked with the increasingly irritated police: *“Just have a wild party—then you can be sent home!”*

Una vez más una gran asamblea en St.Pauli

Mientras tanto, cantidad de unidades policiales están rodando hacia Hamburgo o ya han llegado. El estado de emergencia previsto para el distrito se convierte en realidad. Es como si nos “comprometiésemos por última vez”... esto lo aguantamos todxs juntxs y no pueden evitar que protestemos. Las acciones de la semana de protesta se vuelven a presentar de manera resumida y finalmente también quedó claro que a pesar de la prohibición de acampada íbamos a ser capaces de alojar a lxs huéspedes venidxs de fuera - si es necesario, cualquier proyecto de convivencia o piso compartido acoge al doble de personas pensadas.

Another large assembly in St. Pauli

Meanwhile, masses of police units were converging in Hamburg. The anticipated state of emergency for the quarter had become a reality. We came together to make our last commitments to each other. In a way it was an oath to one another: a promise that we would stand together and not let them prevent us from protesting. We went over the planned actions of the protest week. It was also finally clarified that, in spite of all the camp bans, we would be capable of sufficiently accommodating outside guests—even though it might mean that every shared space would have to accommodate twice as many people.



"Contruir puentes en vez de muros"

28.06.17

Una pancarta enorme en los puentes del Elba

fue colgada por activistas de madrugada. En ella se podía leer en grandes letras “CONSTRUIR PUENTES NO MUROS”. Esto se refiere claramente a todos los Trump y sus cómplices de todo el mundo, que ahora quieren agravar aún más la situación de lxs refugiadxs en el marco del G20. También es notable la unidad de acción de lxs activistas de “Juventud al rescate” y “Seawatch”, que están rescatando directamente a lxs refugiadxs en peligro en el mar Mediterráneo, junto con el grupo “Los papeles no importan” que en el contexto de “Derecho a la ciudad” se solidariza con lxs refugiadxs que ya han llegado.

Activists hang a large banner on the main bridge of the Elbe

The banner appeared in the early morning hours. It read, in big letters “BUILD BRIDGES NOT WALLS.” The banner was within the context of the G20, but also directed at the Trumps and others who want to exacerbate the situation for refugees. We began to see signs that those who practice solidarity with refugees had arrived, including an activist action unit of “Youth Saves” and another from “Seawatch”—groups that directly rescue refugees in the Mediterranean Sea from distress at sea—and “Never Mind the Papers,” a group involved in the “Right to the City” network.



The cops pinch our watercannon

Los maderos roban nuestro cañón de agua

Se siguió con la presentación de un histórico cañón de agua en desuso con la estupenda matrícula "AC-AB 1910 *". Finalmente fue "recuperado" por la policía, probablemente porque había sido aparcado cerca del domicilio del consejero de Interior de Hamburgo, Andy Grote. ¡Qué Lástima no haberlo mantenido hasta los días de la resistencia! Después resultó que el vehículo estaba legalmente al día y no debería haber sido confiscado ni retirado.

* Año de la fundación del FC St. Pauli

The cops lift our water cannon

Then came the presentation of a discarded historic water cannon with the greatest registration plate: "AC-AB 1910."* It was subsequently recaptured by the police, probably because it had been parked near the flat of Andy Grote, Senator of the Interior of Hamburg. It's a pity that we didn't keep it until the protest days! Several weeks after, a judge decided that as the vehicle was declared and registered completely legally, the seizure had been illegal.

*The founding year of the FC St. Pauli.

Here our old water cannon is towed
<https://www.youtube.com/watch?v=E0leBBBDqqs>



El Tribunal Constitucional Federal permite la acampada

Pero solo como "asamblea política". Esta sentencia del más alto tribunal alemán obliga a la policía a volver a la mesa de negociaciones. La policía no abandona las líneas rojas que marcó y que eran "no en el parque municipal" y "no a las tiendas de campaña".

The Federal Constitutional Court permits a protest camp

The Federal Constitutional Court permitted a protest camp, but only as a "political assembly." Nevertheless, this decision from the highest German court forced the police to the negotiating table once more. The police refused to concede their red lines: "no Stadtpark" and "no sleeping tents."

FROM 29.06.17

se instalan cocinas populares y puntos de información

Hay varios colectivos en Alemania, pero también en Francia, que utilizan cocinas móviles - generalmente vegetarianas- para viajar a movilizaciones políticas para avituallar a lxs activistas. Algunos de ellos habían planeado cocinar en las acampadas y ahora todos se integraron en los proyectos de la izquierda - todo esto una semana antes de la cumbre.

Esto también estuvo muy bien para lxs activistas locales ya que supuso un refuerzo para las estructuras cotidianas. Así había una capacidad unitaria ampliada para alimentar a diario de 100 a 500 personas con un total de 10-12 cocinas... unas funcionaron durante toda la semana de protestas y otras "solo" de jueves a sábado.

En cambio los puntos de información se conectaron en red entre ellos y con el centro de medios alternativo y se encontraban principalmente en los mismos lugares que las cocinas. Acá había panfletos e información actualizada y en directo en forma de retransmisiones en vivo. Pero también había ordenadores con acceso a Internet, cargadores para teléfonos móviles, algunas duchas o vestuarios. Y, por supuesto, mapas de la ciudad, consejos prácticos y más adelante también se contactaba con el "equipo legal" y la "bolsa de alojamientos".

Installation of movement kitchens and info points

There are several collective kitchen groups in Germany and in France that deploy mobile mostly vegetarian kitchens to political mobilizations to feed activists. They had planned to cook in the camps; a week before the summit started, they moved into left housing projects.

This was cool for local activists because it meant a direct strengthening in their everyday structures. These enlarged culinary capacities enabled the production of 100 to 500 meals every day from each of perhaps 10 or 12 kitchens. Some were there during the whole protest week, others "only" from Thursday until Saturday.

The info points were linked with the alternative media center. Most of them were located in the same places as the kitchens. Here, people could find pamphlets and topical information and view the Livestream. In addition, there were PCs with Internet access, charging stations for mobile phones, and often showers or clothes-changing stations. There were also town maps, practical tips, and, later, contacts for the Legal Team and offers for sleeping places.



Installation of movement-kitchen and info point

En algunos de estos "centros" incluso se podían prestar bicicletas gratuitamente. Aproximadamente 80 bicis de la chatarra habían sido restauradas ya hacía meses, especialmente para el G20. Estas aumentaron la capacidad de movilidad de lxs activistas extranjerxs y facilitaron el conocimiento del área local. Algunas de ellas a veces fueron encadenadas unas a otras para convertirse en "bloqueos express".

En todos estos centros siempre se tuvo presente la posibilidad de una intervención directa de la policía, la cual intentamos evitar. Esta estructura debía ser de recuperación, de respiro, de pensamiento y discusión y no de conflicto directo.

Some of these centers even offered free bicycles for lending. Approximately 80 old scrap bikes had already been repaired months in advance specifically for the G20. The bikes increased the mobility of visiting activists, and made it easier for them to obtain knowledge of the local area. (Later, some of the bikes were transformed into an "express blockade" by chaining them together.)

In these centers, there was always the possibility of an escalation—which we tried to avoid whenever possible. The goal of such sites was one of regeneration, reflection, and discussion, not direct conflict.

From 30.06.17

Equipo legal y puestos sanitarios

El "equipo legal" había establecido una conexión telefónica que ahora estaba permanentemente disponible y era la conexión con muchxs abogados que trabajaban inicialmente de manera voluntaria. Era una estructura ya bien asentada en Hamburgo. Pero en efecto, no existía un valor empírico para un conflicto de esta dimensión. Asimismo lxs llamadx "demo sanis"* llegadx de toda la república formaron, junto con las estructuras locales, una red de equipos de primeros auxilios conectadx en su mayoría a los centros sociales ya descritos del movimiento. A esto se sumó una estructura ("al margen de la acción") relativamente nueva para nosotrxs, como ayuda para las personas traumatizadas por la violencia policial, a fin de no dejarlas solas y asesorarlas para un tratamiento posterior.

* Paramédicxs del movimiento

Legal Team and first aid facilities

The Legal Team had installed a constantly accessible phone connection. They also provided many voluntary lawyers who were initially all working in a qualified legal capacity—a well-functioning structure that has existed in Hamburg for a long time. However, none had experienced this particular level of conflict before. In addition, so-called "Demo Sanis"* from around the whole republic arrived and plugged into local structures to form a network for emergency care, which were mostly connected to the already-mentioned social centers. Moreover, "Out of Action," a relatively new structure, formed to help people who had been traumatized by police violence. This way, our friends would not be left on their own and could obtain some advice for processing trauma.

* first aid movement paramedics

**Autonome
Demosanis
Hamburg**



+49 (0)176 65 35 45 95



Out of Action
Emotional First Aid
outofaction.blackblogs.org

Logos of the paramedics

La policía permite un pequeño campamento lejos del centro

¿Ahora sí? Por lo menos, se podían montar algunas cocinas populares, carpas para asambleas en el "Volkspark" y más adelante se montaron algunas tiendas de campaña que llegaron a ser 100 y que en un principio fueron toleradas. Sin embargo el camino al centro de la ciudad era muy largo, la zona estaba deshabitada y fácilmente monitorizada, esto más adelante resultó fatal. Desde el principio nos pareció completamente irresponsable montar un campamento allá y aconsejamos encarecidamente a nuestros amigos extranjeros no dormir en ese lugar.

Redadas, controles de fronteras, líneas rojas, conductas simiescas

La policía se activó: se llevan a cabo varios registros en la madrugada del 29 de junio contra un grupo de la escena izquierdista, llamado "Construcción Roja

Police permit a small camp far outside

A camp after all? At least some kitchen tents and meeting tents could be built near the so-called "Volkspark" (People's Park). At the beginning, the police only allowed a few sleeping tents, but, later on, there ended up being several hundred. Since the camp was far away from the city center, the path to between the two led mostly through uninhabited, industrial areas. Thus, it could be easily supervised and controlled and could turn out later to be a trap. From the start, we thought that it was absolutely irresponsible to plan a camp there and urgently advised visiting friends not to sleep there.

Raids, border controls, red lines, macho baboons

The police got their first head rush: early on June 29, they carried out several raids against a group called "Roter Aufbau Hamburg" ("Red

Hamburg". Al mismo tiempo la policía comenzó a establecer controles en las fronteras con Francia, Bélgica, Dinamarca, Austria y los Países Bajos, todos países miembros de la Unión Europea que normalmente no tienen controles fronterizos. El pretexto era que "se debe detener la entrada a Hamburgo de extranjeros violentos". Nos habíamos preparado para esto y con cierto esfuerzo y voluntad conseguimos sortear todos los controles — lo cual no resultó especialmente difícil.

Hubo algunas conferencias de prensa de la policía o entrevistas en las que se acentuó la "línea dura" y se habló de que "se esperan 8,000 violentos". Sus "líneas rojas" cada vez eran más y ya podían ser percibidas como un "área roja": 38 kilómetros cuadrados de zona de prohibición de manifestaciones, prohibición de tiendas de campaña en el centro de la ciudad, intervención inmediata en casos de "infracciones de la ley". El comandante Dudde estaba en su elemento: "Tenemos todo (los recursos policiales) acá y lo vamos a desembalar todo si es necesario", o "nuestros cañones de agua no tienen marcha atrás", o "no quiero escuchar informes sobre bloqueos, sino solo que estos han sido despejados".

Curiosamente, la "Oficina de Prensa" de la manifestación "Welcome to Hell" recogió el guante de este "nivel de conductas machistas simiescas" y anunció alegremente a la prensa "el bloque negro más grande de todos los tiempos" en lugar de expresarse de forma responsable y realista, por ejemplo en términos de contenido político. Puede ser que esto ocurriera al margen pero en realidad no caló a lo público.

Concierto de "Irie Révoltés" en la Flora

Aparte del hecho de que llovió a cántaros y que fue trasladado al interior, fue un preludio realmente logrado para la semana siguiente. También era genial que fuera una banda de protesta con letras tanto en francés como en alemán... desafortunadamente también fue la gira de despedida.

Construction Hamburg"). At the same time, the police established border controls for France, Belgium, Denmark, Austria, and the Netherlands—all of which are EU member countries that haven't had border controls in a long time. The justification: "Foreign violent criminals should be stopped on their journey to Hamburg." We had expected this and were prepared for it. With some energy and cunning, we could avoid all controls—this was not particularly difficult.

Again, the police held press conferences and interviews reiterating their "hard line"; they proclaimed that there were about "8000 violent criminals expected." All their numerous "red lines" piled up so much that they could almost be perceived as a "red surface"—38 km² of the demo-ban zone, no sleeping tents in the city center, immediate intervention for any "law breakers," etc. Head of the police operations Hartmut Dudde took to the new rhetoric of repression like a duck to water: "We have everything here [police equipment], and we are also willing to unpack everything if necessary"—"Our water cannons have no reverse gear"—"I want to hear no announcements about blockades, but only that they were removed."

In a bizarre manner, the "press office" (i.e., the spokesman) of the "Welcome to Hell" demo even took up this macho tone. Instead of expressing themselves responsibly and realistically, they cheerfully announced to the press the "biggest black bloc ever." Perhaps this was a casual remark; however, it was not really perceived as such in the public.

Concert of "Irie Révoltés" in "Rote Flora"

Apart from the fact that it poured rain and the whole event had to be moved inside, the concert was a success and a nice prelude to the next week. It was also really great that it was a protest band that had lyrics in French and in German. Unfortunately, it was probably their farewell tour.

Border control





Concert of "Irie Révoltés" in "Rote Flora"

<https://youtu.be/vrze9RBdubg>



SATURDAY 01.07.17

Preparaciones finales

Hay 1001 cosas pequeñas que hacer, ya sea la preparación concreta de acciones, la instalación de cocinas o de puntos de información, ya sea la recogida y alojamiento de invitadxs o la asistencia a otras 2 o 3 asambleas más o enfrentarse una última vez a la vida cotidiana antes de la dura semana.

El estado de ánimo era más bien moderado, en cualquier caso poco combativo o eufórico y llovía todo el tiempo. Hicimos mucho, dimos lo mejor de nosotrxs mismxs y hasta ahora ha ido bastante bien... ¿Pero qué pasará ahora? ¿Van a asaltar los centros sociales o arrestar a personas mañana por la mañana? ¿Vendrá mucha gente o todo terminará en fracaso? ¿Cómo explicamos a nuestrxs compañerxs por qué no hemos llevado a cabo una tarea y cómo lo hacemos funcionar todo la próxima semana?

Noticia oficial del día: Un tribunal de distrito de Hamburgo confirma y especifica la decisión del más alto tribunal constitucional federal de permitir otro campamento con 300 plazas para dormir en el llamado "Entenwerder Elbpark".

Mientras tanto, las fuerzas policiales venidas de fuera están tomando posición en todas partes, ahora estamos en estado de emergencia, los helicópteros de la policía están constantemente encima de nosotrxs, los maderos están parados en cada esquina. Y sí, estamos impresionadxs y un poco asustadxs. Al parecer, el sábado por la tarde y el 01 de julio por la noche las fuerzas policiales están ocupadas con una manifestación salvaje. De todas maneras la policía ya estaba yendo frenéticamente de un lado a otro por el distrito

Final preparations

There were 1001 little and big things to manage: the concrete preparation of actions, kitchen equipment, or info points; picking up and welcoming guests; attending the plenaries yet again; or facing normal everyday life one last time before the hard week started.

The mood was down a little bit—certainly not combative or euphoric, as it was constantly raining. We had done a lot, given our very best, and the run up wasn't so bad. However, the question was: what would happen? Would the police storm our social centers the next morning? Would people be arrested? Would a lot of people come, or would it be a flop in the end? How would we explain to the comrades why we failed at our task? And how could we get the job done?

Official news of the day: A Hamburg district court confirmed and clarified the decision of the highest Federal Constitutional Court to allow another camp with 300 sleeping places in the so-called "Entenwerder Elbpark."

Meanwhile, the external police forces started taking positions everywhere. We were in the state of emergency: the police helicopters were constantly circling above us and police were lingering around every corner. And yes, we were impressed, but also frightened a little bit. On Saturday evening and on the night of July 1, the police forces were apparently occupied by a wild demonstration. In any case, the police moved around the quarter quite hectically.

DURING THE SUMMIT

Reader and Maps

Documentamos partes en inglés aunque la guía también aparece en alemán. Los materiales estaban preparados para la llegada de lxs activistas. Se presenta el programa de la semana de protesta con eventos, rutas y lugares de encuentro, así como puntos de información, puntos de acogida, cocinas populares etc.

El informe contiene muchas informaciones prácticas sobre cómo actuar en manifestaciones / marchas en general, como por ejemplo medidas de protección, comportamientos dentro del grupo o también consejos de primeros auxilios... hasta códigos de signos. El informe se posiciona claramente sobre el contexto internacional del G20. Más allá de eso expresa un entendimiento propio y vivo de lo que significa protesta, así como una relación irreconciliable con el poder y su represión: "Nadie tiene derecho a obedecer" (Hannah Arendt).

We are going to document parts of the "Reader" in English (it was also published in German). Both papers were handed out to the arriving activists. The Reader details the whole protest week, complete with events, routes, meeting places, info-points, drop-in centers, public kitchens, etc.

The Reader contained a lot of practical information about how to behave and act in demonstrations in general. For example, it presented information about preventive measures, affinity groups, first aid tips, etc. including nonverbal communication. It also took a clear position about the international G20 context. In addition, the Reader expressed a very lively understanding of protests, as well as an irreconcilable position in relation to the power structure and its repression: "Nobody has the right to obey"—a quote by Hannah Arendt.

Y la última frase en el informe es: “Nos vemos en las barricadas”. Por cierto, los cepillos de dientes cruzados de la portada simbolizan que contamos en todo momento con la posibilidad de ser detenidos y que esto no nos intimida - en lugar de esto, llevamos siempre un cepillo de dientes encima.

Los planos de la ciudad preparados para las protestas— impresos en tamaño A3 a dos caras y doblados a tamaño A6 - pueden parecer poco claros, pero contienen informaciones muy útiles, en especial para activistas llegados de fuera. Además están marcadas las rutas que posiblemente seguirán los políticos así como los hoteles en los que se alojan, lo cual no habrá sido motivo de tranquilidad en la comisaría central de la policía.

Algo curioso: No había en ese momento prácticamente ninguna obra en las calles de la zona de los recorridos y de los hoteles. Habían sido desmontadas poco tiempo antes. Y para las personas invitadas oficialmente como visitantes de estado a la cumbre del G20, en el aeropuerto habilitaron una zona/terminal completa con salida propia.

Desde la perspectiva francesa/ alemana, los “consejos de supervivencia Hamburgallicos” en el “mapa del aeropuerto”, al estilo de Astérix, por supuesto nos parecieron especialmente divertidos. Algo que escandalizó a la opinión pública y a los medios fueron las indicaciones sobre los barrios ricos, las comisarías de policía o las direcciones de centros de negocios y centros de producción en la ciudad.

Mirando hacia atrás se puede decir que el hecho de haber podido llevar a cabo casi íntegramente la semana de protesta que aparece esbozada y descrita en la guía y en los planos de la ciudad—con toda la logística que esto implica —, ha estado genial -exceptuando la manifestación “Welcome to Hell”- ... después hablaremos de esto.

The concluding sentence: "See you at the barricades." And yes, the crossed toothbrushes on the first page of the Reader symbolized that we expected that to be arrested at any time—but that did not deter us. Rather, we always carry our toothbrush with us.

The protest town maps—double-page printed in A3 and folded to A6—seemed a little bit confusing. But they were full of useful information, especially for out-of-town activists. In particular, the Reader showed the politicians’ possible routes and hotels, which might have contributed to an unrelaxed mood in the police headquarters.

Conspicuously, barely any construction sites remained near the routes and hotels at the time; they had been removed or previously scaled down. The G20 state guests were provided with a private area and terminal with its own exit at the airport.

As a French and German community, we found the “Hamburgallic survival tips” of the “airport-map” in the style of Astérix especially funny. The media were excited because the map marked the rich quarters, police stations, and central management and production locations in the town.

Overall, it was really cool that the Reader detailed all of the aspects of the protest week, in addition to the town maps. All the logistics associated with the Reader were put into effect—except for the “Welcome to Hell” demo, but more on that later.

AFFINTY GROUP BASICS

- ◆ Do you know surname and last name, year of birth and address of everyone in your group?
- ◆ Where to set your **Action Consensus**, where are your limits?
- ◆ Are there people with special needs (medication, asthma, etc.)?
- ◆ Do you have a **nickname for the group**, so you don't lose each other?
- ◆ Is there any plan in case you lost the group?

DEMO BASICS

- ◆ Dress practically
- ◆ **No contact lenses**, wear breakproof glasses instead
- ◆ No make-up, due to reactions on pepper spray
- ◆ No jewelry, to avoid injuries
- ◆ Bring **clothes to get changed**
- ◆ Cover up any labels on your clothes (it makes you less distinguishable in the mass)
- ◆ Carry **eye rinsing solution, portable water and sun protection**
- ◆ No mobiles or directories (use **demo mobiles**)
- ◆ No pictures or video recordings

FIRST AID

- ◆ Carry enough **water** and **First-Aid Kits**
- ◆ **Rinsing the eye** (CS residue, pepper, spray teargas): Generously rinse the eye with water. Take care so water is not touching the other eye or cloth.
Rinse out the lower eye!
- ◆ Bring any **medication** you need on an regular basis
- ◆ If people get injured help and shout for first aid (by calling or using the demo-paramedics number)
- ◆ Get in touch with **Out of Action- psychological aid**, if you are in need of a talk, in a safe and solidary atmosphere, about actions experiences (e.g. with repression)

NONVERBAL COMMUNICATION



REPEAT



SPEAK UP



QUITER



SIGNAL

(further information: <https://skillsforaction.wordpress.com/>)

TAKE CARE OF YOURSELVES AND OTHERS! HELP EACH OTHER! DON'T LOOK AWAY IN THE CASE OF SEXISM, RACISM AND OTHER DISCRIMINATION!

HAMBURGALLIC SURVIVAL TIPS - THE HOT SHIT OF G20 PROTEST



The “**keys of success**” (H9) ,1) a magic three-edged key for access to many backyards, for rubbish containers, traffic lights, latrines... 2) for opening fences of construction etc. use 19mm screw-wrench



The “**egg of Columbus**”, filled with liquid bitumen (used for roof-water-proofing) is the nightmare of every water cannon - window.



“**99000 welcome balloons**”, filled with helium to show even to “Airforce 1” that Hamburg is such a beautiful colored city.



“**Fast Eddy**” - Modus... be quick, flexible, avoid “open-field-battles”, but produce many unpredictable situations of different characters.



Give (Traffic-)Jam a chance...let all traffic into the “blu-zone” but not out... and go by car just 20km/h is legal...



We are “Brothers and Sisters”... look and take care of everybody, stay cool, but warm to each other and do not argue in action



SPECIAL STRONG G20-MIXTURE



COPS CAMP



COPS HQ

PROTEST CHOREOGRAPHY

SUN **02** JULY

► Protest Wave ①

Where Rathausmarkt; Binnenalster | **When** 12am
Info g20-protestwelle.de | #g20protestwelle
Form Symbolic Mass Demonstration

TUE **04** JULY

► Summit of the Many opening Wishstore

Where Hansaplatz | **When** 4pm - 8pm
Info new-hamburg.de | #newhamburg
Form Wishstore with Workshop and Debates

► Hard Cornern – Reclaim the Streets

Where überall und vor allem um die RoteZone | **Zeit** ganztags
Info allesallen.info/kalender | #allesallen
Form Hedonist Mass "Cornern" (hanging out) - Direct Action

WED **05** JULY

► Alternative-Summit

Where Kampnagel | **When** 05. - 06.07 | 10am - 9:30pm
Info solidarity-summit.org
Form Internation Summit on Global Solidarity

► Performance 1000 Figures

Where HafenCity | **When** 12:30am
Info 1000gestalten.de | #1000Gestalten
Form Art Performance

► I'd rather dance plenty then G20 ②

Where S-Bahn Landungsbrücken | **When** 6pm
Info allesallen.info/kalender | #allesallen
Form Night Dance Demonstration

THU **06** JULY

► Alternative-Summit

Where Kampnagel | **When** 05. - 06.07 | 10am - 9:30pm
Info solidarity-summit.org
Form Internation Summit on Global Solidarity

► Welcome to Hell ③

Where St. Pauli Fischmarkt | **When** 4pm Pricket | 7pm Demonstration
Info g20tohell.blackblogs.org | #nog20
Form international, anticapitalist Mass Demonstration

FRI **07** JULY

► Block G20 – Colour the Red Zone

Where all around the Red Zone | **When** morning
Info blockg20.org | Vorabtreffen | #blockg20 | #HamburgCityStrike
Form Direct Actions to Block the Red Zone

► Learning Space, not Education Factory ④

► Education Strike

Where Deichtorplatz | **When** 10:30am
Info jugendgegeng20.de | #HamburgCityStrike
Form Demonstration and Strikeappeal

► Shut down the Logistics of Capital

Where harbourarea | **When** morning
Info shutdown-hamburg.org/ | #HamburgCityStrike
Form Direct Action in the Harbour Area

► Colourful Critical Mass ⑤

Where Moorweide (S-Bahn Dammtor) | **When** 7pm
Info #cmasshh
Form Bikedemonstration

► Board the G20-sink Capitalism ⑥

Where Reeperbahn | **When** 8pm
Info http://g20-entern.org/ | #nog20
Form Demonstration

SAT **08** JULY

► Borderless Solidarity, not G20 ⑦

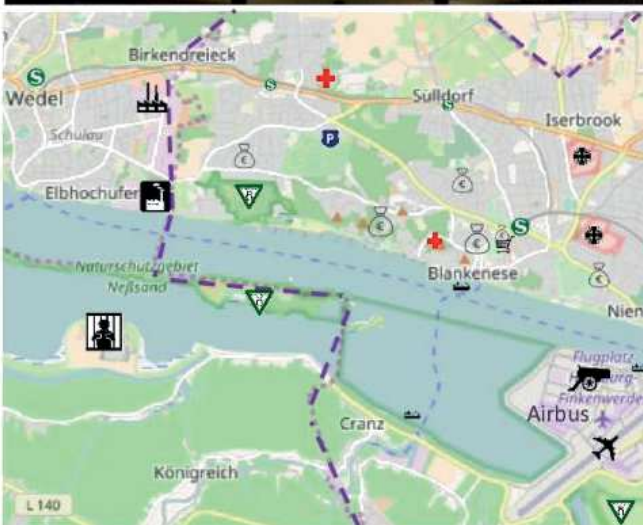
Where Deichtorplatz | **When** 11pm
Info g20-demo.de | #nog20 #HamburgCityStrike
Form International Mass Demonstration

SUN **09** JULY

► Nobody Forgotten – Nothing Forgiven

Where Harburg Rathaus | **When**
Info
Form Anti-Repression-Demonstration

Hamburg: Summit with some overview

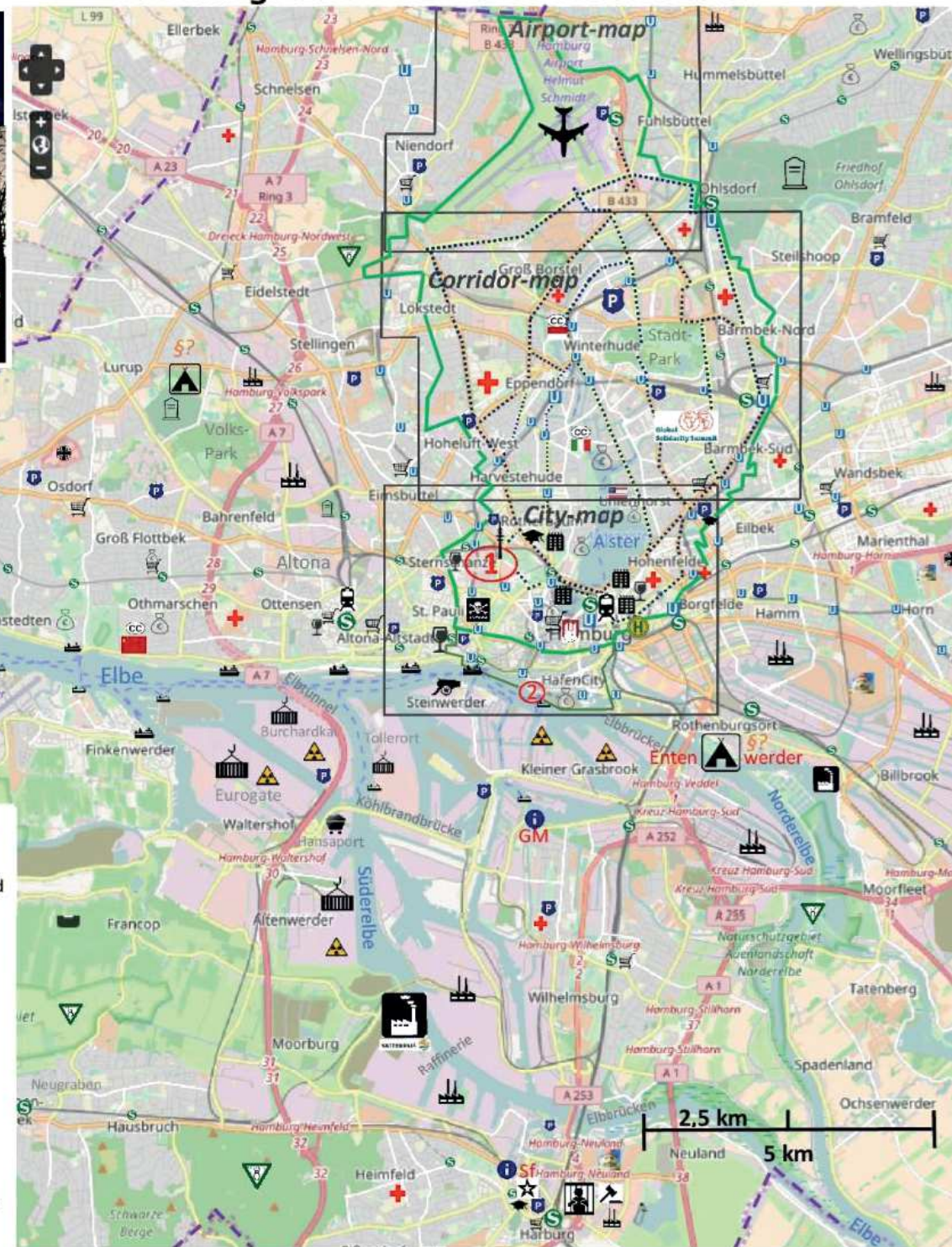


Legal Team ("EA") ... together against repression ...during the action days: Tel: +49(0)40 432 78 778

- * Take along dark, uniform clothes without particular characteristics and a second set of clothes.
- * Leave all needless data at home. If you do not want to do without mobile, get an inexpensive demo mobile.
- * No alcohol, no drugs at actions and demonstrations.
- * Take along eye-rinsing solution, first-aid kit, medicines you need regularly and your health insurance card.

In case of arrest/detention:

- * You will be obliged to state your name, your registered address and date of birth. Take along your identity card, passport, visa or residence permits.
- * In any case, refuse to give evidence. Irrespective of what police is asking for, do not say anything or sign any paper – it would only harm you and others.
- * Call the EA. You have the right to a successful phone call, demand this vigorously. Caution: the phone will be tapped, only state your name, date of birth, the place you are and what you are accused of.



Public Traffic

- Main Railway station ("Hbf")
- "ZOB" Central bus station
- "S-Bahn" "U-Bahn"
- Ferry pier ("Fähranleger")

Good to know

- Hospital ("Krankenhaus")
- Info - Point
- alternative Press-Center
- shopping street / Center
- nightlife district
- allotment area ("Schrebergärten")
- cemetery ("Friedhof")
- Nature Reserve
- Hamburg boundary
- Construction

Repression & Co

- Police ("Polizei") station/HQ.
- City – Government
- Prohibition - declaration
- Prison for Protesters ("Knast")
- Fast Trials for Protesters
- Army Area ("Bundeswehr")

Port & Production

- Industrial park
- coal fired power station
- coal port
- nuclear turnover
- war arms production
- ...Container Terminal

"Proud to be Rich..."

- Millionaire neighbourhood
- First class shopping
- Swells ("Schickeria") bar –area
- big company management

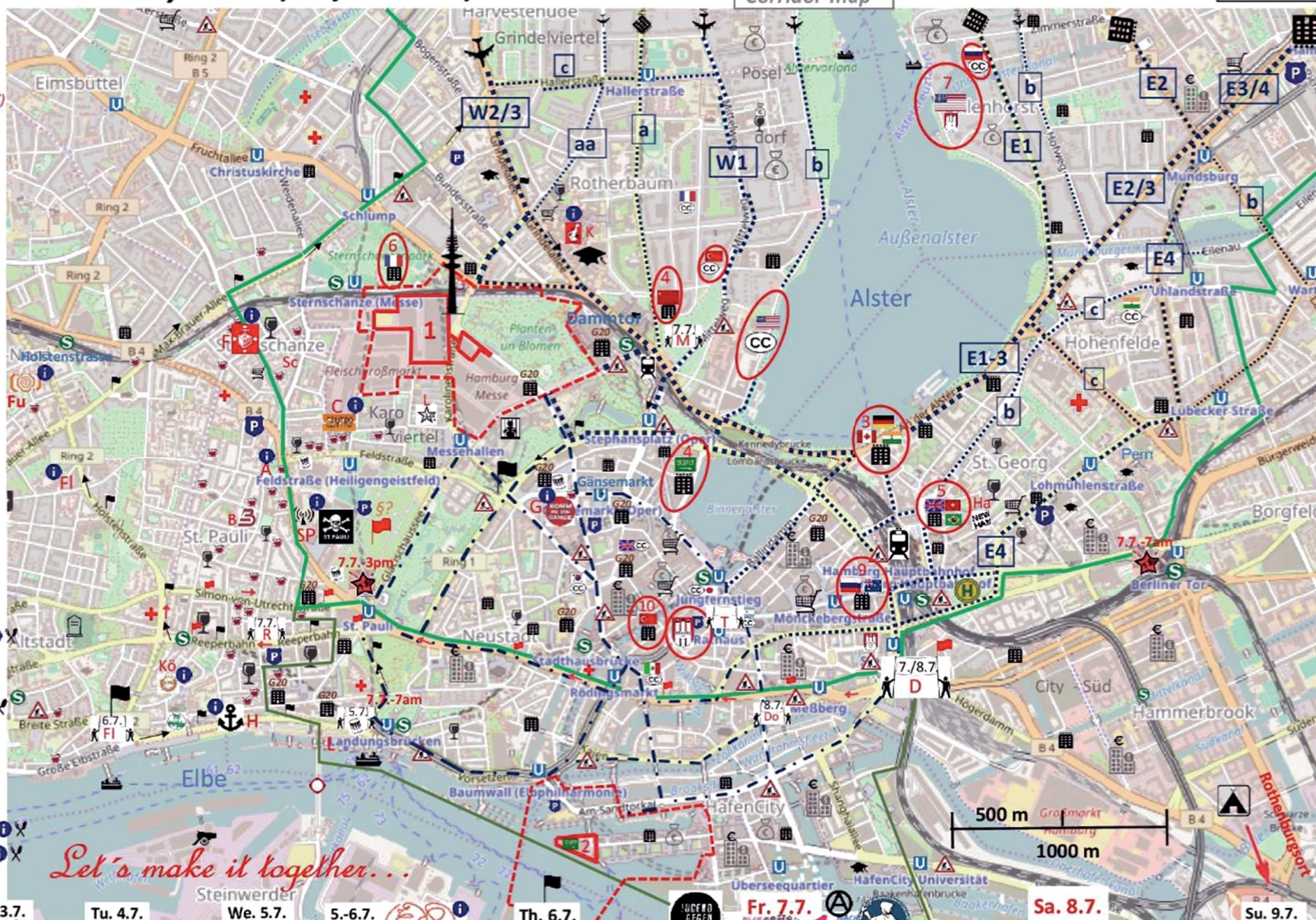
- 1 Summit Center ("Messe")
- 2 "Elphi" (Elbphilharmonie)
- Exclusion areas
- Security hotspots
- 4 / 5 - Stars Hotels
- G20 – Delegations
- G20 – Consulates

Main Summit - Hotels

- 2 Westin (Elphi) 3 Atlantic
- 4 Grand Elysée 5 Reichshof
- 6 Mövenpick 7 Senates
- Guesthouse 8 Four Seasons
- 9 Park Hyatt 10 Sofitel

Movement spots

- A Arrivati-Park
- B B5 (intern. Zentrum)
- C Centro sociale
- F Rote Flora
- Fe Feuerwache (FLT)
- Fu Fux (-Kaserne)
- G Gänge-viertel
- GM GoMokry (Wilhelmsburg)
- H Hafen-strasse
- Ha Hansaplatz (St.Georg)
- K Kampnagel (Barmbek)
- Kn (Café) Knallhart
- Kö Kölibri
- L LIZ (Libertäres Zentrum)
- Sc Schanze 41a
- Sf Sauerkrautfabrik (Harburg)
- SP St.Pauli ("Fanräume")
- "Mexicans against Trump"



Let's make it together...

Mo. 3.7.

Arrivati-opening
Meeting, protest, exhibition, music, St.Pauli

Tu. 4.7.

NEW HAN
Wish-store opening
Hansapl.4pm

We. 5.7.

Protest-Rave
Landungsbr.- 6 p.m.
"1000 - figures"
Hafencity 12:30 p.m.

5.-6.7.

Global Solidarity Summit
Alternatives to G20
Kampnagel / Barmbek
„Sherpa - watching“
Corridor, Hotels...

Th. 6.7.

Anticapitalistic Demonstration
Fischmarkt - 4 p.m.

Fr. 7.7.

COLOUR THE RED ZONE
Critical Mass
BLOCK G20
Harbor action

Sa. 8.7.

SOLIDARITY INSTEAD WITHOUT BORDERS G20
Mass Demonstration
Deichtorpatz -10 a.m.

Su. 9.7.

Establishment Anti-Repression
HAMBURG ZEIGT HALTUNG
Demo
Dovenfleet
11:30 a.m.

PROTEST READER

Welcome to the
G20 Protests!
-Hamburg City Strike-

"Everything depends on the conscious will of the people to become aware of their history, the history that they have always written themselves, to control it, to subordinate it." Rudi Dutschke, 1967

The leading international nations negotiate the impoverishment and misery of a big part of the worlds population. The machinery of capitalism gets oiled once again under the German presidency by all participating actors like the IMF, ECB, EU and World Bank.

The three cornerstones of the German Summit agenda are:
secure stability, improve future viability and take responsibility. They are supposed to give the impression that world politics is well-functioning.

But for whom?

The Agenda 2030 connects the former development goals (Millennium Development Goals, MDGs) and the sustainability agenda (Rio Process) in an overall scope of international regulations. The SDGs (Sustainable Development Goals) replace the MDGs and seek amongst other things to overcome poverty and hunger by 2030. They are universally valid. But "sustained economic growth", industrialization processes, infrastructure expansion, etc. are also enhanced. An investigation by the IMF based on recent country reports implies which actions are to be considered by governments:

- ♦ **reduction of subsidies** for energy and food in 132 countries
- ♦ **freeze or decrease wages and salaries** in 130 countries
- ♦ rationalization of social safety nets in 107 countries
- ♦ **reform of pensions** (105 countries), **labour market** (89 countries) and **healthcare** (59 countries)
- ♦ **raising consumption tax** (e.g. value added tax) in 138 countries.¹

That's how the game is played. For Greece as a recent example this means: cutting the wages, pensions and public health expenditure by 30%. The unemployment rate has increased to 25%. The austerity programme, which were declared as without alternatives, (and were in fact a condition for the aid-programmes) led to the Greek economy crashing. Meanwhile the suicide rate increases dramatically.

The peak of social inequality between the countries of the Global South - not only in Europe - and the so called "first world" finds its climax in the mass grave of the Mediterranean Sea, where thousands of refugees die, and in famines caused by climate change.

Against the destruction of the planet, the expropriation and exploitation of all countries, ecological crises and inhumane politics, we unite on the streets to express our anger through gathering and civil disobedience. Our protests shall be heard in the most remote corners of the Earth and by those who can't protest with us.

To make a world of solidarity and togetherness possible, we provide a voice to the losers of this capitalist system - the pursued, the impoverished, the humiliated and the belittled.

**One struggle one fight.
Vive la commune.
Hasta la victoria siempre.**

¹ Die G20 und die Krise des Globalen Kapitalismus
Samuel Decker Thomas Sablowski Studien 4/2017 RLS

² Griechenlands Staatsbetriebe im Zwangsverkauf. Vom aussichtslosen Versuch, die griechischen Staatsschulden durch Privatisierungserlöse zu senken. Studie im Auftrag der Rosa Luxemburg Stiftung, Athen Dezember 2016, 62 Seiten

IT HAS TO BE COLOURFUL AND PEACEFUL

Colourful, that's how you can describe the protest in Cologne against the far-right AFD party conference in April this year. The people celebrated the 1st of May peacefully in Berlin-Kreuzberg, as the press reported cheerfully.

Nobody explains how it leads to progress when the masses don't demonstrate resistance on Labour Day anymore but drink their tenth beer with glazed eyes.

However, it isn't from importance concerning this direction of impact - so long as everything is colourful, nothing gets broken, and everything remains the same. Whether drunken revolutionary metropolis tourist or trade unionist next to the bratwurst stall, none of them depict a threat against the system. But that is what

protest has to be, which if it want to produce versions of a picture which remains the same. Protest which sticks slavishly to the rules of what exists and isn't questioning it, remains within the system. The reforms achieved the underlying principle even more than they question it. Protest which really aims for change has to dare to overcome the boundaries of the system. The medias applause for a demonstration, that denouncing fundamental ills, as peaceful and colourful isn't a compliment - it is contemptuous. The struggle of women's movement in the last century resulted in women's suffrage, the criminali-

sation of rape within marriage and don't need their husbands permission to go out to work. That these achievements are positive, is the social consensus. The means that led to the realization of these aims, though, is not. They extend beyond what is today seen as civil disobedience.

The suffragettes protested peacefully at the beginning of the 20th century in Great Britain and USA for women's right to vote. The bill failed and the protest radicalized. The feminists went to the streets angry and destructive. They broke windows, set fire to mansions and were unmistakeable. Universal women's right to vote was achieved in 1920 in the USA and 1928 in Great Britain.

A colourful, peaceful and broad consensus protest is undoubtedly a good thing. The person feels good during the protest, goes home without any harm and the next day press and politics praise it. But a real paradigm shift functions in a different way. The system of neoliberal capitalism aren't that easy to overcome. Moments of hope are necessary to show that another type of world is necessary. Civil protest is needed. At least. As Hannah Arendt describes it. "No one has the right to obey."

**No one has
the right
to obey**

SEE YOU AT THE BARRICADES!

DURING THE SUMMIT

Week of Resistance

SUNDAY, 2ND OF JULY 2017

La llamada “Ola de protesta”

La marcha de la campaña pacifista “Campact” discurrió sin gran participación del movimiento local. Con 8 000 participantes quedó lejos de las expectativas de lxs organizadorxs. Y este aspecto es interesante ya que muestra que ese punto de vista no era compartido por la mayoría. Se trata ni más ni menos que del fracaso de las organizaciones – Campact y también Greenpeace y por ejemplo del BUND, la mayor asociación alemana de defensa de la naturaleza o el partido de “los Verdes”, que se habían distanciado de la marcha unitaria del 08 de julio. Refleja a las claras que tuvieron muy poca capacidad de movilización, al menos en lo que a la movilización en las calles se refiere.

The so-called “Protest wave”

The demonstration of the pacifistic Campact campaign did not draw much participation from the local scene. With about 8000 participants, it fell far below the expectations of the organizers. Moreover, this result is interesting, because it seems to express that a majority of protestors did not necessarily support that position. It was more or less a defeat for the organizations who had led the alliance for the big common demo on July 8: this also meant Greenpeace, the BUND, the largest German nature conservation association, and the Green Party. As far as street presence goes, it illustrated their low mobilization ability.

A esto hay que añadir que por lo menos la mitad, sobre todo lxs participantes más jóvenes, acudían también a las otras manifestaciones o acciones. En un principio la policía se contuvo pero intervino cuando algunas personas, al margen de la marcha, intentaron montar unas “maléficas tiendas de campaña” en la plaza del ayuntamiento. Posiblemente esta manifestación / “ola de protesta” incluso ayudó involuntariamente a la radicalización posterior. Su asimilación por parte de los intereses dominantes fue demasiado llamativa y sobre todo carecía de cualquier apariencia de protesta real. Muchxs – en especial lxs más jóvenes– se dijeron “así no se puede, tenemos que ser mucho más desobedientes”.

Picnic en el futuro parque Arrivati

Estupendo: El tiempo se fue aclarando y fuimos extendiendo nuestras mantas y cestos de picnic. Seríamos alrededor de 50 personas las que estuvimos allá de manera constante, a esto se suman las personas que “iban y venían”.

In addition, at least half of the demonstrators, often the youngsters, took part in other demonstrations or actions later. Of course, the police were mostly reserved at that demo; however, they intervened immediately when some people on the outskirts tried to erect some tents at the square in front of the city hall. The “wave of protest” demo may have unintentionally contributed to their radicalization afterwards. It was too obvious that the ruling class dominated this sort of demo, and that it ultimately had no real effect. Many, including youngsters, said to themselves afterwards: “So this doesn’t work—clearly, we must become more disobedient.”

Picnic in the future Arrivatipark

The weather cleared up and we spread out our blankets and picnic baskets. We were maybe about 50 people at the time and, in addition, there were constant arrivals and walking.



Protest from Greenpeace, the BUND and the party of „the Greens“



Arrivati - Picnic

Y era una buena mezcla de todo tipo de activistas, como también de personas del mundo de la cultura o simplemente vecinx. El pequeño tramo verde central está rodeado en forma circular por gradas y se encuentra en la plaza llamada "Pferdemarkt", la más grande y más importante que además es un nudo de tráfico en esta zona. También es el "gozne" de los barrios "Schanze, St. Pauli, Altona y Carolina", desde acá se tardan 5 minutos a pie hasta la "Rote Flora"* y 10 minutos al lugar de encuentro del G20 en el recinto ferial y también a la "Reeperbahn", la mundialmente conocida avenida del ocio en St. Pauli. Mientras que una gran parte de la plaza Pferdemarkt, sobre todo las calles adyacentes, se encontraban dentro de la zona de prohibición de manifestaciones, "nuestra zona" se encuentra justo fuera de ella. O sea que acá podíamos concentrarnos y dar discursos políticos, seguramente no se podían montar tiendas de campaña pero sí hacer un picnic.

It was just a good mixture of all kind of activists, creative people, and neighbors. The small central green space is bordered by round stands; it is situated at the Pferdemarkt, the largest and most important intersection in the district. It is the "hinge" of the quarters Schanze, St. Pauli, Altona, and Karolinentviertel. It is five minutes on foot from the "Rote Flora,"* and ten minutes to the G20 meeting place and the Reeperbahn, the internationally known entertainment avenue in St. Pauli. While much of the Pferdemarkt, including all of its streets, was inside of the demo-ban zone, "our part" was very close by. So we could assemble here and hold political speeches. No sleeping tents were permitted, but a picnic still seemed to be permitted apparently.

* Hamburg's historic occupied autonomous center.

Por supuesto estábamos bajo una continua e intensiva vigilancia policial, porque – como la experiencia les enseñó – podíamos, repentinamente, ser muchxs y pasar a ser incontrollables rápidamente. La policía lo toleraba a duras penas y para nosotrxs fue tranquilizador comprobar que todavía era posible reunirse políticamente en el espacio público.

Siguiente intento de acampada, en este caso con un desalojo brutal

El llamado Camping "anticapitalista" pretendía ser una expresión más radical y ser más abierto para todxs. Tradicionalmente se parte de los lugares de acampada de manera unitaria hacia las grandes manifestaciones o también a otras acciones que son ilegales. Finalmente, después de muchas negociaciones y por orden judicial, el campamento "anticapitalista" debía ser instalado al parque del Elba. Pero ya fue atacado por la policía con porras y gases lacrimógenos durante el intento de montarlo.

Of course, we were under the constant and careful observation of the police. As experience shows, we could become much more numerous, and at any moment quickly become uncontrollable. But the cops tolerated our presence. To our great relief, we could gather in public, even in a political spirit.

Next attempt for a camp—this time, brutally evicted

The so-called "anti-capitalist" camp wanted to exhibit a more radical stance. A second camping group aimed to be more moderate. Traditionally, in protest camps, the camp goes in procession to join the big demonstration or to organize other illegal actions. After negotiations and a court order, this camp was scheduled to be moved to the "Elbpark." But during the attempt to build it, police attacked the camp with batons and tear gas. This was still before the



Police attacks brutally the "antikapitalistic" Camp

Esto ocurría antes de la llegada de la mayoría de lxs activistas de fuera. Hubo heridxs y se requirieron o destruyeron carpas, pancartas, mesas y sillas. Fue una intervención brutal contra aproximadamente 400 personas que se habían comportado de manera absolutamente pacífica. Fue la primera vez, que sepamos, que la policía ignoraba una decisión judicial del tribunal constitucional en Alemania. La policía debió haber escuchado demasiadas veces nuestro antiguo lema “legal, ilegal, mierda, nos da igual”. En los siguientes días hubo numerosas acciones de este tipo, que ya conocemos desde el “Nuit debut” (ver página 16) : incautación de material, controles, impedimentos para repartir alimentos. Las maniobras policiales para perturbar fueron diarias, opresivas, efectivas e ilegales.

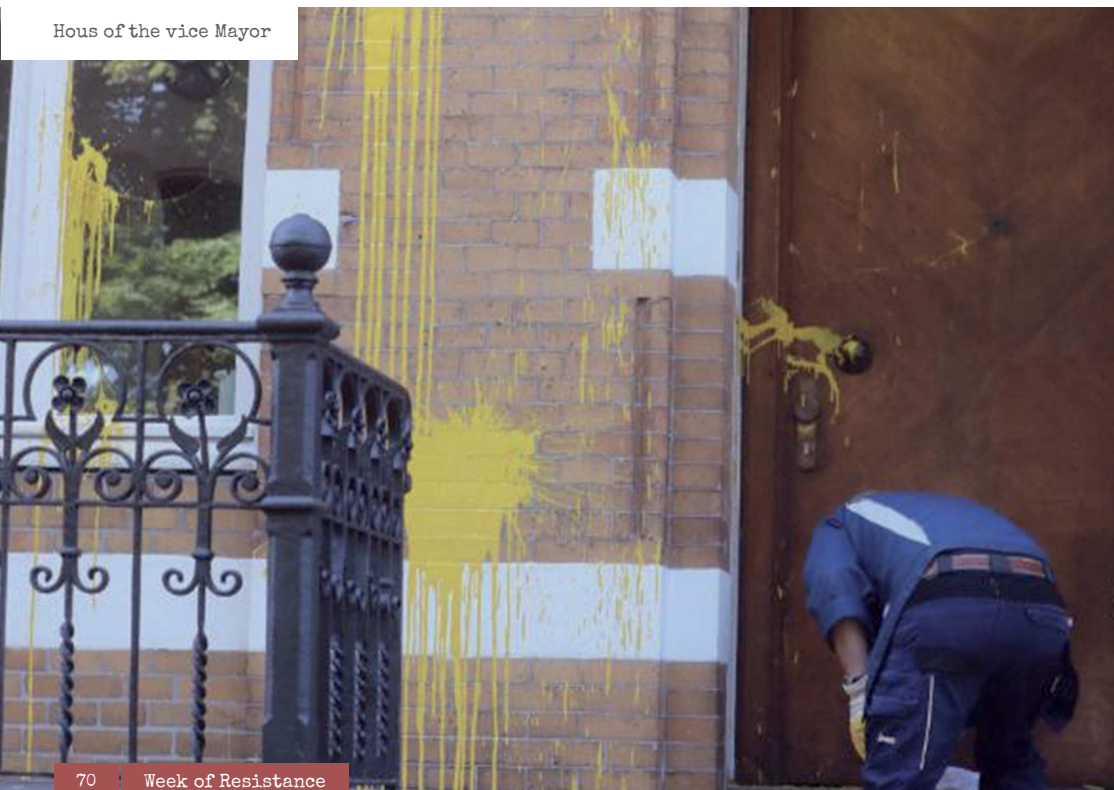
arrival of most foreign activists. The police injured people and confiscated or destroyed equipment (tents, streamers, tables, chairs, etc.). It was a cruel and brutal attack on about 400 people who had behaved peacefully thus far. It was the first time, as far as we know, that the police ignored a decision of the German Constitutional Court. Maybe they had heard our old German demo slogan too many times: “legal, illegal—we don’t give a shit.” In the following days, we witnessed actions that we had seen before—the ones that hindered “Nuit Debout”(see page 16): confiscation of equipment, controls, obstructing food delivery, etc. The police harassment was constant, oppressive, effective, and illegal.

MONDAY, 3TH OF JULY 2017

Por la mañana temprano: Ataque con pintura a la casa de la vice-alcaldesa

Early in the morning: Paint attack on the house of the Vice Mayor

Hous of the vice Mayor



The “Arrivati Park” was born

Ya es la segunda vez en poco tiempo que esta política de los verdes recibe una “visita” semejante. Los Verdes, como partido gobernante, fueron políticamente responsables del desalojo brutal del campamento en la noche anterior.

This was already the second time in a short span that the Green politician received such a visit. As one of the ruling parties, the “Greens” had to take political responsibility for the brutal camp clearing the day before.

Inauguración del Arrivati

El tramo verde en la plaza “Pferdemarkt” será bautizado oficialmente con el nombre “Arrivatipark” (“Parque de lxs personas recién llegadas”). Por un lado, porque ahora todxs nuestrxs invitadxs a la protesta contra el G20 de todo el mundo pueden llegar acá con mucho gusto. Pero también hace referencia a las muchas personas refugiadas o todas aquellas personas de la ciudad a las que se les niegan sus derechos, que también pueden y deben sentir acá “que verdaderamente han llegado”. Esa noche acá se dio el primer concierto al aire libre. A diferencia de otras ocasiones, la policía se mantiene tranquila y al margen.

Arrivati opens

The small green space at the so-called “Pferdemarkt” becomes, officially, “Arrivatipark” (“Park of the arrived”). It was so named because all of the protest guests from all over the world came there. Also, we were concerned about the plight of the many refugees and people deprived of their rights who should also “arrive there.” In the evening, Arrivatipark hosted the first open-air concert. The police were decent for a change—for the last time.

Bolsa de alojamientos

Desde ayer queda claro que no va a haber un lugar de acampada grande aceptable para nosotrxs. Por esa razón se organiza una “bolsa de alojamientos”. Acá se pueden apuntar las personas que están dispuestas a dar alojamiento a lxs visitantes y por supuesto lxs que buscan un lugar para dormir. Funciona a la perfección y muy rápidamente y ya se nota un impulso por el barrio y por toda la ciudad: muchas personas quieren recibir gente en sus casas - y de primeras se ofrecen 1500 plazas. Entre ellas hay también casas de círculos y personas muy “normales” así como asociaciones sociales y culturales. Estas se suman a las 2000 ya alojadas de antemano en las nuestras o las de nuestrxs amígx y vecinxs.

El debate público de este lunes

está marcado por el conflictivo desalojo del campamento en la víspera. El comentario principal de uno de los mayores diarios de la ciudad comienza con: “Hamburgo entra en la semana de la Cumbre – y el senado nos presenta un espectáculo indignante. El alcalde desenrolla la alfombra roja para los autócratas y los reyes y a quienes desprecian la democracia de este mundo les saluda con un apretón de manos, se baña bajo la luz de los flashes y presenta con orgullo la Filarmónica del Elba. Invita a Donald Trump a la casa de invitados del Ayuntamiento – pero a los ciudadanos que quieren manifestarse contra Erdogan y compañía no les deja ni un prado donde pueden poner sus tiendas de campaña...”

También los verdes, que comparten gobierno, como las organizaciones juveniles de los socialdemócratas, critican el ataque policial contra la acampada de la víspera. Y la famosa Drag Queen Olivia Jones de Hamburgo, junto a otras personas dueñas de locales y clubs en St.Pauli, declaran con gran eco público que sus puertas quedan cerradas para “despotas como Erdogan, Trump, Putin y compañía”. A todo esto: un despota, el anciano rey de Arabia Saudí, Salman, anula su visita, aunque para él ya habían traído camellos por avión para garantizar su consumo de leche fresca de camello. En cambio el presidente

Sleeping place exchange

Since the previous day, it had become clear that there would be no acceptable big camp solution. Instead, we opened up a “sleeping place exchange.” This was a way to connect those who wanted to welcome guests and those who were looking for a place to sleep. This idea quickly took hold. Many residents spontaneously decided to offer their places and welcome foreign guests: at the beginning, there were around 1500 places offered. Among them were rather bourgeois people, associations, cultural facilities, and families. In addition, we had already estimated from the start that there would maybe be 2000 places—as we and many of our friends and neighbors were already offering housing.

The public discussion on Monday

The discussion on Monday revolved around the previous day’s controversial camp eviction. The leading editorial in one of the biggest Hamburg newspapers began: *“The week of the summit begins in Hamburg—and the Senate delivers a scandalous spectacle. The Mayor rolls out the red carpet for the autocrats, kings, and Democratic-critics of this world, and he will greet them with a handshake, bask in the crackling flashbulbs, and proudly present the Elbphilharmonie. He invites Donald Trump to the guest house of the Senate—but for the citizens, who want to demonstrate against Erdogan and company; he does not even have a meadow for camping....”*

The governing Greens and the ruling Social Democrat youth organization also criticized the police operation against the camp the previous day. The famous drag queen of Hamburg, Queen Olivia Jones, and some other bar managers in Saint Pauli declared publicly that their establishments were not open “to despots, like Erdogan, Trump, Putin, and company.” One despot, Salman—the old king of Saudi Arabia—cancelled his visit, even though camels had been flown in specifically to supply him with fresh camel milk. Another Head of State, Michel Temer from Brazil, finally decided to come

de Brasil, Temer, sí viene – antes había anulado su visita por un evidente escándalo de corrupción. Mientras tanto sigue la “orgia de prohibiciones”. El lugar en el cual iba a terminar la gran manifestación del sábado sigue estando prohibido al igual que una manifestación de Attac el viernes y también una “concentración permanente” convocada por el centro cultural izquierdista “Gängeviertel”.

La policía se lanza a una “última gran maniobra”

Muy temprano por la mañana: por aire con numerosos helicópteros y por tierra nuevamente con cortes de calles y carreteras y simulaciones de convoyes de políticos.

Todavía faltan plazas para dormir

Incluso el teatro más grande de Hamburgo, el “Schauspielhaus”, ahora abre sus puertas y permite dormir allá a 300 personas. Lo mismo hace el FC St.Pauli con 200 plazas. Hasta la federación de sindicatos y la iglesia luterana de Hamburgo animan a participar en la bolsa de alojamientos.

Así y todo se siguen intentando montar campamentos en el centro, todos son inmediatamente desalojados por la policía. Pero finalmente un pastor luterano se pone al frente de lxs manifestantes que están a punto de ser desalojadx de delante del parque de su iglesia: “La Iglesia regional luterana – o sea él – determina quién tiene derecho a permanecer en el lugar y no la policía. Lxs campistas son bienvenidxs, la situación de emergencia en la que se encuentran no la han causado ellxs”. Su ejemplo fue seguido por otrxs pastores y comunidades eclesásticas. Así, en el barrio surgieron poco a poco y de manera descentralizada pequeños campamentos en terrenos de las iglesias, uno incluso con más de 1000 personas. Qué ruina y qué vergüenza para la policía. Para ella resultó ser mucho peor que un campamento central, bien vigilado y fácil de cercar como lo hubiera sido el algo más apartado campamento del parque del Elba.

to Hamburg, even though he had previously considered canceling his visit because of a corruption scandal. Meanwhile the rampage of bannings continued. Access to the square where the Saturday demo was scheduled to end was prohibited; a demonstration called for by Attac for Friday was also banned, along with a “permanent protest” announced by the left-wing cultural center “Gängeviertel.”

TUESDAY, 4TH OF JULY 2017

The police commence a last big maneuver

Very early in the morning, the police sent numerous helicopters overhead. They also made moves on the ground, blocking streets and sending dummy convoys to simulate the ones conveying politicians.

We still don’t have enough sleeping places

Hamburg’s biggest theater, the Schauspielhaus, opened its doors; it could accommodate 300 people. The FC Saint Pauli made a similar move, offering 200 places. Meanwhile, the trade union federation and the Protestant church in Hamburg called on their members to provide housing to protestors.

People still attempted to set up camps in the city center, but those were immediately thwarted by the police. In the face of the police, a pastor defended the demonstrators who camped in the park around his Church: “The Protestant Church decides who can reside here, not the police. The campers are welcome here, especially since they are obviously in a dire situation that is not their fault.” Other Protestant pastors and parishes followed his example. Little by little, folks built small camps in the neighborhood—one of them housed more than 1000 people. How scandalous and shameful for the police! For them, the situation was worse than a central, manageable, and easy-to-close camp, like the attempted encampment of the remote Elbpark.



Solidarity Church

A causa de la imposibilidad de montar un gran campamento central, se suspendió todo el programa de talleres, debates, ponencias etc. Así como también la por todxs muy valorada experiencia “antigua y tradicional de la cultura de los campamentos de protesta” de bailar descalzxs alrededor de una hoguera acompañadxs de tambores. Nosotrxs, como “urbanitas convencidxs”, valoramos como positivo que ahora ya casi toda la gente estaba prácticamente en las calles.

Como por ejemplo en el Arrivatipark,

que se convirtió a partir de ahora y a diario en un punto central de encuentro a partir del mediodía. Y no sólo para lxs activistas sino también para lxs vecinxs o lxs jóvenes de los barrios vecinos, que aprecian juntarse acá por las tardes y las noches. Sorprendentemente también cooperó la cercana comisaría de policía, en la cual había que registrar las actividades— eran conscientes que para ellxs también habría un “post G20”

Since the police prevented people from building a centralized camp, the entire program of workshops, discussions, talks, etc. had to be cancelled. The same was true for the good old tradition of protest camp culture in which people dance barefoot around the fire to the rhythm of drums. As convinced metropolitans, we considered it positive that everyone was already immediately on the street.

Arrivatipark

For example, Arrivatipark became the central hangout and meeting place every day after noon. This was not only for activists, but also for neighbors and kids from the quarter who liked to hang out at night. Surprisingly, the neighboring police station, responsible for issuing the permits for the Arrivatipark assemblies, was cooperative: they knew they would have

con nosotrxs. Así, la plaza del “Pferdemarkt” se convirtió en lugar de encuentro y aprovechando la coyuntura fue rebautizado en “Arrivati Park”. Hubo una exposición y un concierto, se dieron discursos y se prepararon diversos materiales de protesta como carteles, banderines o pancartas.

Además se emitió masivamente una "Tarjeta de Ciudadanía Urbana de Hamburgo", adecuada al nombre “Arrivati”. El modelo era el "IDNYC" de Nueva York. Esta tarjeta, que se introdujo en 2014, se expide gratuitamente por el gobierno municipal a todxs lxs residentes actuales de Nueva York mayores de 14 años, independientemente de su situación de residencia oficial, domicilio permanente o conocimientos de la lengua. No solo es un documento de identidad legítimo, sino que también autoriza explícitamente a participar en la vida pública y permite el libre acceso a los centros de salud municipales, bibliotecas, museos o parques. Además, lxs titulares de tarjetas reciben descuentos en muchos eventos deportivos o culturales, en gimnasios o en la compra de medicamentos.

to coexist with us after the G20. The meeting place was Pferdemarkt, renamed "Arrivati Park" for the occasion. There was an exhibition, a concert, speeches, and people prepared protest materials such as signs and banners.

In addition, a Hamburg Urban Citizenship Card, in accordance with the name "Arrivati," was issued. The model for this is the New York City IDNYC. This card, introduced in 2014, is issued by the city government. It is also free and available for all current residents in New York City who are older than fourteen, regardless of official resident status, a permanent place of residence, or linguistic proficiency. It is not only a legitimate identity document but it also explicitly entitles the holder to participate in public life, such as access to city hospitals, libraries, museums, or parks. In addition, cardholders receive discounts at many sporting and cultural events, at gyms, and on medicine.



Arrivati

Lo mismo se exige ahora para Hamburgo, explícitamente también para aquellxs que tienen un estatus de residencia precario. Y también se "naturaliza" a lxs activistas venidxs de todas partes, aunque sólo sea simbólicamente. La buena noticia, entre otras: La campaña continúa funcionando después del G20.

Al atardecer abre el centro alternativo de medios de comunicación

en el estadio del Club de fútbol St.Pauli, lo hace oficialmente con una rueda de prensa conjunta de diversas organizaciones que participan en la protesta y con motivo de las prohibiciones de los campamentos. A partir de este momento la retransmisión en vivo "FC MC" está online y se convertirá en uno de los medios de información más importantes para nosotrxs. Además, a partir de ahora acá se celebran conferencias de prensa diarias, se mantienen espacios para lxs periodistas y bloguerxs y las informaciones se verifican y difunden

The same thing is currently demanded by Hamburg residents, most notably for those who have a precarious living situation. In Arrivati, activists from everywhere became naturalized—even if only symbolically. The good news, however, is that the campaign is still running well after the G20.

The International Center for Alternative Media

In the evening, the International Center for Alternative Media opened at the St. Pauli stadium with a press conference that gathered different protest organizations on the occasion of the ban on camping. The FC MC [football club media center] livestream went online; it was probably the most useful medium for us to disseminate information. In addition, the alternative media center held daily press conferences, and provided working spaces inside for journalists and bloggers to collectively check and disseminate

Más informaciones sobre el FC MC en inglés
<https://www.fcmc.tv/about/>



colectivamente. El FC MC también es la sede de la emisora de radio de izquierdas "Combinado de frecuencia libre", que ahora informa permanentemente sobre las protestas y sus objetivos.

„Hard Cornern“

La idea básica de la acción, que finalmente se realizó en dos días, se basaba en el "Reclaim The Streets"- ("reclamemos las calles"). Para ese martes 4 de julio el lema era "Hard Cornern" y consistía en encontrarse en el espacio público, beber juntxs algo en la calle y partir de allá en varias pequeñas manifestaciones salvajes, no legalizadas, o incluso realizar acciones directas.

information. In addition, FC MC provided a home to the left-wing radio station "Free Transmitter Combine," which aired information about the protests continuously.

"Hard Cornern"

This action was initially called "Reclaim the Streets," which had finally been scheduled to occur in two days. The general idea for this action on Tuesday, July 4, dubbed "hard corner," was to have a bunch of people hanging out and drinking together in the street before going to wild, unannounced demonstrations or direct actions. Approximately 3000 people appeared in the area.

The FC MC press conference in the St.Pauli stadium



Friendly people reclaim the streets with "Hard Cornern"

Vinieron alrededor de 3000 personas. Pero la policía no tardó mucho en cargar, atacó con cañones de agua a una multitud tranquila de gente. Volaron algunas botellas y algunas personas gritaban "Ganz Hamburg hasst die Polizei" ("Todo Hamburgo odia a la policía"). Pero no fue realmente una respuesta masiva y finalmente la gente obedeció y se dispersó por las calles de St.Pauli y se metió en bares o terrazas de cafeterías. La rabia y la frustración se palpan pero no explotan. La idea dominante es la de reservar nuestras fuerzas para los días siguientes. Además, también porque los enfrentamientos en torno a los campamentos continúan y uno de estos acababa de volver a ser desalojado, pero al mismo tiempo se había abierto el pequeño parque al lado de una iglesia.

En un tejado de un restaurante hindú se pudo ver un pequeño espectáculo de pirotecnia que fue bien recibido. El número de personas presentes, pero también la represión, crece. Cada vez se ven más cañones de agua y tanquetas especiales para el desalojo de calles.

However, it didn't take long before the police intervened and aimed their water cannons at a quiet, calm crowd of people. Bottles began to fly. Some people shouted the slogan "Ganz Hamburg hasst die Polizei" ("All of Hamburg hates the police"). This defiant affect did not spread or generalize—the crowd mostly obeyed and scattered in the streets of Saint Pauli, ultimately entering the bars and café terraces. Their fury and frustration was palpable, but they did not explode. The general idea seemed to be to save our forces for the following days. The battle around the camps continued: one of the camps had just been evicted again. At the same time, a church opened a small park for demonstrators.

Some fireworks were set off on the roof of an Indian restaurant. The number of comrades present increased, and the number of repressive forces also increased proportionally. We began to see more and more anti-barricade tanks and water cannons.

Las calles están llenas de miradas conspiradoras, de solidaridad directa y de encuentro. Las fachadas están llenas de banderolas y carteles contra el G20 y el capitalismo, un grafiti es más inspirador que el siguiente. Se percibe la omnipresencia de una subcultura rebelde que aquí es hegemónica. Pero nos extraña la ausencia de cualquier tipo de reacción, teniendo en cuenta los ataques policiales que se han dado. En París esto sería simplemente impensable.

Desde nuestra perspectiva de Hamburgo pensamos que esa tarde la policía había buscado claramente el enfrentamiento para "justificar", por ejemplo, un desalojo del Arrivatipark y con ello también el lugar de encuentro para los próximos días. Por primera vez desplegaron su "gran artillería" sacando por lo menos 6 cañones de agua y empleando masivamente sus cohortes venidas de fuera. Aunque estas daban la impresión de estar más bien desorientados ante la situación de "distinguir la posición enemiga" y por su parte dejaron que la policía de Hamburgo desalojase la plaza. Mientras tanto en el escenario de la plaza Arrivati se seguía tocando música sin parar.

The streets were full of complicit looks, instant solidarities, and meetings. The façades of buildings were covered with banners against the G20 and capitalism, each graffiti piece more inspired than the next. You could feel the omnipresence of a rebellious counterculture, which was hegemonic in this place. But the lack of response to police attacks confounded us. In Paris, it would be simply unthinkable that the actions of the police would not produce resistance.

From our vantage point, we felt that the police were waiting for a confrontation to obtain a "legitimate" reason to evict the Arrivatipark and thus deprive us of any meeting place for the next few days. For the first time, the police brought out their war-toys: at least six water cannons with their foreign troops massively mobilized. The latter, however, seemed a little disoriented by the opaque enemy and let the Hamburg police clear the street. Meanwhile, some musicians were bravely playing music on the Arrivatipark stage.



Cops with a conspiratorial look of instant



Cops demonstrate the "quite big cutlery"

Al igual que lo ocurrido en otros campamentos, la policía (especialmente la de Hamburgo) invirtió un gran número de fuerzas sin llegar a ningún objetivo positivo para ella. Inmediatamente después de su retirada la gente volvía a la calle. En el Arrivatipark también se siguió y nuevamente habían puesto a la vecindad y a los medios de comunicación en su contra con esta “intervención absurda”. Toda la gente gritaba: “Somos pacíficos, ¿y vosotros, qué sois?”.

The police (especially the cells from Hamburg) had spent a lot of energy evicting the camps without achieving the desired result. Immediately after their eviction, people were meeting in the street at Arrivatipark again. The police once again turned the neighborhood and the media against them with this absurd operation. The crowd shouted, "We are peaceful. And you?"

DAY3 : RECLAIM THE STREETS
<https://bit.ly/2MRV5Cq>



taranis
news.com



Durante una declaración posterior la policía alegó que esa noche los cañones de agua habían sido utilizados "por equivocación", lamentablemente hubo "problemas de comunicación". Presumiblemente una mentira para refutar la acusación de que la jefatura de la policía había planeado la escalada violenta desde el principio.

In an official report released later, the police claimed they used the water cannons "by mistake" due to "communication problems." This is almost certainly a lie, an attempt to absolve themselves of blame for escalating the violence from the very beginning.

WEDNESDAY, 5TH OF JULY 2017

1 000 figuras

"Las 1000 figuras encarnan una sociedad que perdió el sentimiento de que otro mundo también es posible. No son las noticias de la bolsa las que determinan nuestra felicidad, sino unas relaciones sanas y la felicidad no se define por lo que tenemos, sino por lo que somos..." así comienza la presentación de la performance de protesta. La acción nos pareció impresionante y no queremos entrar a comentar su maravillosa acción al margen de los artistas, por ello recomendamos visitar su página web y sobre todo, ver su vídeo

1000 figures

"The 1000 figures are intended to represent a society that has lost the sense that another world is possible. They show us that it is not stock market news that determines our happiness, but healthy relationships, and that happiness is not defined by what we have, but what we are ..." This is the artist statement for the performance/protest. We found the action very impressive and consider it self-explanatory. Visit the artists' website: And especially watch the video:

Video 1000 Gestalten / 1000 Figures
<https://vimeo.com/224458051>



1000 figures performance at central city

Acá queremos subrayar que damos un gran valor a acciones de protesta como ésta aunque nuestro propio texto se orienta principalmente a la confrontación directa con el sistema dominante.

We would like to emphasize that we appreciate these forms of protest a lot, even though this text is mainly oriented towards direct confrontation with the ruling system.

La Cumbre de las alternativas

discurrió durante 2 días. Esta se presenta como una versión actualizada del “Foro Social Mundial”. Fue sobre todo una “cumbre de los muchos” y una “cumbre de la solidaridad”. Fue compartida por 77 organizaciones de 20 países y participaron más de 2000 personas. Todo un surtido de problemas mundiales; pero sobre todo se discutieron propuestas para soluciones solidarias en un número incontable de foros. Entre otros están presentes los representantes y luchadores del YPG de Rojava, Kurdistán. Sería demasiado hablar acá en detalle de toda la conferencia, por eso facilitamos el link a la página web (en inglés).

The summit of alternatives

The alternative summit took place over the course of two days. It was a sort of updated version of the "world social forum." It was, above all, a "world summit" and a "solidarity summit." It was supported by about 77 organizations from 20 countries; more than 2000 people participated. All the major problems of this world, as well as their solutions, were discussed in countless forums and workshops. We note that representatives of YPG Rojava fighters attended. It would fall outside the scope here to report on all of the events in detail. Here is a link to the website:



Se impidió la llegada de activistas

El largo tren procedente de Suiza que atravesó toda Alemania y al que se iban subiendo activistas es una bonita acción. Sin embargo, ya en la frontera se impidió la entrada a ocho italianxs y el tren fue detenido durante mucho tiempo. Algo parecido ocurrió con el convoy de autobuses de Escandinavia que fue registrado durante horas en la frontera danesa. Por todas partes en el país se detienen “automóviles sospechosos” cuyos ocupantes son incordiadx.

The hindered journeys of activists

It was a great action: a train chartered to go from Switzerland through all of Germany with many activists onboard. Unfortunately, at the border, eight Italian comrades were prevented from entering the country. The train was detained for a long time. The same thing happened to a bus convoy from Scandinavia, which was searched for hours at the Danish border. At the same time, throughout the country, the police stop supposedly suspicious vehicles to harass and arrest the passengers.

Police make a total of 782 arrest warrants, for all sorts of reasons



En todos estos controles, en fronteras que normalmente no existen, no fueron retenidxs más que unxs pocxs activistas (“sólo” 62 en total) pero hubo 782 órdenes de detención por todo tipo de razones que no tenían nada que ver con las protestas sino que afectaban a personas que fueron controladas casualmente. Las agresiones policiales más duras afectan a un bus de jóvenes sindicalistas especialmente pacíficxs que acaban en la llamada “GeSa” (centro de detención) donde parte de ellxs fueron maltratadx... un “fallo”, como dijo la policía más adelante.

Rather Dance Plenty than G20

“Reclaim The Streets” parte 2: esta vez se trata de una marcha “rave”. Es un tipo de fiesta / manifestación / rave, algo entre un desfile como lo conocemos de los sindicatos franceses y un desfile tecno. Pero con los lemas radicales anti-capitalistas o antipoliciales y aproximadamente 15 sistemas de sonido instalados en camiones desde los que se emite tecno, hardtec o house. Los colectivos de DJs que participan parecen estar muy bien conectados con la movida de lxs activistas locales.

Esta vez íbamos a descubrir Hamburgo de verdad y fue de todo un éxito. En lugar de las 10 000 personas esperadas se echaron a las calles de la ciudad unas 20 000 o 30 000 y hubo fuegos artificiales desde los tejados. Muchxs habitantes del barrio aplauden, ondean banderas y pancartas desde los tejados, los balcones, las ventanas... percibimos una gran solidaridad.

Cuando la manifestación se dirigió finalmente en dirección a la “zona roja” no faltaron las provocaciones de la policía y el lema gritado en francés « Tout le monde déteste la police » (“Todo el mundo odia a la policía”) se convirtió en un éxito incontestable. Lo mismo ocurrió con el grito “Esta es nuestra ciudad”. Aparentemente este número de personas hubiera podido enfrentarse más que en los días anteriores pero la frustración crece. Los ataques policiales se extienden, son cada vez más opresivos y a ello se suma el permanente ruido de los helicópteros.

With all these border controls—which are currently not valid in the European Union—strangely, a comparatively small amount of activists were detained (“only” 62 in total). However, 782 arrest warrants were executed concerning people who were randomly inspected, although they had nothing to do with the demonstrations. The police targeted a bus of peaceful young trade unionists, all of whom ended up in the so-called “GeSa” prison, where the police abused some of them. The police later reported that this was an “accident.”

Rather Dance Plenty than G20

“Reclaim the Streets,” part II! This time we threw a “Demorave.” This is kind of a mix of demo/party/rave, somewhere between what the French trade unions do and a techno parade. The Demorave involved lots of radical anti-capitalist and anti-police slogans. Sound systems installed on about 15 trucks played Techno, Hardtec, and House. The DJ collectives that made the party happen were apparently well-connected with the local activist scenes.

At the event, we really discovered Hamburg. It was a hit: instead of the expected 10,000, a crowd of 20,000 to 30,000 people strolled through the streets of the city. Once again, fireworks were set off from the roofs. Many locals enjoyed the spectacle—cheering, applauding, and waving flags and streamers from their roofs, balconies, and windows. We felt a strong sense of solidarity from them.

As the demonstration approached the red zone, the police intervened and attacked the demo. “Tout le monde déteste la police” (“Everybody hates the police”) became a hit in the demo, as well as “Das ist unsere Stadt” (“This is our city”). It seemed like the crowd would have responded more to the police if this had happened a few days before. But there was a palpable frustration from the events of the week: the police have been attacking us daily—each time more and more oppressive—combined with the omnipresent noise of helicopters.

DAY4 : "RATHER DANCE PLENTY THAN G20"
<https://youtu.be/mrT--ld8QkQ>



taranis
news.com



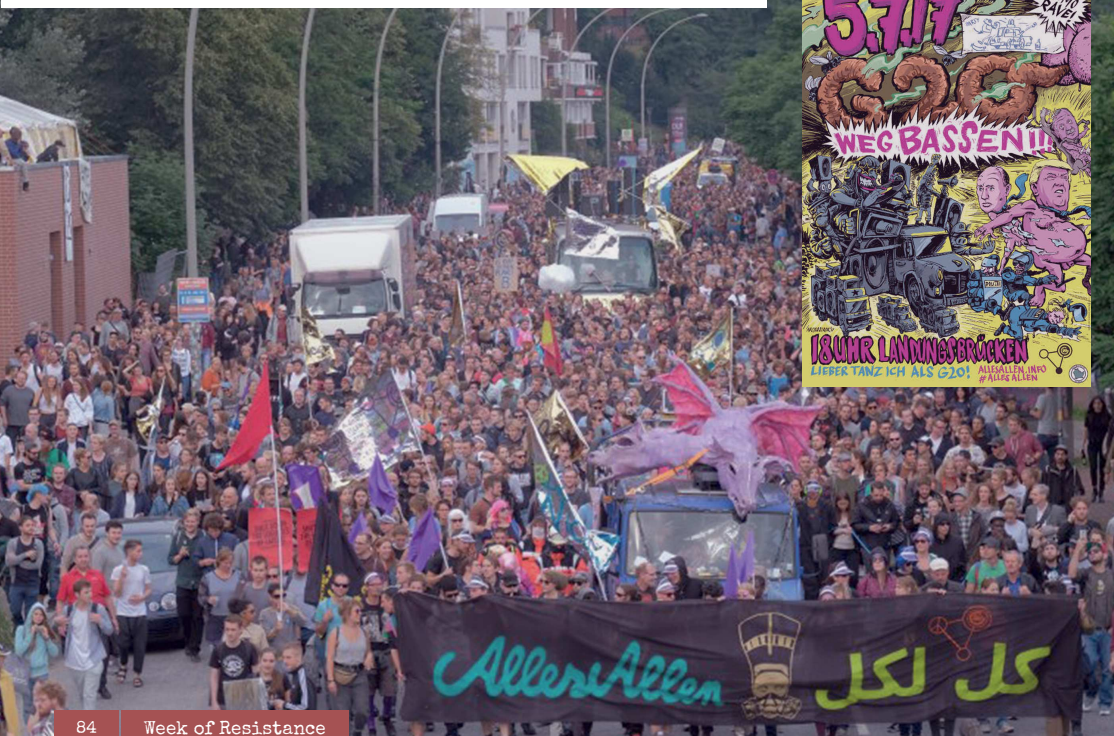
A pesar de la numerosa presencia de activistas radicales, es la policía la que marca el ritmo. Además remarcamos que el lema de estos dos días de "Reclaim The Streets" fue: "Todo para todxs".

A continuación hubo algunos "tomas y dadas" con la policía y finalmente también una pequeña manifestación, encabezada por Vandana Shiva, una científica, activista social y crítica de la globalización, Haidi Giuliani, la madre de Carlo Giuliani, manifestante asesinado en Génova y Ewald Lienen (legendario entrenador del FC St.Pauli). Desgraciadamente el intento de llegar a la Feria de Muestras fue abortado por la policía.

Despite the high number of radical activists, the police set the tone. Note that the motto of these two days of "Reclaim The Streets" is, in German, "Alles Allen" ("Everything for All").

Still, there were some smallish brawls with the police and, finally, a smaller demonstration started. That march was attended by Vandana Shiva, Indian scientist, social activist, and globalization critic; Haidi Giuliani, mother of Carlo Giuliani, the demonstrator shot in Genoa; and Ewald Lienen, legendary trainer from FC Saint Pauli. Unfortunately, the police prevented the demo from entering the exhibition halls.

"Everything for All" demo - 20.000 to 30.000 people dance against g20



Outrage and engage

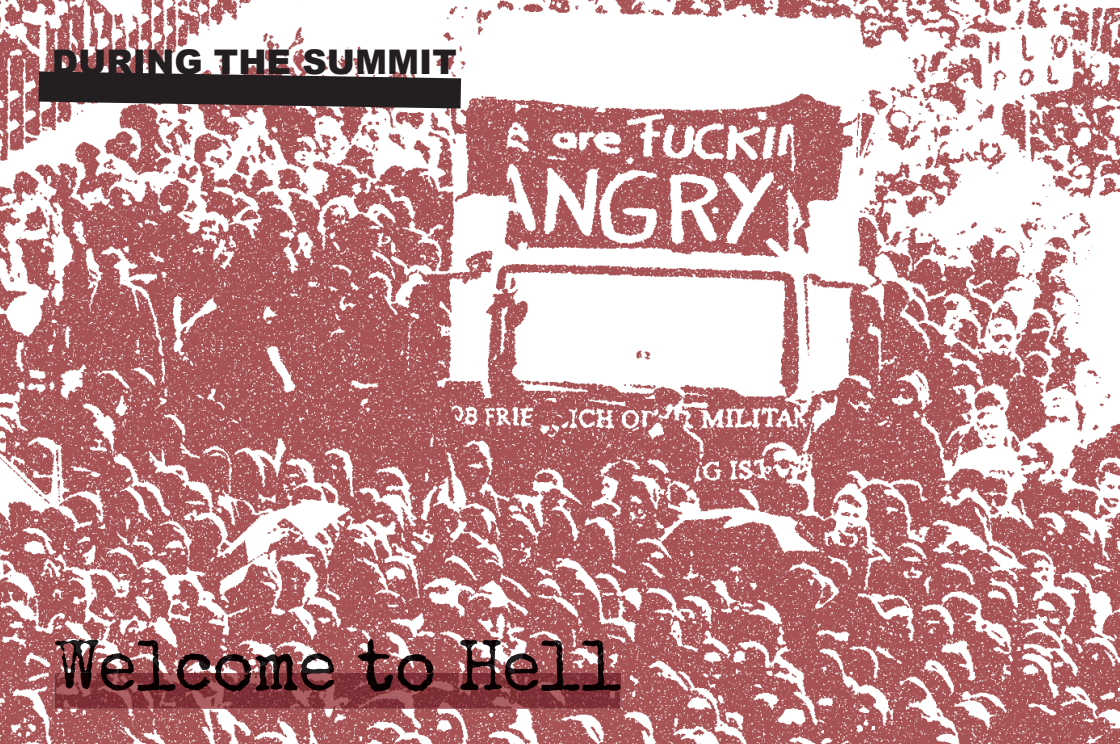
Puntos rojos contra moratones azules

Ya en los días previos, pero sobre todo y de manera masiva durante la manifestación rave, se distribuyeron pegatinas rojas en forma de pequeños puntos. Luego muchxs residentes "corrientes" las pegaron en sus timbres. Algunxs también decoraron su frente o nariz con ellas durante la rave. Simbolizaban el lema "Manifestantes bienvenidxs"– especialmente cuando la policía lxs cazaba.

Red points against blue bruises

Over the preceding few days, but mostly during the Demorave, folks distributed stickers with small red points. Many people, even "normal" residents, stuck these on their doorbells. During the Demorave, people also put them on their foreheads and noses. The stickers meant "Protesters are welcome"—in particular, if they were being hunted by the police.

DURING THE SUMMIT



Welcome to Hell

THURSDAY, 6TH OF JULY 2017

Acción incendiaria contra un centro de Porsche

en las primeras horas de la mañana al norte de la ciudad 10 coches de lujo arden por completo y otros dos quedan muy dañados. En su comunicado lxs activistas hacen referencia, entre otras cosas, a la prohibición de las acampadas por parte de la policía.

Llegada de los huéspedes de Estado

Al contrario de lo anunciado y de lo esperado por nosotros, una gran parte de los huéspedes de estado llegan ya, con un día de antelación. La policía había definido su amplia zona de prohibición de manifestaciones a partir del viernes por la mañana con la justificación principal de que debían escoltar de manera segura a los huéspedes de estado desde el aeropuerto a sus hoteles o también directamente al lugar de la cumbre. Pero gran parte de esta maniobra ya comienza un día antes. Esto acarrea un completo

Arson attack on Porsche

This took place early in the morning to the north of town. Ten luxury cars were completely burnt, and two other ones were heavily damaged. In their explanation, the activists referred to the police's camp bans, among other things.

The State's guests arrive

Most of the heads of state arrived earlier than had been announced and planned for. The police had already slated their no-demo ban to start Friday morning, reasoning that heads of state must be escorted safely from the airport to their hotels and to the venue. But now, they enacted their plan a day in advance.

This caused total chaos for traffic in the city,

caos de tráfico en la ciudad, sobre todo porque lxs conductores fueron atrapados por sorpresa. Y por supuesto esto pone también en cuestión el sentido de la zona de prohibición, si la policía ya la pone en práctica 20 horas antes de su validez. Fue sobre todo un golpe de sorpresa para nosotrxs ya que todos nuestros planes para los bloqueos estaban preparados pensando en el viernes como día de llegada.

El ambiente en el cuartel general de la policía seguramente iba mejorando por momentos ya que una gran parte del movimiento de protesta se juntó—según lo planeado— para la manifestación en la plaza del llamado “Fischmarkt” (mercado de pescado), lugar alejado de los recorridos protocolarios. Además la policía había impedido con éxito la acampada de protesta planeada en el llamado parque de la ciudad que se encontraba cerca de las rutas.

mainly because no drivers knew this was going to happen. From the perspective of liberal governance, the fact that the police were able to enforce their zone of prohibition 20 hours before it was legally valid puts the whole enterprise into question.

Because our blockade was planned to happen on Friday—the day the Heads of State were supposed to arrive—they managed to surprise us. Morale at the police headquarters probably improved considerably that day, especially since the “Welcome to Hell” demo—a fundamental part of the radical protest program—concentrated a lot of radicals far away from the roads taken by the politicians. In addition, the police successfully prevented the Stadtpark protest camp, which was located closer to those roads.



Manifestación Welcome To Hell

Ya se ha hablado mucho sobre el ataque de la policía a la manifestación “Welcome To Hell”. Sin embargo nos gustaría añadir algunas reflexiones. Para empezar, puede ser que el lugar elegido para la concentración y la formación de la marcha no fuera el idóneo para una manifestación que pretendía ser el “mayor bloque negro jamás formado en Europa”. Estimamos que la cifra de compañerxs enmascaradx y vestidxs completamente de negro ascendía a aproximadamente varios miles de personas. En la manifestación participaron aproximadamente 12 000 personas y de ellas la mayoría vino de negro. Pero el “Mercado de pescado” es un terreno muy bajo y su salida es una larga calle encajonada por un alto muro rojo.

El lugar rodeado por un gran número de policías se convierte en una encerrona terrible. Entendemos los llamamientos hechos por megafonía pidiendo a lxs compañerxs a no contestar a las provocaciones

“Welcome to Hell” Demo

Much ink has been spilled about the police attack on the “Welcome to Hell” demonstration, but we would like to add a few reflections. First of all, the chosen meeting and departing place was probably not ideal for a demonstration that aspired to be the “biggest black bloc ever in Europe.” The meeting place, the Fischmarkt, is located in a square that is below street level, and the exit is a long, narrow avenue surrounded with red brick walls. Nonetheless, the number of masked and black-clad comrades was impressive—it was roughly estimated to be several thousand people. In total, about 12,000 people came out for the demonstration, and most of those people dressed in black.

The place turned out to be a terrible trap—the police surrounded us in large numbers. We also heard microphone announcements asking comrades not to respond to police provocations



Under the bridge the disaster starts

In the trap



de la policía ya que lxs organizadorxs intentaban negociar para poder comenzar la manifestación. Sin embargo, desde la perspectiva y las experiencias francesas y también debido al lugar, esas negociaciones nos parecen irreales. Era tan evidente que la policía no iba a dejar salir a la manifestación.

Acá queremos destacar dos aspectos: primero el hecho de que el bloque negro apenas reaccionara al ser rodeado por la policía, permitiendo así que las fuerzas especiales de la policía se acercaran. Y segundo: el hecho de que las cadenas que lxs manifestantes formaron bastante rápido, fueron deshechas más rápido de lo que se tardó en formarlas. Hay que tener en cuenta que la violencia policial fue brutal, rápida y masiva y eso explica en parte el fracaso de la técnica de las cadenas.

because the organizers were trying to negotiate for the event to continue. However, in the moment, from a French perspective, this negotiation seemed entirely unrealistic, as it was obvious that the police were not going to let the demonstration advance.

Here, we would like to raise two points: first of all, the fact that the black bloc had hardly reacted to the police encirclement of the procession allowed the riot police to advance on the sidewalks. Secondly, the human chains that the protesters made broke down fairly quickly. That being said, we must acknowledge that the police acted terribly violently, rapidly, and forcefully, and this explains why the chain technique didn't work.



impromptu boost over

Se trata de un fracaso para lxs activistas presentes porque la policía consiguió desatar un pánico generalizado. También por eso se refuerza entre lxs manifestantes un cierto espíritu de lucha, buscando respuestas más duras. Vuelan gran cantidad de adoquines y de botellas... A pesar de la desorganización hay solidaridad, aunque este ataque haya golpeado nuestras filas. Asimismo hemos observado fuegos en varios puntos. Acá se dan ya diferentes opiniones acerca de la estrategia de la policía: ¿éxito o fracaso? Esta intervención provoca la explosión de una rabia que llevaba reprimida desde hace unos días y que recorre esta parte de la ciudad.

En los medios de comunicación se transmite el desarrollo de los hechos de una manera realista: "Desde el primer momento la policía ha impedido salir a la manifestación y la ha agredido de manera masiva sin que antes se hayan dado acciones violentas desde la misma". El "momento ideal" para atacar la

It was apparently a failure for the activists: the police succeeded in causing a general panic and hindered the crowd's movements. As a result, the fighting spirit intensified—the crowd began to look for a better answer to the situation. Demonstrators started throwing stones and bottles, and fires also broke out. Our solidarity persists, even though the police attack created disorganization on our side. This is where opinions differ on the police's strategy: was it a success or a failure? The attack on the demo specifically caused an explosion of rage for the next few days. The results of the demo unleashed this anger on the whole territory, whereas the "Welcome to Hell" demo would have limited it to a specific part of the city.

In the media, the footage is shown in a realistic way: "The intention of the police was obviously to prevent the demo from starting, then to attack them before the demonstrators could

manifestación había llegado cuando grandes partes del frente ya se habían descubierto las caras, mientras que algunxs otrxs no obedecían a esta interpelación. Lxs primerxs ahora miraban directamente a los objetivos de cientos de cámaras y mientras que lxs enmascaradxs servían de pretexto para el ataque policial."

La intervención fue tan brutal que hubo numerosxs manifestantes con heridas graves. Masas de personas fueron aplastadas por la madera contra el alto muro anti-inundaciones, por suerte pudieron escapar improvisando escaleras con las manos. Pero el riesgo de caerse en ese momento y lugar hubiera puesto sus vidas en peligro. Al mismo tiempo, las primeras cadenas aguantaron valientemente y esto proporcionó el tiempo necesario. En un acto colectivo de "inteligencia de enjambre" algunxs de la primera línea "se sacrificaron" para permitir a la masa de más atrás escapar de la trampa. A pesar de este desastre, el pánico y la cantidad de heridxs: la mayoría pudo escapar por el muro, esto la policía no se lo esperaba, como admitió luego abiertamente. De repente, ellxs estaban abajo y muchxs manifestantes en la parte superior del paseo de la orilla. Todo lo que había a mano fue lanzado contra la policía

Con impulso contra el muro

El razonamiento de aquellxs que pensaban que "la presencia de la prensa internacional nos protegerá" fue algo inocente. También el segundo argumento de la "cercanía de las casas del puerto – Hafenstraße- ocupaciones defendidas hace 30 años", era absurdo y nostálgico, precisamente por lo lejos que quedaban de la cumbre y las rutas. El hecho que demuestra que debíamos caer en una trampa es la facilidad con la que la policía legalizó la manifestación. La mani verbalmente más radical contra el G20 fue permitida incondicionalmente, incluso con un recorrido que llegaba muy cerca de la cumbre, es decir, el recinto ferial. Obviamente la policía planificó desde el principio una puesta en escena muy efectiva de lo que sería nuestra impotencia y esto justamente después de que la cabecera de la manifestación se había formado en el desfiladero.

carry out violent actions. The 'ideal moment' to attack the demonstration came when a large part of the front had already been unmasked, while some others did not obey this command. The unmasked people were in front of hundreds of cameras, while the masked ones served as a sufficient excuse for the police attack. "

The police seriously injured a lot of demonstrators with the brutality of their attack. They violently pressed masses of people against the high floodwall. Fortunately, a lot of people were able to scale the wall and escape thanks to those who gave them a boost over it. This was dangerous if anyone were to fall. At the same time, the front lines acted extremely courageously: in an impressive display of collective intelligence, those in the first line sacrificed themselves. Their bravery provided the much-needed delay for others to escape. Despite the disaster, the panic, and the numerous injuries, most people escaped over the wall. The police later admitted that they had not expected the bloc to do that. In a split second, the police found that they occupied a terrible strategic position, as many of the demonstrators looked down on them from the top of the promenade. From there, they rained down on the policemen everything that was lying around.

Running straight into the wall

Those who defended the gathering point argued that "the international press will protect us"—this was not only naïve but also irresponsible. The second argument, concerning the proximity of the formerly squatted houses of Hafenstraße that have been defended for 30 years, was absurd and nostalgic—specifically due to the distance between the conference locations and the roads. Given the trap in which we fell, it is easy to see why the police approved the demo. The most radical demonstration against the G20, which was planned to march on the route leading directly to the conference, including the exhibition center, was the only one approved without any conditions. Clearly, the police planned from the outset to stop us, specifically when the demo formed in the high-walled passage.



En la tarde y la noche

La gente no se rindió y se volvió a concentrar espontáneamente en la conocida y cercana Reeperbahn – al contrario que en la zona del Mercado de pescado allá había mucha gente. La policía se contuvo y nos pudimos manifestar unas 10.000 personas aproximadamente. Otrxs manifestantes pasaron directamente a realizar acciones en pequeños grupos. A partir de ahora la policía fue atacada allá donde parecía posible y esto ocurría con un amplio apoyo del barrio. Otrxs se reencuentran en los hospitales y otrxs están demasiado traumatizadxs como para poder seguir esa tarde.

Our solidarity was stronger then their violence



That evening and night

The participants didn't surrender. Instead, they formed a spontaneous demo in Reeperbahn, the famous red-light district nearby. There were also many other people around, in contrast to the meeting at the Fischmarkt before. Here, the cops were much more cautious; we ended up demonstrating with maybe 10,000 people. Other protesters went to small group actions. From that moment, people attacked the police wherever it seemed possible, often with support from the neighborhood. Many people had to be hospitalized, while others were too traumatized to continue through the night.



Police attacking the 2nd Demo in the night

En ese momento ya no era posible saber el número exacto de heridxs, pero calculamos más de cien solo en la manifestación Welcome to Hell.

The number of people wounded during the "Welcome to Hell" event could not be precisely quantified, but it seemed like more than a hundred.

Así y todo durante esta tarde varios grupos combativos recorren el distrito, se levantan y arden barricadas, lo mismo ocurre con coches, vehículos de la policía o símbolos del capitalismo, también fue atacado el Juzgado del distrito de "Altona". El enfrentamiento en los barrios de Schanze, St. Pauli, Karolina y Altona dura hasta bien entrada la noche. En Hamburgo, la noche del jueves es tradicionalmente una noche que ya entra en el fin de semana, mucha gente de los barrios sale porque todavía no han llegado lxs turistas del fin de semana. Somos mucha gente y la situación es completamente imprevisible.

That evening, several fierce militant marches roamed the district, erecting burning barricades, burning cars and police vehicles, and attacking symbols of capitalism, along with the Altona Courthouse. The clashes lasted late into the night in the districts of Stern, St. Pauli, Karolinenviertel, and Altona. Traditionally, the weekend in Hamburg includes Thursday nights, when many people from the neighborhoods go out because the tourists aren't there yet. In part because of this, we were numerous and the situation was chaotic.



La policía va de un lado a otro detrás de algo o alguien. Sus cañones de agua entran en acción por todas partes, pero su efecto es limitado, porque ya hace bastante calor.

A las 21 horas fue atacado masivamente el domicilio del consejero de Interior Grote, en medio de St. Pauli, incluida la seguridad apostada delante, que tuvo que huir hacia el interior de la entrada. Ya tarde por la noche se realizaron numerosos ataques descentralizados contra, por ejemplo, una calle comercial de lujo y una comisaría. La furia se desencadenaba en varios distritos, casi siempre de forma muy metódica, aparentemente bien organizada y demasiado rápida para que la policía pudiera perseguir a nadie y que en muchos casos acabó con sus neumáticos pinchados por los clavos entrelazados que se esparcían. (Foto)

The police ran around like headless chickens. They deployed their water cannons everywhere, but the effect was limited because the water had become warmer during the day.

At 9 o'clock, protestors attacked the residential building of the Senator of Internal Affairs, Andy Grote, in the middle of St. Pauli. The attack scared the guards, who had to retreat into the entrance. Late at night, there were numerous decentralized attacks on, amongst other things, a luxury shopping street and a police station. The fury discharged in various parts of town was purposeful, well-organized, and much too fast for the police, who could hardly keep up and often had flat tires from scattered crowbar attacks. (Picture)



Expulsión impropcedente de periodistas

“5101 periodistas fueron acreditadxs para la cumbre. El 6 de julio el gobierno federal retiró la acreditación a 32 de ellos. A partir del 7 de julio 9 periodistas no pudieron acceder al centro de prensa de la Feria de Muestras de Hamburgo y sin recibir explicaciones tuvieron que devolver su acreditación. No pudieron asistir a ninguna cita fotográfica o rueda de prensa con políticos importantes. El 19 de octubre del 2017 el BKA (Policía Criminal Federal) declaraba que el 7 de julio había puesto a disposición de la policía de Hamburgo una lista con 82 nombres, entre ellos los de lxs 32 periodistas. Después de unas horas, la lista fue reconocida como ilegal y fue retirada. Según la policía de Hamburgo los funcionarios que se encontraban en el centro de medios no recibieron esta información. Con esto la retirada de la acreditación era ilegal.” (Según Wikipedia alemán)

The illegal exclusion of journalists

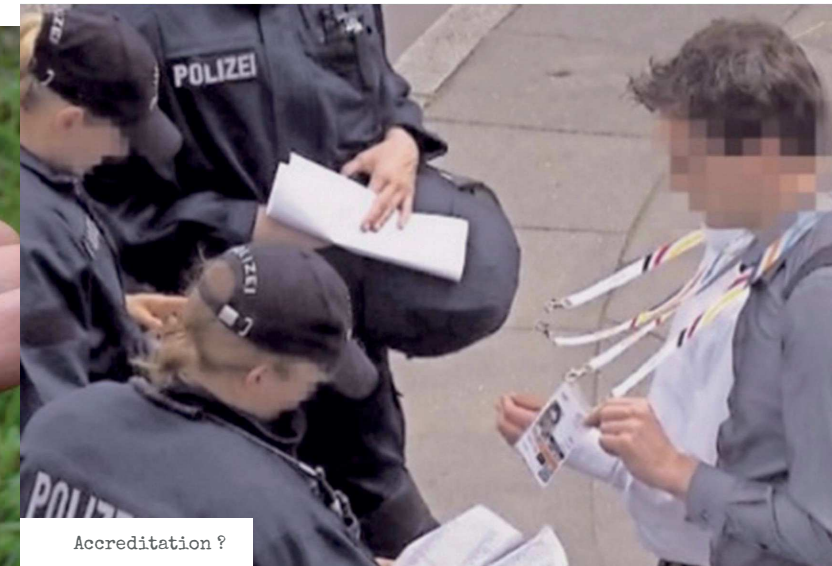
“The summit admitted 5101 journalists. The Federal German Government took away the press accreditation from 32 of them on July 6. Starting on the 7th, nine journalists were not allowed to enter the press center of the Hamburg fair halls anymore, and had to give back their press passes without no reason given. As a consequence, they were banned from the important politicians’ photo ops and press conferences. On October 19, 2017, the Federal Criminal Police Office (the “BKA”) explained that, on July 7, it had given the Hamburg police a list of 82 names, 32 of them journalists. After some hours, someone recognized the list as illegal and retracted the order. According to the Hamburg police, officers employed at the Media Center did not receive this information; therefore, those denials were illegal.” (From German Wikipedia)



riot in a first class shopping street



“Crowsfeet”



Accreditation ?



"Global Citizen Festival" with big stars

"Global Citizen Festival"

Esta es la aportación "para salvar al mundo" de varixs artistas alemanxs e internacionales, como Herbert Grönemeyer, Coldplay e incluso Shakira. Pero la mayor sala de conciertos de Hamburgo ni siquiera se llena con este concierto gratuito y los tiempos para esta clase de supuesto "buenísimo mundial" parecen superados. También es una situación absurda: Mientras la policía alemana persigue y apalea a lxs manifestantes en St.Pauli, el ministro de Exteriores alemán y vicecanciller, que entonces era Gabriel, elogian en un discurso entre dos actuaciones, "una protesta tan estupenda e importante" de lxs artistas y visitantes. Cuando precisamente bajo su mandato Alemania se ha convertido en el tercer exportador de armas del mundo.

Calles desiertas, ciudad dividida

Desde principios de la semana lxs residentes evacuaron sus coches. Ahora algunos barrios estaban prácticamente "libres de coches". A esto se sumaron las barreras permanentes y las interminables columnas policiales que también paralizaron el tráfico de autobuses. Quién tenía una bicicleta contaba claramente con ventaja. El Centro estaba completamente paralizado, la mayoría de las

"Global Citizen Festival"

This festival was the contribution from several German and international stars, such as Herbert Grönemeyer, Coldplay and even Shakira, to the "global rescue." Despite the free concert, the biggest hall in Hamburg did not even completely fill up; it seems the time for this so-called "world-improvement" has passed. It was also an absurd situation: as the German police hunted and beat protesters in St. Pauli, the German Foreign Minister and Vice Chancellor Gabriel celebrated, in a speech between shows, the "great and important protest" of artists and visitors. Incidentally, under his term, Germany has become the third-biggest weapon exporter in the world.

Empty streets, divided city

From the beginning of the week, Hamburg residents stopped using their cars, to the effect that some parts of the city were now virtually car-free. In addition, the landscape contained endlessly appearing permanent gates and police columns interrupted bus traffic. Having a bike was clearly an advantage. The city center was completely paralyzed. Most shops were closed

tiendas estaban cerradas y forradas con paneles de madera, de todos modos no había clientes. Ahora la gran zona de seguridad de 38 km² era atravesada constantemente por convoyes de políticxs escoltados. Esto llevó cada vez más a una división de facto de la ciudad entre este y oeste, al menos a nivel de tierra. Debajo, el metro todavía estaba funcionando y por el aire, como un enjambre de avispones, los helicópteros traqueteaban permanentemente y por la noche proyectaban sus focos a las calles.

Era, en parte, fantasmagórico, en cualquier caso restrictivo y agresivamente invasivo en grandes partes de la ciudad. Muchas familias con niñxs pequeñxs abandonaron la ciudad huyendo a casas de amigos o parientes. Pero algunas vecindades también se reunieron en las calles, tomando algo juntxs, colocando altavoces en las repisas e intercambiando novedades. Espontáneamente unxs jugaban al fútbol mientras otrxs contaban helicópteros.

and boarded up with wooden panels, but this did not affect business because customers weren't going shopping there anyway. As well, politician's convoys were constantly escorted through the 38 km²-wide security zone. At least on the ground, this increasingly led to a de facto division of the town into two sections: East and West. Under the city, the metro still ran; above it, like a swarm of hornets, the helicopters whirled constantly, throwing their floodlight on the streets.

Since large parts of the city were aggressively restricted and staked out by the police, the city seemed ghostly. Many families with small children left the town and fled to friends' or relatives' homes. However, those in the neighborhood still gathered in the streets, had a drink together, played music from loudspeakers on the windowsills, and exchanged news. Some in the neighborhood played spontaneous football games, while others counted the helicopters.



the city were now virtually "car-free"

DURING THE SUMMIT

BLOCK G20

Block G20

FRIDAY, 7TH OF JULY

Temprano por la mañana: Rondenbarg

A las 6:30 una pequeña manifestación de aproximadamente 200 personas precedida por una pancarta discurre a través de una zona industrial que limita con el barrio de Altona. Viene del campamento del Volkspark y se dirige hacia el centro de la ciudad, supuestamente para participar en los bloqueos. En la calle Rondenbarg les esperan unidades especiales y cuatro cañones de agua que atacan desde los dos flancos sin aviso previo. Es una trampa brutal que la gente de acá podía haber previsto en este lugar o en cualquier otro del recorrido.

En esta situación vuelan unas pocas piedras, se encienden bombas de humo y una parte de la gente se ha encapuchado. No tienen ninguna opción ante la superioridad contra la que chocan, sólo y

Early in the morning: Rondenbarg

At 6:30 am, a small demo of about 200 participants took place in a purely industrial area on the outskirts of Altona. They attempted to head to the city from the camp near Volkspark, probably to participate in the blockades. Federal police special units and four water cannons awaited them at Rondenbarg street, where they attacked from both sides without warning—a brutal trap that only the locals could have predicted.

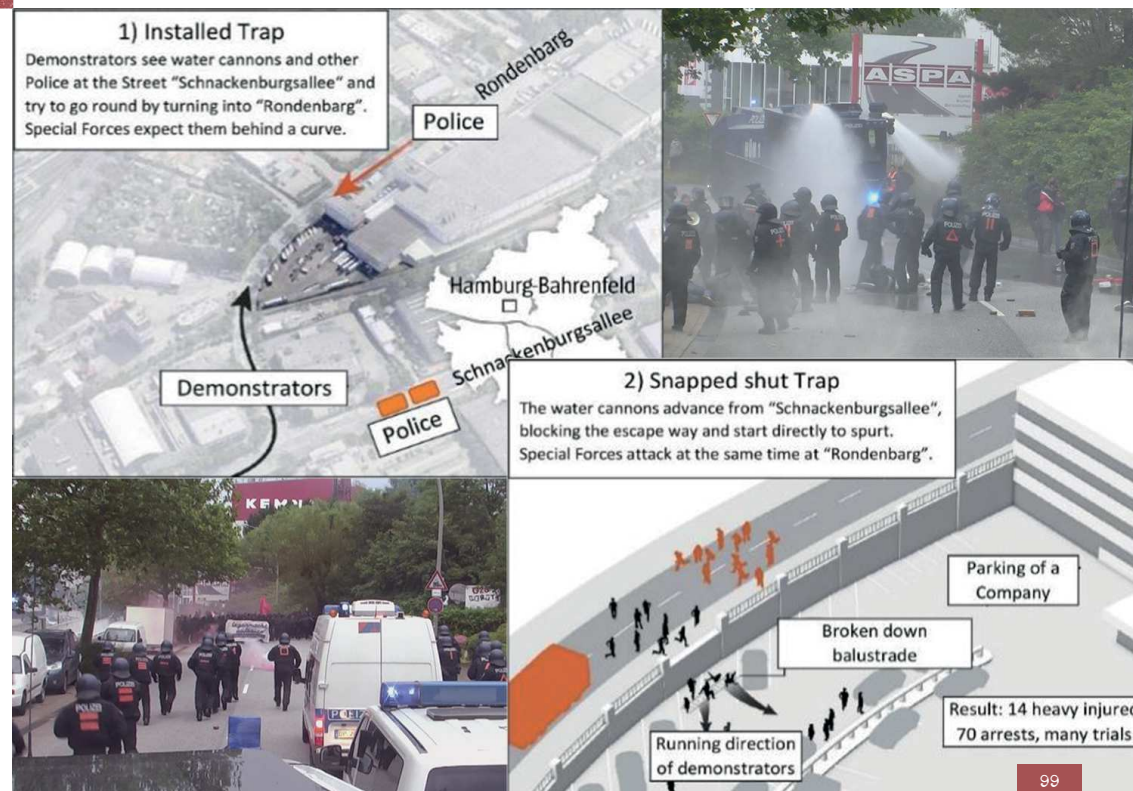
In this situation, some stones flew, as well as tear gas, and some of the people were masked. The demo had no chance against the superior force of the police, the protesters being

sin apenas testigos. Peor todavía: no tienen opción de escapatoria. Con el pánico aplastan una valla tras la cual hay una caída de dos a tres metros. Vuelve a haber numerosos heridos, algunos sufren fracturas abiertas.

Acá, la policía detiene a tanta gente como puede, más de 70. Una gran parte de los prisioneros en su conjunto son el resultado de esta escena... estaban en el sitio equivocado a la hora equivocada. No habían dañado nada ni herido a nadie, además recibieron una paliza y fueron regados con los cañones de agua... sin mencionar que les fue denegado su derecho constitucional a manifestarse. Les afecta sobre todo a las personas foráneas como por ejemplo a Fabio, un italiano de 18 años que tuvo que pasar un largo periodo en prisión — más adelante se habla de su caso.

completely alone and almost without witnesses. Worse, they had no escape routes. In a panic, people knocked over a fence that exposed a fall of two to three meters. Again, there were many injuries, including exposed bone fractures.

The police arrested as many people as possible—more than 70. The biggest part of the overall arrestees were captured in this police attack—unfortunately, they were at the wrong place at the wrong time. They had neither committed large material damage nor physical injury, but were beaten and targeted with water cannons anyway. The guaranteed right to demonstrate—granted by the Constitutional—was simply cancelled. This repression primarily targeted foreign protesters, for example, an 18-year-old Italian named Fabio, who was imprisoned for a long time—but more about him in the following chapters.





Inside the trap

autobús. En otros vídeos se ve un grupo que “a paso rápido” va incendiando los coches que están a derecha e izquierda, entre ellos también pequeños coches, en total unos 19. El ejército de policías de la cumbre del G20 brilla por su ausencia o está ocupado en otras partes del barrio o en el centro de la ciudad. Y así, el gran grupo avanza y ataca dos coches de la policía delante de la estación de tren local y el edificio de nueva construcción de IKEA, muy controvertido en el barrio, son atacados con cócteles molotov. En la calle comercial central de Altona prácticamente todo lo que tiene algo que ver con el capitalismo quedó con las cristalerías destrozadas. Tras unos 20 minutos lxs manifestantes desaparecieron, no hubo detenciones.

the bus entrance door, amongst other things. Other videos showed a large group setting fire to nineteen parked cars—including some smaller cars—while moving at a rapid clip. Since the G20 police were otherwise occupied in other neighborhoods and the city center, the group advanced. It attacked two police cars in front of the local train station, as well as the controversial new IKEA building with Molotov cocktails. In the central shopping street of the Altona district, just about everything that had to do with capitalism was smashed. After no more than 20 minutes, everyone was gone—there were no arrests.

Riot at Elbchaussee
<https://youtu.be/7sRjonStJv0>



Police attacks at Rondenbarg
<https://youtu.be/eeT8SZWJURY>



“Vereda de destrucción” a través de Altona

5 km entfernt im Süden des Stadtteils sammeln A la misma hora a unos cinco kms al sur del barrio se juntan unas 200 personas encapuchadas en la avenida “Elbchaussee”, conocida por sus villas de ricxs. Hay que decir que al principio de ésta viven personas corrientes... la zona de las villas comienza a los 300 o 500m en dirección a las afueras de la ciudad. Las imágenes que se transmiten de esta acción son en parte perturbadores e irritantes: Desde un autobús de línea lleno de gente alguien filma a esta “muchedumbre amenazante” que, entre otras cosas, rompe el cristal de la puerta del

“Swath of destruction” across Altona

At almost the same time, 5 km south of the neighborhood, approximately 200 other completely masked demonstrators gathered on Elbchaussee street, which is famous for its many rich villas. However, in that quarter, mostly “normal” people live at the beginning of this street: the concentration of bourgeois villas starts 300-500 meters away. Some unpalatable images and news were transmitted about this action: From the inside of a crowded public bus, someone filmed a seemingly-menacing mob breaking the glass of



filmed from inside a public bus



...after

Curiosamente la policía inicialmente no mencionó esta acción. En su comunicado de prensa, que suelen muy detallados, de las 10:25, es decir, 3 horas más tarde, solo informaron sobre el ataque a la policía de la estación de tren y esto a pesar de que las columnas de humo oscuro sobre el Elbchaussee eran visibles desde toda la ciudad. Durante meses la policía aseguró que seguramente se trataba de personas “violentas que se les habían escapado” de Rondenbarg y que – cómo no – habrían partido desde el campamento. Después tuvieron que retirar ambas afirmaciones ya que era cronológicamente imposible.

El “Bloque G20” se pone en marcha

Al mismo tiempo las llamadas “columnas”* se juntan en distintos puntos de encuentro. Al principio eran unas 2.000 personas, pero el número creció rápidamente. El objetivo era llegar, en la medida de lo posible, a los recorridos de protocolo, es decir, a las rutas por las que iban a pasar los convoyes de

Strangely, the police did not mention this action in their otherwise-detailed press release at 10:25 am. Three hours later, they only reported the attack on the police at the rail station, even though, across the whole city, one could see the black smoke columns above the Elbchaussee. Subsequently, the police maintained for months that the people were probably violent perpetrators escaped from the Rondenbarg. They eventually had to retract both comments because that narrative was chronologically impossible.

“Block G20” starts to move

At the same time, the so-called “fingers”* assembled at various meeting places. At the beginning, there were maybe 2000 people, but our numbers grew quickly. The goal was to get as close as possible to the routes the politicians would take to summit’s venue. The mood

Block G20-Aktivist_innen von der Polizei att
https://youtu.be/qLW4MGtI_x8



los políticos en dirección al lugar de los encuentros. Había muy buen ambiente, grave y decidido. Algunas de las columnas ya fueron retenidas lejos de las rutas de protocolo, como le ocurrió por ejemplo a la “columna verde”, retenida de nuevo en el barrio de Altona y que volvió a salir otra vez del campamento del Volkspark.

Al poco de arrancar, la “columna lila” fue atacada duramente por la policía en la zona del llamado puerto de desembarque, “Landungsbrücken”, se intentó sortear las barreras formadas por policías, se volvía a formar y volvía a ser retenida.

* una forma de manifestación que se divide en diferentes “columnas” para eludir las barreras policiales

was cheerful, fierce, and determined. Some fingers were stopped far away from the protocol routes—for example, the “green finger” was stopped in the Altona district and again at the Volkspark camp.

The police seriously attacked the “purple finger” in Landungsbrücken shortly after it began to move. The group tried to bypass the police lines, then re-formed, but ultimately was stopped again.

* A form of demonstration that divides itself into different “fingers” to bypass police barriers.

The “green finger”



purple finger
<https://youtu.be/pikX3bACmZ0>



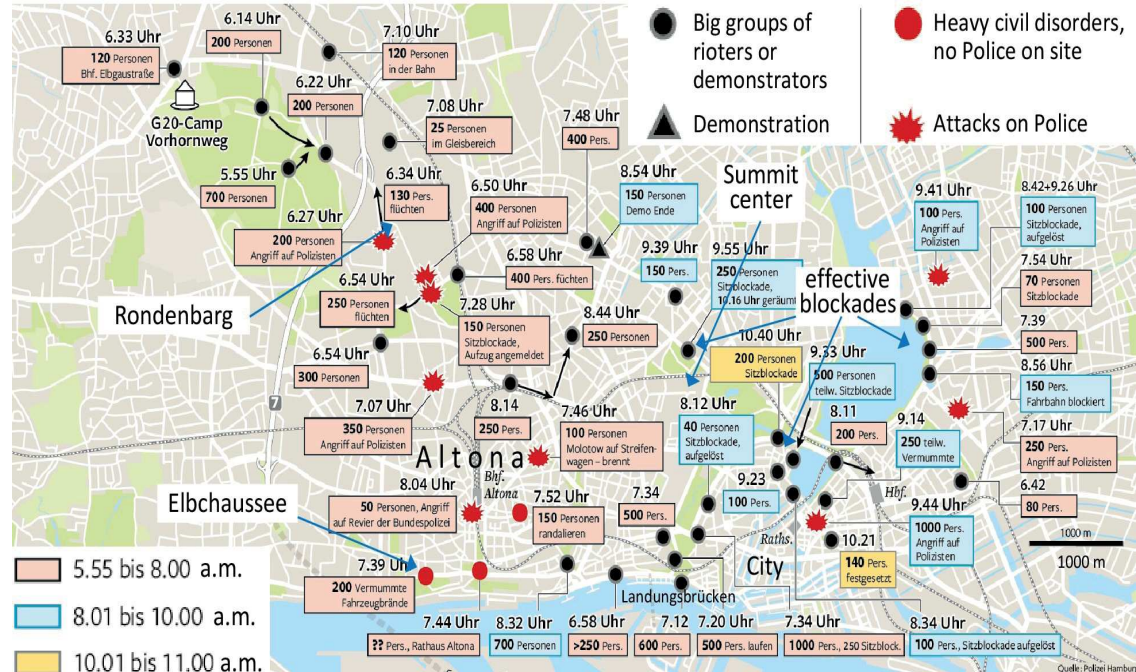
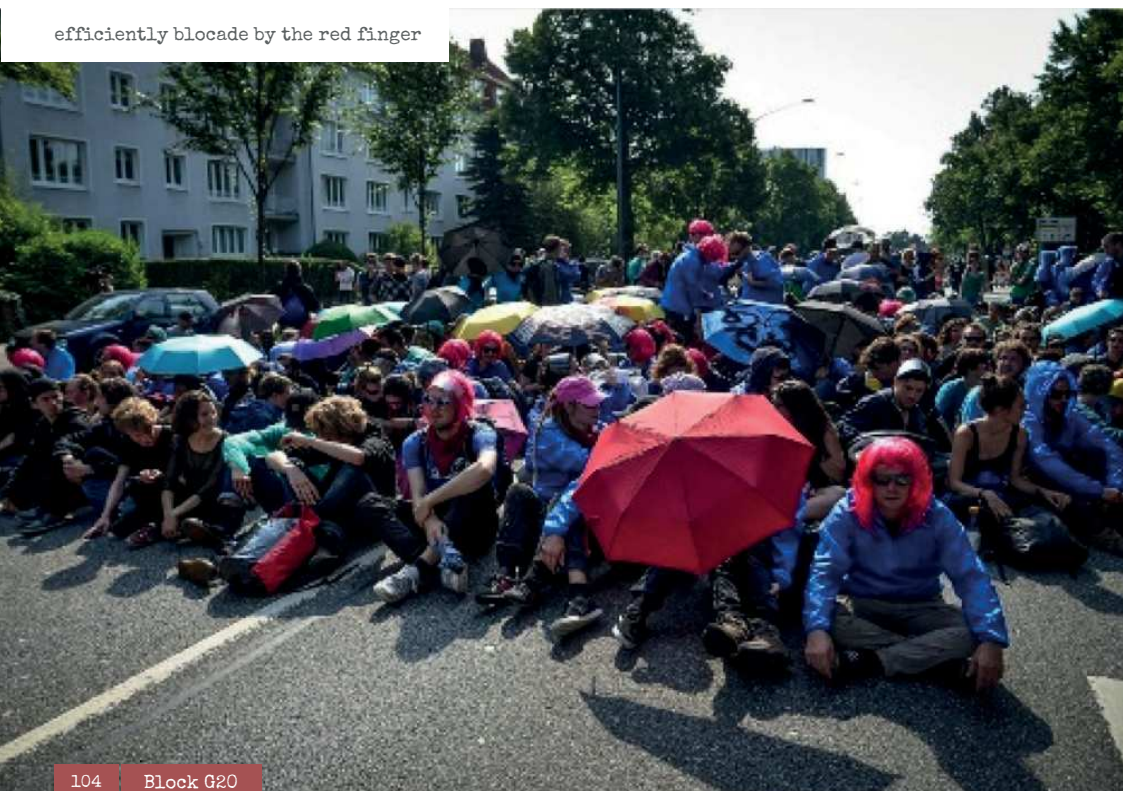
La “columna roja” sí logró llegar a una de las rutas centrales de protocolo y la bloqueó durante dos horas. Entre otros son el ministro de Hacienda Schäuble y el presidente del consejo de la Unión Europea Junker quienes tienen que dar media vuelta y suspender sus actos.

The “red finger,” however, succeeded in reaching one of the most central routes and blocking it efficiently for over two hours. Among others, the German Minister of Finance, Schäuble, and the EU Council President, Junker, had to turn around and cancel their event.

The red finger
https://youtu.be/IV_sdm1__Ng



efficiently blockade by the red finger



Tras sufrir algunos controles, otras se ponen en marcha en tren de cercanías, en dirección al puerto, para manifestarse y bloquear allá. Por todas partes hay pequeños grupos buscando posibilidades para intervenir. A veces, grupos de 10 a 20 personas se sientan en la calle, son desalojados y vuelven a intentarlo en otro lugar. En el centro y en muchas otras partes de la ciudad el tráfico colapsa. La policía está por todas partes (menos en la Elbchaussee). La situación es completamente caótica y eso desde las primeras horas de la mañana y a pesar de que algunas de las “columnas malas”, como por ejemplo la nuestra, aún no habían salido a la calle.

After dealing with some police controls on the transit system, others left the port by the harbor to protest and block it. From all sides, small groups started to head that way, looking for opportunities to intervene. At some points, ten or twenty people sat down in the street, were evicted, then tried again elsewhere. Traffic backed up so much that it completely shut down the center and other parts of the city. Police drove and walked everywhere (except at Elbchaussee). The situation was chaotic and, in the early hours of the morning, some “bad fingers,” like most of us, had not even hit the road yet.

Si bien la cumbre arranca oficialmente, en muchos aspectos es de manera improvisada. El programa se ve afectado, llegando a cancelarse directamente algunas citas, como por ejemplo el encuentro de los ministros de asuntos exteriores alemán y americano.

Generally speaking, the official summit kick-off took place, but a lot of events had to be improvised. Schedules were disordered and some things were completely canceled, like the meeting of German and American foreign ministers. A conservative Hamburg newspaper with a rather large readership,

Mapa: Un periódico importante y más bien conservador de Hamburgo, el “Abendblatt”, publica la “situación de intervención de la policía” entre las 5:55 y las 11:00 h de la mañana— Fuente: Policía Hamburgo.

Map: The Abendblatt, published about the “situation of police intervention” between 5:55 and 11:00 am— using one source: Hamburg Police.

Se reclaman las reservas de la policía

Según un reportaje publicado más tarde en la renombrada revista “Spiegel”, que claramente recibió información interna de la policía, tras unas pocas horas de sueño despiertan al responsable de la intervención, Dudde, en la central de policía. Debido a las noticias que recibe ordena dar el aviso de emergencia a las llamadas “Reservas federales de la policía”. Son tal vez las únicas unidades de antidisturbios de la policía alemana que aún no están en Hamburgo. Los transportan entre otros con grandes helicópteros. Con ellos el número de policías presentes durante el G20 aumenta a nada menos que a 31.000.

...buenos días...

Apenas hemos dormido unas pocas horas y no tuvimos tiempo de darnos cuenta de todo lo que había pasado... en todo caso, por la mañana pudimos ver numerosos incendios desde el balcón. Nos enteramos que el puerto está bloqueado, que Melania Trump está atrapada en la casa de huéspedes del gobierno de Hamburgo y que muchas delegaciones tienen problemas importantes para poderse mover.

La ciudad entera se ve afectada en por variadas formas y grados de acción que parecían bastante adecuadas para perturbar la cumbre.

Police reinforcements requested

According to a report later published by the famous weekly Der Spiegel, who supposedly received internal reports from the police, the police requested reinforcements. Someone woke up Dudde, the chief of operations, at police headquarters after only a few hours of sleep. Due to the announcements, Dudde made an emergency call to the so-called "Federal Reserve Police." These were the only operational groups of the German police not yet in Hamburg. Large helicopters brought them into town; with these reserves, there were a total of 31,000 police deployed during the G20.

...Morning

We only slept for a few hours. When we woke, we could see a number of fires smoldering from our balcony. We heard that the harbor had been blocked, that Melania Trump was trapped in the guesthouse of the senate, and that many delegations had some serious hurdles to clear in order to move.

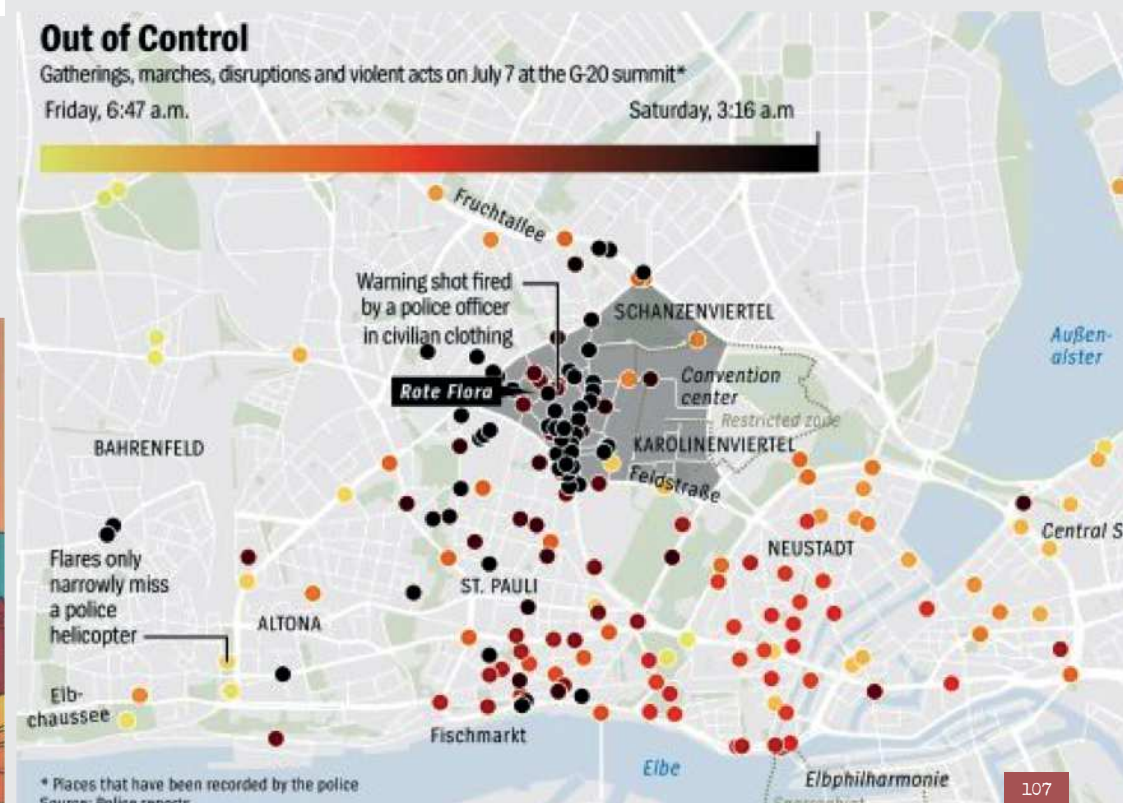
Throughout the whole city, the dense territorial cover of various actions, with different forms and levels of engagement, seemed to effectively disturb the summit.

Ese día hubo numerosos informes sobre distintos sucesos que iban ocurriendo uno tras otro e incluso a la vez: manifestaciones, bloqueos, acciones directas o también una “batalla naval” entre barcos policiales y barcos de Greenpeace. Sería demasiado largo hablar detalladamente de todas las acciones. Lo que caracterizó este viernes fue la cantidad y la variedad, la forma decidida, la duración y también la extensión del alcance de las acciones de protesta.

Inmediatamente tras la cumbre, la revista “Spiegel” publicó un mapa explícito con el título acertado “Fuera de control”. Este ni siquiera está completo porque muchas acciones pequeñas no están documentadas en ningún lugar, aunque por su cantidad fueron efectivas. Otras, como el bloqueo del puerto, quedaban fuera de la zona que recogía el mapa.

On that day, there were countless reports of a wide range of events: demonstrations, blockades, direct actions, and also a sea-battle between police boats and Greenpeace. It would go beyond the scope of this text to report on all of the actions in detail. It was the amount, the variability, the determination, the duration, and the huge expanse of the protest activities that decisively determined the disruption on Friday.

"Der Spiegel" provided a clear map, which they published immediately after the summit with the apt title "Out of Control." Their map was not even comprehensive—many smaller actions were not documented anywhere, but nonetheless were considered effective. Others, like the harbor blockade, happened beyond the map's borders.



El concepto “Bloquea el G20 – colorea la zona roja”

fue, desde nuestro punto de vista, un requisito y el marco central durante este día, en el que participaron de distintas maneras aproximadamente 20.000 personas. Documentamos acá el consenso de lo que sería la acción, un resumen del “esbozo de la acción”:

“Nuestro objetivo es perturbar de manera decisiva el transcurso de la Cumbre del G20 e interrumpir la escenificación del poder que esta cumbre representa. Para ello se anuncia públicamente una ruptura masiva de las reglas. Nuestras acciones son un medio legítimo de desobediencia y resistencia masiva.

Nuestros bloqueos son bloqueos humanos y creativos, bloqueos compuestos de materiales de la vida cotidiana,

- Impondremos nuestros objetivos y los llevaremos adelante con calma y de manera decisiva,

- lxs participantes nos cuidaremos mutuamente de manera solidaria y

- nos protegeremos para defender nuestro derecho a la integridad física. Por nuestra parte no habrá ninguna escalada (de violencia).

Somos solidarixs con todas las personas que comparten nuestra crítica emancipadora al G20”.

El bloqueo del puerto

fue organizado principalmente por la coordinadora “Ums Ganze” (a por todo!) y se concentró a primera hora de la mañana en las cercanías del puerto en un “desfile/manifestación/bloqueo”. El lema: “¡ Combatamos la logística del capital! ¡La

“Block the G20—color the red zone”

From our point of view, the concept, “Block the G20—color the red zone,” constructed a solid base and frame that defined a day that saw approximately 20,000 people participate in a wide variety of protests. We document here the action consensus, or the short version of the “action picture”:

“Our goal is to noticeably disturb the proceedings of the G20 Summit, and to disrupt the staging of power that the summit represents. We will commit a publicly announced mass breach of rule. Our actions are those of a justified means of resistant mass disobedience.

Our blockades are human blockades and creative material blockades, consisting of everyday objects. We will

- pursue our goal level-headedly and with determination,

- take care of each other as participants in solidarity and

- protect ourselves in order to defend our right to physical integrity. We will not start any escalation.

We unite in solidarity with all those who share our emancipatory criticism of the G20.”

The harbor blockade

The harbor blockade was mainly organized by the “Pour le Tout” alliance. They met up early in the morning near the harbor to form a demonstration/blockade march. Their rallying cries: “Let’s fight the logistics of capital! Hamburg city



Block G20 and stay cool

ciudad de Hamburgo en huelga! ¡Paralicemos el puerto!” Son apenas 1000 personas las que se mueven en dirección al puerto y que finalmente llegan a un cruce central en medio de la zona portuaria. Este cruce se bloquea durante varias horas y con ello también se perturba el movimiento cotidiano del puerto.

Según la “Autoridad portuaria de Hamburgo” el “atasco” de mercancías no entregadas, de servicios no realizados etc. que se generó, solo pudo ser restablecido después de 3 días. La policía se mantuvo al margen aunque había llegado con muchos efectivos.

strike! Let’s close the port!” Nearly 1000 people marched toward the harbor, eventually reaching a central crossroads in the middle of the port area. Demonstrators blocked for harbor for a few hours, and the action considerably disturbed the harbor’s functioning.

The plugging of the harbor meant that there was a three-day work delay on undelivered goods and services, according to the Hamburg Port Authority. The police behaved cautiously, even though they arrived with massive reinforcements.

Blockade-Action im the harbor

<https://youtu.be/6wz9ti63Fkl>



Valorando su impacto, esta acción nos pareció especial y extraordinaria ya que no “solo” se centraba en el espectáculo de la Cumbre, sino que se dirigía contra “la locura cotidiana” que es el capitalismo global. Y el puerto de Hamburgo es, en efecto, un punto estratégico.

...Era un día cálido, sin mucho calor. Hemos andado muchos kilómetros, a ratos hemos corrido, tomado el metro o montado en bicicleta. Nos han perseguido, a veces nos han pegado, fuimos dispersados y nos hemos vuelto a juntar, nos hemos reorientado y hemos continuado. En los puntos de información, como por ejemplo en el “Oasis en el Barrio Gängeviertel”, las noticias llegaban en pocos segundos y por todas partes había agua y comida suficiente.

Huelga de educación y manifestación de jóvenes contra el G20

Muchas escuelas y la mayoría de las Universidades ya estaban cerradas este viernes. Otras hicieron huelga. Y en otras se presionó a lxs alumnxs para que no participaran en las acciones de protesta.

We consider this action noteworthy and extraordinary because of its impact: it was not just concerned with the spectacle of the summit, but directed against the madness of global capitalism. The Hamburg harbor is indeed a strategic interchange point in this worldwide system.

...It was a warm but not terribly hot day. We walked a lot of kilometers—sometimes we ran, sometimes we took the subway, sometimes we used bikes. We were hunted, sometimes beaten; we got broken up, then rejoined, re-oriented ourselves, and then continued. At the info points, like “The Oasis at Gängeviertel,” information was constantly circulating, and there was always enough water and food.

Education strike and youth demo against the G20

Several schools and most universities cancelled class on Friday anyway. Some went on strike; in others, pupils were pressured not to take part in protest actions.

Sin embargo, tanto el sindicato de profesorxs como las organizaciones estudiantiles apoyaron la protesta de la “juventud contra el G20” bajo el lema “Nuestro futuro no está escrito- luchemos juntxs”. Participan en los bloqueos, que en general son llevados a cabo por la gente más joven. Pero también organizan una manifestación propia por la mañana con alrededor 3.000 participantes por el centro de la ciudad, que excepcionalmente fue permitida por la policía.

Al principio, un convoy de participantes de la cumbre aparece por sorpresa en el lugar desde el que arrancaba la manifestación, es bloqueado espontáneamente y se ve obligado a dar media vuelta. La manifestación es ruidosa y colorida y es escoltada por policías hamburgueses que ya se ven bastante agotados.

Una parte de nuestra táctica

fue también el “evitar líneas de confrontación claras”, es decir, juntarse a un lado o tras las fuerzas policiales a las que cada vez les resulta más difícil “ganar terreno” de una manera lógica.

The teacher’s union, as well as a representative body of students, supported the “youth against the G20” protest. The protest’s motto: “Our future is unwritten—let’s fight together.” Students and teachers participated in the blockades, which were mostly supported by young people. But there was also a demonstration in the city center in the morning with about 3000 participants, this time approved by the police.

At the beginning, a convoy of summit participants appeared by surprise at the meeting point of the demonstration and was spontaneously blocked and forced to turn back. The demonstration was noisy and colorful and escorted by Hamburg policemen who were visibly exhausted.

A part of our tactics

Part of our tactics was to avoid clear front lines. That way, we could flank or assemble behind the police lines, which significantly hindered their attempts to gain ground.



Action and logo



March at the harbour



Oasis in the so-called Gängeviertel



Educational strike

Junto con numerosxs vecinxs, quienes también estaban muy presentes, transformamos las calles y plazas en un desorden incontrolable para el cuadrículado pensamiento policial. Al final el ejército policial formó parte de los bloqueos al paralizar el tráfico con sus propias columnas de vehículos. El vídeo muestra un convoy de participantes de la cumbre que se perdió y que fue parado allá mismo, así como la intervención policial que siguió.

Thanks to a strong showing of locals, we transformed the streets and squares into a chaotic system, countering the police force's ideal of order and transparency. In the end, the police armada even blocked itself—their rows of vehicles stopped the rest of the traffic, creating disorderly traffic jams everywhere. This video shows a convoy of summit participants getting lost, stopping on Reeperbahn, and the subsequent police action.

Schulstreik gegen G20 in Hamburg
https://youtu.be/2wP-_ElwQqo



Apuntamos también una anécdota que dejó clara una inteligencia táctica especial: Un grupo bastante grande de personas supo cómo mantenerse silencioso, se escondió detrás de unos edificios, atravesó a toda velocidad un parque para sorprender mejor a la policía y poder llegar por el puente peatonal a la filarmónica. Finalmente el parque fue tomado por la policía. La presencia de muchxs Scouts, el hecho de que la gente les hacía caso a ellxs y a sí misma y la solidaridad, se convirtieron en armas sustanciales.

La policía “corre a ninguna parte”

Emplea sus cañones de agua allá donde puede. Se calcula que en Hamburgo fueron unos 44. La presión máxima del agua puede causar heridas graves.

We also want to share an anecdote that revealed a specific tactical intelligence: a fairly large number of people knew how to stay utterly quiet, hide behind buildings, cross a park at high speed to better surprise the police forces, and ultimately were able to reach the pedestrian bridge to the Elbphilharmonie. Unfortunately, the police eventually reconquered the park. However, the presence of numerous scouts, the fact that people listened to them as well as each other, and the level of solidarity were all considerable weapons in our struggle.

The police, running to nowhere

The police, at this point, were using their water cannons wherever they could. In total, they deployed 44 such cannons in Hamburg. At full pressure, the cannon's stream can inflict serious injury.



Water cannon shoots at paramedics

Pero su principal función táctica es disolver concentraciones durante algún tiempo empapando a la gente completamente. Esta vez es menos efectivo que otras veces ya que hace calor.

Cada vez hay más policías que están siendo “enviadxs a la batalla”. La policía tiene que correr, caminar, correr otra vez— a menudo son distancias largas. La mayoría de las veces con casco, a veces también con un pasamontañas debajo y bajo el uniforme una armadura compuesta de protecciones de plástico resistente que no deja pasar el sudor. En su mayoría de color negro o por lo menos oscuro y con un peso de 15 a 20 kgs., embutidxs en este equipo, el ejército policial “se asa” literalmente mientras desde la central climatizada de Dudde les desplazan arriba y abajo por toda la ciudad. Nosotrxs solíamos ir en camiseta y deportivas y recibíamos continuamente agua fresca de lxs vecinxs.

La frustración y el agotamiento de la policía iban claramente en aumento ante la línea de “tolerancia cero” impuesta por ella misma, los tensos días anteriores, las altas temperaturas, la aparentemente mala situación de suministro y las acciones de protesta que nunca acababan. Esto llevó a una desgana y ralentización evidentes pero también a explosiones de violencia cada vez más frecuentes que cada vez parecían más descerebradas. A veces detuvieron a gente para soltarla al rato — suponemos que para minimizar el esfuerzo que esto conlleva.

But their main tactical function was to disperse crowds of people by soaking them completely. This tactic did not work very well this time, mainly because of the summer heat, which made getting wet not so bad.

As a result, the police sent more and more officers into battle. They were forced to sprint again, often over long distances. Most of them wore helmets, and many wore black masks. Their uniform: an all-black knight's armament that included high-strength plastic protection. Each officer was carrying an extra weight of 15-20 kgs in the summer sun. Weighed down like this, the police were properly “grilled” when they were sent running all over the town from Duddes’ air-conditioned headquarters. Meanwhile, we moved around mostly in t-shirts and sneakers, constantly getting fresh water from the locals.

Due to the combination of their self-imposed zero tolerance stance, the fatigue from the previous days, the high temperatures, their apparently poor food supply situation, and the non-stop protest actions, the police forces clearly seemed to be frustrated and exhausted. Their condition produced a notable sluggishness and slow pace; more and more often, they violently attacked people at random. Sometimes, several people were detained for a short time, then quickly released—presumably, the police did this solely to minimize their own immediate stress.

Era evidente que sobre todo las unidades venidas de fuera, ya no eran capaces o no querían diferenciar entre vecinxs, turistas, activistas o representantes de la prensa — por no hablar de diferenciar entre manifestantes pacíficxs y aquellas personas que cada vez más buscaban el enfrentamiento.

Así se reducía más y más el espacio que queda entre “holgazanear por agotamiento”, y apoyar ciegamente a “todo lo que se mueve y no lleva uniforme” o dirigir sus chorros de agua a cualquier lado.

Se acabó lo colorido y divertido

Los acontecimientos se van desplazando más en dirección Landungsbrücken donde debía arrancar otra manifestación. Pero también la cercana avenida Reeperbahn está llena de manifestantes. El ejército policial corta el camino en dirección al centro y a la Filarmónica y se interrumpe el tráfico del metro.

Evidently, the foreign police units did not want (or were not able) to make distinctions between residents, tourists, activists, and journalists, and even less between peaceful, nonviolent demonstrators and those who increasingly wanted a confrontation.

There was less and less of a grey area between “exhausted, hanging around” and “blindly pummel everything that walks around without a uniform” and “use the water cannons on every crowd at random.”

Enough with colorful and fun

The events moved increasingly in the direction of Landungsbrücken: the harbor where another demo was slated to start. In addition, the nearby Reeperbahn was full of demonstrators. The police obstructed the route in the direction of the city center and the Elbphilharmonie concert hall, and, by doing so, blocked railway traffic.

Hamburg Riot Unit, celebrating G20



G20-Konvoi stopped at Reeperbahn
<https://youtu.be/ZSJvCjyPM>





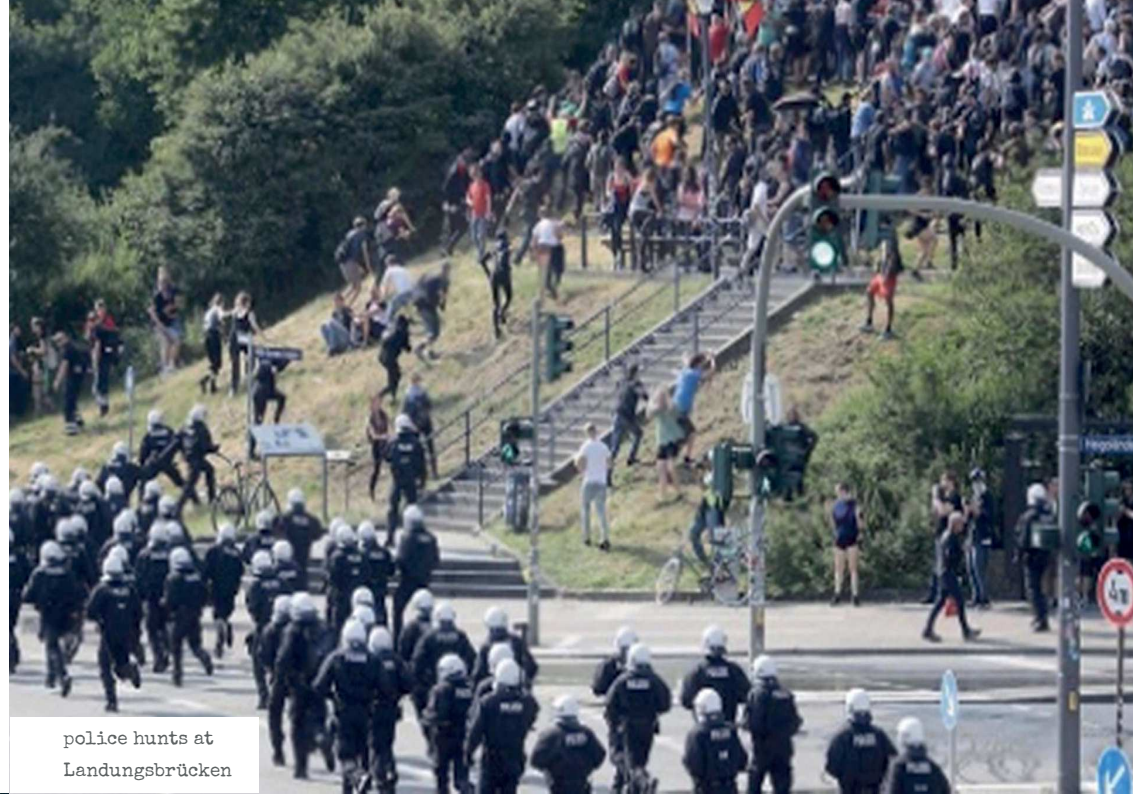
Los enfrentamientos van escalando de minuto a minuto. El odio crece y el miedo se va superando cada vez más. Cuando aparece la policía la gente grita “Todo Hamburgo odia a la policía” y “largaos, largaos”. Por primera vez en este día algunos grupos de manifestantes avanzan activamente por Landungsbrücken lanzando piedras a la policía.

Nosotrxs también nos sentimos cada vez más rabiosxs y desinhibidxs viendo que esos malditos cerdos del G20 consiguen llevar a cabo su cumbre y de cara a la actuación de hoy de la jodida policía, y de ninguna manera hemos olvidado la manifestación de la víspera.

The conflicts intensified minute by minute. The hatred grew—more and more people overcame their fear. Wherever the police appeared, the crowd chanted, “All of Hamburg hates the police!” and “Cassez-vous! Cassez-vous!” [“Fuck off!”]. At Landungsbrücken, some demonstrators actively took the offensive and threw stones at the police.

We ourselves became increasingly more furious and more uninhibited in view of the fact that those damned G20 assholes were still holding their summit, as well as the fact that we had to deal with these shitty cops—and, of course, we had not forgotten what they did to us at the previous day’s demo.

Gasshower



police hunts at
Landungsbrücken

La rabia agiliza las piernas – pasamos a la siguiente velocidad y cada vez somos más. Ya solo nos podemos mover fuera del centro de la ciudad. Esta está completamente tomada y bloqueada por el ejército policial. Solo se mantienen abiertos los recorridos de lxs políticxs. Para llegar al “este” del centro de la ciudad se tiene que bordear el lago “Alster” por el norte. Ahora Hamburgo es una ciudad asediada.

“Himno a la alegría”

Entretanto el cortejo de políticxs ha sido escoltado desde el centro de reunión a la filarmónica. Después de que las reuniones resultaran infructuosas, por lo menos se quiere celebrar a lo grande. El lugar le va al pelo al G20: Una de las construcciones más escandalosas de los últimos años en Alemania.

Anger dissolved the pain in our legs: with more speed and energy, we shifted the tempo up a gear and gathered in a larger mass. However, we could only move outside the city center, which was completely occupied and blocked by the police; the only paths that were free were the ones protected for politicians. To get to the east side of the city, one had to travel around to the north and around the Alster Lake. Hamburg: a city under siege.

“Ode to Joy”

Meanwhile, the police escorted the politicians from the summit venue to the Elbphilharmonie. After nothing substantial emerged from the meetings, they at least wanted to celebrate in a decent manner. The Elbphilharmonie suits the G20: it is one of the most scandalous constructions in Germany in recent memory.



Police running into nowhere

La llamada "Elfi" ha costado un total de 800 millones de euros (aprox. mil millones de dólares US \$), cuando al principio iba a costar unos 70 millones de euros. En el suntuoso edificio sólo hay conciertos para ricos, pagados básicamente con los impuestos de las arcas de la ciudad, dinero para el que mucha gente ha trabajado duramente y que ha sido recortado en guarderías, escuelas, centros de acogida de migrantes y pequeños proyectos culturales. Mientras los huéspedes de estado están llegando, Greenpeace lleva a cabo una acción de protesta en el río Elba. Para los medios de comunicación las protestas marcan los titulares y las cadenas de televisión muestran en paralelo y en directo las imágenes del rimbombante concierto de Beethoven y las de la escalada de violencia en la calle.

Initially estimated at €70 million, the "Elfi" cost €800 million (approximately \$1 billion). In this pompous building, they hold concerts for the elite, paid for primarily by city taxpayers who work hard for their money. Now, there is a shortage of money for kindergartens, schools, accommodations for refugees, and small cultural projects. As the heads of state arrived, Greenpeace succeeded with their protest on the Elbe. In the media, on the other hand, the street protests dominated the airwaves. The television news channels showed, live and in parallel, the images of the pompous Beethoven concert and the escalating situation outside.

G20 – Kunst auf N24 – Ode an die Freude
https://youtu.be/Aq_kJ3Z5tEc?t=252



Masa crítica y colorida

A las 19:00 se quedó en la estación de Dammtor. Sería la última protesta pacífica del día. Al margen de la escalada de violencia que ya se había desencadenado, se dieron cita cerca de 3.000 ciclistas y patinadorxs. El lema era: "We don't car", pero también "esta es nuestra ciudad ". Masa crítica es una exitosa y tradicional movilización de lxs ciclistas de Hamburgo. Hoy, como no, contra la cumbre del G20 y especialmente contra los "cerebros de los motores de combustión" que dominan en ella.

Mientras los huéspedes de estado escuchan a Beethoven en el auditorio y se festejan sobre todo a sí mismxs, la manifestación en la que participan casi exclusivamente Hamburguesxs transcurre por delante de la zona sitiada y finalmente se dirige al barrio de la Schanze que ya está siendo zona de combates.

Critical and colorful mass

At 7 pm, the set meeting place was the Dammtor railway station; it was the last peaceful protest scene of the day. Near the already seriously escalated situation, approximately 3000 bicycle riders and skaters joined. Their motto: "We don't car," but also "this is our city." Critical Mass is a traditional and somewhat successful mobilization of the bicyclists in Hamburg. That day, it was a reaction to the G20 summit and, in particular, against the "brains of the combustion engines" that dominate it.

While the state's guests celebrated themselves by listening to Beethoven in the Elbphilharmonie, the mobile demo comprised mostly of people from Hamburg bypassed the fortress and headed in the direction of the hard-won Schanze district.



Greenpeace action



Elfi inside at G20



Colorful Mass Hamburg
<https://youtu.be/XbVTLOCS3r0>



En un primer momento la policía está relajada, ya que lxs “verdaderos chavales problemáticos” tienen prioridad— es decir lxs manifestantes combativos y ante todo los huéspedes de estado.

Por la tarde-noche

Para las 20:00 estaba anunciada una “manifestación revolucionaria” en la Reeperbahn. Esta fue desconvocada poco antes porque la persona que la había legalizado había sido arrestada y en su lugar se convocó una fiesta con música. Más hacia el norte, alrededor de la Rote Flora y del parque Arrivati, los enfrentamientos se hicieron cada vez más intensos. La gente había sido empujada por la policía hacia acá, o dicho de otra forma: la policía no la podía expulsar de ese lugar de manera efectiva o dispersarla hacia otros lados, algo que trató de hacer infructuosamente varias veces desde el principio. Sin embargo, en ese momento, a primera hora de la tarde, sus fuerzas todavía estaban firmemente ancladas en otros lugares, como en las rutas entre el auditorio y los hoteles.

The police seemed to be relaxed at first, particularly as their “real problem”—the militant demonstrators and the state’s guests—were the priority.

In the evening

Some had called for a revolutionary demonstration on Reeperbahn at 8 pm. However, at the last minute, it was canceled because the person in charge had been arrested; instead, the demo was converted into a sort of party with music. Further to the north, however, all around the Rote Flora and the Arrivati park, the confrontations were increasingly intense. The police helped to push people in that direction. To put it differently: it was simply impossible to expel or disperse people from there for any serious amount of time, despite several unsuccessful attempts from the police. In the early evening, the police forces were still stuck elsewhere, guarding the routes between the “Elfi” and the hotels.

Además, en muchas partes de la ciudad, no solo en el distrito de St.Pauli / Schanze, las calles fueron bloqueadas con contenedores de basura. A veces estos fueron incendiados, a veces lxs residentes “simplemente” los cruzaban en las calles para protestar contra el permanente “ulular” de las sirenas. En cualquier caso la policía estuvo constantemente entretenida despejándolo todo. Pero también vimos a unidades que en las calles laterales se permitían un, desde su punto de vista, “bien merecido descanso”.

Así, en la Schanze también se dio un lugar protegido ante la violencia policial, quizás el único a esa hora en todo el distrito. Acá la mayoría de las pequeñas tiendas y todos los restaurantes y quioscos estaban abiertas como si no pasara nada. Al menos por la tarde el ambiente en general era bastante “distendido y festivo”. Las fotos de cómo comenzó la situación de la noche siguiente se tomaron desde un andamio que después iba a jugar un papel más importante.

In addition, in many parts of the city—not only the St.Pauli and Schanze districts—folks had established dumpster blockades in the streets. Some were on fire; in other cases, local residents simply threw them in the streets to protest the permanent “Lalülala” [police occupation]. In any case, the police were constantly running behind to clear everything away. We also saw some police units in the alleys, ostensibly giving themselves a well-earned break.

The Schanze evolved into an area to protect ourselves from police violence—perhaps the only one at that time in the entire region of Hamburg. In the Schanze, all of the restaurants and kiosks, as well as most of the smaller shops, remained open as they normally would. In the early evening, the basic atmosphere was even relaxed and festive. This video shows the beginning of the situation that night; it was shot from a scaffolding that would play a bigger role later.

later afternoon at the Pferdemarkt / Schanze
<https://youtu.be/4QS7FdG-We4>





Out of Control

THE NIGHT

Estos son los sucesos que quedarán profundamente grabados en las mentes. Es casi imposible tener una imagen completa: empezando con que es difícil calcular el número de barricadas ardiendo, en todo caso eran muchas más que en la noche anterior. Y Luego las numerosas “autoréductions”*, como las llamamos en Francia,) sobre todo en las filiales de las grandes cadenas comerciales como Rewe**, Budnikowski**, o Apple. Luego las barricadas de adoquines, casi como en mayo del 68. Un muro de madera y adoquines que en realidad debía proteger una boutique y que sirvió de escudo contra los cañones de agua.

* Rebajas o pérdida del precio por la acción del requisamiento activo por parte de lxs consumidorxs

** grandes cadenas de supermercados alemanas

These are the events that are mostly deeply ingrained in our minds. It is hard to get an entire overview: already, at the beginning of the night, the number of burning barricades was difficult to count; in any case, there were a lot more than on the previous night. What we call autoréductions* in France were taking place, primarily at big chain stores like Rewe, Budnikowski,** and Apple. Then, folks made barricades with paving stones, the same way demonstrators in Paris had in May 1968. People also tore up the wooden panels that had been put up to protect boutiques and used them as shields against the water cannons.

* Direct price-reductions, authorized by the consumer alone.

** Big German supermarket chains.

Lo que nos sorprendió fue la masiva participación de la población local en las “autoréductions”*: mujeres jóvenes, a veces a cara descubierta, que simplemente estaban felices de poder autoabastecerse a sí mismas por una vez... estuvo bien ver la intensa alegría que experimentaban al consumir sin pagar. También vimos a pequeños comerciantes locales tirando piedras a la policía que fue mantenida fuera del barrio durante horas.

También hubo otrxs vecinxs, seguramente muchxs menos, que pretendían parar a lxs agitadorxs, incluso con armas. Seguramente nos invadió una cierta euforia en este momento excepcional de poder colectivo. Pero esta debe ponerse en relación con los obstáculos existentes. Esto no debe eclipsar la fuerza y la pasión de este momento: la expansión de una práctica de rebelión en una parte de la ciudad, la solidaridad de una parte de la población, el alto nivel de disposición a la lucha.

The large local participation in the autoréductions surprised us. Sometimes, it was young unmasked women who were happy to help themselves at the store free of charge: it was evident that they enjoyed consuming without paying. We also observed workers at local stores throwing stones at police officers. The police were pushed out of the quarter for hours.

That said, another party of residents, albeit a minority, tried to attack the rebels by force. And if a certain euphoria seized us in this unusual moment of collective power, it must be put into perspective with the existing obstacles. This in no way detracts from the strength and passion of this moment: the spread of insurrectional practices on such a scale in a part of the city, the solidarity of a part of the population, the high level of fighting spirit.



Pero también hubo muchas broncas, llegando incluso a las manos, entre comerciantes o vecinx y lxs rebeldes mientras que otrxs vecinx participaban alegremente en la revuelta que se expandía por el barrio.

Además quisiéramos destacar otro hecho notable: Se pegó fuego y se reventó a una filial bancaria en una esquina. Nos contaron que realmente se consiguieron sacar billetes y que estos fueron repartidos con el mismo método de autoservicio empleado en las otras “autoréductions” en las que podíamos ayudar. No tuvimos tiempo de quedarnos mucho rato, la batalla ardía más arriba de la Rote Flora, donde la policía intentó nuevamente penetrar al barrio de Schanze. Acá se desarrolló una innovación técnica impresionante: el uso de grandes sombrillas de los restaurantes como protección ante los cañones de agua. La idea fue muy eficiente: varias tanquetas con sus chorros a máxima potencia no tuvieron éxito.

Hay que decir que pocas personas traían protecciones contra los gases lacrimógenos dado que la policía alemana había hecho muy poco uso de ellos, justo hasta estas fechas del G20 —si exceptuamos el espray de gas pimienta.

But people also had to break up fights between merchants or angry inhabitants and rioters, even though other inhabitants participated with joy in the revolt that aroused a fighting spirit in the district.

We also want to highlight a striking incident: A corner bank branch was smashed and burned. We were told that the action succeeded in actually liberating banknotes. These were then distributed outside in the same manner as the winnings from other autoréductions. We didn't have time to linger; the battle-light glowed above the Rote Flora, where the police tried to penetrate the Schanze again. We deployed another impressive technical innovation: we used big sunshades from the restaurants to protect us from the water cannons. This idea was extremely effective—it made a group of water cannons simply impotent, even at full strength.

This must be said: only a few people wore protective equipment against tear gas, mainly because the German police had rarely used it in the last few years before the G20, preferring pepper spray.

Este día, en una ocasión, la policía disparó con fuego real y por suerte no hubo heridxs. El barrio no se tranquilizó definitivamente hasta las 5 de la mañana.

El mapa refleja a grandes rasgos la situación que se dio durante varias horas por la noche en la “Schanze”. Pero esta no fue así todo el tiempo. Lo llamativo: El lugar de encuentros en la Feria de Muestras está a solo 300 metros y durante horas el camino hasta allá estuvo “despejado” de fuerzas policías — el camino transcurre por de una zona industrial fácil de acordonar. Fácilmente accesibles quedaron también casi todos los accesos al área llamado “Out of control”.

On Friday, the police also shot a round of live ammunition. Thankfully, they did not injure anyone. The Schanze died down after about 5 am.

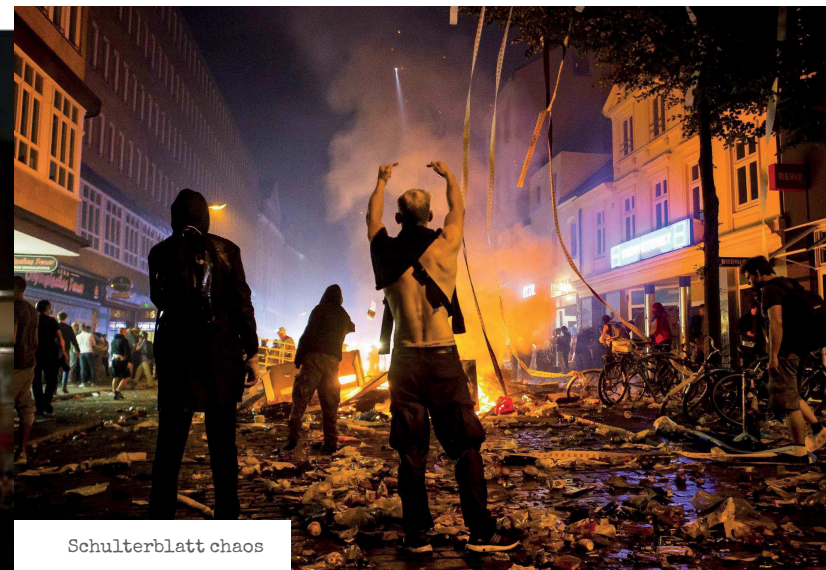
The map shows the situation in the Schanze at night for several hours. In fact, the situation wasn't generally static. Conspicuously, the G20 meeting place was located only 300m away, and, for hours, the shortest route was supposedly “free” from police forces. However, this route led through an industrial area that could have been easily surrounded and trapped. Almost all access routes to the “Out of control area” were free as well.



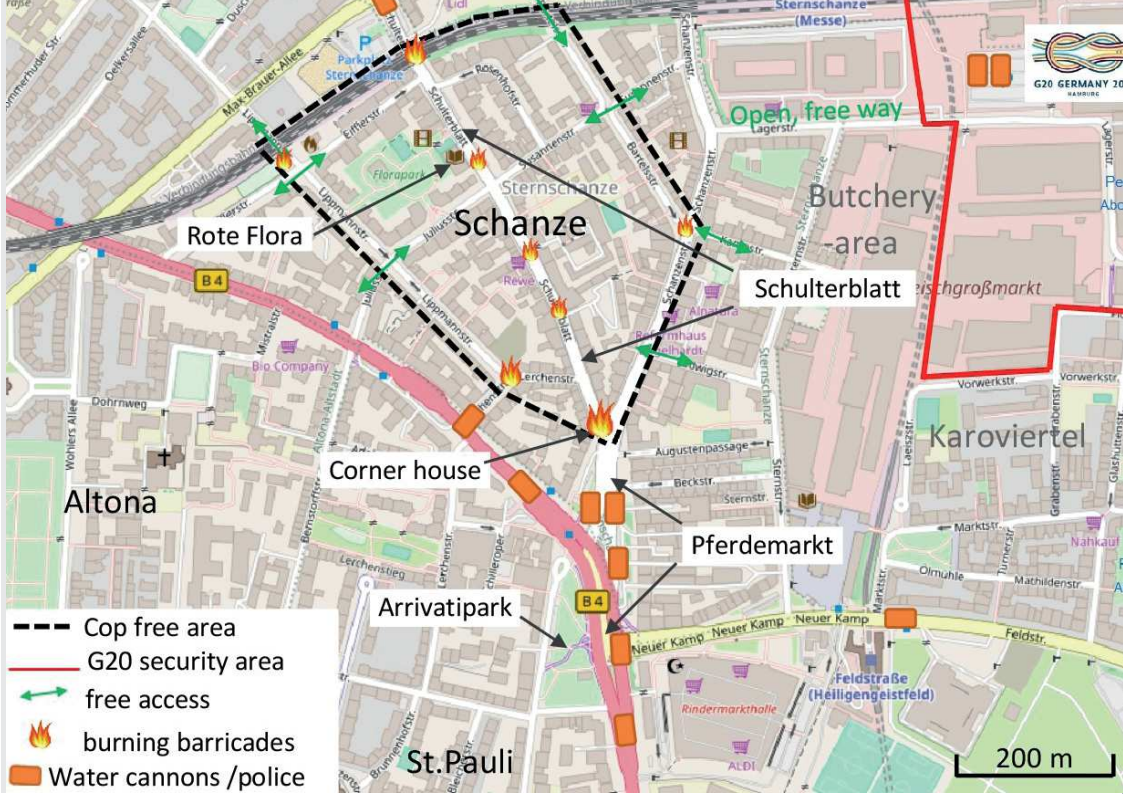
sunshade – innovation



Schulterblatt



Schulterblatt chaos



Riot fights hamburg

<https://youtu.be/Juxlfdsz0oc>

<https://youtu.be/-1q246N1mM0>



taranis
news.com



si misma tiene que "mantenerse" durante muchos días seguidos... entonces esto cuesta mucha energía, precisamente con el clima relativamente caluroso, la amplia zona de intervención y sobre todo por la gran cantidad de acciones. La continua y a menudo desproporcionada intervención policial acarreó una solidaridad adicional con las protestas por parte de lxs ya de por sí vecinxs críticxs. En consecuencia, esto dificultó aún más la intervención.

2) Desde hacía semanas la policía de Hamburgo había sido enviada al "frente" por cada accioncilla, como por ejemplo la manifestación "GeSa to hell", pero también a la manifestación absolutamente inofensiva de lxs estudiantes del viernes por la mañana.

kind of operation requires a lot of strength and power, especially considering the relatively warm weather, the expanse of the city, and above all, the huge number and variety of protest actions. The police brutality, which was constant, direct, and excessive, created a palpable sense of solidarity in the already critically-minded neighborhood, further complicating police operations.

2) During the weeks before the G20, the Hamburg police were ordered to the front lines for every kind of action: the "obvious" ones, like the "GeSa to Hell" demo, and also to the absolutely harmless student demo on Friday morning.

Fracaso de la táctica policial

El cómo se llegó a esta escalada de violencia y el por qué finalmente se alcanzó esta, digamos "situación anárquica" tuvo varias razones. Desde nuestro punto de vista la más importante quizás sea esta: la táctica policial ha fracasado, es decir que juntxs hemos conseguido superarla precisamente en tres puntos decisivos:

1) desde el primer momento la policía se había propuesto de manera determinante "enfrentar con una intervención directa toda forma de perturbación o de violación de la ley". Pero esto solo funciona "bien" cuando una gran parte de lxs manifestantes se deja impresionar de tal manera que se ven sometidxs. Pero este no fue el caso y no solo gracias a lxs manifestantes más militantes sino precisamente también gracias a lxs más pacíficos pero valientes. Si este objetivo de "intervenir en cada altercado" que la policía se había fijado a

Failure of the police tactics

There are surely a number of reasons and forces that led to this escalation, that explain why a kind of "situation of anarchy" ultimately emerged. Maybe the most important one, from our point of view, was that the police tactics failed. We can identify three major points here:

1) The police planned and bound themselves from the outset "to respond to any kind of disturbance or crime with immediate intervention." This tactic only works if it frightens a large part of the protesters into accepting that oppression and giving up. However, that scenario did not happen—not only with the rowdier of the protesters, but also with other courageous pacifist-oriented protestors. And if that was the police's self-proclaimed objective, the necessary conditions must be produced over and over again for a number of days. This



Police attacks

Además, por sus conocimientos del terreno, estaba destinada a proteger los recorridos de los políticos. Pensamos que estaban completamente agotados y precisamente el viernes por la tarde-noche fueron enviados a su descanso o bien directamente a “no dar palo al agua”. El viernes por la noche no vimos a ningún policía de Hamburgo en la Schanze, por cierto, tampoco a ninguno de Berlín. En lugar de eso en primera fila estaban los del sur de Alemania y los de Austria con poca o ninguna experiencia en luchas callejeras y mucho menos con conocimientos del lugar.

Y precisamente estas unidades y sus mandos se amotinaron y se negaron en algún momento a lo largo de esa noche a entrar de nuevo y definitivamente en la calle Schulterblatt. En alemán institucional a esto se le llama “remonstrar”. En todo caso este fue el término utilizado por el ministerio de Interior bávaro* al hacer público este suceso hasta ahora nunca visto en Alemania. Seguramente Duddé, que se encontraba en la comisaría central de policía, no estuvo “entusiasmado” cuando se lo comunicaron. Además de que la euforia de otras centurias ya debía estar bastante baja, al tener que intervenir en lugar de estas unidades que tienen fama de ser “especialmente robustas”.

In addition, the routes of the politicians required constant activity from the Hamburg police because of their territorial knowledge. We believe that the Hamburg cops were completely exhausted, and were sent on a break or were given time to rest on Friday evening. In any case, on Friday evening, we didn't see any Hamburg cops in the Schanze riot, and, also, no Berliners.

Instead, South German and Austrian cops, who had little or no street fighting experience or local knowledge, stood at the front line. Then, these units (or their leadership) mutinied and, at a certain point, refused to advance, the last time being on Schulterblatt. In German police jargon, this movement is apparently called “remonstrieren” [“to remonstrate”]. In its official release about this incident, the Bavarian* Ministry of the Interior used this word—up until now, a unique occurrence in Germany. In his headquarters, Hartmut Duddé, presumably, was not amused when he got word of their actions. Especially since other police cannot have been particularly eager to take the place of these units, who were known to be particularly robust.

3) La estructura central de intervención de la policía que, como ya se mencionó anteriormente, se fijó en una estructura de intervención al estilo “cabeza cuadrada germana”. Todo “bien dirigido de manera centralizada”. No se hace nada si no se ordena desde “muy arriba”. Pero esto también significa que dada la variedad, cantidad y duración de nuestras acciones, se ven afectadas la comunicación detallada así como la velocidad de transmisión.

De otra manera no se explica que por ejemplo los polis llegados de Baviera estacionados junto a la Rote Flora intentaran asaltar el parque a través de la pista de patinaje de detrás y se estrellaran uno tras otro contra el suelo. O también que, como vimos varias veces, los polis consiguieran llegar a la calle central “Schulterblatt” del barrio Schanze, pero luego no les siguió ninguna unidad a pesar de que estaban esperando masivamente a tan solo 200 metros - un desastre muy positivo pero también sorprendente para nosotros.

*Región conservadora en Alemania

3) As we mentioned, the centralized operational and communication structure of the police is old-fashioned and, well, German: nothing happens without orders from the top, and the structure has a strong center. However, that meant that the variety, number, and duration of our actions overwhelmed police communication; they could not coordinate in real-time.

There is no other way to explain why, for example, the Bavarian cops, next to the Rote Flora, who were trying to attack a group of protestors in the park, attempted to cross a skateboarding bowl, falling down by the dozen in the process. Or, a recurring event: a section of the cops fought to gain a section of the main street, Schulterblatt, in Stern, only to realize that none of the other units had followed them; in fact, the others remained waiting 200 meters away. This was a tactical disaster for the police, but it was surprising and beneficial to us.

* A conservative region in the south of Germany.





come on...

Y nosotrxs...

Nosotrxs por el contrario estábamos muy frescxs el viernes por la tarde, para nada dirigidxs de manera centralizada ni atadxs, muchxs llenxs de odio y además recibimos refuerzos de unxs 1000 activistas de toda Alemania que durante la semana habían tenido que trabajar.

Y claro, en estas situaciones se unen aquellxs de lxs que nos gustaría prescindir. A veces lanzan piedras desde la fila 8 que alcanzan sobre todo a su propia gente o, lo que todavía es peor, juegan con fuego directamente al lado de casas habitadas.

No habíamos pensado antes en esta posible situación en el barrio de la Schanze y mucho menos la habíamos planeado y en consecuencia estábamos

And what about us?

On Friday evening, we felt pretty fresh, we were not at all centrally controlled or tied up, and we felt full of hatred from the events of the week. Moreover, we received a new influx of a least 1000 activists from all over Germany who had been working at their jobs all week.

Then, as in most such situations, there were some people who joined in that we would have preferred did not. Sometimes they threw stones from the eighth row, hitting other activists; other times, even worse, they played with fire around people's houses.

We had not considered the possibility of such a situation, so we were poorly prepared for it.

mal preparadxs. No teníamos una estructura local adecuada que se ocupara de evitar situaciones que se dieron en algunos momentos y que eran peligrosas. La presencia de 20 compañerxs experimentadxs que se conocieran entre si y también el barrio, con el objetivo de evitar inmediatamente cualquier amenaza, incluso mediante el uso de la fuerza, hubiera podido evitar muchas cosas. Hubiéramos tenido que haber previsto esta situación. Los enfrentamientos de los días previos a menudo tuvieron lugar directamente en o cerca del barrio y al fin y al cabo nosotros mismxs también estábamos rabiosxs con la madera. Lo que realmente no nos podíamos imaginar era que la "chusma policial", presente al completo, realmente llegaría a sobrepasar sus propios límites de esta manera.

Hay diferentes puntos de vista

sobre el comienzo y el desarrollo del viernes por la noche.

Therefore, we had no good infrastructure to deal with these events. Hypothetically, a group with more than 20 experienced comrades, who are tight-knit and know the terrain, who have the express goal of dealing with danger to people not involved in the riot—by force if necessary—could have prevented a lot. We definitely could have seen it coming. After all, there were disputes in or near the district during the early evenings, in addition to our own anger against the cops. What we could not anticipate in advance was that the mob of the German riot police would reach the limits of their own capacity.

There are different perceptions

There are different perceptions about what took place on Friday night.



Looting of a supermarket



Police perspective

Uno muy extendido entre la vecindad y aceptado a veces como verídico por los medios liberales de comunicación es: Lxs políticxs y la policía han facilitado e incluso (co)iniciado los “disturbios en la Schanze” para deslegitimar nuestra semana de protestas y para eclipsar nuestras verdaderas inquietudes así como para contraponer algo a las noticias anteriores que eran negativas para ellos. Los medios habían criticado a veces duramente la excesiva violencia policial así como el hecho de que los derechos básicos de reunión y de movimiento quedaran suspendidos. Pero no creemos en esto... para eso los múltiples intentos de la policía de desalojar la calle Schulterblatt fueron demasiado vehementes, aunque mal organizados en el detalle.

Por otra parte, la policía tenía como prioridad a los huéspedes de estado, sus rutas, hoteles, lugares de fiesta y no había tenido en cuenta suficientemente el barrio de la

On the one hand, a common opinion among the local population, often suspected in the liberal media, is that politicians and police may have wanted riots in the Schanze. Possibly, they even pushed the riots in order to delegitimize our whole protest week and to relegate our real concerns and issues to the background. According to this narrative, the police also had this plan in order to overshadow the earlier negative media coverage about them, since the media had strongly criticized the excessive police violence and the de facto suspension of the fundamental rights to freedom of assembly and freedom of movement. However, we do not believe this narrative. The attempts that police made to conquer the main street Schulterblatt in the Schanze were simply too aggressive, even if the details were poorly organized.

On the other hand, it is also true that the police prioritized protecting the state’s guests: their

Schanze. Incluso el camino más directo y corto desde el barrio de la Schanze al edificio de la Feria de Muestras estuvo despejado de unidades policiales durante horas. Parece que todo iba manga por hombro en el aparato policial.

Pero para ser fieles a la verdad,

hay que decir que hubo numerosxs jóvenes venidxs de todas partes, muy bien organizadx y que “calentaron” de buena manera a lxs maderxs y que se podían preparar con bastante tiempo para el próximo ataque. Se levantaron barricadas, obras enteras fueron saqueadas, se pudieron preparar miles de piedras. La policía, por el contrario, incluso había olvidado traer suficientes escudos y se mostró más y más realmente impresionada.

Se topó con gente que tras una semana estaba realmente cargada de odio, especialmente después de la manifestación Welcome to Hell, que había sido reprimida sin compasión por la policía. El odio puede ser un motor para superar el miedo. Y cuando además quedó claro que la policía estaba jugando el “partido de vuelta, con un equipo de segunda y sin espinilleras” “llegó su hora”.

Siguieron llegando jóvenes rebeldes de toda la ciudad que se habían enterado de que “los maderos están recibiendo leña” en la Schanze” y seguía habiendo vecinxs que pensaban más o menos “eeh, ya están saqueando otra vez ... estupendo, esto no me lo pierdo”. Pero también hubo vecinxs que simplemente tenían miedo. Esto era comprensible ya que entre otras cosas cada vez había más gente borracha y descerebrada. A partir de cierto momento la situación se volvió realmente muy peligrosa. Se provocaron incendios en dos casas y los bomberos no pudieron pasar. El ambiente volcó bastante y una muchedumbre despolitizada tomó cada vez más las riendas.

routes, their hotels, their places of celebration, and so on, and therefore did not dedicate enough attention or resources to the Schanze. In addition, the direct and short route from the district to the summit venue was completely free of police units for hours—the police apparatus must have been going haywire.

However

However, that truth is also that there were a lot of well-organized young people from all around who really gave the cops hell. This gave everyone a good amount of time to prepare for the next attack—building barricades, looting entire construction sites full of material, and gathering thousands of stones. The police also neglected to bring along enough shelter shields and seemed increasingly distressed.

The police confronted people who were full of hate from the whole week, especially after the “Welcome to Hell” demo. Hate can be a powerful driver in helping to overcome fear. Their 25th hour came when it became increasingly clear that the police would start the second half with their B-team and without shoulder pads.

In addition, there was a wide influx of rebellious youngsters from all over town who realized that “The cops in the Schanze are taking it on the chin.” Some of the residents probably also thought “Oh, there’s looting again—super, I can’t miss this.” However, there were also some residents who were simply afraid. This was understandable, especially since some drunks were acting mindlessly. At a certain point, the situation became ominous: two houses burned, but firefighters never arrived. The atmosphere radically deteriorated and an obviously apolitical mob increasingly took control.

Lxs compas organizadxs se alejaron en un momento dado previendo un “ataque final” de la policía, se cambiaron de ropa y se quedaron cerca de la zona conflictiva. Incluso lxs representantes de los medios de comunicación fueron requeridxs por la policía y por sus redacciones para abandonar la zona. Mientras tanto la corriente ya descrita antes iba creciendo.

Intervención de las SEK (unidades antiterroristas)

Por primera vez desde la posguerra, las unidades antiterroristas de la policía intervinieron contra manifestaciones, disturbios o altercados; van armados con armas de guerra y su presencia estaba prevista únicamente para la protección de los huéspedes de estado.

En ese momento una parte de la policía antidisturbios de Hamburgo hubiera bastado para “reconquistar la Schanze”. No se entiende por qué los numerosos cañones de agua apostados en el cruce cercano del Pferdemarkt no entraron directamente en la calle Schulterblatt, la vía principal de la Schanze, o por qué no extinguieron el fuego de la barricada de la entrada desde la distancia – una “maniobra habitual” para la policía de Hamburgo. Porque aparentemente, así lo “argumentaban” más adelante, la policía temía un “peligro letal” para sí misma, y este lo representaban en primer lugar algunas personas que se encontraban en el andamio y el tejado de la casa de la esquina, en la entrada de la calle. Pero: los nuevos modelos de cañones de agua están blindados, por lo que también resisten el impacto de losas de la calzada lanzadas desde un tejado, además de ser resistentes al fuego.

Pero atrapada en su propia dinámica, bajo la presión de tener que justificarse y posiblemente también para crear un ejemplo, la policía monta un escenario, en medio de Alemania, que recuerda a Mosul o Alepo. En el tejado y en el andamio no se encontraron ni “autónomxs peligrosxs”, ni losas de la calzada, ni cócteles Molotov ni otro tipo de armamento

* Cambiarse de ropa fue probablemente el factor más importante, por el bajo número de arrestos el viernes por la noche.

At some point, organized comrades left the scene because of the possibility that the police were going to carry out their final attack in the foreseeable future. Comrades changed their clothes,* but remained in the area. The police even forced media representatives and their bosses to leave the area, while the previously mentioned influx of youngsters continued.

SEK (Special Anti-Terrorist Forces) Operation

For the first time in post-WWII German history, the police anti-terror units, equipped with war weapons, were ordered to act against a demonstration, riot, or disturbance. For the G20, they had been conscripted exclusively for the guests of the immediate protection of the state.

At that time, only a part of the Hamburg riot police would have sufficed to recapture the district. It was also incomprehensible that the numerous water cannons positioned in the nearby Pferdemarkt did not advance onto Schulterblatt in the Schanze. We also couldn't figure out why they did not extinguish the barricade at the entrance from a distance, because this is usually a standard maneuver for the Hamburg police. Supposedly, according to their latest justification, the police feared for their lives—mainly because of some people on the scaffolding and roof of a corner house by the street entrance. However, the new generation of water cannons is equipped with an armor plating that can handle blows from concrete roofing and water cannons are obviously difficult to set on fire.

But, locked in their own dynamics, and under the pressure of justification—perhaps also just to make an example—a scenario reminiscent of Mosul or Aleppo played out in the middle of Germany. On the roof and scaffolding, there were no “dangerous autonomists,”

* Changed clothes were probably the most important factor in the low number of arrests on Friday night.


– en su lugar fueron detenidos unos bloggers, entre ellos uno alemán de tendencia derechista y otros rusos cuyos comentarios eran más bien afines a la policía (el enlace a uno de sus videos está en la página 121). La noche del viernes fueron detenidas 13 personas de lxs “participantes espontanexs”– pero nadie de lxs compas organizadxs.

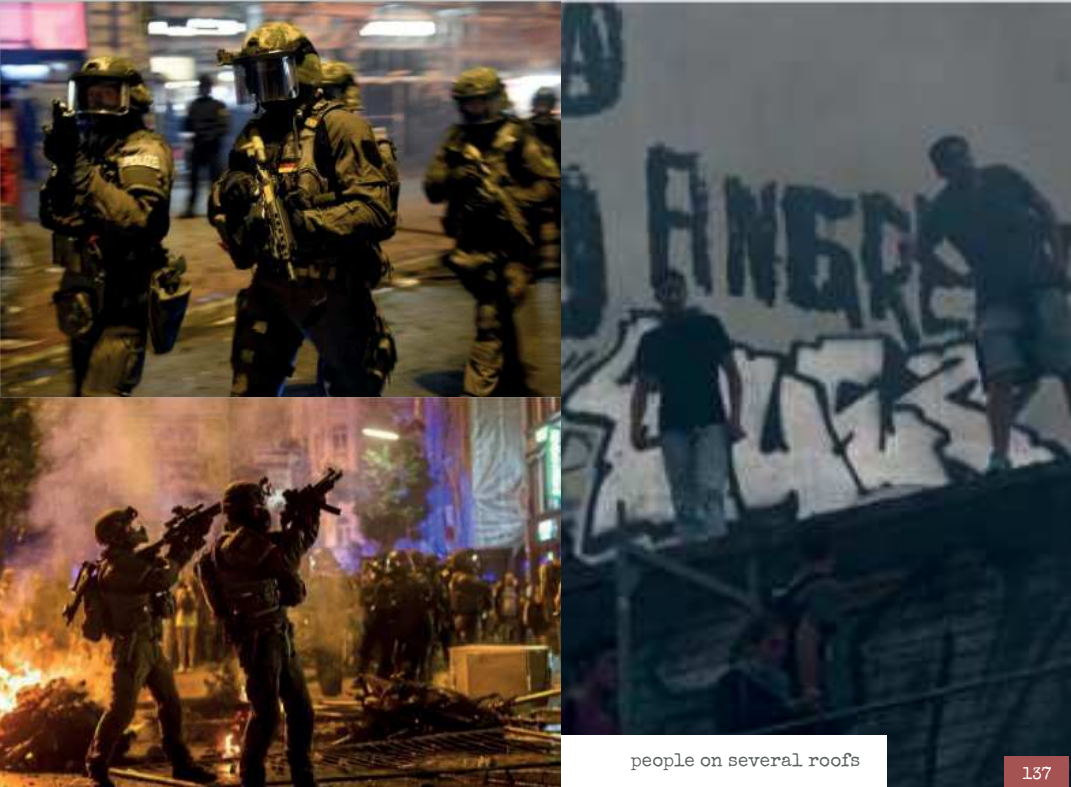
Después de que la Schanze fuera “reconquistada” reapareció la policía de Hamburgo y acordonó toda la zona. En otros lugares, los enfrentamientos continúan. Entre otros, se saquea otro supermercado y se incendia un vehículo de una delegación del G20.

paving stones, Molotov cocktails, or other weapons. On the other hand, the police arrested several bloggers—among others, a right-wing German and Russians who made more favorable comments about the police (one of their videos is included later herein). On Friday night, only thirteen people from the “influxers” were arrested, but no organized comrades.

After the police “reconquered” the Schanze, the Hamburg officers magically appeared and locked down the area. Elsewhere, the confrontations continued. Among other events, another supermarket was looted and a G20 delegation vehicle was set on fire.

SEK storm Hamburg block as G20 protests escalate
<https://youtu.be/No92bA8HXvk>





people on several roofs

DURING THE SUMMIT



Saturday...

SATURDAY, 8TH OF JULY 2017

Ambiente de resaca por la mañana en el barrio de la Schanze

Es cierto que el barrio ya había vivido muchas situaciones de desorden y destrozos, pero lo que se vio el sábado por la mañana no se había visto nunca antes. Por todas partes están arrancados los adoquines y hay escombros esparcidos. La mayoría de lxs vecinxs están conmocionadxs y al mismo tiempo enfadadxs con la policía, con el llamado bloque negro y con todxs aquellxs que participaron en los disturbios. De todas formas hay que decir que afectó principalmente a las sucursales de las grandes cadenas de supermercados, bancos y marcas internacionales, como Apple, o boutiques caras. El pequeño comercio, restaurantes u otras instalaciones apenas se vieron afectadas.

Morning hangover in the Schanze

The Schanze district has experienced a lot of riots and destruction in the past, but it seemed like this kind of scale had never been seen before Saturday morning. The pavement was ripped out everywhere and debris blocked the streets. Most residents were shocked and furious at the police as well as at the black bloc and everyone else who had taken part in the riot. It should be noted that the riot hit mostly big supermarket chains, banks, and global brands, like Apple or other expensive boutiques. Smaller, owner-operated stores, restaurants, or social facilities were mostly untouched.

Pero desgraciadamente hubo excepciones lamentables como el “Jesuscenter”, una asociación social que se ocupa de personas sin techo y da alojamiento a jóvenes refugiadxs que están solxs en Alemania. Directamente al lado ardió la sucursal bancaria y lxs jóvenes, ya de por sí traumatizadxs, tuvieron que ser evacuadxs. A esto se sumó un gran incendio en la parte trasera del almacén del supermercado REWE. Este comunica con la tienda en la parte delantera sobre la que a su vez se encuentran pisos habitados.

Corren muchas historias acerca de borrachos o incluso de vándalos de derechas, de hombres babosos que habían ofendido de manera sexista a mujeres. A veces también corrían rumores de otros incendios que luego resultaron ser mentira. Lo cierto es que durante horas lxs bomberxs no pudieron acceder al barrio y los incendios, aún controlados, corrían el riesgo de extenderse de manera descontrolada.

There were some serious exceptions, like the window of the “Jesus Center,” a social facility that cares for homeless people and houses young solo refugees. Next door, there was a fire in a bank. The youngsters—already traumatized—had to be evacuated. In addition, the storage area of the REWE supermarket, which is connected to the sales floor and is located below residential apartments, burned.

There were a lot of stories circulating about the riots: drunken hooligans or even extreme right-wingers, disgusting men who were openly sexually harassing women. There were also rumors of other fires, but those were soon proved wrong. However, the fact is that firefighters could not enter the neighborhood for hours and there was a risk that the fires could have spread uncontrollably.



A lo largo de los años el barrio ha adquirido experiencia en grandes intervenciones policiales. Ya hubo saqueos y barricadas anteriormente. Al final siempre se había impuesto el ejército policial en el barrio. Al principio nadie creer que esta vez el ejército policial, que en esta ocasión fue especialmente grande, no estuviera en condiciones para ello. Mucha gente piensa ahora que la Schanze fue “sacrificada” conscientemente por la policía y al fin y al cabo también por lxs políticxs.

Una noticia estrella en los medios y declaraciones de políticxs

Como no se podía esperar de otra manera los medios de comunicación se volcaron a acosar a la “muchedumbre violenta”. También las cadenas de televisión nacionales tenían un único tema – la supuesta “guerra civil” en Hamburgo. Omitieron que había habido toda una historia previa de excesos violentos por parte de la policía. La cumbre en sí y las otras protestas en contra solo eran citadas al margen de las noticias del sábado.

El alcalde Scholz se posicionó manifiestamente tras la policía y exigió duras penas para “lxs violentxs”. Pero también él tiene que dar explicaciones una y otra vez sobre lo que había prometido a lxs habitantes de Hamburgo, “una fiesta de la democracia colorida e internacional – algo similar al aniversario del puerto”*. El ministro de Interior Grote subrayó los “éxitos de la intervención policial” en los días anteriores. Y pinta un cuadro de una “violencia organizada que no había existido nunca antes y que no se arrendaba ante nada”.

La Rote Flora se distancia

esa misma noche a través de una entrevista del que es su portavoz desde hace muchos años. También hay que tener en cuenta que se estaba bajo la presión de la llegada de las fuerzas antiterroristas SEK: “...Este disturbio nada tiene que ver con las protestas... Ya no se trata de contenidos políticos sino solo del evento en sí mismo. Poner la Schanze patas arriba, sería algo políticamente equivocado”. Y sigue “acá se ha traspasado una línea... Incendiar una tienda en un edificio de viviendas, es un paso

The Schanze has long-standing experiences with major police operations. There have already been several occurrences of lootings and improvised barricades. Until July 2017, police forces had always prevailed in the neighborhood. This time, no one believed that such a large police



Supermarked at the day after

force needed to wait so long to do the same thing. Now, many imagined that the Schanze was deliberately “sacrificed” by the police and, ultimately, by the politicians.

Media hype and statements of politicians

As expected, the Hamburg media wiggled out and railed against the “violent mob.” In addition, the national television broadcasting stations only talked about one subject: the supposed “civil war” in Hamburg. Initially, it was mostly ignored that, after all, there had been a history of

inacceptable.” Unos pocos días más tarde la Rote Flora publicó un comunicado más extenso con el título “Somos radicales, pero no tontxs”. Este ponía más en contexto lo ocurrido los días anteriores y la estrategia policial y se encaraba al acoso contra la Rote Flora.

Lxs compas extranjerxs como “cabeza de turco”

El sábado y en los días siguientes llegó el distanciamiento del responsable oficial y portavoz de la manifestación “Welcome to hell”, en varias entrevistas – entre otras cosas decía: “...Representamos a lxs autónomxs moderadx de Europa y no hemos invitado a esta gente. Los grupos que hemos contactado no han venido con la intención de incendiar ni de practicar la violencia. Esto lo rechazamos de plano”.

*la gran fiesta anual de la ciudad

excessive police violence. The real G20 and also all the other protests against it were only a footnote on Saturday.

Mayor Scholz positioned himself wholly behind the police, demanding harsh punishments for the “violent criminals.” However, he also had to answer for the fact that he had promised the citizens of Hamburg a “colorful, international party of democracy—much like the harbor birthday” * The Senator of Internal Affairs, Grote, underlined the “success of the police operation” in the days before. He then portrayed an image of “unprecedented organized violence that was not afraid of anything.”

The Rote Flora separates itself

The Rote Flora separated itself from the events of Friday night through an interview with their long-time spokesperson, but we must take into account the fact that they were expecting the SEK (special anti-terrorist forces) with many injured demonstrators inside: “... *It is a riot that refers only to itself. It is no longer a question of political content, but only of the event. Tearing up the Schanze is a political error...*” Further: “*A line has been crossed here... Fires in a store in a residential building is a no-go...*”

A few days later, a longer explanation from Rote Flora appeared with the title “*We are radical, but not idiots.*” The piece reflected on more context from previous days and police strategy before talking about the campaign against Rote Flora.

Foreign comrades scapegoated

On Saturday and during the next few days, the official applicant and spokesperson for the “Welcome to Hell” demo publicly distanced himself from the riot with several statements—among others: “*We represent the moderate autonomists in Europe and have not invited these people. The groups that we contacted have by no means come with the intention of pillaging and of violence. We reject this in general,*” and, further

* the city’s big annual party

...Y más “He oído a gente hablar en italiano, español, francés. Pero a estxs no lxs hemos invitado, y tampoco han hablado antes con nosotrxs.”

Declaraciones fatales y simplemente falsas, porque: por un lado sí que hemos movilizad@ círculos radicales de toda Europa – precisamente también a la manifestación “Welcome to Hell”. Y por otro sugiere la falsa imagen de que lxs compas extranjerxs eran lxs responsables de toda la violencia y destrucción, algo que la policía había aseverado ya en los medios.

Nuestrxs amigxs llegadxs desde el extranjero no eran ni el grupo más grande que agitaba ni hicieron nada por cuenta propia ni espontáneamente y mucho menos iniciaron nada sin haberlo acordado. La verdad es más bien que lxs que con diferencia más agitaron como grupos organizados fueron lxs jóvenes de la izquierda de Hamburgo así como otras personas radicales de toda Alemania y que fueron fuertemente apoyadxs por parte de muchxs compas extranjerxs en su mayoría bastante disciplinadxs.

Y, como ya se dijo, los excesos corrieron por una parte sobre todo lxs jóvenes de Hamburgo, fuertemente alcoholizadxs, en su gran mayoría se supone que “absolutamente despolitizadxs”, a cuya cuenta corren que sin duda tuvieron lugar, como el incendiar casas habitadas y por otra parte lxs compas experimentadxs, también de Hamburgo, que no intervinieron suficientemente. Gracias a declaraciones como estas lxs compas extranjerxs fueron convertidxs en “presas de caza”... no sólo en los días siguientes. Esto además tuvo como consecuencia las órdenes de búsqueda decretadas en los juicios posteriores. Más adelante hablaremos de esto. Por suerte, otra parte del espectro de la protesta reaccionó de manera más juiciosa remarcando el contexto en su totalidad y evitando, ante todo, distanciarse en los medios de comunicación.

“I have heard Italian, Spanish, and French myself. But we did not talk to them, and they also did not talk to us before.”

These statements were not only politically deadly—they were false. First, we mobilized radical circles in all of Europe, particularly for the “Welcome to Hell” demo. Second, he suggested that the foreign comrades were mainly responsible for all the violence and destruction, which was also the media narrative of the police.

In reality, our friends from abroad neither represented the biggest acting group, nor spontaneously triggered something all alone, nor did they take the initiative decisively or without consensus. On the contrary, it would be fair to say that young, left-minded people from Hamburg and other radicals from all over Germany constituted the largest organized groups by far. These Germans were actively supported by foreign comrades, who for the most part demonstrated discipline.

It was probably the drunk, presumably “completely apolitical,” and younger people from Hamburg who were responsible for the undeniable excesses that occurred, such as setting fire to residential housing. That said, more experienced comrades from Hamburg were also responsible for not sufficiently intervening. In publicizing such statements, the spokesperson of the “Welcome to Hell” demo virtually threw the foreign comrades under the bus. The effect was not just limited to the public imagination in the following days, but also had consequences for the prosecution and subsequent judicial proceedings. We will discuss this in detail below. Fortunately, other parts of the protest spectrum reacted much more cautiously and focused on the whole context; thus, they avoided distancing themselves from the actions in the media.

Manifestación masiva internacional al mediodía

Para el sábado está preparada una gran manifestación, el acto unitario más grande de la semana que juntó a todas las plataformas y a todos los grupos Anti- G20. El lema de la manifestación es: “Solidaridad sin fronteras en lugar de G20”. Es una alianza de 180 organizaciones que van desde las Juventudes del SPD (socialdemócratas) hasta grupos autónomos. Documentamos la convocatoria:

La convocatoria es también el marco de todo el movimiento de protesta.

llamamiento
<http://g20-demo.de/es/llamamiento/>



International mass demonstration at midday

The biggest common event of the week took place on Saturday, July 8: a mass demonstration that united practically all the platforms and anti-G20 groups. The slogan of the demo was “solidarity without borders instead of the G20.” It was an alliance of 180 organizations from the Social Democratic Party to youth and autonomous groups. You can read the call here:

The call to action involved the entire protest movement.

the call
<http://g20-demo.de/en/call/>



Rara vez había sido posible crear en Alemania una alianza tan amplia dentro de una convocatoria tan crítica al sistema. Aquellxs a lxs que esta manifestación o la línea general de las protestas les parecía demasiado radical habían convocado a una manifestación propia a la que sólo acudieron 4.000 o 5.000 personas.

Teniendo en cuenta la explosión de rabia desatada en la tarde anterior y también a la propaganda antiviolenencia, pensábamos que igual iba a acudir menos gente. Sin embargo un impresionante número de personas, unas 80 000, marchan por las calles de Hamburgo. Esta marcha fue encajonada a ambos lados por un gran número de policías, como si fuera una nasa (de pesca) móvil. Una gran parte de la policía va encapuchada y los helicópteros siguen dando vueltas por el cielo de Hamburgo. El ambiente es más distendido y menos agresivo que la tarde anterior. Esta vez no habrá un bloque negro cerrado, pero sí algunos sueltos, más pequeños, a lo largo de la marcha. Otrxs activistas radicales han preferido no asistir para no arriesgarse a ser detenidxs.

In Germany, it's rare to have such a broad alliance around such a call that is so critical of the system. Those who felt that this call or that the sense of the protests was too radical called for a parallel demonstration, but it only drew 4000 or 5000 people.

Considering the unleashed fury from the evening before and all the propaganda about the violence, we feared that fewer people would show up. Yet an imposing mass of about 80,000 people rolled through the streets of Hamburg. This demo was enclosed on either side by a large police platoon in a sort of movable lobster trap. A good number of the police were masked. Helicopters continued to circle in the Hamburg sky. The whole atmosphere was substantially more relaxed and far less aggressive than the evening before. This time, there was not one single black bloc, but smaller ones in the march. Other radical militants probably preferred not to come and risk arrest.

Cacería de extranjeroxs jóvenes, "llenar la GeSa"

Y ciertamente, al final de la manifestación la policía comienza a detener a gente. Para ello tienen en mente los siguientes rasgos: ropa oscura, idiomas que suenan sureños, personas con "una apariencia no alemana" en general y que sean jóvenes. Quien cumple varios "criterios" a la vez es controladx, se verifican sus datos personales y se registran sus ropas y mochilas. Si por ejemplo encuentran algo como un petardo, ya supone varios meses de cárcel. La gente también es expulsada de la ciudad o retenida o detenida por naderías.

Lxs detenidxs son encerradxs en el "centro de internamiento de prisionerxs" ("GeSa") con el fin de "adornar" las, para la policía, "magras cifras" de detenidxs. Hasta el sábado por la tarde la "GeSa" estaba medio llena, algo que la opinión pública no entiende tras lo ocurrido el viernes por la mañana y por la noche.

The hunt for young foreigners, "filling up the GeSa"

In fact, at the end of the demo, the police carried out arrests. However, they had a target in mind: dark clothing, "Southern"-sounding voices or accents, or, in general, young people with "non-German characteristics". Those who match one or several "criteria" got inspected, their personal data verified, and their clothes and backpacks searched. In the case of "finds," like a firecracker, they could get several months in jail. Even for totally insignificant reasons, some people were subsequently banned from the city, while others were arbitrarily detained or arrested.

The arrestees were then transferred to the "Central prisoner point" ("GeSa"). From the police point of view, the number of prisoners so far had been poor. The "GeSa" was more than half empty on Saturday morning, which was difficult to explain to the public after the events of Friday morning and night,



Police around the demo



Hamburg police



Pain handles

Además, en la mayoría de los casos se trata de presxs que el viernes ya estaban allá – como por ejemplo lxs numerosxs detenidxs en Rondenbarg. Ahora lo que se necesita urgentemente son “éxitos en las búsquedas” aunque sea cuantitativamente – pero preferiblemente “peces gordos” como “lxs violentxs extranjerxs” del viernes noche.

Los políticos se van

Y lo hacen lo más rápido que pueden. No parece estar previsto un “acto de cierre del espectáculo” ni tampoco encuentros pequeños o bilaterales. Ya que se está en un mismo lugar se acostumbra a hacer esto. Pero aparentemente lo único que quieren es: salir rápido de acá... y por supuesto, nadie los detuvo.

Durante toda la cumbre del G20 Trump solo había escrito dos tristes tweeds. Ahora, sentado en su Airforce 1, le había entrado el mono y comenzó a tuitear: “Los ejecutores de la ley & los militares han

especially since the previous prisoners were mostly those who had been locked up there throughout Friday, like all the people arrested in Rondenbarg. Now, the police needed bodies, and especially in quantity. Preferably, they needed “big game,” like the “violent, foreign criminals” from Friday night.

The politicians depart

The politicians departed as soon as possible. An after-party does not seem to have been planned, nor bilateral or smaller meetings. Such events are usually customary when everybody is already in the same place. But the politicians only wanted one thing: to leave quickly. Of course, nobody stopped them.

During the whole G20, Trump only tweeted twice. Now, having had to go “cold turkey” for days, he sat down in Air Force One and

Donalds personal G20 video

<https://twitter.com/realDonaldTrump/status/884033889613828096>



hecho un trabajo espectacular en Hamburgo. Todos se sentían completamente seguros – a pesar de los anarquistas“. Tras esto aún montó “su video personal de Twitter sobre el G20”:

Antes de esto por lo visto había habido un duro tira y afloja sobre la declaración de intenciones en cuestión de protección del clima. Finalmente todxs, menos los EEUU, se adhirieron a los Acuerdos de París – “¡qué gran avance!” Más adelante hablaremos de esto.

Por la tarde-noche

Por la tarde-noche la gente se junta por todas partes en St. Pauli y en la Schanze alrededor de la Rote Flora. La atmósfera es relajada y festiva. En pocos minutos se transforma repentinamente en una pesadilla que irrumpe en el barrio, una especie de “operación para mantener el orden” – la más rápida de esta clase que hayan vivido muchxs de lxs compañerxs. Miles de policías asaltan las calles con ayuda de cañones de agua, tanquetas para desalojar barricadas y fuerzas especiales. Tienen como objetivo la detención de un montón de gente. Es posible que este plan ya estuviera previsto todo el día y que se activara después de la partida de los jefes de estado. Al fin y al cabo muchos de los policías que antes habían estado vigilando la zona roja ya no eran necesarios allá.

Delante de la Rote Flora la protesta es realmente tranquila. Parece que todxs quieren evitar los enfrentamientos y las detenciones. Pero esta acción policial produce un laberinto de bloques y controles, como si nos encontráramos atrapadxs en una red. Nosotrxs necesitamos más de una hora para superar un total de siete barreras policiales antes de salir de la parte del barrio que abarca solamente cuatro calles.

immediately tweeted “Law enforcement & military did a spectacular job in Hamburg. Everybody felt totally safe despite the anarchists.” And afterwards, a propagandistic personal video from the G20:

Beforehand, in Hamburg, there was supposedly one more tug of war about the final statement on climate protection. In the end, everybody but the USA committed to the Paris climate agreement— what an achievement by humankind!

In the evening

In the evening, people assembled in Saint Pauli and in the Schanze all around the Rote Flora. The atmosphere was laid back and festive. In the span of a few minutes, the scene quickly changed into a dystopian nightmare. The police deployed an operation to maintain “order” in the fastest manner that many comrades had ever experienced. Thousands of policemen attacked the streets with the help of water cannons, clearing tanks, and special forces. They carried out a lot of arrests. It is likely that this plan already existed throughout the day and was simply put into place after the heads of state left. In addition, a lot of cops who were stationed in the red zone before were not needed there anymore.

In front of the Rote Flora, the protest was actually rather harmless. Now everybody seemed to want to avoid conflicts and arrests. But this police action produced a strange labyrinth of roadblocks and controls, like an all-encompassing cage. It took us more than an hour and a half to navigate a total of seven police checkpoints before we could get out of the neighborhood, which was only four streets.

Official summit group photo





Police revenge

La atmósfera es especialmente estresante y las acciones de la policía son imprevisibles. Una intervención acá y allá, a veces cachean, a veces no.

Una vez fuera vemos las huellas de la lucha, escaparates rajados, restos de barricadas, pero ahora todo el barrio está sitiado por las unidades antidisturbios. También la SEK reaparece una vez más, completamente equipada y sin un motivo aparente, en la plaza de Pferdemarkt. Tenemos que rodear toda la zona roja para poder llegar a nuestro alojamiento.

Por la noche

hnos cuentan que un grupo de neonazis ha aparecido por St. Pauli. Hieren a 5 personas pero se les ahuyenta en la Hafenstrasse. Una problemática que tiene que ver con la comercialización de la subcultura es que algunxs compas insultaron a

The atmosphere was extremely stressful, and the police were not clear with their actions at all. A police operation here, a police operation there, sometimes they searched, sometimes they didn't.

Once out of the maze, we saw the relics of the previous day's fight: smashed shop-windows, the remnants of barricades—but the whole district was now occupied now by riot police units. In addition, the SEK appeared in full-gear at the Pferdemarkt for no discernable reason. We had to make a loop around the whole red zone to finally reach our lodgings.

At night

That night, we heard that a group of neo-Nazis had appeared in Saint Pauli. They injured five people before people finally expelled them near the former squats of Hafenstrasse. On a related note, some problems appeared from

Police operation in front of Rote Flora
<https://youtu.be/SqEILwRod-k>



taranis
news.com



cierta gente que llevaba camisetas del St. Pauli y que no reaccionó cuando aparecieron los neonazis.

El balance es duro:

Una de nuestras amigas está retenida por la policía junto a otras 300 personas más. La cárcel especial tenía que llenarse. El número de heridos se eleva a "varios cientos". La policía hizo público que buscaba sobre todo a francesxs e italianxs, a quienes consideraba responsables de los altercados de la noche anterior.

the commercialization of a subculture: certain comrades insulted some people wearing St. Pauli t-shirts, but did not react at all when the neo-Nazis appeared.

The balance is heavy

One of our friends, among more than 300 others, remained in police custody—the special prison had to be filled up. We estimated the number of injured around several hundred. The police said publicly that they were looking for French and Italian people; in their judgment, those were the ones responsible for the preceding day's riots.



In the night



don't say anything

do not sign any paper.

Sunday and the week after

SUNDAY, 9TH OF JULY 2017

La "turba de limpieza" ataca

Por la mañana se reúnen, según la prensa mil, según la policía 10.000 personas bajo el lema "Hamburg recoge". Fueron movilizadas por medio de Facebook en todo Hamburgo por una persona privada. Y eso que "el bloque naranja" de la limpieza urbana de Hamburgo ya había limpiado a fondo el día anterior. Con este "borrón y cuenta nueva", las calles parecían más limpias que los domingos habituales. A pesar de ello, en la estación se repartieron utensilios de limpieza que donó una cadena de materiales de construcción. Con ello, la turba de limpieza pasa al ataque: No se salvan ni una chapa, ni una colilla incrustada en el asfalto desde hace años y ni siquiera ningún grafiti. Es un "reclama las calles" del Hamburgo burgués. Lxs habitantes del barrio Schanze miran incrédulos lo que pasa en sus calles – algunxs participan en la limpieza.

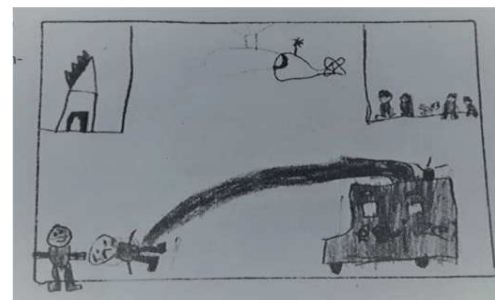
The "cleaning mob" strikes

In the morning, 1000 people (according to the press) or else 10,000 (according to police) assembled, mobilized by a private individual in Hamburg via Facebook with the phrase "Hamburg tidies up." The day before, the "orange bloc"—Hamburg Municipal Cleaning—had cleaned the streets completely; in fact, the streets actually seemed more clean than usual on a Sunday morning. Despite the municipal cleaning, people at the district's railway station distributed cleaning equipment donated by a chain building supply store. Then the "cleaning mob" went over to the "attack" site. No bottle cap, cigarette butt, or graffiti was safe from them—it was a sort of "reclaim the streets" for middle-class Hamburg. Most inhabitants of the Schanze gathered to watch in disbelief at these activities on their streets, but some also took part.

Entre ellos hay muchas madres con hijxs pequeñxs

Simplemente están contentxs de que "todo haya pasado" y quieren volver a su normalidad aunque esta no sea ni mucho menos "fácil ni bonita". Pero el G20 y la noche del viernes les había pasado factura: los jardines de infancia y los colegios se mantuvieron cerrados y ante una situación totalmente desbocada no podían salir a la calle.

Algunos edificios fueron asaltados por policías encapuchados y fuertemente armados para "asegurar" los tejados... por todos lados se respiraba violencia. Para superar esto un colegio animó a los niños a dibujar sus impresiones.



Among them were many mothers with young children

They were just glad that now "everything is over," and wished to go back to their normal lives (even if those were anything but beautiful and simple). However, the G20 and the events of Friday night took its toll on them, too: the schools and kindergartens were closed, and, in view of the escalated situation, they were not even able to go outside in the streets. In addition to the violence everywhere, masked police with guns drawn had stormed some houses, ostensibly to "secure" the roofs. To help the children process these experiences, a school in the Schanze encouraged children to express their impressions by making drawings.



"Cleaning Mob"

Políticos

Para colmo, al barrio llega el presidente federal Steinmeier para expresar su “consternación” de manera mediática. El alcalde Scholz sin embargo, prefiere comunicarse solo a través de los medios con lxs Hamburguesxs. Quiere evitar fotos suyas en el barrio por las previsibles protestas que le suscitarían. No quiere manchar su carrera.

La canciller también trata de mantenerse al margen del “asunto”, aunque fue ella quien designó su ciudad natal, Hamburgo, como sede. A través de los medios les cubre la espalda al alcalde Scholz y a la policía y avisa a su partido conservador de abstenerse de pedir la dimisión del socialdemócrata Scholz.

Mister Scholz, we must talk

Politicians

Federal President Steinmeier arrived at the district for a short press conference to express his “dismay.” However, Mayor Olaf Scholz preferred to address the people of Hamburg exclusively via the media. He wanted to avoid photo ops in the Schanze, as well as possible demonstrations against him. He did not want to make any moves that could affect his career.

Chancellor Angela Merkel also tried to keep herself out of the whole “affair,” even though it was actually her idea to select her hometown of Hamburg as the venue. In the media, she supported the mayor and the police. She asked her conservative party to forget any resignation demands directed toward Mayor Scholz, the social democrat.



Banner: “Nobody forgotten, nothing forgiven!”

Manifestación a la “GeSa”

Al poco de despertar nos percatamos de que en casi cada esquina habían apostado vehículos policiales. Controlaban, registraban, buscaban y paraban, siempre al acecho de italianxs y francesxs. Eso tuvo un efecto inmediato ya que nos abstuvimos de ir a la manifestación anti-represiva por miedo a ser detenidxs. No obstante, más de mil personas participaron en ella.

Dentro de la “Ge Sa”

Finalmente lograron llenar su prisión especial. El domingo están ocupadas 300 de las 400 plazas. En la nave de 10.000 m², que antes fue un almacén de materiales de construcción, hay pequeñas celdas individuales, celdas para grupos así como cuartos para interrogatorios e identificaciones (huellas digitales etc.),

A demonstration against repression to the prisoner collection point

Shortly after waking up on Sunday, we noticed that a lot of police cars appeared around us, almost at every street corner. They stopped, checked, and frisked people, expressly looking for French and Italian nationals. Their actions affected us by preventing us from going to the anti-repression demo for fear of being arrested. However, more than a thousand people attended.

In the GeSa

Nevertheless, the police finally reached their goal of getting their GeSa more or less filled up. On Sunday, approximately 300 of 400 places were taken. In the 10,000 m² big hall of a former building center, there were tiny single cells and big shared cells; rooms for interrogation, identification, and processing (fingerprints, etc.);



Cops in front of the GeSa

otras para fiscales y jueces y otras para que lxs abogadxs pudieran hablar con lxs internxs. Muchas veces simplemente han puesto en fila contenedores sin ventanas, colchones ni ventilación. Es una instalación escalofriante diseñada con “minuciosidad alemana” y protegida como si fuera Fort Knox.

Según los agencias de noticias, la policía notificó 186 detenciones y 225 retenciones durante los días de la cumbre del G20. 82 detenidxs fueron puestxs a disposición de lxs juecxs que decretaron 37 traslados a prisión. Esas cifras jamás se habían alcanzado en una operación policial en Hamburgo. Según la policía 132 de los 186 detenidxs son alemanxs, ocho francesxs y siete son italianxs. Muchxs de lxs detenidxs y de las personas retenidas se encuentran en la GeSa.

rooms for public prosecutors and judges; and rooms for lawyers to talk with the prisoners. Cells were often constructed without windows, mattresses, or fresh air. It was a dreadful installation, planned with “German thoroughness,” and fortified like Fort Knox.

According to news agencies, the police, over all days surrounding the G20, announced a total of 186 detentions and 225 “safe-keepings.” In total, 82 were arrested and sent to custodial judges who enacted 37 arrest warrants. Never had there been such a balance after a police operation in Hamburg. According to the police, 132 of the 186 arrested were Germans. Eight were French and seven, Italians. All those arrested and, in addition, those still in “safe-keeping” sat in the GeSa.

Conforme a las leyes alemanas la gran mayoría de lxs detenidxs eran sencillamente “inocentes”. Muchxs de ellxs simplemente no huyeron durante las operaciones policiales porque pensaron erróneamente que la policía iba pasar de largo ya que no estaban encapuchadxs y tampoco habían participado en ninguna acción de protesta. Otrxs, como Fabio, tuvieron la mala suerte de caer en una emboscada de la policía. Y otrxs fueron detenidxs por la policía el sábado en la “caza de extranjerxs”. Todxs fueron cacheadxs a conciencia, incluyendo sus genitales. Durante muchas horas no se les dio comida y en algunos casos fueron llevadxs ante un juez pasados dos días.

120 abogadxs se habían registrado voluntariamente para el servicio de emergencia legal. Pero solo ven a lxs detenidxs a cuentagotas y tras muchas horas de espera. Hasta se dio el caso de un abogado que fue agredido físicamente por la policía.

As defined by German case law, most of the prisoners were innocent. Many did not run away from the police because they thought—wrongly—that the attacking police would just pass them, because they weren’t masked or taking part in any protest action. Some had the bad luck of falling into a trap set by the police, like Fabio. Others had been collected by the police during their “fishing-for-foreigners” mission on Saturday. Everybody was completely searched, including their genital areas. They were left for many hours with nothing to eat and had to wait nearly two days before they were summoned to a custodial judge.

About 120 lawyers had voluntarily registered themselves at the lawyers’ emergency service. They were forced to wait, sometimes for a few hours, to enter the GeSa to talk with the prisoners. In one case, police physically attacked a lawyer.



Inside view of the GeSa

La “Asociación de Abogadas y Abogados Republicanxs” describe varias violaciones de los derechos fundamentales. Acá reproducimos dos:

“...una mujer joven que fue trasladada el viernes 7 de julio a las 12 horas a la GeSa con sospecha de fractura nasal, no recibió comida durante 15 horas. No se hizo ninguna radiografía de su lesión. Fue llevada ante un juez pasadas 40 horas y este la puso en libertad por falta de pruebas a las 23 horas de ese mismo día. La ley obliga a una comparecencia inmediata ante un juez. Varias clientas denunciaron que no se les entregaron productos de aseo aunque ellas los hubiesen necesitados. A una joven mujer se los denegaron alegando que “las manifestantes no tienen la regla”. En otro caso una joven mujer contó que tuvo que introducirse un tampón ante la mirada de las policías...”

Por suerte, el domingo muchxs detenidxs son puestxs en libertad. Son recibidxs y atentidxs cerca de la GeSa por un servicio de atención del equipo legal que está permanentemente ocupado. Luego, la mayoría es recogida por amigxs. Otrxs quedan encerradxs durante muchas semanas, meses y más. Más adelante hablaremos sobre esto.

De nuevo aparecen nazis en St. Pauli

A las 15 horas nos dicen que grupos de neonazis andan por la Reeperbahn y por St. Pauli. Entramos en un bar y a los 2 minutos lo abandonamos con dos compañerxs equipadxs. En pocos minutos ya somos diez. Nos encontramos con un joven de aspecto deportivo que lleva una camiseta con el lema “Cazador de Nazis”. Nos comenta que se ha perdido el rastro de los fascistas. Finalmente vuelve con sus amigos que están por todo el barrio. En poco tiempo se había formado una bonita reacción antifascista.

The “Republican Lawyers Association” names several examples of violations of fundamental rights. We cite here two such cases:

“ [...] An injured young woman, who was delivered on Friday (July 7) at noon to the GeSa with suspected broken nose, did not receive food over the course of fifteen hours. Her injury was not X-rayed. She was summoned 40 hours after her arrest to a custodial judge who discharged her from the police safekeeping at 11 pm on the same day because of the absence of evidence. The law prescribes a prompt hearing before the judge. Several female clients reported that no hygiene products were made available to them, even though they needed them. Toward a young woman, the refusal was accompanied by the comment “protestors do not get their period.” In another case, a young woman reported that she “had to insert a tampon in front of a watching officer.”

Luckily, many of the prisoners were released on Sunday. They were welcomed and supplied at a contact point installed by the legal team on the edge of the GeSa and constantly staffed. Friends pick up most of the liberated. However, others remained locked up for weeks, months, and even longer—more on this below.

Once again, Nazis in St. Pauli

At 3 pm, we heard about alleged neo-Nazi groups on Reeperbahn in St. Pauli. We went into a bar and came out two minutes later with two prepared comrades who were inside. In a few minutes, we became ten. We met a young, rather sporty person with a T-shirt reading “Nazi Hunter.” He joined us for a moment, then, not finding any traces of the fascists, went to warn his friends, who were scattered all over the neighborhood. Within a short time, a beautiful anti-fascist response took place.



Antifascists united

Parece ser que los nazis se largaron rápidamente tras asomarse delante de la Rote Flora y antes de ser expulsados. Nuestro pequeño grupo sigue siendo interesante y en poco tiempo estamos mejor equipadxs, nos vamos zigzagueando para evitar los numerosos vehículos policiales. Los nazis estaban esperando este momento de debilidad nuestra cuando aún estábamos impresionadxs por el ataque policial del día anterior y con muchxs compas detenidxs. Esto, sin embargo, es inaceptable y en el futuro la vigilancia antifascista tiene que ser más eficaz, sobre todo por las redes sociales.

Apparently the neo-Nazis quickly thinned out, even though they found enough time to show up in front of the Rote Flora without being chased away. Our small troop was still quite interesting. In a short time, we were a little better-equipped, zigzagging around to avoid the ever-present police cars. The Nazis waited for the moment when we were weakest, recovering from the police attack the day before and with numerous comrades in police custody. Next time, an anti-fascist watch should be maintained, especially through the social networks.

Los helicópteros se van, todxs sanxs de vuelta, festejamos

Después de casi una semana bajo el eterno terror de los helicópteros sobre nuestro barrio, por fin llegó la tranquilidad. El ejército policial desplegado por tierra abandonaba la ciudad en grandes columnas. Se quedan las patrullas que dan vueltas por acá y por allá.

Tras la tensión de los días anteriores nos íbamos relajando poco a poco. Tuvimos la suerte de no sufrir grandes lesiones. Algún chichón o alguna ampolla, todo relativamente leve y de nuestro círculo más cercano ya no quedaban detenidos. Fue una fortuna, pero también se debió a la cautela, a la unión y también a la experiencia. Pensamos que había buenos argumentos para cocinar y comer todxs juntxs. Dicho y hecho, invitamos a otrxs compañerxs. Finalmente hubo un pequeño banquete que derivó en una alegre fiesta con mucho trago... fue una noche internacionalista grandiosa tras lo que valoramos como una semana de protesta y resistencia exitosa y que sobre todo fue una gran experiencia junto a personas del otro “lado del Rin”.

Helicopters away, everybody back safe, we celebrate

After a week of almost uninterrupted helicopter-ror above our neighbourhood, it was finally quiet. The police squadrons left the town in big columns. All that remained were some patrol cars, occasionally circulating on patrol.

The huge strain of the preceding days slowly dissipated, particularly as we had been fortunate enough to get off without heavy injuries. A swelling here, a blister there, but everything relatively minor; from our immediate area, no one remained imprisoned. We had been fortunate, but above all careful and cohesive, as well as benefitting from our previous experience. Everything spoke unambiguously in favour of good cooking and eating together. Said and done, with several close comrades and friends invited. In the end, there was a small banquet, which seamlessly transitioned in a party with some alcohol. It was a lovely international evening to conclude a week of protest and resistance—from our point of view, at least broadly successful: a good way to conclude a wonderful experience with people from the other side of the river Rhine.



HE WEEK AFTER

Controles en aeropuertos y en fronteras

Abandonar el país acarrea nuevos problemas: En el aeropuerto de Berlín seis italianxs son retenidxs durante más de seis horas. Hay que ser astutx y tener un poco de suerte para poder abandonar ciertos lugares sin tener problemas. Además, en

Controls at airports and at the frontiers

Leaving the country raised new problems: six Italians were detained at the Berlin airport for over six hours. One must always have a bit of cunning and luck as well to leave such places behind without problems. Once more, vehicles

el viaje de vuelta vuelve a haber controles y registros de muchos vehículos y sobre todo de autobuses durante los cuales la policía insulta gravemente a lxs viajerrxs.

were also stopped and searched on the return journey in many places, with police especially targeting buses and once again carrying out various abuses.



Difamación de la Rote Flora

La Rote Flora sirve de excusa como símbolo de la resistencia contra el G20 y recibe los palos. Sin embargo, el centro cultural autónomo, que lleva más de 30 años ocupado, solo había movilizad a las protestas, como lo hizo toda la izquierda. Pero en ningún caso fue un eje central organizativo y así lo tuvo que admitir el presidente de la policía unos meses más tarde. Muy al contrario, desde la Flora y sobre todo por boca de quien fue su abogado durante muchos años, el mismo que legalizó la manifestación Welcome to Hell, hubo un distanciamiento difícilmente soportable después de los acontecimientos de la noche del viernes.

Tampoco tiene una relación con muchos de los grupos más jóvenes que habían participado en la lucha callejera o con otras acciones militantes. Es un desarrollo más bien triste que había comenzado mucho antes del G20. En todo caso, la Rote Flora estaba parcialmente desorientada y durante el G20 se mantuvo al margen, sobre todo en la noche del viernes.

Agitation against Red Flora

Now the Rote Flora must serve as a symbol of the opposition to the G20. The autonomous cultural center, which has been occupied for nearly 30 years now, had also mobilized for the protests alongside the rest of the left scene. But the Rote Flora was not the organizational “fulcrum and pivot” that the police chief alleged some months later. On the contrary, the Rote Flora and above all its longstanding official lawyer, the spokesperson of the “Welcome to Hell” demo, had issued that statement distancing themselves immediately after Friday night.

The younger groups that participated in the street battles and other militant actions had only few or even no relationships with Rote Flora. This may be a sad development, but it had begun a long time before the G20. Consequently, the Rote Flora was without any direct influence on militant struggles during the G20, in particular on Friday night.

Esto sin embargo no detuvo a los gobernantes ni a los medios de lanzarse a por la Rote Flora ni de acusarla de ser la “central de mando del terror” y exigir su desalojo inmediato. Se exigía -ahora con mayor ahínco – secar de una vez por todas el “lodazal rojo” de Hamburgo, esto se escuchaba como fuego cruzado sobre todo desde Berlín y Baviera. Pero ante todo, los conservadores y algunos medios de Hamburgo también exigían “consecuencias inmediatas”.

Incluso los verdes, que forman parte del gobierno hamburgués y que antes eran un partido de contestatario, agradecía su trabajo a la policía y exigía que “en la Rote Flora hubiese cambios”. El alcalde Scholz proclamaba que “había que discutir si en el futuro la ciudad era capaz de tolerar el centro de izquierda autónoma Rote Flora”. Por otro lado le certificaba a la policía una “intervención heroica” además de afirmar que “no hubo violencia policial”. Sin embargo ya había numerosas evidencias de que hubo una violencia masiva

However, this did not prevent the authorities and the media from pouncing on the Rote Flora to denounce it as a putative “command center of terror” and to demand that it be evicted as soon as possible. Along with general calls to “drain the left terror marsh in Hamburg,” this cry resounded especially from Berlin and Bavaria. In Hamburg, as well, the conservatives especially joined several media outlets in demanding “immediate consequences.”

Also, the co-governing Greens—which had once sometimes been a party of protest—thanked the police and proclaimed that “something must change in the Rote Flora.” The mayor, Scholz, announced “It must be discussed whether the town can tolerate the left autonomous center Rote Flora any longer.” On the other hand, Scholz attributed a “heroic mission” to the police and even asserted that there had been “zero police violence.” At that point, there were already countless documented cases proving that police

y sistemática durante toda la semana de protesta, sobre todo en la manifestación Welcome to Hell. Y fue justamente la violencia policial la que había contribuido a la escalada de la violencia, cosa que en ningún momento se le podía atribuir a la Rote Flora.

violence had taken place on a massive and systematic level throughout the entire week of protest and in particular at the “Welcome to Hell” demo. This police violence had contributed substantially to the escalation, certainly much more than the Rote Flora possibly could have.

WHEN THE SMOKE DISAPPEARED

Asamblea del barrio diez días después

Esta asamblea tuvo lugar nuevamente en el estadio Millerntor y nuevamente participaron más de 1200 personas, en su mayoría vecinxs del barrio. El único tema era obviamente la reflexión sobre el G20 en general, los acontecimientos del viernes noche en especial y luego la posterior amenaza contra la Rote Flora. La crítica a la violencia policial fue determinante en la discusión, pero también lo fue la crítica a la destrucción y violencia del viernes noche. De forma unánime se rechazó el ataque y la “culpabilización” de la Rote Flora.

Pero ni quienes defendían que hubiera “consecuencias contra la Rote Flora” ni quienes justificaban la lucha callejera tomaron la palabra. Seguramente solo acudieron algunxs pocxs de ellxs. Estas dos posiciones ya existían en mayor grado en el barrio y debido a que no se manifestaran, esta asamblea no pudo satisfacer su propia expectativa de no pasar por alto las diferencias y la de no “ocultarlas”. Para la mayoría esto era secundario y lo que tenía prioridad era actuar contra el acoso a la Rote Flora

La izquierda discute sobre los distanciamientos

Públicamente, una gran parte de la izquierda radical rechaza, como ya mencionamos, los contenidos de las declaraciones públicas de alguna gente.

Assembly of the quarter 10 days after

This took place once more in the Millerntor stadium; once again, more than 1200 people came, mostly local residents. The only subject was a general reflection on the G20, especially the events of Friday night and the resulting question of the menace of the Rote Flora. The question of police violence was discussed alongside the destruction and violence of Friday night. Everyone was united in rejecting the assignment of blame to the Rote Flora.

But neither the supporters of “consequences against the Rote Flora” nor those who considered the street battles of Friday night justified took the microphone. They would likely have been isolated in both cases. Nevertheless, both positions could be heard in the quarter; in this respect, this assembly did not live up to its own goal of not sweeping differences under the carpet. However, for the most part, the priority was to oppose something to the accusations directed at the Rote Flora.

The left argue because of the dissociations

A large part of the radical left flatly rejected the above-mentioned public statements and criticized them publicly.

“Everybody hates the police”, “Stop the rightist agitation of police, Socialdemocratic Party, Medias”



Algunxs abandonan, con todo el derecho a una crítica legítima, el nivel de una crítica productiva y fundamentalmente solidaria y se ponen al mismo nivel que aquellxs que se desmarcan. El organizador de la manifestación Welcome to Hell, amenazado en varias ocasiones incluso por gente de la izquierda tuvo que contar con protección personal, lo que supuso un fracaso interno.

Por lo demás, seis semanas más tarde este compañero de hace muchos años se retractó y criticó sus propias declaraciones públicas realizadas de manera espontánea. Respecto a lxs compañerxs extranjerxs subrayó ahora que estxs “sí habían sido invitadxs”. Esto ya no les interesaba ni a los medios, ni a la amplia opinión pública y tampoco a la mayoría de personas de la izquierda. Pero a nosotrxs sí, teniendo en cuenta que en su declaración de cinco páginas él aclara que tras los disturbios sufrió, como supuesto “portavoz de lxs autónomxs, una gran presión por parte de los medios de comunicación y que no lo aguantó. Pero también es cierto que entre lxs “autónomxs más mayores” no se contaba con la estructura colectiva necesaria que en una situación como esta seguramente hubiera podido y tenido que manejar mejor esta presión pública.

Some went beyond productive criticism or solidarity to imitate the “disassociaters.” It was necessary to organize personal protection for the person who registered the “Welcome to Hell” demo, who was threatened several times—an internal fiasco.

Six weeks later, the long-time comrade publicly criticized and largely retracted his earlier remarks. With reference to the foreign comrades, he emphasized that they were very well “invited.” However, the media, the general public, and most leftists were no longer interested in the subject. In his five-page statement, he made it clear that after the riots he was put under extreme pressure by the media as the supposed “spokesman for the autonomous” and simply did not stand up to it. Part of the truth, however, is that there was not a sufficient collective structure among the, shall we say, “senior autonomists” who should have dealt better with public pressure in this situation.

SPACE FOR YOUR OWN DRAWINGS / NOTICES



La ciudadanía

Aparte de eso, toda la ciudadanía estaba muy dividida en su percepción, evaluación e interpretación de los acontecimientos. El único punto de acuerdo fue la evaluación de la operación policial: un gran fracaso.

City society

Quite apart from that, the whole of urban society was very divided in its perception, evaluation, and interpretation of the events. The only point of agreement was the assessment of the police operation: a grandiose failure.





Repression – Anti repression

DURING THE SUMMIT

„Polizei – SA – SS“

Así dice este viejo grito de guerra que aún hoy es usado en las manifestaciones en Alemania y que va dirigido a la policía cuando esta actúa de manera particularmente brutal. Durante el nazi-fascismo de Hitler las “SA” eran el grupo de matones y terrorista que amedrentaba en el interior y las “SS” eran el grupo de élite de las fuerzas armadas alemanas que cometió graves atrocidades en toda Europa, sobre todo contra la población judía.

Por un lado la comparación no es aceptable y el lema fue gritado en muy pocas ocasiones durante el G20. Por otro lado sí que pensamos que la policía alemana tiene una estructura y dureza única en Europa occidental. Y ante todo y por regla genera en Alemania hay muchos policías organizados de una manera muy eficiente. A esto se suman varios servicios de inteligencia que actúan de forma

“Police – SA – SS“

This is an old demo-battle cry in Germany, which is still chanted at the police when they are particularly brutal. The “SA” in Nazi fascism were Hitler's thugs, a terror group inside of Germany, and the “SS” was the elite force of the German army, which committed the most serious atrocities throughout Europe, especially against the Jewish population.

On the one hand, the comparison of today's police with SA and SS is highly questionable; the slogan was seldom shouted during the G20. On the other hand, we do believe that the German police have a structure and brutality that is unique in Western Europe. Germany employs a particularly large number of police officers, and

sucia y las fuerzas especiales equipadas con armamento de guerra. Además, la policía alemana seguramente dispone del arsenal de armamento y de instrumentos de vigilancia más completo y más moderno de Europa occidental. Así, la tecnología policial “fabricada en Alemania”, por ejemplo, es considerada como un “gran hito de la exportación”. Como ya decía el “comandante policial” Dudde antes de la cumbre, evidentemente orgulloso de todo su arsenal y la “armada solicitada”: “Tenemos todo acá y si es necesario vamos a desempaquetarlo todo.” “Todo” eran 31.000 policías, entre ellos todas las unidades denominadas BFE y USK especialmente entrenadas para la lucha callejera así como las unidades “antiterroristas” equipadas militarmente, la llamada SEK y 2500 agentes del BKA (comparable al FBI de los Estados Unidos), 44 cañones de agua, 28 helicópteros, drones, 3000 vehículos para las intervenciones, entre ellos unos 50 “vehículos especiales” como por ejemplo tanques anti barricadas, 30 barcos, 70 caballos y 185 perros policiales.

they are usually very efficiently organized. In addition, there are several secret services operating in the interior, as well as special forces equipped with military-grade weapons. Furthermore, the German police have the most comprehensive and above all the most modern arsenal of weapons and surveillance technology in Western Europe. Police technology made in Germany is considered a “high-quality export.” As “Police Commander” Dudde said before the summit, obviously proud of his entire arsenal and: “We have everything here and if necessary we will unpack everything.” “Everything” included 31,000 policemen, including all the units specially trained for street fighting, the so-called BFEs and USKs, as well as the militarily equipped “anti-terrorist units,” the so-called SEKs, and on top of that, 2500 BKA officers (comparable with the US FBI), plus 44 water cannons, 28 helicopters, drones, more than 3000 police vehicles—among them approximately 50 “special vehicles,” such as street-clearing tanks, 30 boats, 70 horses, and 185 police dogs.



Garage of water cannons

A esto se suman fuerzas especiales de refuerzo prestadas por Austria y Polonia y las barreras móviles de Francia.

Al hablar del G20 hablamos de la operación policial más grande llevada a cabo en Alemania desde de la guerra así como de la cumbre más grande política celebrada jamás, dotada de un equipamiento con el que sueñan los mandos policiales y despotas de todo el mundo. Y cuando Dudde consideró que había llegado el momento “necesario”, se “desempaquetó” todo, incluso las unidades antiterroristas.

Todo esto dirigido desde el centro de coordinación de la policía— también equipado especialmente equipado para el G20. Allí, Dudde y su equipo ejecutivo de 30 hombres se sentaron frente a una pantalla de 30 metros cuadrados y comandaban su ejército. La atmósfera allí podría haber sido una mezcla entre la “Guarida del Lobo”* de Hitler y la sede central de la NASA durante el lanzamiento de un cohete en Florida.

Lxs heridxs

Lo que han “generado” son incontables heridxs y afortunadamente no hubo muertxs. Además, el número de heridxs muy graves es menor que por ejemplo el que hubo en Génova. Pero la cantidad de personas aporreadas y pateadas, las que fueron rociadas en la cara con gas pimienta o quienes recibieron el impacto directo de los cañones de agua, entra en el rango inferior hasta mediano de cuatro cifras, incluida la gente que aún tiene que lidiar con fuertes traumas. Lxs sanitarixs autónomxs y el servicio médico municipal experimentaron una especie de 11 de septiembre y no tuvieron tiempo para elaborar estadísticas. A partir del jueves los maderos optaron definitivamente por “soluciones rústicas”. Las tácticas de la policía parecían más bien “sureñas” - golpearon indiscriminadamente a la gente y evitaron los arrestos, para los que la policía “en el frente” tenía cada vez menos capacidad, pero tanto más duros fueron los palos.

* Cuartel general nazi para el frente oriental en una instalación de búnkeres en el bosque (Prusia Oriental, 1941-45)

In addition, Germany borrowed special units from Austria and Poland, as well as mobile roadblocks from France.

The G20 security was the largest police operation in Germany since World War II—and also the largest ever at a political summit meeting. The police were equipped with advanced arms that despots and dictators all over the world probably dream of. And when the “if necessary” case occurred, “everything was unpacked,” right up to the anti-terrorist units.

The whole operation was led from a newly established police leadership control center built for the G20. There, Dudde and his 30-man strong executive staff sat in front of a 30-square-meter video wall and directed their forces. The atmosphere there may well have been a mixture of Hitler's “Wolf's Lair”* and the NASA control center during a missile launch in Florida.

The injured

This police force inflicted countless injuries; luckily, there were no dead. Also, the condition of the very seriously injured protesters was not as bad as, for example, what must have been the case in Genoa. But the number of people who were beaten with the truncheon or received heavy kicks, who were hit with CS gas, or who directly experienced the jet of water cannons reaches the lower to middle four-digit range, and many of them are still struggling with violent trauma. The autonomous paramedics and the normal medical service of the city experienced a kind of 9/11; they had no time to take statistics. Starting Thursday, the cops switched to “rustic solutions.” The police tactics were “southern style”: they beat people indiscriminately rather than arresting them—because the police “at the frontline” increasingly lacked the capacity to do so. Their reaction was to intensify the beatings.

* The Nazi headquarters for the Eastern Front in a bunker facility in the forest (East Prussia 1941-45).



Demo paramedics

Según la ley alemana, la violencia policial ejercida acarrearía un total de más de 100 años de prisión en “condenas no excepcionales”. Los maderos han exagerado su número de heridos. Unos 700 según la policía, incluidas las numerosas bajas médicas.

Altogether, the total police violence might generate, according to “normal punishment” under German law, surely more than 100 years of jail time for the police officers involved. The cops “cooked the books” regarding their own injury statistics: according to the police, there might have been approximately 700 police injuries, if you include the numerous sick certificates.

AFTER THE SUMMIT

La policía, pero también la justicia

aportan unos “resultados magros” y tienen que “aumentarlos”. Así lo exigen lxs políticxs en el gobierno y también una parte de los medios y de la sociedad civil. Para ello han de servir las otras detenciones, en muchos casos ilegales y realizadas bajo circunstancias dudosas pero sobre todo “menos cualificadas” y que debido al “contexto general” deben llevar a más condenas largas.

The police, but also the judiciary

The police and the judiciary had to make do with slim pickings on one hand, but on the other hand they have to deliver. The ruling politicians were demanding this, alongside some of the media and civil society. The subsequent arrests were intended to solve that problem. Many of them were carried out unlawfully and under dubious circumstances; most of them were based on little evidence. The objective, however, was to produce as many long-term

En consecuencia, la “culpabilidad individual” juega un papel secundario. Esto se pone en evidencia con lxs detenidxs en Rondenbarg. En un sentido estrictamente legal no han cometido ningún delito y cuando se produjeron masivamente los innegables quebrantamientos legales, ellxs tenían la coartada perfecta, ya estaban detenidxs en la GeSa.

“SoKo* bloque negro”

Inmediatamente después del G20 la policía de Hamburgo formó la comisión especial “bloque negro” apoyada por “especialistas” de Berlín y otras partes del país. 12 meses después de la cumbre, hasta hoy, aún funciona y la componen, según fuentes oficiales, 165 policías.

Es una dimensión que solo se dio en el “otoño alemán” en el año 1977. En aquel entonces había sido secuestrado al presidente de la asociación de empresarios así como un avión con 86 pasajeros para forzar la liberación de prisionerxs políticxs de la “RAF” **. En aquel entonces todo el país se encontraba en estado de excepción que fue seguido de una ola de represión sin precedentes de la que la izquierda alemana sólo se pudo recuperar a duras penas después de años. Así que ahora la comisión especial más grande de la policía alemana, después de 40 años, se ponía manos a la obra, revisa gran cantidad de material audiovisual, fija la localización de teléfonos móviles, visualiza fotografías y presuntamente analiza documentos, estructuras etc. La misión es clara: “identificar delincuentes” y “descifrar la estructura de la violencia”.

Ellos disponen de los instrumentos más modernos de los “servicios represivos”, como por ejemplo programas informáticos que pueden interpretar los movimientos anatómicos y que después pueden ser aplicados sucesivamente a caras encapuchadas y descubiertas para identificarlas como idénticas. Seguramente también usan sistemas de vigilancia de la enorme cantidad de datos que son prácticamente de “libre acceso” y que les facilitan los teléfonos móviles.

*SoKo: forma abreviación para “Sonderkommission” (comisión especial)
** Fracción del ejército rojo

imprisonments as possible "because of the overall context." Consequently, "individual guilt" played a subordinate role. This became particularly clear with those arrested at the Rondenbarg. On the one hand, they had done little to nothing illegal and on top of that, they had a flawless alibi for the time when mass violations of the law undoubtedly occurred—because they were already under arrest in the GeSa.

"SoKo* black bloc"

Immediately after the G20, the Hamburg police, supported by "specialists" from Berlin and other parts of the country, formed a special commission called SoKo* “Black Bloc.” This still exists today, over a year after the summit; according to official sources, it comprises 165 police officers.

The last time a commission of such magnitude was established was in 1977 during the so-called "German Autumn." At that time, the President of the German Employers Association and an airplane with 86 passengers on board had been kidnapped to force the government to release several political prisoners of the so-called “RAF” **. At that time, the whole country was in a state of emergency and a unique wave of repression ensued from which it took the German left several years to recover. Now the largest special commission of the German police in 40 years was set to work, looking at terabytes of material and probably analyzing papers, structures, and the like. The mission was clear: "identify offenders" and "decrypt the structure of violence."

They were using brand-new repressive technologies such as computer programs that could supposedly read the specific movement anatomies of people in order to identify individuals who are masked in one video and not masked in the next. They also used surveillance technology to evaluate the huge amounts of data supplied by smartphones, virtually free of charge.

*SoKo: Short for “Sonderkommission” (Special Commission)
* Red Army Fraction

Se trata de información sobre localizaciones, comunicaciones, procesos, estructuras y hábitos. A esto presuntamente se sumarían 450.000 horas de material de video obtenido de las cámaras de seguridad de la compañía de transporte público de Hamburgo.

La SoKo se pone en marcha el 05 de diciembre en toda Alemania con 24 registros en domicilios de personas que fueron detenidas en Rondenbarg. Entre ellxs vuelve a haber jóvenes sindicalistas no violentxs. Además, el día antes trascendió a la escena que se realizarían registros de manera inmediata. Aparte de eso, la “SoKo” inició un sumario contra tres autónomos mayores y contra la portavoz de la Izquierda Intervencionista por “incitación a la violencia”. Las acusaciones no se sostienen ni jurídicamente ni en cuanto a contenidos y ya han sido desestimadas.

This includes location reports every minute as well as communications, processes, structures, and habits. In addition, they analyzed an alleged 450,000 hours of video material from the surveillance cameras of the Hamburg public transport company alone.

SoKo “Black Bloc” swung into action on December 5, 2017 with a total of 24 raids across Germany targeting people who had been arrested at Rondenbarg. Among them were completely non-violent union youths. It was leaked the day before to the scene that a big raid was imminent. The authorities also initiated preliminary proceedings against three senior autonomists and the spokeswoman of the IL on the charge of "incitement to violence." The allegations were baseless, speaking in terms of both judicial process and evidence, and the proceedings were all discontinued later.



Command centre



public manhunts



Live monitoring

En diciembre de 2017 la “SoKo bloque negro” decidió dar otro paso que volvía a recordar al año 1977: La búsqueda y captura pública. En muchos “casos” se trata solamente de sospechas o de escenas como el caminar en un supermercado que fue saqueado, las que provocan la denuncia pública. Esto conlleva graves consecuencias sobre todo personales y jurídicas que en otras circunstancias no bastarían para formular una acusación. La prensa sensacionalista y también algunos periódicos serios sin escrúpulos publican las denuncias. Enseguida unas mujeres jóvenes que no están encapuchadas son presentadas en las portadas ante la gentuza reaccionaria, es decir a lxs supuestxs lectorxs, como las “barbies camorristas”.

El resultado: Unxs 20 acusadxs, que en su mayoría opinan que se debe tratar de un malentendido, se presentan de forma “voluntaria”. Esto a su vez la SoKo lo presenta como un “éxito rotundo” de su llamamiento público. Aparte de eso se habla de “hasta 3000 sumarios” que están en curso o con los que hay que contar. Es una cantidad descomunal, nunca vista y que la justicia hamburguesa probablemente no podrá afrontar.

Por lo demás, la SoKo pinta una imagen de conspiración de “violentxs organizadxs internacionalmente con ayudantes Hamburguesxs”, estxs últimxs habrían organizado depósitos de equipamientos a gran escala con los que lxs primerxs hubieran podido devastar la ciudad. Las pruebas concretas que demuestran esta acusación lanzada públicamente todavía no se han mostrado. A lo que se dedica exactamente la SoKo con 165 miembros desde hace 12 meses sigue siendo un misterio para la opinión pública. Por razones evidentes de seguridad y de espacio, pero también para evitar la difusión pública, curiosamente la SoKo fijó su sede en la antigua GeSa. Y de ahí poco trasciende hacia fuera. Se podría pensar que la madera se está cociendo desde hace meses en su propia cárcel, sin ventanas ni aire fresco.

In December 2017, the SoKo “Black Bloc” took another step that was reminiscent of 1977, announcing a public manhunt. In many cases, it was a matter of pure conjecture or of crimes such as running around in a previously looted supermarket. From a legal point of view, the charges were not sufficient to warrant such a public denunciation with potentially seriously personal consequences. However, the tabloid press and several more serious newspapers did not consider themselves too good to publish the mugshots. Unmasked young women were displayed on the front page as “Riot Barbies” to a reactionary mob.

The result was that approximately 20 of the accused surrendered “voluntarily” to the police. Most of them believed that the warrants must have been a misunderstanding. The SoKo “Black Bloc,” however, reported this as a “complete success” for their public search. There was also talk of “up to 3000 investigations” which had either already been initiated or were to be expected—an astronomical order of magnitude that the Hamburg judiciary would probably not even be able to handle, which has not yet even vaguely begun.

Furthermore, SoKo “Black Bloc” outlined a conspiratorial picture of “internationally organized violent criminals with helpers in Hamburg.” Among other allegations, the latter were said to have set up depots with equipment on a large scale so that the “international criminals” could devastate the city. However, no concrete proof has emerged until now for these accusations that were made so publicly. It remains unclear what exactly the 165 officers of the SoKo “Black Bloc” have been doing for the last twelve months. Certainly for security and space reasons, but presumably also to avoid public scrutiny, the SoKo established—bizarrely—its accommodation in the previous GeSa. From there, very little reaches the public. One can imagine that the cops are now stewing in their own jail without windows or fresh air.

“Derecho penal del enemigo”

Mientras que al comienzo 132 de lxs 186 detenidxs eran alemanes, esta relación cambió rápidamente. Tras pasar la primera tanda ante el juez, 48 horas después de su detención, permanecían detenidxs 51 personas. Hasta finales de agosto del 2017 quedaron en libertad otras 23 más, permaneciendo en prisión 28. La mayoría eran de Europa y solo unxs pocxs eran alemanxs. Con acusaciones similares la gran mayoría de alemanxs fueron puestxs en libertad hasta el día del juicio mientras que la mayoría de foranexs eran enviadxs a prisión.

“Prevención general”

Se empleó la herramienta judicial denominada “prevención general” en la mayoría de los procedimientos además de sentencias para justificar el “interés estatal de persecución”. Esto quiere decir: Independientemente de la culpa individual juegan un papel relevante a) “restablecer la confianza de lxs ciudadanxs en el estado de derecho” y b) “intimidar de forma generalizada mediante condenas duras”. Así se puede leer expresamente en muchas sentencias, por lo que hay que deducir que “el marco penal ha de ser agotado”.

Endurecimiento de la ley

A parte de esto, inmediatamente antes del G20 se endureció la ley denominada “quebrantamiento del orden público”: Ahora es sancionable estar dentro de un “grupo supuestamente violento” o portar en la mochila “objetos potencialmente peligrosos” como por ejemplo una botella. Y cualquier “desobediencia física” contra la policía, como por ejemplo liberarse mientras esta te están agarrando, es considerado un “quebramiento del orden público” – pena mínima: tres meses.

“Enemy criminal law”

While at the beginning, 132 of the 186 detainees were Germans, this proportion changed rapidly. After the first round at the custodial judge—that is, 48 hours after they were arrested, at the latest—51 remained in prison. By the end of August 2017, another 23 were released, leaving 28 in prison. Most of them were from other European countries; only a few were from Germany. Most of the Germans facing similar accusations were released before their trials started, but not most of the non-German prisoners.

“General prevention”

In many previous proceedings and judgments, so-called “general prevention” had to serve as a justification for the “considerable interest of the state to prosecute.” Regardless of individual guilt, the objective was a) “to restore the trust of the citizens in the constitutional state” and b) to achieve a “high degree of general deterrence by high punishments.” This is explicitly expressed in several actual judgments, with the consequence that the people must serve their services in their entirety.

The tightening of the law

Immediately before the G20, the law had been changed to expand the application of the so-called “violation of the public peace” considerably. Now it is punishable to stay in “group that is by tendency violent” or to carry “potentially dangerous objects” in demonstrations, such as a bottle in the backpack. Any “physical disobedience” against policemen, for example the attempt to liberate oneself from a police clutch, is evaluated as “a violation of the public peace”—minimum penalty: three months.



Armed plainclothes policeman shoots his weapon

"TaBos"*

A esto hay que añadir que en la mayoría de los procesos de primera instancia del G20 bastaba como "prueba" presentar secuencias sueltas de grabaciones de vídeo. Lo mismo ocurre con las declaraciones de los agentes "TaBo"* que únicamente "observan hechos" y persiguen a lxs presuntxs autorxs hasta que se da la posibilidad de detenerlxs. Por lo general lxs "TaBos" están vestidx discretamente con ropa civil y no dudan en sacar el arma cuando se sienten acorralados.

Desgaste especial para "no alemanes"

Y finalmente las largas detenciones provisionales de los no alemanes juegan un papel determinante: Algunxs de ellxs solo querían y tenían que "salir e irse para casa".

* forma abreviada de "Tatbeobachter" ("observador de actos delictivos")

"TaBo"*

In addition, in many of the previous G20 trials in the first level of jurisdiction, a single video sequence was sufficient as "proof." The same happened with statements from so-called "TaBo"* policemen, who are exclusively responsible for "observing offenders" and then pursuing alleged "perpetrators" until there is an opportunity to arrest them. "TaBos" are usually dressed in civilian clothing but do not hesitate to pull a weapon if they experience distress.

Special attrition for "non-Germans"

The lengthy pre-trial detention of non-Germans played a major role before the trials. Several of them were impatient to get out as soon as possible in order to return home.

*TaBo: short for "Tatbeobachter" (offense observer)

Esto es totalmente comprensible al estar en una prisión lejos de la familia y lxs amigxs y en la que unx ni siquiera se puede comunicar. Están expuestxs a una justicia que considera a lxs extranjerxs como el chivo expiatorio al que hay que castigar duramente. Aparte de esto muchxs de ellxs (todavía) tienen un trabajo fijo o tienen que presentarse en la universidad o saben que en sus casas les esperan sus preocupadas madres, padres o parejas.

"Arreglos"

A todo esto, la justicia propone "arreglos" en caso de "una confesión total y un arrepentimiento público" a cambio de "libertad condicional, en vez de prisión". En consecuencia, varixs "confiesan y se arrepienten". En algunos casos confiesan "actos" que no habían cometido. A lxs abogadxs se les atan las manos con estos "arreglos"- las posible pruebas a favor de lxs acusadxs que posiblemente demorarían los procesos, no se presentan. Parte de los "arreglos" es no impugnar ni apelar las sentencias. Un sistema péfido en el cual lxs acusadxs tienen que "aportar" para luego poder esperar, sin ninguna garantía, "clemencia" del tribunal.

Sin embargo, las experiencias de los procesos del G20 hasta el momento confirman las que ya ha habido en procesos políticos anteriores en Alemania: confrontación, defensa, confesiones (sobre todo si son falsas y que casi siempre dan puntos ante los tribunales). En el peor de los casos, el resultado es el mismo que con un "arreglo".

Lxs juezxs de Hamburgo

ya están notoriamente sobrecargadxs sin el G20 y van arrastrando una montaña de juicios. Por esto mismo les gustan los "arreglos" ya que acortan los procesos. Entre lxs jueces de Hamburgo también está la "fracción de lxs que odian a lxs izquierdistas". Estxs son verdaderos "perrxs de presa" cuando los sueltan y reciben el respectivo respaldo político.

This is easy to understand on the part of people who were isolated from friends and family in a jail where they could not even communicate normally. They were at the mercy of a judiciary that was eager to use foreigners as scapegoats. In addition, most of them (still) had a permanent job or university that they urgently needed to return to, or were concerned about their worried parents or partners back home.

"Deals"

Then the prosecutors attempted to lure these arrestees with "deals" like "extensive confession and public remorse" for "probation instead of imprisonment." In the consequence, several arrestees chose to "confess and regret." Sometimes they confessed to "actions" that they had not committed at all—we know of at least one case specifically. The hands of their lawyers were bound by these "deals," so that they would omit possibly exonerating but process-delaying arguments. Part of the "deals" was that the arrestees would not contest or appeal the judgments. This is an insidious system in which the defendants first must "deliver" hoping for "mercy" from the court afterwards, virtually without any guarantee.

The experiences of the G20 legal processes so far, however, confirm what we learned in previous political trials in Germany: resisting, defending oneself, and refraining from confessing is almost always successful in court. In the worst case, the result is the same at the end as it would have been if you made a "deal."

The judges of Hamburg

The Hamburg judges are notoriously overburdened, even without the G-20 trials; they constantly kick a huge mountain of cases down the road. As a result, they usually prefer plea deals, as a way to shorten the legal process. But there is also a faction of "leftist haters" among the judges of Hamburg. These become like bloodthirsty hyenas when they sense that they have political backing.

“El juez sin piedad“

Uno de ellxs, Ronald Barnabas Schill, logró incluso ser senador de Interiores y vice-alcalde de Hamburgo hace unos años. En esa época, por ejemplo, Schill nombró a Hartmut Dudde como jefe de la policía antidisturbios de Hamburgo, este luego sería el coordinador general del despliegue en el G20. Él comandó directamente la violencia policial y medio año después fue incluso promovido gracias a lo que posiblemente fue un “arreglo”. Tras varios escándalos y violaciones de la ley, Schill fue puesto en captura internacionalmente. Pero ya había desaparecido en Río de Janeiro, vivía de su abultada jubilación de juez y se había convertido en un adicto a la cocaína. Reporters de la televisión pública alemana dieron con él.

Schill: Ex Senator of interior, darthfather of “Lefthater-Judges” in Hamburg
<https://youtu.be/ISnBMZLsSgE>



“Judge Merciless “

One of these “law-and-order” hardliners, Ronald Barnabas Schill, was once Senator of the Interior and vice-mayor of Hamburg, in 2001. Schill was the one who appointed Hartmut Dudde boss of the Hamburg riot police, the man who eventually became the head of operations during the G20. Dudde directly ordered the police violence during the G20; half a year later, he received a promotion—perhaps a “deal” of a different kind. After several severe scandals and proven violations of the law, the police even searched for Schill internationally after his resignation in 2003. He had already gone underground, financed by his comfortable pension from his time as a judge. Reporters finally tracked down him in Rio. He had apparently become a cocaine addict there.

“Nubes negras como la brea“

Todo esto no daba esperanzas de cara a los juicios del G20. Así, las primeras sentencias judiciales, por lo menos las de primera instancia, son ridículamente duras, sobre todo si se tienen en cuenta las acusaciones. En la mayoría de los casos se trata de lanzamientos de botellas contra la policía y las pruebas son escasas y lxs acusadxs en su mayoría sin antecedentes penales, pero muy jóvenes. Sería demasiado largo repasar detalladamente cada uno de los 40 juicios. Por lo tanto vamos a ver solamente algunos ejemplos y un caso particularmente escandaloso:

Peike,

Tiene 21 años, es holandés, sin antecedentes penales. Se le culpa de haber lanzado dos botellas contra la policía de Berlín después de la manifestación Welcome to Hell.

Pitch-black clouds

Consequently, expectations for the G20 trials were low. Unsurprisingly, the actual judgements have all been absurdly exaggerated, especially in view of the often rather slight charges. Mostly, the convicted have been accused of throwing bottles at police officers, with scant evidence. Most of the defendants had never been previously convicted and are still very young. It would be beyond the scope of this text to address all the cases in detail individually, as there have been over 40 trials so far. We'll present summaries of just a few examples and one particularly scandalous case in more detail.

Peike

A 21-year-old Dutchman with no prior criminal record allegedly threw two bottles at Berlin policemen after the “Welcome to Hell” demo on Thursday.

Let our people free



Las únicas pruebas son las declaraciones de dos "TaBos" berlineses que habían observado como una persona había lanzado dos botellas contra sus colegas. Es llamativo que su descripción de la persona no tenga nada que ver con Peike – dicen que el agresor llevaba "rastas llamativas" mientras que durante el G20 Peike no las tenía. Además es alucinante que la posición fetal que adoptó al ser detenido se interpretara como resistencia contra la autoridad.

Sentencia: 31 meses de prisión sin opción a libertad condicional. El juez Krieten, conocido como un duro derechista, superó la petición de la fiscalía por diez meses. En acusaciones anteriores comparables las sentencias máximas eran de libertad condicional. La segunda instancia aún está en marcha mientras que Peike lleva más de ocho meses en prisión. Con respecto a las acusaciones hechas en su contra, Peike aún mantiene su silencio.

Ümüt,

tiene 28 años y es un verdadero hijo de Hamburgo con raíces turcas que creció en la Schanze y en St. Pauli. Como otros de su entorno tiene antecedentes penales. Se enteró de los disturbios por la televisión estando en el barrio obrero de Barmbek. En su declaración dijo que ya había "bebido algo" y que espontáneamente decidió ir a la Schanze. Ahí descargó todo su odio – en varios videos se le puede ver a cara descubierta en primera fila.

Ümüt es uno de los pocos que han sido acusados específicamente por los disturbios de la noche del viernes. Ni todo su "arrepentimiento", ni su innecesaria "confesión", ni su pasaporte alemán le sirven ya. Es condenado a tres años de prisión sin posibilidad a una reducción de condena. A esto se le suma el levantamiento de su libertad condicional por un robo anterior. Como chivo expiatorio Ümüt también recibe una sentencia muy exagerada.

The only "proof" was the testimony of two "TaBos" from Berlin who had allegedly observed a person throwing two bottles at their colleagues. However, their description of the person did not fit at all to Peike: the witnesses said that Peike wore "noticeable dreadlocks," which he did not have during G20. Even more bizarre, the fact that he was in a fetal position when he was arrested was interpreted as "resistance against executive officers."

Verdict: 31 months imprisonment without parole. Judge Krieten, known as a right-wing hardliner par excellence, went ten months beyond the prosecutor's request. For comparable charges in the past, people were sentenced to probation at the very most. The trial is still in the second instance, while Peike has been sitting in prison for over a year. Peike has not expressed himself in regard to the charges.

Ümüt

Ümüt is 28 years old, a real "Hamburg boy" with Turkish roots. He grew up in the quarters of Schanze and St. Pauli. Like many others in his social environment, he has been previously convicted several times. The news about the riots reached him in front of the television in the working-class quarter of Barmbek. According to him, he had already taken "some drinks" and spontaneously decided to head for the Schanze as many others did. There all his hatred discharged—it is visible on several videos that Ümüt is unmasked, acting in the front line.

Ümüt is one of the few who have been charged because of the riots on Friday night. Neither his "remorse" and in any case superfluous "confessions" nor his German passport gave Ümüt any benefit. He is sentenced to three years imprisonment—without parole. On top of that, his current parole because of a burglary is cancelled. Ümüt has been excessively sentenced as a scapegoat.

Christian,

un alemán de 28 años que viene de la conservadora Baviera y con antecedentes penales. En el momento del G20 estaba en libertad condicional y sin residencia fija. A él se le acusa, como a Peike, de haber lanzado una botella contra la policía de Berlín en la Schanze después de la manifestación "Welcome-to-Hell". Él también cae en las manos del duro juez Krieten y también en su caso la acusación se basa únicamente en las declaraciones de los "TaBos". Durante el proceso salió a la luz un intercambio de correos electrónicos entre los "TaBos" y los mandos policiales de la comisión especial (SoKo) "bloque negro". Este demuestra una coordinación de los informes y los testimonios de los "TaBos" en un sentido aceptable para la SoKo, es decir, que sean calçadas e inculpatórias.

Por razones obvias, en Alemania a los testigos no les es permitido coordinar sus declaraciones antes de un proceso ni mucho menos declarar coordinadamente recibiendo instrucciones. En el caso de que sí lo hagan cometen un delito y sus declaraciones no tienen validez en el juicio. Por ello el abogado de Christian pide la absolución. El juez Krieten contraataca reprochándole que esa petición es un "acto de piromanía" y condena a Christian a 3,5 años de prisión, sobrepasando la petición de la fiscalía otra vez en diez meses. Por ahora es la condena más dura después del G20 y Christian sigue en prisión tras haber apelado contra la sentencia.

Alix, "Tortue" ("tortuga"),

28 años, de París y, como Christian y Peike, entra en prisión preventiva desde los primeros disturbios del jueves en la Schanze. A él también se le acusa de haber lanzado una botella contra la policía y en este caso las pruebas también son vagas y contradictorias. Las grabaciones que sirven como pruebas inculpatórias fueron hechas después de haber sido detenido.

Christian

Christian, a 28-year-old German, originally from the conservative region of Bavaria, had previously been convicted several times. At the time of the G20, he was free on parole and without permanent residence. Like Peike, he is accused of throwing a bottle at Berlin police officers in the Schanze after the "Welcome to Hell" demo. He also faced the hardliner Judge Krieten—with the statements of so-called "TaBos" from Berlin being the only evidence for the charge. However, during the trial, an email correspondence became public between those "TaBos" and the leading police officer of the SoKo "Black Bloc" in this case. The email confirms a broad top-down coordination of the reports and statements of the "TaBos" to conform to the preferences of the SoKo "Black Bloc"—testimony should be identical and inculpatórias.

For good reasons, however, witnesses in Germany cannot arrange their testimonies before the hearing, let alone coordinate according to instructions. If they do so, not only do they incur a penalty, but their "statements" may not be used further by the court. That is why Christian's lawyer demanded an acquittal. Judge Krieten countered that that was an "arson by attorney" and condemned Christian to three and a half years of custody. Once more, this exceeded the demand of the prosecutor by 10 months. It remains the heaviest sentence from the G20 up to now. Christian remains in custody and his lawyer has gone to appeal.

Alix, "Tortue" ("Turtle")

Alix, a 28-year-old from Paris, has been in jail, like Christian and Peike, since the first riots in the Schanze on Thursday. He too is accused of having thrown a bottle at a police officer. Again, the evidence is scant and contradicts itself. The allegedly inculpatórias videos were made after the time he was arrested.

Los “TaBos”, que llegaron encapuchados a la audiencia, no se lo podían explicar ni a sí mismos y mucho menos a la jueza. Para el popular activista se realizó una campaña de solidaridad en Francia gracias a la cual se pudieron recaudar a duras penas los 10.000 euros de fianza que se exigían y de momento “Tortue” está libre.

Fabio,

ya tiene 19 años, es obrero fabril en un pequeño lugar de los Alpes de Italia, es detenido como muchxs otrxs el viernes temprano en Rondenbarg (ver cap. 11). Fabio no tiene antecedentes penales y es su primera manifestación en el extranjero, es incluso su primer viaje al extranjero sin sus padres. Ahora a él se le hace responsable del así llamado “Complejo Rondenbarg” en una especie de “juicio ejemplar”. Cuando empieza su proceso en octubre él es casi el último de los más de 70 detenidos que quedaron en prisión.

The “TaBos” who arrived masked at the hearings could not explain this. A solidarity campaign in France for the popular activist raised the necessary bail of €10,000. Tortue is free for the time being.

Fabio

Fabio, a 19-year-old factory worker from a small place in Italy, was arrested alongside many others early Friday in the Rondenbarg (see chapter 11). Fabio had not been previously convicted; it was his first demonstration abroad, in fact his first foreign tour without his parents. Now he is to serve as a kind of “test case” for the entire so-called “Rondenbarg complex.” As his trial starts in October 2017, he is the last demonstrator remaining in custody from the 70 arrested in the Rondenbarg. Fabio is not accused of any concrete “action” yet, but only of having been

A Fabio no se le acusa de ningún “delito” en concreto sino solo de formar parte de “un grupo que actuaba violentamente”.

Los padres ofrecen una fianza de 10.000 euros y su abogada interpone una queja por el encarcelamiento ante el tribunal constitucional: Una grabación muestra como Fabio se ocupa de lxs heridxs y como, en vez de largarse, va de acá para allá en su pantalón claro - pero todo es en vano: Fabio, el más joven de todxs lxs prisionerxs del G20 queda encarcelado. La Corte de apelaciones lo justifica con argumentos tan absurdos como que Fabio tiene “problemas de adaptación y un déficit educativo” así como una “profunda tendencia a la violencia” y que en general muestra “hábitos dañinos”. Además, subraya que se ve que para Fabio “la dignidad humana no tiene valor alguno”. Finalmente la Corte de apelaciones anuncia, como corte de segunda instancia, que Fabio tendrá que contar con una sentencia más severa mientras que el juicio de primera instancia ni siquiera había comenzado. ¡Una condena antes del juicio y una desfachatez increíble!

Y aún hay más: La madre de Fabio, que se mudó inmediatamente a Hamburgo tras el encarcelamiento de su hijo, tiene que pedir permisos al juez para poder visitarlo – algo insólito para un preso preventivo de tan solo 18 años sin antecedentes penales. Ambos se deciden por una huida hacia adelante y se presentan ante la opinión pública. El reputado programa de televisión “Panorama” visita a Fabio en la prisión y entrevista a su madre y a renombradxs penalistas. En el programa también se analizan los acontecimientos del Rondenbarg.

Las informaciones en los medios comienzan a inclinarse a favor de Fabio – incluso en su pueblo en Italia la gente se manifiesta a favor de su liberación.

part of a “collectively acting group of violent criminals.”

His parents have offered €10,000 bail, the lawyer lodged a custody complaint at the constitutional court, videos show Fabio looking after the numerous injured persons instead of running away and going around with bright-colored trousers—but to no avail: Fabio, the youngest of all the G20 prisoners, remains in jail. The higher regional court has made various far-fetched imputations: Fabio had “considerable idiosyncrasy or education faults,” he showed a “deep-seated readiness for violence,” and also, in general, “injurious leanings.” Moreover, for Fabio, “human dignity is recognizably of no importance.” And finally, the Higher Regional Court, as second instance, announced that Fabio has to expect “a high prison sentence.” The trial had not started even for the first instance. What incredible prejudice and impudence!

It gets worse: Fabio’s mother, who moved immediately to Hamburg after the arrest, now must request judicial permission to visit her son—a strange process for a 18-year-old pre-trial detainee without any previous convictions. The two decided on the “escape forward” strategy and went public. The television program “Panorama” visited Fabio in the juvenile jail and interviewed his mother as well as well-known criminal lawyers. The entire situation at the Rondenbarg was analysed in the broadcast.

The media coverage began to turn to Fabio’s advantage—meanwhile, even in his Italian hometown, people were demonstrating for his release.

Solidarity graffitti Paris



TV – Report about Fabio (in german)
<https://youtu.be/ltq0vXO4K6Q>



En Hamburgo las citas judiciales se transforman en actos políticos contra la evidente arbitrariedad de la Justicia. Él mismo guarda silencio ante las acusaciones pero redacta un comunicado dirigido a la jueza, al jurado, a la fiscalía y a los asistentes juveniles de la corte y lo lee durante una vista en noviembre. Su declaración termina con la frase *“a mí no me gusta la violencia, pero tengo ideales y me he decidido a luchar por ellos.”*

In Hamburg, the trial dates became political rallies against this flagrant arbitrariness of justice. Fabio himself remained silent about the concrete charges, but wrote a remarkable statement to the judge, the jury, state lawyer, and the juvenile court assistant. Fabio read it publicly during a day of trial in November. It ends, *“I do not like violence. But I have ideals and I have decided to fight for them.”*

Statement of Fabio (in english)

<https://unitedwestand.blackblogs.org/en/statement-by-fabio-v-on-the-trial-in-the-district-court-of-hamburg-altona-on-7th-of-november-2017/>



Durante el juicio en sí se habla sobre la situación en Rondenbarg en general, una aparente situación “de violencia parecida a una guerra civil” con lanzamientos de entre más de “diez pero menos de cien piedras”, según un testigo policial. De Fabio no se puede acordar ninguno de los testigos. Pero tampoco se trata de una acusación concreta contra él y tampoco se trata del denominado “Complejo Rondenbarg” ya que los acontecimientos allá fueron evidentemente intrascendentes, si no tenemos en cuenta la violencia policial.

Se trata del castigo por otras situaciones en las que la policía no solo perdió el control, sino que, como ya hemos descrito anteriormente, no pudo detener a nadie salvo a algunas personas desorganizadas. En el fondo se trata de los coches quemados en la Elbchaussee y sobre todo de la noche del viernes en la Schanze, hechos en los que Fabio no podía estar involucrado ya que estaba preso. Más allá de esto se trata de sancionar públicamente todas las protestas contra el G20 y especialmente la participación internacional en las mismas. Aparentemente también se trata de las carreras de la joven jueza y de la joven fiscal que lamentablemente prefieren acatar las instrucciones políticas de dar una prioridad absoluta a la “prevención general” en detrimento de la culpabilidad individual.

In the trial itself, it is all about the entire situation at the Rondenbarg, the alleged “civil war-like outbreaks of violence” with “more than ten but less than a hundred stones,” as a police officer said. No witness for the prosecution can remember Fabio himself. But it's not about specific allegations against him. And it's actually not about the so-called “Rondenbarg complex,” either, because in fact there was little violence there, apart from that carried out by the police force.

Rather, Fabio's case is about enacting punishment for other situations in which the police not only lost control, but—as previously described—no one or only “unorganized perpetrators” were arrested. Actually, it is about the cars on fire in the Elbchaussee and, above all, about Friday night in the Schanze—in which Fabio could not take part because he had already been arrested. In addition, it is about publicly punishing all the G20 protests, in particular international participation. And finally, it is apparently about the careers of the young judge and the prosecutor. Both women are happy to follow the given political guidelines: the top priority is “general prevention.” Individual guilt is a secondary matter.



Fabio in court

El viernes el 17 de noviembre parecía que había llegado el momento en el que Fabio saldría tras pasar 4 meses en prisión. El juzgado municipal ordena el levantamiento de la detención. La madre de Fabio y varios solidarix van al centro de detención de jóvenes para recogerlo. Pero la fiscalía apela ante el Tribunal de apelaciones y Fabio queda detenido. Como reacción a la medida, el sábado se rompen las ventanas de la fiscalía hamburguesa, se lanzan huevos rellenos de pintura contra la fachada del edificio y la amplia calle delante del edificio se bloquea con neumáticos ardiendo.

El lunes el 27 de noviembre Fabio por fin sale en libertad tras pagar una fianza de 10.000 euros y con la condición de presentarse tres veces a la semana en una comisaría de la policía de Hamburgo. Aun así, el alivio es enorme.

Finally, on Friday, November 17, 2017, it seemed to be the day that Fabio would come out after more than four months in prison. The district court ordered the end of his custody. Fabio's mother and several supporters went to the youth jail to pick up Fabio. However, the public prosecutor's office lodged a complaint at the higher regional court so Fabio remained locked up. In response, some people smashed the windows of the public prosecutor's office in Hamburg on Saturday: paint-filled eggs landed on the façade and the big street in front of the office was blocked with burning tires.

Then, finally, on Monday, November 27, 2017, Fabio was released—in return for a payment of €10,000 as bail and under the condition that he would present himself three times weekly at a Hamburg police station. Nevertheless, it was a tremendous relief.

Sin embargo, el proceso sigue con varias sesiones hasta el 27 de febrero de 2018. Un buen día la jueza no se presenta al juicio, por algún tiempo se encuentra de baja por enfermedad. Más adelante dará comienzo su permiso de maternidad. Con esto el juicio entero aparentemente se derrumba. El portavoz del tribunal declara ante la prensa: “Aún no podemos decir cómo seguirá”. Y desde entonces, desde el 18 de abril, no ha vuelto a pasar nada. En todo caso ahora también se han levantado las medidas contra Fabio – él es otra vez una persona libre y entera. Gracias a él y naturalmente a su perseverante abogada todo este denominado “Complejo de Rondenbarg” terminará como un gigantesco montón de escombros para la justicia. Para nosotrxs, tanto Fabio como su íntegra madre son unxs verdaderxs héroe y heroína.

United we stand

Acá queremos reseñar el, desde nuestro punto de vista, magnífico trabajo solidario realizado por “United we stand” e invitamos encarecidamente a visitar su página web. Esta también contiene innumerables aportaciones en varios idiomas, como por ejemplo varias cartas de presxs.

However, the process continued for several days of hearings up to February 27, 2018. The judge did not appear on this day of the trial—she was on sick leave for a longer time. Shortly after, she took maternity leave. In an instant, the entire trial was suspended until further notice. The court speaker announced in front of the press: “we cannot say yet what will happen next”—and since then, nothing else has happened. Now, in any case, all of Fabio’s juridical obligations have been lifted—he is once more at liberty, his dignity unbroken. We owe it to him and to his persistent lawyer that the whole so-called “Rondenbargkomplex” end may end in a shambles for the ones who purport to enact justice. For us, Fabio and his upstanding mother are true heroes.

United we stand

Here, we want to point out the solidarity work of the “United We Stand” campaign and strongly recommend their web page. It contains several contributions in various languages: for example, numerous letters from prisoners.

Apreciamos con gran agrado que “United we stand” mantiene un compromiso solidario con todas las personas afectadas por la represión y no prejuzga de forma altiva a lxs presxs cuando estxs no se comportan de una manera del todo políticamente íntegra. Además no aburren con disertaciones jurídicas demasiado detalladas sino que más bien resaltan la dimensión política y humana.

Y cada primer domingo del mes llaman a manifestarse ante la prisión. Recaudan dinero en eventos de solidaridad y campañas de recaudación, se preocupan de lxs presxs, observan consecuentemente todos los juicios y generan una contrapublicidad exitosa. Más no se puede hacer. Pensamos que sigue vigente la vieja norma que dice: “La fuerza de un movimiento se muestra en el trato que da a sus prisionerxs”. Y en eso “United we stand” ha hecho un trabajo grandioso, aunque todavía no se vea el fin de todos los juicios y la represión en general.

For us, it is particularly pleasant that “United We Stand” maintains equal solidarity with all those targeted by repression. It does not decree “from the high pulpit,” if prisoners supposedly behave with less “political consciousness.” Moreover, it does not bore with excessive juridical details, instead rightly placing the political and human dimensions in the foreground.

They have been mobilizing rallies in front of the jail the first Sunday of every month. They raise money with solidarity events and a donation campaign, look after the prisoners directly, strictly observe all the trial dates, and make successful counter-publicity. More is not possible! From our point of view, an old rule of thumb remains valid: “The strength of a movement is shown by how it treats its prisoners.” “United We Stand” has done a great job so far, even if until now, there is no prospect of an end to the trials or of the repression in general.



prosecution building



“We all have injurious leanings – Solidarity instead of agitation”

Con esto no se podía contar después del G20: Muchxs activistas estaban cansadxs o tenían que volver a “preocuparse de su propia vida” en primer lugar. Otrxs estaban peleadxs por el distanciamiento de alguna gente y otrxs simplemente temían caer en las ruedas de la represión si intercedían por lxs presxs – algo que en Alemania realmente ya se dio muchas veces en el pasado

This was not necessarily to be expected after the G20: many activists were exhausted or had to give priority to their private lives. Some had quarreled fiercely because of the dissociations, others were just afraid that they would end up in the mills of repression if they stood up for prisoners—as has happened often in German history.

saludo adelante
de la prisión
<https://bit.ly/2Dmpa9b>



Greetings in front of the...
<http://tip.de/z37e>



Juicios contra agentes de la policía

Realmente se iniciaron 138 sumarios contra policías – en la mayoría de los casos por lesiones. Sin embargo, solo en un caso se inició un juicio.

Proceedings against police officers

In fact, there have also been 138 preliminary investigations against police officers, most of them because of bodily harm.

Se trata de un policía de Baviera, fuera de servicio, que fue a visitar a su novia en Hamburgo. Por “curiosidad” ambos fueron al Fischmarkt para ver la manifestación “Welcome-to-Hell”. Cuando la situación se agravó el policía lanzó una botella llena a sus colegas a rostro descubierto desde un puente. A través de imágenes fue identificado por sus compañeros de Baviera. Fue suspendido temporalmente.

Han quedado impunes hasta ahora verdaderas orgías de violencia por parte de los agentes de la policía contra manifestantes bien documentadas. Supuestamente los policías matones no pudieron ser identificados, por lo que Amnistía Internacional ha exigido para todos los policías alemanes una identificación, como por ejemplo un número bien visible en el uniforme.

Only one case has been opened so far—it involves a police officer from Bavaria who had been out of service visiting his girlfriend in Hamburg. Out of “curiosity,” they went to the Fischmarkt to see the “Welcome to hell” demo. When the situation escalated, the unmasked police officer dropped a full bottle from a bridge towards his colleagues. His photograph ended up in the internal search images and other Bavarian police officers recognized him. He was suspended for the time being.

Despite some of them being extensively documented, none of the orgies of police violence against demonstrators have resulted in any consequences up to now. Supposedly, the policemen carrying out beatings could not be identified—whereupon Amnesty International demanded a universal marking for German riot cops, for example, a recognizable number on the uniform.

La sociedad ha fracasado si os que la linterrogen stann encarceladxs



Pero aun sin esto las unidades son identificables, sin embargo lxs policías se cubren entre ellxs incluso ante delitos graves. Si existiese un verdadero ánimo de perseguir estos delitos no sería difícil iniciar procesos y citar a testigos policiales. Estos tendrían la obligación legal de declarar, siempre y cuando no se inculpen a ellos mismos.

Juez despiadado II: ¡Juez parcial!

Ya en 2014 fue recusado en un proceso contra lxs ocupantes de un edificio porque su hijo adoptivo estaba involucrado. Pero ahora el juez Johann Krieten (ver Peike y Christian), poco antes de su jubilación, puede seguir rabiando y ahora ya tiene el tercer caso del G20 en el disparadero. El Padre en persona sacaba a su hijo a rastras de manifestaciones o de fiestas en la Rote Flora. Ahora el juez Krieten se puede vengar y al mismo tiempo "escarmentar preventivamente" también por razones personales todo "completamente legal"... incluso exigido así por la normativa política. Puede ser que acá se sugiera una cuestión personal- más de tres años de cárcel para Peike y Christian lo confirman aún más.

Acciones militantes contra la represión

Después del G20 también hubo algunos ataques a edificios judiciales, oficinas de partidos políticos y comisarías. El 17 de julio en París incluso fue atacada la embajada alemana con cócteles molotov y el 19 de julio ardieron seis vehículos policiales de una pasada en Bielefeld, una pequeña ciudad universitaria en Alemania. En los comunicados lxs autorxs se solidarizaban con lxs presxs del G20 y exigían su puesta en libertad. Además, estas acciones fueron una respuesta a la violencia policial durante la cumbre. Hasta el momento nadie ha sido detenidx ni ha habido heridxs.

But even without such numbers, the units were often easily recognized—however, the police officers provided cover stories for each other, even in cases of serious criminal offences. If there were a real interest in pursuing the charges, procedures could easily be opened and judges could summon police officers as witnesses. Then they would be legally obligated to give testimony—presupposed they would not incriminate themselves.

Judge Merciless II: Prejudiced!

In 2014, Judge Johann Krieten rejected a lawsuit against squatters—because his adopted son was involved! But now Krieten (see Peike and Christian, above) is allowed to rage on until his imminent pension with a third G20 case in front of his shotgun. Several times, this father personally pulled his son out of demonstrations and also out of parties in the Rote Flora. Now father Johann can take revenge and at the same time "preventively deter," even in his own family—all "completely legally." Perhaps this part of the story enters too far into the personal realm, but more than three years of jail for Peike and Christian are even more personal.

Militant actions against the repression

After the G20, there were also a number of attacks against justice buildings, party offices, and police stations—in Paris, the German embassy was attacked with a Molotov cocktail on July 17, 2017. On July 19, in Bielefeld, a small student town in Germany, six police personnel carriers were burned at once. In the communiqués or left slogans, the actors showed solidarity with the G20 prisoners and demanded their release. Moreover, these actions were also an answer to the police brutality during the summit. Nobody was injured and no one has been arrested up to today.

Prohibición de "Indymedia Linksunten"

El 25 de agosto de 2017 el Ministerio del Interior Federal prohíbe la plataforma digital de izquierdas "Indymedia linksunten"*. Al mismo tiempo se llevan a cabo allanamientos en un centro cultural de izquierda y en varios apartamentos en Friburgo, una pequeña ciudad al sur de Alemania. Lo justifican en primer lugar por las protestas contra el G20. Es un hecho que "linksunten" era un foro de información y comunicación muy importante. No solo, pero también específicamente, para el G20: Llamamientos, escritos para debatir, vídeos, informes, comunicados sobre acciones – simplemente se podía publicar sin censura todo lo que para lxs activistas podía ser interesante y algunas cosas más, antes y después de la cumbre. El aparato represivo no podía localizar a las personas que llevaban a cabo acciones militantes ni a las que se solidarizaban con ellas.

* Abajo a la Izquierda

The ban of "Indymedia linksunten"

On August 25, 2017, the Federal Ministry of the Interior banned the left Internet platform "Indymedia linksunten." At the same time, police searched several flats and a left cultural center in Freiburg, a small town in the south of Germany. In the reasons given, the G20 protests stood first in line. Indeed, linksunten was a very important forum for communication and information—and not just for the G20. Calls for action, discussion papers, videos, reports, communiqués: linksunten provided everything that was interesting for leftist activists before, during, and after the summit, as well as some more things that were released uncensored. The repression apparatus could not catch the people who carried out the militant actions or demonstrated solidarity with them.

* left from below



At the German embassy in Paris (HH= shortform for Hamburg)

En cambio ahora debía desaparecer la plataforma de discusión y difusión más importante para ellas. Además, se trata de impedir la discusión de contenidos y proyectos de izquierdas así como la difusión de las movilizaciones. Esto golpea al conjunto de la izquierda radical, pero en particular a las estructuras que dependen sobre todo de una conexión transregional, como por ejemplo la Antifa o las luchas en áreas rurales. Para nosotrxs “linksunten” representaba el acceso más importante a la información verídica sobre los movimientos en Francia. El desmantelamiento de “Indymedia linksunten” es, más allá de todo esto, un ataque frontal muy duro a la libertad de prensa y a la libertad de opinión y de expresión. Contra la prohibición de la asociación que tenía registrada y mantenía la plataforma legalmente, dos miembros interpusieron una demanda ante el Tribunal federal administrativo. En ella se aseguraba de manera acertada que en “linksunten” se debatía vivamente y también había muchos debates críticos sobre ciertas formas de actuación.

Instead, in response to these actions, the authorities set out to ban the most important discussion platform and to put a stop to the conversation about left-wing projects and how to broaden mobilizations. This hit the radical left as a whole, but especially structures that depend on transregional interlinking and information, such as the so-called “Antifa” (antifascist groups) or struggles in rural regions. For us, linksunten offered the best access to authentic information about the movements in France. In addition, the suppressing of “Indymedia linksunten” constituted a serious attack on freedom of the press and freedom of expression. In April 2018, two of the alleged operators filed suit at the Federal Administrative Court against the prohibition of the association that had operated the registered platform legally. They emphasized that the forum included a great deal of controversy and disagreement, often including criticism of certain actions or forms of action.

La represión servirá como ensayo

Desde las perspectivas concretas y directas es importante seguir atentamente los procesos a lxs participantes ya que las sentencias pueden tener un significado importante para el futuro. Es increíble que unxs pocxs deban pagar por todxs lxs demás y que algunas personas deban servir de ejemplo en este reinado de arbitrariedad.

Es también importante observar como se seguirá con la Rote Flora, un punto de encuentro importante y un catalizador para cualquier pretensión del poder de mostrar “mano dura”. Con ello pretenden tranquilizar a los votantes conservadores o también coartar las posibilidades de organización al fomentar el miedo y un discurso sobre la seguridad.

Pero aunque nosotrxs hubiéramos huido – la represión se hubiera centrado en lxs activistas. Se trata de una trampa abominable, de la cual el poder casi siempre sale victorioso porque puede reforzar su arsenal represivo consiguiendo la aceptación social a partir de la denuncia de la violencia.

Militarización del aparato policial

Con la operación del SEK del viernes por la noche, que autorizaba explícitamente el uso de armas de fuego, se inicia una nueva era de la represión directa en Alemania. Desde entonces el SEK ha actuado en varias ocasiones en manifestaciones, a veces fuertemente armado - entre otras en una movilización antifascista contra una marcha anual de neonazis en una pequeña ciudad del este de Alemania o unas semanas después de la cumbre en Hamburgo en una manifestación contra la propaganda de acoso de derechas.

The repression will have served as a test

It is important to follow the trials of the accused, because the judgements will set a precedent for the juridical repression of the future. It is incredible that some should suffer for everyone else's actions, that some should serve as scapegoats.

It is just as important to follow what happens with the Rote Flora, an important meeting place and thus a target for every effort the authorities make to show their strength. Their goal is to reassure the conservative electorate and also to limit how activists can organize by fomenting fear and normalizing the discourse of “security.”

Even if we had escaped, the repression would have been directed against the activists. This is a terrible trap, and the system of power often emerges victorious because it can strengthen its repressive arsenal by gaining a social acceptance for it through the denunciation of violence.

The militarization of the police apparatus

With the operation of the SEK, the “Special Anti-Terrorist Forces,” on Friday night during the G20, including the explicit use of active military firearms, a new era of direct repression has arrived in Germany. Since then, the SEK has been deployed several times at demonstrations or has appeared heavily armed alongside other police forces—for example, at an anti-fascist mobilization against an annual march of Neo-Nazis in a small town in eastern Germany a few weeks after the summit in Hamburg.

Freedom of the press instead of police state



El Estado respondió al cuestionamiento de su monopolio del poder en la noche del viernes armándose y desplazando la competencia policial hacia estándares militares. Por razones obvias, hasta ahora en Alemania las competencias policiales y militares estaban claramente separadas, pero actualmente los límites son cada vez más borrosos. En Francia, la policía - tradicionalmente muy vinculada a los militares - usa desde hace algunos años granadas de gas lacrimógeno contra lxs manifestantes. Ya ha habido un muerto y muchxs heridxs graves. A causa de ello, en mayo de 2018 un joven manifestante perdió la mano derecha en Nantes.

Violencia policial (frances)
<https://desarmons.net/>



Últimas noticias de la SoKo bloque negro

A partir de marzo del 2018 comienzan, entre otras estrategias, a asaltar manifestaciones para detener a gente brevemente. Para ello se “basan” en fotografías de las protestas contra el G20 en las que supuestamente reconocen a lxs detenidxs. Parece que hasta ahora no había ningún informe policial de las personas afectadas y así la detención serviría para su identificación y de este modo el proceso judicial “contra desconocidx” se transforma en uno contra un/x acusadx concretx.

Además, el 16 de mayo la SoKo ha iniciado una segunda ronda de búsqueda y captura pública. Nuevamente se publican más de 100 Fotografías. Esta vez las imágenes no se relacionan con ninguna manifestación o “hecho” en concreto – en lugar de esto se sostiene de manera lapidaria que las personas buscadas habrían “participado en actos delictivos durante el G20 “. Y casi de pasada la comisión anuncia que la búsqueda basada en un total de 91 fotografías ha sido ampliada a nivel europeo.

The state is also responding to the challenge posed to its monopoly of violence that Friday night with an arms buildup and by expanding police competence towards military standards. The areas of responsibility of the police and the military, which were separated in Germany for obvious historical reasons, are now becoming increasingly blurred. In France, the police—traditionally closely linked to the military—have already used tear gas explosive grenades against protesters for a long time, leaving one dead and many seriously injured. In May 2018, for example, a young demonstrator in Nantes lost his right hand.

Communiqué of the medi...
<https://bit.ly/2pKml7T>



The latest news from the SoKo “Black Bloc”

Since March 2018, the police in Hamburg have arrested several individuals they claim to recognize from photos taken during the G20, in some cases seizing them directly out of demonstrations. However, it turns out that there do not appear to have been police files regarding the arrestees. Only the arrests serve to identify them. Thereafter, a preliminary investigation “against unknowns” becomes a concrete case against a specific accused person.

In addition, on May 16, 2018, the SoKo launched a second round of public raids, publishing over 100 photos once again. This time, the mug shots were not related to any specific demonstration or “action”—instead, they simply stated that the wanted persons were “involved in crimes committed during the G20.” Almost as an aside, the SoKo announced that the search was now expanded to cover the entirety of Europe.

Menos que dos semanas más tarde, al 29.5.2018 SoKo registraba juntos con unidades especiales locales a pisos y centros sociales diversos en Italia, España, Suiza y Francia. La acción coordinada al amanecer era “justificada” con los incidentes en la Elbchaussee (mira página 100), y era afirmada a continuación, uno tendría “lxs delincuentes” por la evaluación del vídeo material y pruebas de ADN.

Un acusado suizo fue arrestado por poco tiempo y un francés contra el que ya parecía existir una orden internacional de captura no fue localizado. Se confiscaron montones de cajas de material – especialmente discos duros, ordenadores portátiles, móviles etc. En la rueda de prensa del mismo día en Hamburgo, el presidente de la policía dejó claro que no se trataba del número de “sospechosxs” sino más bien de demostrar que: “el brazo del estado de derecho llega hasta Italia, Francia, Suiza o España... este es el mensaje”.

El 20 de junio llega el siguiente golpe de la SoKo “bloque negro”: en una acción conjunta con la policía francesa se llevan a cabo 11 registros y 8 detenciones provisionales. Esta vez va dirigida contra lxs activistas que se oponen al depósito de residuos nucleares planeado en Bure, Francia. Toda una región deberá estar expuesta eternamente a los riesgos incalculables de la radiación nuclear. Desde hace años se va organizando la resistencia contra estos planes y hacía poco tiempo se organizó una manifestación en la que participaron varios miles de personas.

En Gorleben, a solo 120 kilómetros de Hamburgo, tras 40 años de resistencia masiva y encarnizada se pudo impedir hasta hoy un “retrete nuclear” similar. En el estado nuclear francés el movimiento anti nuclear ya está siendo reprimido de manera desproporcionada – así, a principios de 2018, la policía desalojó violentamente un campamento de resistencia declarado como “ZAD” (zona de defensa).

Less than two weeks later, on May 29, 2018, the SoKo (together with local special units) searched various flats and social centers in Italy, Spain, Switzerland, and France. They “justified” the coordinated dawn raids by referencing the incidents in the Elbchaussee (see page 100), and further claimed that the “perpetrators” were identified via video footage and DNA tests.

An accused Swiss citizen was arrested for a short time, despite there being no international arrest warrant. In addition, boxes of material were confiscated—especially hard drives, laptops, mobile phones, and the like. During the press conference that day in Hamburg, the chief constable made clear that the raid was less about the specific suspects than a way to emphasize that: “the arm of the judicial system reaches even as far as to Italy, France, Switzerland or Spain... this is the message.”

The next strike of SoKo “Black Bloc” took place on June 20, 2018. In a concerted action including the French police, eleven searches and eight provisional arrests took place. This time, the attack targeted activists opposing the planned nuclear waste repository in Bure, France, where an entire region is to be exposed for an indefinite period of time to the incalculable risks of nuclear radiation. The protest movement against the nuclear waste repository has been growing for several years—shortly before the raids, a demonstration had taken place with several thousand participants.

In Gorleben, just 120 km from Hamburg, such an “atomic loo” has been delayed for 40 years by mass demonstrations and sometimes acrimonious resistance. By contrast, that movement is already being forcefully repressed in the nuclear state of France: in early 2018, police violently evicted a resistance camp, a so-called “ZAD” (Zone to Defend).

Ahora la SoKo de Hamburgo aporta nueva munición contra lxs activistas locales - una escalada cualitativa de la represión. La acusación contra dos de lxs detenidxs provisionales es la de "alentar el bloque negro en su lucha contra la policía", algo por lo que en Hamburgo podrían ser acusadxs bastantes vecinxs. Además, lxs dos están acusadxs de haber "dirigido" desde el margen una de las batallas callejeras, lo que para lxs manifestantes mismxs ya es una idea absurda.

En los otros registros y breves arrestos las acusaciones se hacen en el contexto de varias protestas en Bure - se trata de una especie de "combinado". Seguramente no es una coincidencia. Muy al contrario, con el objetivo de que la población rural se distancie de ellxs, se trataría de aprovechar la protesta militante en Hamburgo para etiquetar a lxs activistas de Bure como "delincuentes violentxs que actúan a nivel internacional". Por otro lado, la SoKo "bloque negro" quiere demostrar tanto su versión de la "conspiración internacional" como que están haciendo algo.

Es probable que más allá de esto, para las autoridades francesas y alemanas encargadas de la seguridad, se trate de impedir un acercamiento y una conexión de la resistencia y las protestas francesas y alemanas. Así, esta acción les viene de perlas: Al fin y al cabo una y otra vez hubo presencia de activistas alemanxs en Bure y, como ya mencionamos, de bastantes activistas francesxs en el G20 en Hamburgo.

Solo una semana después, el 27 de junio, la SoKo se pone nuevamente en movimiento, esta vez en Alemania con un total de 13 registros. Se ejecutan cinco órdenes de captura. Una joven mujer de 19 años de Colonia está acusada de haber participado en los saqueos y otros cuatro jóvenes de la región de Frankfurt, en la acción en

The SoKo "Black Bloc" from Hamburg delivered new ammunition against these local activists—a new type of repression. The accusation against two of the provisionally arrested was "encouraging the black bloc in its fight against the police." A large number of Hamburg residents could be accused of this charge. In addition, both are accused of "directing" one of the street battles from the edge; the absurdity of this charge will strike anyone who has experience in demonstrations.

In the other searches and short-term arrests, allegations are made in reference to various protests in the town of Bure—so there was a kind of "mixing" of accusations. That was certainly no accident. Rather, the militant protest in Hamburg was being used to attack the activists in Bure as "internationally active perpetrators of violence" with the aim of dissociating them from the rural population. On the other hand, the SoKo "black bloc" aspired to confirm its narrative about an "international conspiracy," as well as to deliver a concrete outcome of its own work.

In addition, for the French and German security authorities, this might be a method of linking French and German resistance and protests, which are both, in their view, quite dangerous. The action seems to fit this concept: after all, several activists from Germany have been in Bure and quite a lot of activists from France travelled to the G20 in Hamburg.

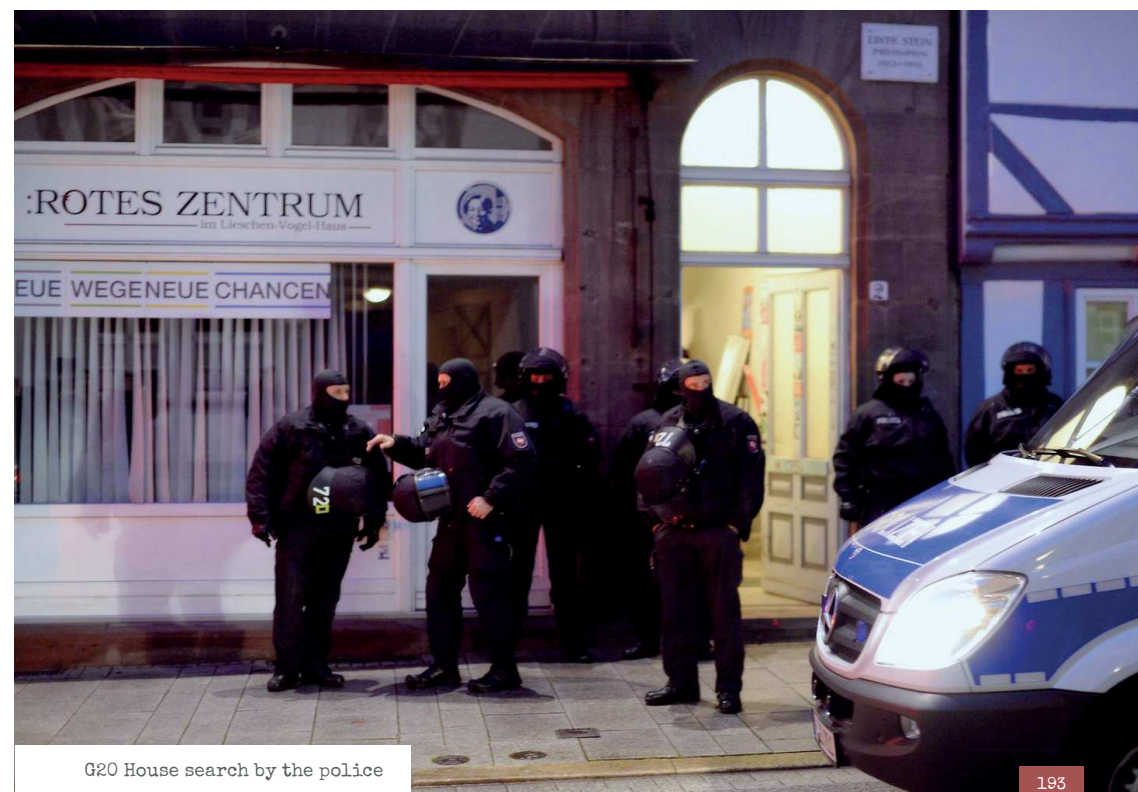
A week later, on June 27, 2018, the SoKo turned out once more—this time in Germany with a total of 13 searches. Five arrest warrants were executed. A 19-year-old woman from Cologne was accused of looting and four young men from the metropolitan area of Frankfurt of being involved in the action at the Elbchaussee. They were just 16, 17, 18 and 23 years old at the

la Elbchaussee. En el momento del G20, tenían solo 16, 17, 18 y 23 años. Lxs cinco son transferidxs directamente a Hamburgo como criminales peligrosxs y puestxs en prisión preventiva. Lo que SoKo "Black Block" realmente tiene contra ellxs es impreciso. En cualquier caso, los dos "mayores" permanecen bajo custodia y lxs 3 más jóvenes son liberadxs por el juez de instrucción.

El líder de la SoKo, Jan Hieber, amenaza en una conferencia de prensa: "vamos a pillar a muchos más de ustedes". El senador de Interior Grote se une unos pocos días más tarde recomendando a lxs manifestantes radicales que en el futuro "mejor eviten Hamburgo" y destaca que "lxs delincuentes de ninguna manera se pueden sentir seguros en Hamburgo. Aunque una vez hayan escapado de una situación, aún se les puede encontrar mucho más tarde..."

time of the G20. Like most dangerous criminals, the five are transferred immediately to Hamburg and are put in the investigation prison. It remains unclear if SoKo "Black Bloc" actually has any evidence against them. The eldest two remain in custody while the three younger ones have been released by the custodial judge.

The leader of the SoKo, Jan Hieber, threatened in a press conference that "we will still get many of you." Senator of the Interior Grote added fuel to the fire some days later, recommending that radical demonstrators "give Hamburg a wide berth" from now on. Grote stressed that "delinquents in Hamburg can feel by no means sure that they have emerged unscathed from the situation..."



G20 House search by the police

Infomaciones sobre Bure
<http://es.vmc.camp/>



Infos about Bure
<http://en.vmc.camp/>



El 9 de Julio el Presidente de la policía de Hamburgo, Meyer, anunció que para final de año la SoKo debería estar integrada como una unidad independiente en la sección policial llamada "protección estatal" y que se va a reducir de 165 a alrededor 40 investigadores. Él asume que la SoKo continuará durante todo el año 2019. Y aún más, en la entrevista se dice sobre el contexto de la acción en la Elbchaussee: *"A los argentinos, quienes van a organizar el G-20 en Buenos Aires, les he dado un consejo para su interés: No sirve de nada que les explique cómo nos han engañado acá. Tratarán de engañarles también en algún momento a ustedes. Esto, sobre todo, lleva a una conclusión: debemos adquirir más conocimiento sobre la escena de extrema izquierda. Necesitamos ser capaces de conocer tales acciones con anticipación. Y eso solo es posible con investigadores infiltrados y otras medidas conspirativas"*.

Últimas noticias del bloque negro

La entrevista recién citada ya se realizó pero aún no estaba publicada, cuando algunos grupos militantes de izquierda de manera coordinada golpean o, mejor dicho, contraatacan. En la noche del 8 al 9 de julio, de manera bien calculada, arden automóviles en varios distritos de Hamburgo y algunos domicilios de políticos y funcionarios de seguridad de alto rango quedan "marcadas". Irónicamente, en la Elbchaussee esta vez arden exclusivamente tres coches de lujo. La casa del senador de Justicia Steffen (Partido "Los Verdes"), así como la de Lenders, el jefe del derechista "sindicato de la policía alemana", y la de la vice-jefe de la llamada "protección constitucional" (servicio secreto del interior) de Hamburgo, Domres, son el blanco de un "ataque de color" (graffitis y huevos de pintura).

Los tres son responsables directos de la represión durante y después del G20. No sufren daños físicos pero la "paz" en su casa, en su calle, en el distrito, queda dañada de manera sostenible. Además de esto arde un coche de la compañía "Sixt". El contexto acá es el simplemente el alquiler de automóviles a políticos y especialmente a "Sherpas"

On July 9, 2018, the Chief of Police in Hamburg, Meyer, announced that the SoKo would be integrated as an independent unit into the so-called "state protection section" of the police by the end of the year, being reduced from 165 to about 40 investigators. He assumes that the SoKo will continue to investigate throughout the entire year of 2019. In the interview, he referred to the action at the Elbchaussee: *"To the Argentines, who will arrange the next G20 in Buenos Aires, I have given advice to take along one thing: It is easy to tell you that they have duped us. They will try to dupe you also at some stage. Above all there is one conclusion: We must collect again more knowledge about the extreme left-wing scene. We need to be able to recognize such actions in advance and that's only possible with covert investigators and other conspiratorial measures."*

The latest news from the black bloc in Hamburg

The just-quoted interview had already been conducted but was not yet printed when some militant left groups struck—or more precisely, struck back—in coordinated ways. On the night of July 8, cars caught fire in various districts of Hamburg and the residences of politicians and high-ranking security functionaries were "marked." Just at the Elbchaussee, three cars were burning, this time exclusively unique luxury cars. The home of the Senator of Justice Steffen (of the Green Party) was targeted by a paint attack (including slogans), as were the houses of Lenders, the boss of the right-wing "German Police Union," and Domres, the vice-chief of the Hamburg section of the so-called "constitutional protection" (the German domestic secret service).

All three were responsible for the repression during and after the G20. They were not physically harmed, but their "peace" was interrupted at home, on their street, in their neighborhood. On top of that, a car belonging to the company "SIXT" was burnt. The context was the lending of

durante el G20. El siguiente coche quemado pertenecía a la flota de la compañía francesa "Spie", que entre otros participa en el negocio nuclear.

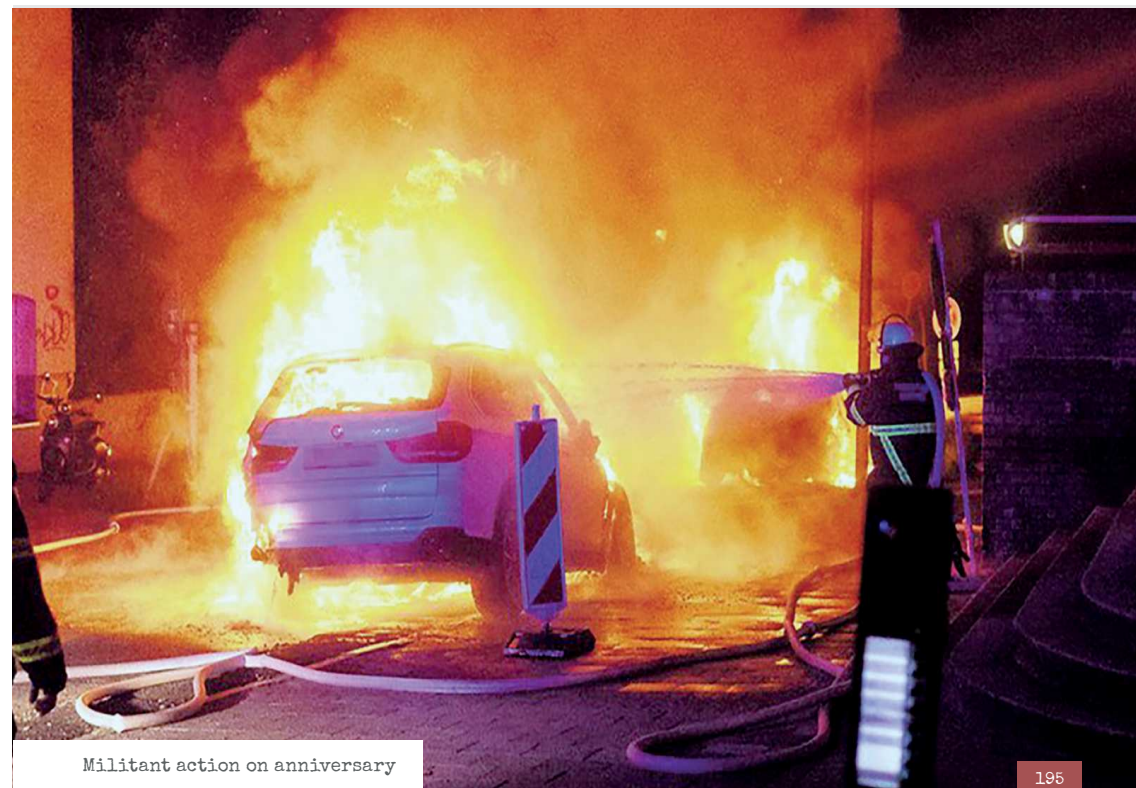
No es tanto el daño material lo que causa una sensación, sino el contenido, la versatilidad y, por supuesto, el éxito operativo de estas acciones, que coinciden justo con el aniversario de la cumbre y las protestas. La prensa local cita e incluso vincula parcialmente la declaración de los activistas. Esto ha sido publicado en "indymedia.de", es decir, en la sección de Indymedia que existía ya antes de "Indymedia linksunten" y que ahora, afortunadamente, compensa su prohibición al menos en parte.

La explicación es comprensible y termina con *"Hacer que la cumbre del G20 en Buenos Aires sea un desastre. El Senador de Interior Grote aconseja a los alborotadores evitar Hamburgo. Destacamos: ¡Hamburgo es un gran lugar para los disturbios y el alboroto! ¡Acabemos con la resaca post cumbre!"*

cars to politicians and especially "Sherpas" during the G20. The next burnt car belonged to the fleet of the French company "Spie," which is involved in the nuclear business, among other things.

It was not so much the material damage of the attacks that caused a sensation, but the content, the versatility, and the success of these actions, just in time for the anniversary of the summit and the protests. The local press quoted and even linked to the activists' statement. This was published on de.indymedia.org, the chapter of Indymedia that existed before "Indymedia linksunten" and now thankfully compensates, in part, for the latter's prohibition.

The persuasive statement ended, *"Make the G20 summit in Buenos Aires a disaster. Senator of the Interior Grote advises rioters to avoid Hamburg. We emphasize: Hamburg is a great place for riots and insurrections! Let's end with the summit hangover!"*



Militant action on anniversary





First Review and second Reflexion

ONE YEAR LATER

podemos decir que nuestra rabia sigue siendo la misma y que tenemos mucho trabajo por hacer. Los medios de comunicación se concentran en las imágenes de coches quemados. El periódico Bild asumió hasta el trabajo de la policía al publicar las fotografías de manifestantes tanto encapuchados como a cara descubierta e hizo un llamamiento a denunciarlos públicamente. Los medios y las informaciones en general suponen un problema inescrutable.

La protesta de la contracumbre trajo éxitos y derrotas. Pero los éxitos no fueron interpretados como tales por muchos activistas y aún menos por la gran opinión pública.

...we can say that our rage is unbroken and we still have a lot of work to do. The mass media have certainly leaped on the pictures of the burnt cars. The tabloid newspaper "Bild" even took on the work of the police by publishing photos of participants in the protests—sometimes masked, sometimes unmasked—and called for people to inform against them. The media is a huge problem, as is the public narrative about what happened in general.

The whole protest at the counter-summit resulted in several successes but also defeats. Yet numerous activists have not recognized many of the successes, nor has the general public.

Nuestra protesta fue un éxito

Es un hecho que la cumbre no se pudo evitar. Sin embargo, fue obstaculizada y entorpecida de tal forma como no había ocurrido desde hacía muchos años. En algunos casos los encuentros oficiales se tuvieron que retrasar dos horas. El ministro de Economía alemán incluso tuvo que cancelar su conferencia extraordinaria. Melania Trump estaba inmovilizada en la casa de visitas del senado y delante del hotel de Macron hubo escaramuzas. Una parte del puerto de Hamburgo fue bloqueada, lo que supuso daños por valor de varios millones de euros y se tardó varios días en restablecer la normalidad. En parte, los jefes de estado solo podían moverse en helicópteros. Hubo delegaciones bloqueadas, "autorreducciones"* y la práctica revolucionaria se expandió.

Hay buenas razones para pensar que la semana de resistencia fue poderosa en sus más diversas manifestaciones. De ninguna manera se podía pensar que se fuera a ser capaz de desplegar una fuerza colectiva de tal magnitud. La prensa llegó a definir la cumbre de Hamburgo como un fracaso o "desastre". Llegó incluso a criticar el ataque policial a la manifestación "Welcome to Hell". Evidentemente no tuvo reparos en denunciar los coches quemados y cada acto de rebelión o sabotaje como "violencia de la izquierda extrema".

Muchas cosas parecen paradójicas

Es cierto que durante la cumbre se dieron varias situaciones paradójicas: neonazis que desfilaron orgullosos por el barrio justo cuando nuestras fuerzas estaban más debilitadas. A continuación rápidamente se organiza un grupo antifascista mientras que las personas que consumen los productos de la "marca St. Pauli" son incapaces de reaccionar frente a los fascistas.

*reducciones de precios autodeterminadas (saqueos)

Our protest was successful

It is clear that the summit could not be prevented. However, it was significantly disrupted—much more than previous summits in the preceding years. Some official meetings started one or two hours late. The German Finance Minister even had to cancel his special conference completely. Melania Trump was stuck in the Senate guesthouse and skirmishes took place in front of the hotel of Macron. Parts of the port of Hamburg were blocked for some time, inflicting a direct financial damage of several million euros that also took several days to fix completely. Some of the heads of state could only move by helicopter. There were blocked delegations, "autoreductions,"* and a spread of revolutionary practice.

There are some good reasons to assume that this resistance week was strong in various forms. It was by no means foreseeable before that such a strong collective force would succeed. The press described the Hamburg summit as a failure or even as a "disaster." The press even criticized the police attack on the "Welcome to Hell" demonstration. Of course, the press had no compunction whatsoever about denouncing the numerous burnt cars and other acts of rebellion and sabotage as "left-wing extremist violence."

Much seems paradoxical...

There were indeed many paradoxical situations at this summit, such as Neo-Nazis strutting around our neighbourhood just when our power was weak. While in this situation a spontaneous antifascist group formed in an instant, consumers of the "St. Pauli brand" were apparently incapable of reacting rapidly against the fascists.

* Self-determined price reductions (looting).

Por nuestra parte hubo mucha fuerza y una práctica revolucionaria inusitada, ambas limitadas a un espacio concreto. Era un sentimiento de ser capaces de hacerlo mejor y ser conscientes al mismo tiempo de no poder mantener la revuelta a este nivel.

Una crítica que se escucha muchas veces es que la „insurrección debía haberse realizado en los distritos ricos“. Esto no es del todo justo ya que muchos ataques se dieron fuera de los barrios populares. Además, solo existen pocos ejemplos de sublevaciones que hayan acontecido en los distritos burgueses. La Revolución Francesa, la Comuna de París, el Movimiento del 77 en Italia o hace poco los disturbios en el barrio Exarchia de Atenas, que aún continúan... todos estos hechos comenzaron en barrios populares. Y por supuesto: el coche quemado de un trabajador es cuestionable. Pero cuándo hemos sido capaces históricamente de llevar la rebelión a la práctica, con cierta intensidad, fuera de „nuestros“ barrios?

Esto no quiere decir que en un futuro las revueltas se limiten a los barrios afines y que no se puedan expandir a territorios menos conocidos. De ninguna manera se puede tildar la revuelta en Hamburgo como fracaso solo porque se limitó a un área concreta. Esta crítica no aporta nada y menos cuando se tiene en cuenta la reacción colectiva ante la violencia policial de los días previos. Con mayor razón parece absurda cuando recordamos -fuimos testigos- a la cantidad de jóvenes e incluso comerciantes del barrio que estuvieron involucrados en el conflicto. Toda esa apatía generalizada desapareció, aunque no jugaran a favor ni el momento ni el lugar.

El sabor de la victoria

Und das ist ein Sieg und wir sollten den Geschmack. Y esto es una victoria y deberíamos volver a ser capaces de saborearla. Es un éxito cuando un barrio se libera de la policía y del capitalismo y cuando el vecindario participa – aunque muchos se resistan.

On one hand, there was as a huge strength on our part and many revolutionary practises rarely seen before, on the other hand they were confined to small areas. It feels like we could have done better, but it is not possible to maintain such a level of revolt.

One criticism often heard is that "the uprising should have taken place in the rich quarters." This is not quite fair, as many of the numerous attacks took place outside the "popular" neighbourhoods. Moreover, historically, there have been few examples of rebellious moments taking place in richer districts. The French Revolution, the Paris Commune, the Spring of 1977 in Italy or, more recently, the unrest in the Exarchia quarter of Athens, which continues today... all of these examples were centered in poorer neighbourhoods. Yes, of course, burning a car that belongs to a worker is open to question. But when in history have people been able to maintain an insurrectionary practice at an intense level beyond their own quarters?

This does not mean that revolts must always be limited to sympathetic neighbourhoods in the future and should not extend to less known territories. But the revolt in Hamburg cannot be considered a failure just because it was limited to a certain area. In any case, this criticism does not generate much progress, especially if one considers the collective reaction against the atmosphere of police violence of the preceding days. It seems even more absurd when—as we saw first-hand—young people also took part in the clashes on a massive scale and even merchants from the neighbourhood. The general apathy ceased, even if the location was favorable and the whole thing was temporary.

The taste of victory

That is a victory—and we should regain the taste of victory. It is a success when a district frees itself from the police, from capitalism; when the local population participates—even if some vehemently opposed it.

Y sigue siendo una victoria aunque esta sea transitoria y limitada. Tal vez habría que difundirlo a los cuatro vientos, sin rebasar los límites ya mencionados. Demasiadas veces se escuchan voces de resignación, incluso entre aquellos que luchan.

Aun cuando la ciudad se encontraba en estado de emergencia, con más de 31.000 policías equipados con impresionantes y sofisticados arsenales de armamento represivo... finalmente y en parte, fue posible que su operación fracasase y que se produjeran grandes molestias – a la cumbre seguro que sí, pero también, por unos días, al funcionamiento del capitalismo.

Parece que Hamburgo significa una nueva etapa en la lucha contra las cumbres internacionales y el capitalismo. Es una respuesta a los acontecimientos de Génova 2001, donde la violencia policial provocó un muerto, más de mil detenidos, escenas de torturas y heridos. En Hamburgo se dio la protesta más fuerte contra una cumbre después de la de Génova, eso significa la segunda más fuerte de la historia. En las condiciones actuales y tras una noche de insurrección, es algo positivo. Y puede ayudar a superar el trauma de Génova.

Éxito de la "Multitud"

En las calles de Hamburgo se dieron cita una gran cantidad de formas de protesta diferentes que no se vieron en cumbres anteriores. Diferentes observadores externos que han participado en las protestas contra las cumbres desde Génova, estaban sorprendidos por la diversidad, la cual significa una nueva calidad. Y eso a pesar de que desde hacía meses la ciudad, la policía y los medios ya habían intentado en vano crear una histeria colectiva con respecto a la seguridad, de dividir el campamento de protesta y de atemorizar las protestas no militantes... todo fue en vano.

*diversidad, cantidad, muchedumbre

It remains a victory even if it is temporary and limited. One would perhaps have to shout it out a little without forgetting the limits that we have already mentioned. Far too often, people express resignation, even those who struggle.

Although the city was in a state of emergency, with more than 31,000 police officers armed with an impressive and cutting-edge arsenal of weapons ... it was sometimes possible to make their mission a failure and produce serious disruptions—certainly for the summit as well as the smooth functioning of capitalism for a few days.

It seems that the events in Hamburg represent a new step in the fight against international summits and capitalism. This is a response to the events in Genoa in 2001, where police murdered a young man, inflicted more than 1000 injuries, carried out over 1000 arrests, and created scenes of torture and violence. Hamburg was the strongest protest against a summit event after Genoa, thus the second largest in history. In the present conditions, that is positive. And it can help to overcome the trauma of Genoa.

Success of the "Multitude"

What is different from previous summits is the diversity of forms of protest that took place in Hamburg. Foreign observers who had taken part in summit protests since Genoa were surprised by this variety. In the months before the summit the city government, police, and media had been trying to create a general security hysteria to divide the protest coalition and deter non-militant protesters—but to no avail.



Esta multitud ha demostrado un repertorio entero de formas distintas de acción que iba desde lo extravagante hasta militante violento. Uno de las condiciones fundamentales para el éxito de la diversidad fue no solo centrar la protesta en los días en que se realizaba la cumbre, sino también iniciar una “semana de protesta” en donde tuvieron lugar diferentes ideas, sin que ellas se hicieran competencia.

Mucha gente y muchas cosas se han unido objetivamente en la multitud: el Hamburgo creativo, proyectos de izquierda, curas protestantes, parte de los medios, lxs jóvenes amotinadxs de la ciudad, rebeldes internacionales, activistas no violentxs, vecinas y vecinos indignadxs, intelectuales de izquierda, autónomxs mayores, jóvenes frustadxs, feministas, hippies, hinchas de fútbol...

La multitud era políglota, transcendía generaciones y parecía una bandada compuesta de pájaros

The multitudes of protesters in Hamburg demonstrated a wide range of forms of action from artistic to militantly violent. It was essential for the success of the multitude that the campaign was not limited to the summit days themselves, but extended across a whole week of protest, during which there was time for all the various ideas and alignments to be expressed without rivaling each other.

Many people and ideas were united in this multitude: creative Hamburg, left-wing projects, pastors, parts of the media, the young insurgents of the city, international rebels, nonviolent activists, outraged residents, leftist intellectuals, frustrated youth, feminists, old autonomists, hippies, football fans...

The multitude was multi-lingual and cross-generational. It looked like a swarm comprised of

multicolores que volaba en una sola dirección. Eso por otra parte confundía a los numerosos atacantes, considerando que para ellos los límites de la bandada en muchos casos no eran reconocibles.

Como regla general la multitud actuaba y la contraparte reaccionaba – una gran ventaja para la multitud – sobre todo cuando esto se dilata en el tiempo porque se crea un campo de acción amplio y además con cantidad de medios totalmente diferentes. Y aunque la reacción haya sido muchas veces muy violenta la bandada se dividía por diferentes caminos, algunos se retiraban, otros se unían, pero en general la bandada seguía “volando” hacia las siguientes acciones. No eran capaces de lidiar con esto ni los cabezas cuadradas al mando de la policía de Hamburgo, ni las unidades policiales venidas de otras ciudades.

differently colored birds all heading in one direction. This confused the attackers because they could not make out the borders of the swarm.

In general, the multitude acted, and the other side responded—a huge advantage for the multitude, especially in a struggle taking place over a long period of time, in a large field of action, with each side possessed of completely different means. And even if the reactions were often very violent, the swarm may have split up in different ways, some paused, others joined, but overall, the swarm simply flew on to the next actions. Thus, neither the square heads in the Hamburg police leadership nor the foreign police units could have handled it adequately.



Wir wurden nicht gefragt, wir hätten Nein gesagt!

After G20 – Sticker: Nobody asked us – we would have said NO!

Participación de lxs vecinas y vecinos

Entre la población existe además una rabia latente, aunque reprimida, respecto a las condiciones reinantes. Por ello lxs vecinxs de St. Pauli, Altona o la Schanze fueron, en su mayoría, solidarixs y muchas veces apenas se lxs podía distinguir de lxs activistas de izquierdas. Esto supuso una confluencia nueva y de una calidad particular entre el vecindario y el movimiento, que de ninguna manera fue solo un producto de la violencia policial o de los abusos del G20, sino también de la propia experiencia vivida, entre otras, cuando el distrito fue declarado “zona peligrosa” (ver capítulo dos), así como del rechazo al sistema que representa el G20 en general.

Manifestación – Bloqueo – Barricada

Además de la “multitud” ya descrita, es decir, la diversidad de las formas de acción y de los actores y las actrices, también existía la dimensión del

Participation of local Residents

There is a latent rage within the population against the prevailing general conditions, even if it is suppressed. The residents of St. Pauli, Altona, and the Schanze showed their solidarity; they were often indistinguishable from left-minded activists. This was a new phenomenon resulting not only from the police violence and all the impositions of the G20, but also from earlier experiences in the time of the danger area in 2014 (see chapter 2) as well as countless further situations, not to mention a general rejection of the system that the G20 represent.

Demonstration – Blockade – Barricade

In addition to the “multitude,” i.e., the versatility of the forms of action and actors, there

aumento de la intensidad y la determinación. Eso ciertamente tenía que ver con el aumento de la violencia policial, pero ya estaba parcialmente determinado por sí mismo, aunque había sido planeado previamente. No es casual que en la guía ya estaba escrito “nos vemos en las barricadas”... Antes de la cumbre nos habíamos manifestado de muchas maneras distintas, no solo una vez, sino muchas. Este nivel tocó a su fin con la mani de “Welcome to Hell”, y no solo porque esta fuera disuelta. Luego vinieron los bloqueos, bien planeados como tales, aunque no funcionaran tan bien como algunxs de nosotrxs habíamos esperado.

Es un gran paso el que hay que dar para llegar de la manifestación al bloqueo. La manifestación es, en definitiva, una representación y el bloqueo es una intervención directa. La manifestación es la expresión de una opinión o posición colectiva y el bloqueo se interpone materialmente en el camino con el objetivo de obstaculizarlo y de interrumpirlo si fuera posible.

was also the dimension of increasing intensity and determination. This had to do with the escalating police violence, but it was also partially self-determined, even if not entirely planned. It is no coincidence that the reader included the greeting “see you at the barricades”... We demonstrated in a variety of ways before the summit—not once but quite often. This level of action was temporarily suspended with the “Welcome to Hell” demo, but not only because it was smashed. Then came the blockades, well planned as such, even if they did not work out as some of us had hoped.

It is a big step from the demonstration to the blockade. A demonstration is ultimately about a presentation, whereas a blockade is a direct intervention. One form expresses a collective opinion or attitude; the other creates a material obstacle.



Demonstration Paris 2018

Con el bloqueo también se quiere transmitir una actitud y se espera, a veces, un comportamiento respetuoso por parte de la policía ya que en última instancia también se trata de una "manifestación política". Los bloqueos pacíficos, sin embargo, no fueron "tratados suavemente" por la policía, que tan pronto tuvo suficientes fuerzas los desalojaba brutalmente de forma inmediata. Es por eso que desde la tarde del viernes el "bloqueo clásico" ya no era una opción válida para la mayoría.

El camino que lleva del bloqueo a la barricada es relativamente corto – al menos así fue en Hamburgo. Ya desde el jueves hubo innumerables barricadas erigidas rápidamente que (todavía) no se defendían. Con la barricada se cuenta desde el principio con la intervención violenta de la policía y uno se prepara para ello. Dependiendo del equilibrio de fuerzas que se estime y de los criterios y la confianza entre los participantes, esto significa escapar en el momento apropiado o defenderse.

The blockade, too, is intended to demonstrate an attitude—sometimes with the hope for respect from the police, since it is, after all, a “political demonstration.” The pacifist blockades, however, were by no means “treated lightly” by the police. As soon as enough forces were available, the police evicted them immediately and often brutally. That’s why the “classic blockade” was no longer an option for most people by Friday afternoon.

From the blockade to the barricade, the road can be short—at least, that’s the way it happened in Hamburg. Since Thursday, there had been countless quickly built barricades, which were not (yet) defended. From the outset, the barricade anticipates and prepares for the violent intervention of the police. Depending on the assumed balance of power, the attitude of the actors, and the level of trust between them, that means either escape at the appropriate time or defense.

Blockade Gorleben 2011



Barricade Barcelona 1936

Entremedias, por supuesto, existen infinidad de matices. Cuando otras formas de protesta parecen imposibles, como ocurrió en Hamburgo, la barricada es seguramente la última opción. También ofrece protección y permite defenderse temporalmente contra un oponente superior y mejor equipado. En la retaguardia de la barricada defendida se aplican otras leyes que delante de la misma.

Evaluación parcial de la noche del viernes

Si hubo una de las numerosas acciones de la semana de protesta que fue especialmente exitosa, justa y necesaria, esa fue la “noche de las barricadas en la Schanze” – pese a todas nuestras debilidades y carencias y pese a lo que se les exigió a los vecinxs.

With gray areas in between, of course. The barricade can be the last option—when other forms of protest seem impossible, as became the case in Hamburg at some point. It also offers protection, enable people to defend against a better-equipped power, at least temporarily. Behind the defended barricade, other laws apply than in front of the barricade.

A rudimentary assessment of Friday night

If any of the actions of the whole protest week was especially successful, just, and necessary, it was the “night of the barricades in the Schanze quarter”—notwithstanding all the shortfalls on our part and also acknowledging all that the residents of the quarter suffered.

Sin la insurrección, sin esa lucha callejera ganada, no sólo contra la policía, nuestro “balance” sería completamente distinto. Hubiera supuesto que todo el movimiento así como la población afectada hubiese sentido y valorado resignadamente que las protestas contra el G20 habrían estado dominadas por la represión. Pero de esta manera hemos sido capaces de torpedear todo su “concepto de seguridad” y de demostrar a la opinión pública mundial que acá “no hay una tranquila paz con el capitalismo al estilo del G20”, sino más bien una resistencia decidida contra él.

Sin la participación de muchxs jóvenes de las comunidades turca y kurda esto probablemente no hubiese sido posible en la noche del viernes en la Schanze. El consenso mínimo era “Todo Hamburgo odia a la policía” y a veces mucho más que eso.

Sin la noche del viernes no habría habido un debate sobre “una rebelión concreta y palpable contra las condiciones existentes”. Después del G20 el espacio de lo imaginable y de lo que se puede decir en Hamburgo, se ha ampliado. A esto hay que añadir que es bastante improbable que, tras la semana de protesta y de la noche de las barricadas, se celebre otra “cumbre de monstruos” en ninguna metrópolis de Europa occidental en los próximos años. Esto para nosotrxs es un gran éxito. De cara al futuro, lo ocurrido en Hamburgo demostró: las cumbres que se celebran en las metrópolis europeas ya no se pueden planificar ni controlar con el uso masivo de las fuerzas policiales.

Para nosotrxs, una batalla callejera en gran medida ganada no es un “levantamiento logrado” o una señal de la “disolución del capitalismo”. Por una vez nos hemos defendido y hemos devuelto el golpe con fuerza – ni más ni menos. Tal vez hayamos logrado insuflar valor para las siguientes protestas contra las cumbres y para no caer en la resignación, aun cuando la represión aparente ser tan violenta y superior.

Without that turmoil, without that street fight won against the police and others... our take-away would be quite different. The G20 protests would be remembered as dominated by repression, which would reinforce an attitude of resignation. Instead, we successfully undermined their entire repressive “security concept.” In addition, we made quite clear before the world-wide media that there is no peace with “capitalism á la G20,” but rather, determined resistance against it.

This would probably not have been possible in the Schanze on Friday without the participation of many young people from the Turkish and Kurdish communities. The minimum consensus is: “All Hamburg hates the police”—and sometimes much more.

Without Friday night, there would not have been any discussion about a “concrete uprising against the general conditions.” The space of the imaginable and the expressible has expanded after the G20 in Hamburg. Furthermore, after the whole protest week, including the night of the barricades, it’s quite sure that no similar “monster meeting” will be held in any other metropolis in Western Europe over the next few years, in any case not in Hamburg—this is a great success for us. Hamburg has shown for the future that summits in Western European metropolises can no longer be planned and controlled, even with the maximum number of police forces.

However, a fairly successful street battle against the police is not yet a “successful uprising” and still less a sign that capitalism is breaking down. We have defended ourselves successfully once, have struck back quite hard once—no more, no less. Maybe we have encouraged future summit protests—not to give up even if the repression is incredibly violent and overwhelming.

Lo que no podemos entender

es que después de una intervención policial tan desastrosa ¿por qué no han tenido que renunciar a sus cargos ni los responsables de la misma ni el consejero de interior? Este hecho demuestra una vez más que los medios son incapaces o no tienen la voluntad de investigar casos tan evidentes y de provocar la indignación en la opinión pública. También demuestra que el aparato policial no dispone de ninguna estructura capaz de reflexionar – en su propio interés, se entiende – de forma crítica y razonable y así exigir e imponer las consecuencias correspondientes. En Hamburgo ha habido responsables de interior y mandos policiales que han tenido que renunciar por cosas mucho menos importantes. El alcalde de aquel momento, Olaf Scholz, ha sido ascendido a ministro de Finanzas y vicecanciller federal. Sin embargo, esto también es consecuencia del proceso de auto-descomposición de la socialdemocracia alemana. Agota a sus ejecutivos dirigentes a un ritmo vertiginoso y, en última instancia, depende de gente cómo Scholz.

Comité Especial Parlamentario

Solo ocho semanas después del G20, se formó un comité especial público del parlamento de la ciudad de Hamburgo, con el objetivo de “analizar los disturbios”. Como “base fundamental”, los archivos policiales se pusieron a disposición de los miembros del comité. Sin embargo, los pasajes probablemente más interesantes y críticos habían sido ocultados al estilo de la “Stasi” por la SoKo “bloque negro”.

Ya desde el principio, este comité no tenía competencias tangibles reales, tales como la inspección completa de todos los archivos o el examen de testigos bajo juramento. Esto habría requerido una así llamada “comisión parlamentaria de investigación” y podría haber forzado la unión de la oposición.

*La Stasi era la abreviación del servicio de inteligencia para asuntos interiores de la Alemania oriental (RDA)

What we cannot really understand

We cannot understand why after that disastrous police operation, those responsible—the police leadership including the senator of the interior—got away without resigning. Unfortunately, this is also evidence that the media are incapable of investigating these relatively obvious processes, or unwilling to make a scandal about them. Moreover, it shows that the police apparatus itself apparently has no structure that would enable it to reflect rationally and critically, in *their own* interest, and take the appropriate steps. In Hamburg, in the past, senators of the interior or chief constables had to resign because of much smaller altercations. Since the G20, then-mayor Olaf Scholz has risen to Federal Minister of Finance and Vice Chancellor of Germany. However, this is also a consequence of the self-destruction of German social democracy. Wearing out its leading executives at a breathtaking pace, it has become dependent on guys like Scholz.

Special Parliamentary Committee

Already, eight weeks after the G20, a special committee of the Hamburg city parliament was formed with the objective of “investigating the riots.” As a starting point, police files were made available to committee members. However, the passages that were probably most interesting and critical had been blacked out by the SoKo* “Black Bloc,” in a way reminiscent of the former “Stasi.”*

From the outset, this committee had no substantial powers, such as access to the complete files or the capacity to interview witnesses under oath. For that, a so-called “parliamentary committee of inquiry” would have been necessary. The opposition could have forced that through, if they had acted together.

*Stasi: Short form of “state security”, the infamous domestic Secret Service in East Germany at that time.

Pero al final, Angela Merkel desde Berlín llamaba al orden, supuestamente, a sus colegas del partido local. Finalmente, los partidos del gobierno de Hamburgo estabilizaron un "comité especial" descafeinado. Allí fueron interrogados durante horas los mandos de la policía, políticos y agentes de inteligencia. Incluso se les dio la oportunidad de difundir ampliamente, una vez más, su interpretación de los acontecimientos. Como se podría esperar, el resultado arroja bastante pocas novedades.

Por una vez el comité se aventuró a salir del ayuntamiento y quiso presentarse como "muy participativo" en relación a las preguntas de la población en los distritos afectados. Todo en la misma iglesia que fue la primera que dejó acampar manifestantes en su terreno. Lxs vecinxs no dejaron pasar la oportunidad de enfrentarse a lxs políticxs con su percepción de las cosas, y finalmente reclamaron la renuncia del ministro de Interior, Grote, y la suspensión del jefe de operaciones policiales - Dudde. Después de eso, el comité se reúne nuevamente en el más tranquilo ayuntamiento.

Resultados de la cumbre y tendencias

Se acordó transferir millones de euros a Libia, que está gobernada por "señores de la guerra", para poder desplazar las fronteras de Europa al continente africano en contra de lxs refugiadxs. En consecuencia, eso incentiva la reactivación de formas directas de esclavitud. Un informe de la CNN desató en noviembre de 2017 protestas a escala mundial, sobre todo en Francia.

Los problemas de América Latina ni siquiera fueron temas directamente tratados, al contrario, solo se habló del continente de forma marginal cuando se trató de la coordinación de los tratados de libre comercio sin escuchar a lxs afectadxs en un debate.

Angela Merkel probably called down her local Christian Democrat party colleagues from Berlin. In the end, the Hamburg government coalition established a toothless "special committee." For hours, leading policemen, politicians, and intelligence officials were interviewed and given the opportunity to spread their interpretation of the events extensively once again. As might be expected, the result is that there was hardly any significant revelation.

The committee ventured out of the town hall just once, in an act of being "very participatory," to face the questions of the residents in the affected quarters. This public hearing took place in the same church that first allowed protesters to camp on their ground. Residents did not miss the opportunity to confront politicians with their perspective, loudly demanding the resignation of Senator of the Interior Grote and the suspension of Police Chief Commander Dudde. After that, the committee resumed meeting in the quiet of the Town Hall.

Summit results and trends

One G20 decision was to transfer millions of Euros to Libya, a state ruled by warlords, in order to effectively move Europe's borders to the African continent and thus deter refugees. Consequently, this promotes the reactivation of direct slavery there. A CNN report about this, released in November 2017, provoked worldwide protests, especially in France.

The problems of Latin America were not even directly addressed. Instead, the continent was only marginally involved in the coordination of free trade areas, without input from the affected nor any mention of their concerns.

Y la por los medios tan anunciada participación de las ONGs tampoco se dio o no tuvo ninguna trascendencia.

Las cumbres que se han celebrado hasta ahora estaban dominadas por las "democracias clásicas de occidente", pero esos tiempos, de momento, parecen haber pasado. La mencionada fracción estaba más bien ocupada en hallar un trato maduro con Donald Trump al mismo tiempo que la canciller Merkel, la lideresa en cuanto a "fiabilidad y continuidad", se vio ridiculizada por las numerosas protestas y disturbios en su ciudad natal. A los únicos que se podría señalar como „verdaderos vencedores políticos" de la cumbre, fue a quienes componen la "fracción de los déspotas". Erdogan, Putin, los saudíes y compañía fueron tratados como unos "participantes más del evento" y con ello estos elementos ganaron peso.

G20, una "diversión carísima" para lxs contribuyentes

Otro resultado de la cumbre fue su altísimo costo que a su vez es ocultado a la opinión pública. En ninguna parte hay un balance de cuentas transparente de los gastos. Lo único que se sabe es que el estado federal, es decir el estado alemán, gastó 125 millones de euros en el G20. Y según los cálculos del partido de la oposición, Die Linke, las arcas de la ciudad Hamburgo contribuyeron con entre 100 a 200 millones. En esto no están incluidas las pérdidas del comercio ni la mayoría de los daños materiales, tampoco los gastos judiciales ni los gastos ocasionados por la compra del equipamiento policial de cara al G20. Podemos estipular que el coste de la organización del G20 de 2017 se elevó a un total de 300 millones de euros. Con este dinero de podrían haber construido 2000 viviendas de 75 m² en Hamburgo o una línea de metro nueva en Buenos Aires — estas hubieran sido inversiones mucho más sensatas de las arcas públicas.

The participation of NGOs, which had been announced in advance by the media, was either completely cancelled or had zero effect.

Most previous summits were dominated by the "classic Western democracies," but those times seem to be over, at least for now. Rather, that faction was obviously busy trying to find somebody capable of dealing with Donald Trump. In addition, their "leader in reliability and continuity," German Chancellor Angela Merkel, was also embarrassed because of the numerous protests and riots in her native city. The only "clear political winner" of the summit was the "despotic faction" among the G20 leaders. Erdogan, Putin, the Saudis, and their colleagues were treated as a "natural part of the event" and thus accorded more legitimacy.

The G20, "expensive fun" for German taxpayers

Another consequence of the summit was its enormously high costs, which are still hidden from the public. There is no accessible accounting of the bill. It is only known that the federal government, that is, the German state, spent about €125 million on the G20. According to the estimates of the opposition party, "The Left," the (additional) costs for the city treasury of Hamburg were between €100 and €200 million. This does not include the significant loss of business, property damage, costs of the judiciary, or purchases of police equipment. Let's start with a conservative estimate of €300 million in total costs of hosting the G20 summit. We are talking about the cost of 2000 new apartments of 75 square meters each in Hamburg or a new metro line in Buenos Aires—both of which would be much more reasonable state investments.

Video „Migrants being sold as slaves“

<https://edition.cnn.com/videos/world/2017/11/13/libya-migrant-slave-auction-lon-orig-md-ejk.cnn>



El problema con los medios

Durante la planificación del G20 muchxs de nosotrxs hemos estado pensando en cómo se podría cambiar la cobertura mediática de las protestas que ha habido hasta ahora. Está bien documentado que desde la cumbre de Génova los medios de comunicación nunca han retratado la amplitud y la variedad de las protestas sino que de manera instintiva han seguido las versiones oficiales lanzadas desde la política, que denunciaba inmediatamente las protestas militantes y las utilizaba como excusa para aumentar la represión.

The problem with the media

While planning for the G20, some of us have thought about how to change the way media outlets report on summit protests. It is well documented that the media have not illustrated the breadth and diversity of the protests since Genoa, but have parroted the official narrative of politicians, who immediately denounce the protests and use them as an excuse for further repression.

Desafortunadamente, después del G20 en Hamburgo, tenemos que concluir que no logramos romper este modelo. Tan críticamente como muchos medios informaron entre el desalojo del campo en Entenwerder y el ataque a la manifestación "Welcome to Hell" sobre la policía, rápidamente desapareció de los medios esta perspectiva crítica después de los eventos del viernes. Todos ellos, incluso los medios más a la izquierda, asumieron la interpretación del senado de Hamburgo a partir del 7 de julio, que venía a decir que no hubo violencia policial y que los disturbios en la Schanze habían desacreditado la protesta y que toda la izquierda debía ser castigada. El Senado y los medios lograron provocar una verdadera "cólera popular", impregnada de cierto tono fascista, contra cualquier protesta de la izquierda.

Podríamos haberlo visto venir en los días previos. Por ejemplo, un equipo de televisión de Reuters estaba sentado en un restaurante justo al lado de los 3.000 manifestantes del "Hardcornern" el 4 de julio. Solo cuando la policía apareció con los cañones de agua el equipo de televisión se puso en marcha, en vez de mezclarse entre la multitud para interesarse por sus motivos para la protesta. Simplemente no les interesaban. Únicamente querían las "habituales" imágenes sensacionalistas.

Incluso la impresionante infraestructura del centro de medios FC / MC y los medios sociales ampliamente utilizados no fueron suficientes para establecer una contra-publicidad contra el poder abrumador de los principales medios de comunicación. Probablemente habrían sido necesarios contactos más directos.. Hubiéramos tenido que construir esto tres o cuatro meses antes, especialmente con los corresponsales internacionales que en Alemania tienen su sede en Berlín, y no en Hamburgo, como El País, New York Times, The Guardian, Le Monde o CNN. La mayoría de ellos ni siquiera llegó a conocer Hamburgo hasta la semana de la cumbre y luego reprodujeron rápidamente las interpretaciones dominantes, sobre todo debido a la falta de "alternativas confiables" y a la orientación en la escena de protesta de Hamburgo.

Unfortunately, after the G20 in Hamburg, we have to acknowledge that we have not succeeded in breaking this pattern either. Although many media outlets were critical of the clearing of the camp in Entenwerder and the attack on the Welcome to Hell demonstration, this critical perspective completely disappeared from their coverage after the events of Friday. All of them, even more left-leaning media, accepted the interpretation of the Hamburg Senate after July 7 that there had been no police violence, that the riot in the Schanze had discredited the whole protest, and that the entire left-wing scene had to be punished. The Senate and the media managed to arouse a veritable "popular anger" against any leftist protest, including plenty of dog whistles to fascism.

We could see it coming in the days before. For example, a TV team from Reuters was sitting in a restaurant right next to the 3000 protesters during the "Hardcornern" on July 4. It was not until the police opened up their water cannons that the TV team started moving. They didn't join the crowd and ask them about their motives for protesting. They simply didn't care. They just wanted the usual sensational pictures.

In the end, even the impressive infrastructure of the media center FC / MC and the widely-used social media platforms were not enough to establish counter-publicity against the superior power of the mainstream media. To accomplish that would probably have required more direct connections. We should have built this up three or four months earlier, especially with international correspondents who are based in Berlin, not in Hamburg—such as El País, The New York Times, The Guardian, Le Monde, and CNN. Most of them did not even get to know Hamburg until the summit week, and then they quickly reproduced the dominant interpretations—not least because of a lack of "trustworthy alternatives" in Hamburg's protest scene.



"Nobody stops the left hate – Masked Anarchists are posing in the streets, armed with stones"

En Buenos Aires, por otro lado, desde hace años se encuentran acreditados muchos corresponsales internacionales, que informan sobre el sur de América Latina y no solo conocen la ciudad por los mapas, lo que supondría una ventaja.

Análisis adicionales y evaluación

Entretanto ya se han publicado varios testimonios y análisis sobre el G20 en Hamburgo – posiblemente más que sobre cualquier cumbre anterior. Eran demasiados para ser leídos pero para la redacción de esta carta lógicamente hemos tenido que “comernos” algunos de ellos. Ya que la mayoría de ellos estaban publicados en alemán y casi ninguno en francés, en esta ocasión hablamos explícitamente de “nosotrxs”, lxs de Hamburgo.

Queremos resaltar que en casi ninguna publicación se hace referencia a las cumbres anteriores ni a la próxima cumbre de Buenos Aires. Una excepción positiva al respecto la hace en su declaración final en alemán, inglés y español el Centro de Prensa Alternativo FC MC. En ella además se ofrece el apoyo a la creación de un centro de prensa en Buenos Aires. Esta declaración se hizo inmediatamente después de la cumbre, prácticamente en el apogeo de la histeria pública después de los disturbios.

Declaración final FC MC
https://www.fcmc.tv/final_declaration_es.html



Por último, coincidiendo con el aniversario, el Equipo Legal publicó un folleto muy interesante, con un contenido magnífico, enfocado (claro) en la represión. Sin embargo, tanto nuestros errores como las fortalezas de la protesta son claramente nombrados y descritos

In Buenos Aires, on the other hand, many international correspondents reporting on southern Latin America have been accredited there for years. They know the city, not just its location on a map. This could be an advantage.

Further analysis

Meanwhile, there are numerous publications, statements, and analysis about the G20 in Hamburg—probably more than ever before after a [German] summit. Too many to read all of them, but we chewed through some of them while writing this. Since the vast majority are in German and almost nothing is written in French, we are speaking expressly about those of “us” from Hamburg.

We found noteworthy among other things that in almost all publications any reference to previous summits is missing, along with any reference to the upcoming summit in Buenos Aires. One positive exception was the final statement in German, English, and Spanish from the alternative media center FC MC. They offer direct support for an alternative Media Center during the G20 in Buenos Aires. This appeared immediately after the peak of public hysteria following the violent riots.

Final statement FC MC
https://www.fcmc.tv/pdf/fcmc_final_declaration.pdf



Recently, just in time for the anniversary, of the G20, the Legal Team (EA) published a very interesting brochure focusing on the repression, clearly naming and describing both the strengths of the protest and our mistakes.

Intelectuales de izquierda en Alemania

Después de Hamburgo también han escrito bastante sobre el G20 y los “Riots”(disturbios). Entre otras cosas, se ha publicado un libro de 250 páginas con contribuciones de un total de 14 escritores e intelectuales posicionados. Los autores analizan ambiciosamente los “disturbios” en el contexto histórico, desde la Inglaterra preindustrial del siglo XIX, y más a menudo enfatizan la participación de sectores de la población.

El informe sobre las protestas reales se lo dejan a izquierdistas experimentados en protestas en forma de contra cumbres del círculo cultural anglosajón. Su percepción no tenía mucho conocimiento local o básico de Hamburgo. Sin embargo, coincide fundamentalmente con la nuestra y está bien ilustrado y de libre acceso también en el original inglés.

Text from CrimethInc

<https://crimethinc.com/2017/08/08/total-policing-total-defiance-the-2017-g20-and-the-battle-of-hamburg-a-full-account-and-analysis>



Por lo demás, la obra seguramente no sea algo para leer para la “gente corriente” ya que muchas partes no se entienden si no se dispone de los conocimientos o de un diccionario específico o además de tener un “Master” en Latín y lo es mucho menos para la “clase Surplus*” que es descrita como “sujeto revolucionario moderno”. Al menos los autores hacen transparentemente bien entendible su propia subjetividad con el título: “¿Qué estaba pasando allá en Hamburgo?”.

Otro libro de 100 páginas fue publicado bajo el título “Problemas de tráfico en una ciudad fantasma”. Este está firmado por un “Comité 17” que probablemente haga referencia al “Comité Invisible” de Francia ya que en él se describen de manera concluyente numerosas referencias y comparaciones con ese país.

* “Superfluo”, ya no se les puede usar para el capitalismo

The left intellectuals in Germany

Left intellectuals have also written a lot about the G20 and “Riots.” Among other publications, a 250-page book has been published with contributions from 14 experienced writers and intellectuals. The authors ambitiously analyze the “riots” in historical context, looking back to pre-industrial England of the 19th century and emphasizing the participation of various parts of the population.

The report about the protests themselves is left to summit-experienced anarchists from the United States and various parts of Europe. Nevertheless, it is basically in accord with our assessment. The report is well-illustrated and freely accessible in the English original.

Otherwise, the book is certainly not directed at “normal people,” as it is largely unreadable without a big lexicon—even less so for an audience from the “surplus* population” that is supposed to be the “modern revolutionary subject.” At least the authors made clear that they wrote from a subjective perspective when they titled the book “What was going on in Hamburg?”

Another 100-page pamphlet was published under the title “Traffic problems in a ghost town.” This is signed by a “Committee 17”—surely in reference to the “Invisible Committee” from France, particularly as there are numerous references and comparisons to France that are rendered in a conclusive tone.

* “Superfluous,” no longer usable, according to the capitalist economy.

Esta reflexión evidentemente se originó en el distrito con un trasfondo activista. Su lenguaje (alemán) no es solo comprensible, sino que está intelectual y literariamente por encima de nuestro modesto nivel.

El Comité 17 describe y evalúa, entre otras cosas y de una manera muy similar a la nuestra “la diversidad de las protestas y la violencia estatal impuesta. Sin embargo, los autores también ceden un gran espacio a las especulaciones que parten de una estrategia del aparato de seguridad llamada “preemción” y que consideran probable. Acá, el escenario de amenaza es “autogenerado” por las agencias de inteligencia para luego poder establecer las reglas del juego.

Especulaciones sobre servicios secretos

Es seguro que durante el G20 en Hamburgo también estaban activos diferentes servicios secretos. Asimismo es probable haya habido agentes infiltrados entre el movimiento radical alemán y la izquierda europea – y esto desde luego independientemente del G20. Estos seguramente también estaban presentes en las protestas contra la cumbre desde “sus” grupos u organizaciones, con la misión de investigar las estructuras de la izquierda y encontrar quién participaba en acciones clandestinas o aceleraba dinámicas antisistema. Además de esto se pudo demostrar que hubo acciones llevadas a cabo por “agentes provocadores” durante las protestas contra las cumbres de 2007 en Heiligendamm y sobre todo de manera masiva en la de Génova en 2001. Naturalmente es por eso que se plantea la posible influencia activa de los servicios secretos en el desarrollo de las protestas en Hamburgo.

Hubo varias razones que daban pie a estas especulaciones – por ejemplo la trampa de la manifestación del “Welcome to Hell”. Durante un juicio salió a la luz que en el bloque negro participaron varios “TaBos” encapuchados (véase la página 172). El hecho de que la policía retrocediera durante horas en la noche del viernes también fue sospechoso.

This reflection evidently originated in the quarter as well as with some activist background. Their (German) language is not only understandable, but intellectual, and of a literary quality above our modest level.

Committee 17 describes and evaluates the diversity of the protests and the excessive state violence in a very similar way to how we do. However, the authors devote a large amount of space to speculating about the strategy of so-called “preemption” by the security apparatus. In this account, the menace scenario is “self-generated” by intelligence agencies in order that they be able to set the rules of the game.

Speculation about secret services

It is certainly true that various secret services were active during and around the G20 in Hamburg. It is also probable that there are undercover agents active in the German radical movement, as well as in the European Left—regardless of the G20 summit. These were certainly also involved in the summit protests in the course of surveilling “their” groups or organizations, with the task of exploring left-wing structures and finding out who is participating in which clandestine actions or accelerating anti-systemic dynamics. In addition, it has been proven that “agents provocateurs” acted at the 2007 summit protests in Heiligendamm and especially in Genoa 2001. This raises the question about the activities of intelligence services during the protests in Hamburg.

There is good cause for speculation—for example, about the trap at the “Welcome to Hell” demo. As revealed later in trial, there were at least four masked “TaBos” (see page 172) inside the black bloc. The hours-long retreat of the police forces on Friday night produced similar speculation.

Sin embargo, en estos dos acontecimientos consideramos poco probable y de poca importancia una intervención dirigida por el llamado “2º nivel represivo”, es decir los servicios secretos que actúan de forma independiente de la dirección policial. Si la hubiera habido, presumiblemente la represión hubiera golpeado más duramente y de manera más certera las estructuras de la izquierda.

Una gran parte de la escena de la izquierda sospecha que sobre todo las 200 personas encapuchadas del viernes por la mañana en la Elbchaussee, estaban en gran parte infiltradas o directamente dirigidas por los servicios secretos. Realmente no es un “estándar” de la movida autónoma acá y menos en esta magnitud, incendiar coches indiscriminadamente, reventar la puerta de una autobús de línea lleno de gente ni las también documentadas amenazas injustificadas a los vecinos.

Esto por supuesto que daba “munición” a los medios de la derecha y a la dirección policial además de llevar a no pocas personas a no solidarizarse con la gente de la izquierda que protestaba. Tampoco hubo ningún comunicado posterior a la acción por parte de los organizadores que hubiera podido suavizar o poner fin a las especulaciones. Además, es difícil de entender la ausencia total de la policía teniendo en cuenta la cantidad de helicópteros y las columnas de humo visibles a kilómetros de distancia así como las numerosas llamadas que se supone recibió el teléfono de emergencias de la policía.

Pero también existe el punto de vista dentro de la izquierda de valorar la acción como una contribución relevante a la protesta e incluso como algo visionario. Contra la idea de que haya sido puesta en escena por los servicios secretos también habla el hecho de que la policía estaba avergonzada y con las manos vacías y no tenía nada aparte de un vídeo grabado con un teléfono móvil, que muestra a gente cambiándose de ropa.

However, we consider it unlikely that there was a trend-setting influence of the so-called “second level of repression”—that is, the intelligence services acting independently of police leadership—in these two events, at least not in an authoritative sense. If there had been, then in retrospect, the repression presumably would have been much harder, but above all, more targeted against leftist structures.

Larger parts of the left scene suspected that the 200 masked demonstrators in Elbchaussee on Friday morning had been infiltrated on a larger scale or even “controlled” directly by secret intelligence services. The seemingly indiscriminate burning of small cars, the smashing of the glass door of a local bus full of passengers, the alleged threats to local residents—apparently without cause—these are by no means “standard” in the autonomist scene here, at least not to such an extent.

This provided considerable ammunition for the right-wing media and police leadership, leading to an erosion of solidarity for the left-wing protests among more than a few people. There was no public explanation of that action afterwards by the initiators, which could perhaps have ended or limited the speculation. In addition, the complete absence of the police is difficult to understand, when various helicopters were in the air and columns of smoke were visible for kilometers, when numerous residents called the police emergency number.

But there is also the point of view within the left-wing scene that this action should be considered a relevant contribution to the protest, and even as forward-looking. What contradicts the speculation that this was staged by secret services is that the police were left empty-handed—with only one mobile phone video that shows people changing clothes.

Noche y niebla, sin ningún madero...

Notamos que las numerosas acciones militantes descentralizadas antes, durante y después de la cumbre, recibieron poca atención en las publicaciones posteriores. Desde nuestro punto de vista estas tuvieron una gran importancia para las protestas contra el G20 por su gran número y por su amplitud territorial, alcanzando una dimensión nueva, al menos para Hamburgo, pero también para las protestas contra las cumbres en general.

Después de todo en la ciudad misma se realizaron numerosos ataques a domicilios de políticos, entre otros a los domicilios del alcalde, de la segunda alcaldesa (incluso dos veces), del consejero de Interior, de un alto funcionario de la policía, de altos gerentes empresariales... A estos hay que sumar otros ataques duros a edificios importantes como lo son, entre otros muchos, el lugar mismo de la cumbre, atacado en dos ocasiones.

Cloak-and-dagger, without pigs...

We noticed that the numerous decentralized militant actions before, during, and after the summit received little attention in later publications. Yet their quantity and the large area they covered certainly had a significant importance for the protests against G20. They too reached a new quality in their multitude—at least for Hamburg, but also for summit protests in general.

In Hamburg, there were attacks on the homes of several politicians, including the mayor (twice), the Senator of the Interior, a senior police officer, and a high-ranking business manager. In addition, several important buildings were attacked, including the summit convention center itself (also twice), alongside countless other targets.

También fueron un éxito porque nadie fue detenidx. Por lo que sabemos, el porcentaje de los casos resueltos en Hamburgo es del 0% además no haber habido heridxs.

Si hay una forma de acción que fue exitosa durante las protestas de G20 en Hamburgo e incluso más allá, fue la de la "acción clandestina descentralizada" de grupos militantes pequeños y medianos. Lo que además es sorprendente: las acciones fueron generalmente políticas y en la práctica se realizaron de forma muy correcta, además de ser difundidas estupendamente mediante una gran cantidad de comunicados.

El barrio 12 meses después del G20

El cambio más notorio y duradero en el barrio de la Schanze tras el G20 es que el turismo ha crecido visiblemente. No hay visitante de Hamburgo que no pase por este barrio, las terrazas de los restaurantes están a tope y los grupos de turismo guiado hacen cola en la acera frente a la mítica Rote Flora para que les sea contada su historia.

Se percibe especialmente un aumento de visitantes de Francia y de "visitantes activistas" de toda Europa. No se puede decir que el barrio haya sufrido "daños" a causa del G20 que vayan a perdurar — es más, la "marca de Schanze rebelde" ha ganado "reputación" en todo el mundo. Los que ganan son el sector gastronómico y la hostelería. Lxs perdedorxs son una vez más, en primer lugar, lxs inquilinxs.

Hace tiempo que la mayoría de los desperfectos en los comercios ya están reparados aunque desde su reapertura, los dos supermercados saqueados en Schulterblatt, están decorados con grafitis „reivindicativos“. Aparte de eso la sucursal del banco que ardió en el G20 está siendo derribada actualmente y será sustituida por una nueva construcción más alta y por supuesto más elegante.

These were successful in that nobody was caught directly. To our knowledge, the arrest rate for these attacks is 0.0% in Hamburg up to today, and no one was physically injured either.

If a form of action was successful on its own terms in the protests against the G20 in Hamburg and beyond, it was the "decentralized clandestine actions" of small- and medium-sized militant groups. Also, the actions were executed in a political manner, utilizing effective methods, and they were accompanied by a multitude of explanations in a pretty cool way.

The district 12 months after the G20

Probably the most serious, lasting change for the "Schanze" quarter after the G20 is that tourism has noticeably increased once again. Nearly all Hamburg visitors now visit the quarter. The terraces of the restaurants are bursting at the seams and guided tourist groups are lining up to "explain" the "legendary" Rote Flora from the other side of the street.

In particular, there is an increase in visitors from France and "movement visitors" from all over Europe. In any case, there is no lasting "damage" to the quarter by the G20—on the contrary, the brand "Rebellious Schanze" has gained heavily in terms of its worldwide "reputation." The immediate winners are the restauranteers, the bar and pub owners, and the local hotel sector. Once again, renters are the chief losers.

Almost all of the damage to the shops was repaired a long time ago. The two looted supermarkets on the street Schulterblatt have been decorated with "trendy" graffiti since their reopening. The bank branch that burned during the G20 was recently demolished. It will be replaced by a much higher and more stylish new building.

burned car of a high ranked manager



El movimiento en Hamburgo 12 meses después

Directamente después del G20 las actividades se habían reducido mucho. Pero poco a poco se “despierta” la movida otra vez, el número de manifestaciones y otro tipo de actividades aumentan de nuevo. Últimamente los temas más importantes han sido la solidaridad con la auto-organización de Rojava en el Kurdistán en el norte de Siria y las manifestaciones semanales contra el intento de la derecha de instaurar en Hamburgo concentraciones regulares, así como el trabajo contra la represión del G20 y, más allá de esto, las protestas contra los controles racistas a supuestos traficantes de drogas de origen africano.

De los centros de la izquierda no ha sido desalojado ninguno y en la Rote Flora tuvo lugar hace poco un „Congreso Antifa“ que tuvo una gran resonancia, así como la representación de una obra de teatro sobre „la compra proletaria“ en Milán de los años 1970. En aquellos años las mujeres pagaban en los supermercados solo lo que consideraban justo y en algunos casos no pagaban nada. Entonces surgió el concepto de “auto-riduzione” que después, en francés, pasó a llamarse “autoreductions”.

El aniversario de la cumbre y las protestas fue celebrado durante un fin de semana de colorido programa de debates, proyecciones de películas, una manifestación delante de la prisión, y finalmente, una "demorave" con alrededor de 2.500 participantes. El acto de apertura en el Arrivati-park fue también un buen discurso con miras a la próxima cumbre y las protestas en contra de ella en Buenos Aires.

En general, la izquierda de Hamburgo no sufrió ni una gran ruptura ni un mayor auge. Solo pocos activistas jóvenes, que por primera vez participaron en manifestaciones en los días del G20, se integraron en las estructuras organizativas del movimiento. Mientras, tras la manifestación del Welcome to Hell, los viejos „caballos de batalla“ de la izquierda autónoma declararon que su época como “grandes organizadorxs de grandes bloques negros” había llegado a su fin.

The movement in Hamburg 12 months later

Immediately after the G20, the activities of the left were scaled down a lot. Now, the scene is gradually recovering and the number of demonstrations and related activities is increasing again. Recent priorities have included solidarity with the region of Rojava in Kurdish northern Syria, weekly demonstrations against right-wing attempts to establish regular rallies in Hamburg, efforts to respond to G20 repression, and protests against racist police profiling of alleged drug dealers with African roots.

None of the left social centers has been evicted; recently, a much-publicized "Antifa Congress" took place in the Rote Flora, as well as the performance of a play about "proletarian shopping" in Milan in the 1970s. At that time, women in supermarkets had paid only what they thought was justified—which sometimes meant: nothing. That was when the term "autoriduzione" was coined, which later became the French "autoreductions" already mentioned.

On the anniversary of the summit and the protests, a weekend commemoration took place including a colorful program of discussion events, film screenings, a jail rally and, finally, a "demo-rave" with about 2500 participants. The opening rally at the Arrivati Park also included a cool speech about the next summit and protests coming up in Buenos Aires.

In general, there has been neither a major breakdown nor a major departure of the Left in Hamburg. There are a few young, newly involved activists who entered the organizing structures of the movement after their first demos during the G20. On the other hand, the older "warhorses" of the autonomist Left have declared that their time as "organizers of big black blocs" ended after the “Welcome to Hell” demo.

Mientras que la „calle“ se rejuvenece cada vez más en Hamburgo, muchas de las estructuras viejas de “antes del G20” se estancan, lo que más bien lleva a un parón y no al crecimiento que nosotros, especialmente después de las experiencias del G20, vemos como necesario. Esto podría cambiar si los jóvenes actúan de una manera más firme y los mayores se abrieran más. Finalmente estos puntos de vista autocríticos están ganando terreno lentamente, sin duda también debido a las experiencias del G20.

Impotencia o empoderamiento del movimiento

A fin de cuentas para todos quienes participaron en las protestas del G20 de Hamburgo, quedan dos experiencias fundamentales – las de la impotencia, pero también las del empoderamiento. Las de la impotencia las han tenido todos por lo menos una vez... las del empoderamiento las hizo seguramente la mayoría.

Las experiencias de la impotencia siempre fueron muy similares: la violencia policial y la represión, aunque en diferentes facetas y dimensiones, pero desde el núcleo siempre mentiroso de manera asquerosa, injusta y violenta, a veces inhumana. La impotencia tenía sistema y era parte del programa. Debía "ahogar desde el principio", y preferiblemente de antemano, el empoderamiento, antes de que este sobrepasara la línea de lo supuestamente incontrolable.

Las experiencias de empoderamiento, sin embargo, fueron muy variadas, coloridas, siempre comunes y en ocasiones salvajes y valientes. Fueron experiencias que a veces se prepararon durante mucho tiempo y a veces fueron excitantemente espontáneas. A menudo, se mezcló lo "elaborado" con lo "espontáneo", unas veces de forma encadenada y otras de forma simultánea. A veces, las experiencias de empoderamiento podían darse dentro del marco (aún) permitido por la policía.

While "the street" is increasingly rejuvenated, many of the older structures from the times “before G20” are stagnating. That is more likely to bring about a standstill than what we see as a necessary departure, especially after the G20 experiences. Probably more self-confident activity from the younger people and more open-minded understanding from the older people could change this. These self-critical views are slowly gaining ground—certainly also inspired by the G20 experience.

Powerlessness or self-empowerment

In the end, for all who participated in the G20 protests in Hamburg, two basic experiences remain—one of powerlessness and one of self-empowerment. All of us experienced powerlessness at least once, but most of us have felt empowered, too.

The experiences of powerlessness are all similar: police violence and repression—in different forms and dimensions, but always disgusting, dishonest, unjust, and violent, and sometimes inhumane. The enforcement of powerlessness was systemic, programmed. It was targeted to nip any self-empowerment in the bud, as soon as activities exceeded a certain, arbitrary line beyond which protest became supposedly uncontrollable.

The experiences of empowerment, however, were varied, colorful, always collective, and sometimes wild and courageous. Some of these experiences were planned for a long time; others were excitingly spontaneous. Often, they combined "planned" and "spontaneous" together, sometimes in the form of a chain reaction or an unplanned simultaneous event. Sometimes, these experiences of self-empowerment were possible within the frame of action permitted by the police.

Por lo general, estas tuvieron que ser arrebatadas duramente, pero también de manera flexible, al sistema de la impotencia y en no pocas ocasiones asumiendo un alto riesgo personal.

El sistema de la impotencia se encontraba en su elemento cuando se daba una situación estática de "macho contra macho", cuando se le facilitaba esbozar públicamente una "catedral negra y amenazante". Y si ella o la situación se prestaban para ello, atacarla al estilo de las batallas medievales o como si de un videojuego se tratara, para salvar la "ciudad/castillo de Ham – burgo*".

Por otro lado, las experiencias de nuestro auto-empoderamiento se hicieron principalmente sobre todo cuando nos hicimos incalculables o sorprendentes. Esto puede significar aparecer en lugares y realizar acciones sin que la policía tenga idea, lo que sucedió muchas veces. Esto también puede significar que en la calle rehusamos asumir ser la "porción de enemigo estático" deseada y en vez de eso nos apostamos también a la izquierda, a la derecha o detrás del bloque del ejército de la impotencia – camuflados, en un caso ideal, entre los vecinxs solidarixs.

Sin embargo, lo que ha posibilitado el empoderamiento, también fue un concepto básico y natural de la práctica de la solidaridad y de la comunidad:

- Fortalecer el mastodóntico papel de anfitriónxs que asumieron el conjunto de centros sociales de izquierdas junto a las cocinas que vinieron de fuera.
- La solidaridad y la participación de grandes partes de la población y del "Hamburgo liberal" en las protestas, que iban desde los pastorxs evangélicxs hasta la juventud rebelde.
- La unión y la solidaridad de los activistas entre ellos mismxs, especialmente la resistencia a la represión, esto es, contra la impotencia organizada, dejando atrás las diferencias de las distintas corrientes.

* Burg = fortaleza

In general, however, they were hard-won, yet at the same time demanded flexibility in confronting the system of powerlessness. They often included a high personal risk.

The system that seeks to impose powerlessness functioned most effectively when it was possible for it to present a static framework such as "macho against macho," when it succeeded in depicting a "black ghost ship of menace" to the public. In that case, police could attack in an almost medieval manner, as if in a computer game, allegedly to "save the Ham-Burg."*

On the other hand, our own experiences of empowerment primarily occurred when we became unpredictable or gained the element of surprise. This could mean showing up in places and carrying out actions without the police having any advance warning, as happened many times. It could also mean refusing to provide a fixed target on the street and instead positioning ourselves left, right, or behind the police force, undistinguishable from the residents who often expressed solidarity with the protest.

It also involved practicing solidarity and creating community. This is what made the experiences of self-empowerment possible in the first place:

- The community of the left social centers in Hamburg together with the cooking groups that mastered the mammoth task of hosting people.
- The solidarity and participation of larger sections of the population and "liberal Hamburg" in the protests, from Protestant pastors to rebellious youth.
- The community and solidarity activists showed each other - especially against repression and the organized system of imposed powerlessness.

* Burg = castle



our streets !

- La aparición muy respetuosa y amable de los huéspedes exteriores.

Estxs también han dejado importantes "huellas" en nuestras mentes. Hemos aprendido mucho de su visión de la resistencia, su determinación y su cultura del debate. Aquí queremos mencionar la segunda carta abierta que desde las movilizaciones internacionales fue dirigida a los vecinxs de Hamburgo. Esta ha sido redactada sobre todo por activistas militantes noviolentos franceses y fue publicada unas semanas después de la cumbre.

- The respectful and friendly manners of guests from outside Hamburg.

These factors have all left an impression in our way of thinking. We have learned a lot from our comrades: their self-understanding in the resistance, their determination, their discussion culture. For this reason, we do not want to withhold from you the second open letter of the international mobilization to the people of Hamburg. It was written chiefly by non-violent activists from France and published a few weeks after the summit.

2nd open letter to the people of Hamburg (english)
<http://g20-protest.info/category/2nd-open-letter/>



Este apartado lo cerramos con una cita sacada de un texto titulado “Ciudad fantasma”. “*La experiencia de haber actuado, de haber opuesto resistencia de una manera u otra y de no haber sido solamente figurantes en la puesta en escena del poder, dejó sin ninguna duda una sensación de empoderamiento*”. Eso es exactamente lo que sentimos nosotrxs, una sensación que experimentamos muchas más veces que la impotencia, que también experimentamos.

La manifestación del sábado fue la mayor barricada del empoderamiento

Fue una expresión masiva de unión, de un no dejarse amedrentar por nada a pesar de todo el acoso sufrido... Más tarde resultó que a la policía también le hubiera gustado parar esta manifestación para así establecer una situación de impotencia ejemplar. Por el umbral de la entrada a la sede de la policía se deslizaba una espuma de venganza y la policía antidisturbios de Hamburgo al completo se presentó directamente encapuchada.

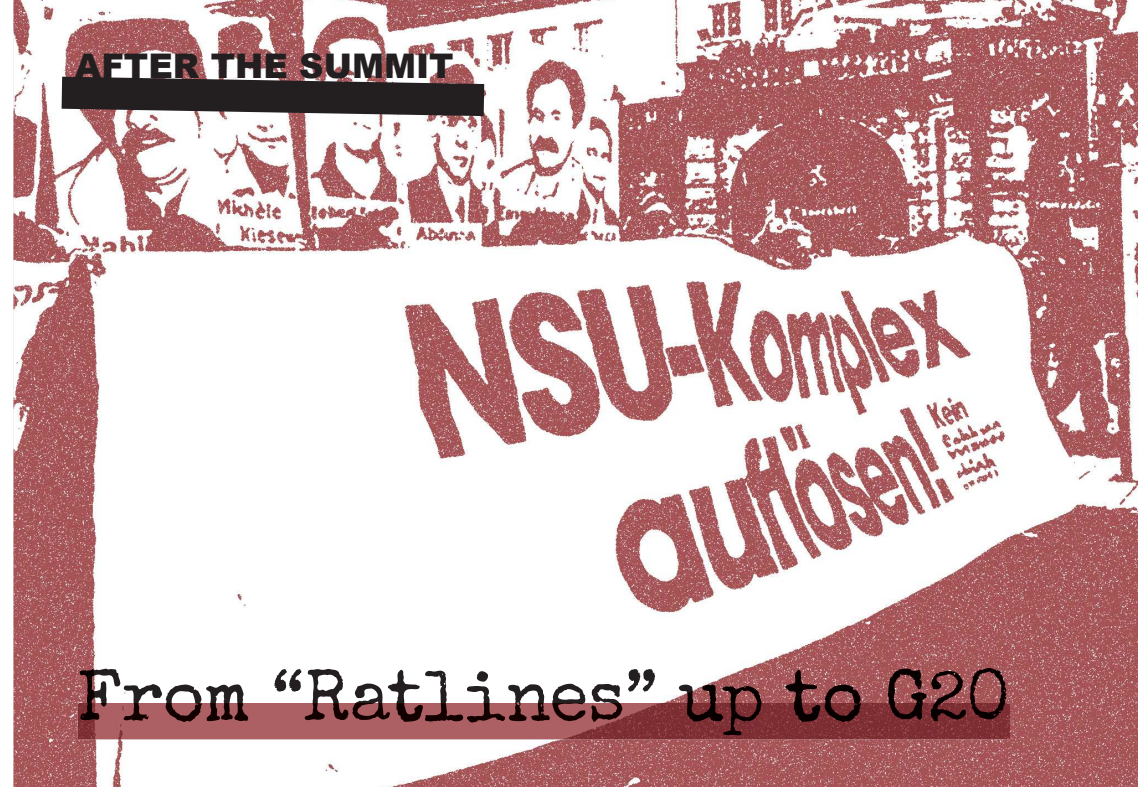
Pero la manifestación era demasiado numerosa y ante todo estaba demasiado unida y esto a pesar de las muchas diferencias, sobretodo en cuanto a la percepción e interpretación de lo que ocurrió la noche anterior. La manifestación fue una barricada simbólica, una insistencia en el empoderamiento, en la propia fuerza. Esto fue más fuerte que el programa de impotencia. Por esa sola razón la barricada formada por todxs nosotrxs era indisoluble, porque en caso contrario, en la ciudad hubiera estallado masivamente una situación “descontrolada” con la cumbre aún en marcha. El sistema de impotencia simplemente tenía las manos atadas ante la gran masa de gente y la cercana cumbre llegó a su fin con otra vivencia de empoderamiento.

We conclude this section with a quote from the text “Ghost Town”: “*The experience of having acted, resisted in one way or another, not just being an extra in the staging of power, left a sense of empowerment*.” That is exactly what it was for us, and it clearly outweighs the experiences of powerlessness that we also faced.

The demo on Saturday was the greatest of the barricades

It was a mass expression of standing together, of not being deterred, in spite of all the hate campaigns. As it turned out later, the police would have liked to stop this demonstration, to set an example of their enforcement of powerlessness. One could sense the desire for revenge from the police headquarters when the Hamburg riot police appeared at the demo completely masked.

But the demonstration was just too massive and united, despite the many differences between groups—especially in how they interpreted the previous night. The demo was a symbolic barricade, an insistence on empowerment, a vow to use our own strength. This was stronger than the intended program of powerlessness. The barricade we formed together was indestructible for that reason alone. If the police had cracked down on it, an “out of control” protest would have spread throughout the city while the summit was still in session. So for us, the summit ended with another experience of empowerment.



From “Ratlines” up to G20

Las “rutas de las ratas”

Para poder entender mejor las referencias entre nuestros respectivos países y continentes, también vale la pena, siempre, mirar la historia – especialmente cuando puede explicar mejor las importantes relaciones y conexiones actuales.

Después de la 2ª guerra mundial, Latinoamérica – especialmente Argentina – fue el lugar de exilio prioritario para los criminales de guerra nazis alemanes y otros. Huían por las llamadas “rutas de las ratas”, apoyados por el Vaticano, por la España de Franco, los servicios secretos de EE.UU., militares sudamericanos y finalmente también por Juan Domingo Perón. En vuestras inmediaciones los viejos nazis podían vivir durante décadas tranquilamente – inquebrantados en su actitud inhumana. Hasta hoy no se sabe cuántos fueron exactamente. Su número oscila entre unos cientos y más que diez mil.

The “Ratlines”

In order to better understand the relationships between our respective countries and continents, it is worth looking at history—especially if it helps to explain the actual connections.

After the Second World War, Latin America—especially Argentina—became the primary site of exile for German and other Nazi war criminals. They fled via the so-called “rat line,” abetted by the Vatican, Franco’s Spain, US intelligence, South American militaries and, last but not least, Juan Domingo Perón. In your country, “old Nazis” could live undisturbed for decades with their inhumane worldviews intact. Precisely how many were there is still unclear. The numbers vary from a few hundred to the five-digit range.



Fundaron asociaciones, publicaron periódicos y hoy mismo algunos de sus descendientes continúan regentando grotescas "colonias alemanas". En 1945 los fascistas croatas en el exilio llegaron a proclamar su propio gobierno en el exterior, en Buenos Aires, el cual no fue reconocido por ninguna otra nación. Su líder, Pavelić, mientras tanto, actuó como consejero de Seguridad de Juan Domingo Perón.

Aparte de Israel, al parecer nadie estaba interesado en su persecución activa, y había razones para esto: Los viejos nazis a menudo también versados en el servicio secreto, apoyaban activamente todo tipo de dictaduras militares y, a menudo, estaban en nómina de la CIA. Además, la España de Franco apoyó activamente a los viejos "camaradas alemanes" y a veces les concedió asilo. Tras de la muerte de Franco, en Madrid se destruyeron los expedientes comprometedores y además se llegó a un acuerdo multipartidista generalizado para "no remover" la época franquista, un error fatal que tuvo efectos hasta hoy en día.

Continuidad del fascismo

Después de todo, Alemania Occidental de ninguna manera había hecho una "limpieza a fondo" de nazis después de la guerra, tal como suponen muchos, especialmente en el extranjero. Al contrario, solo muy pocos fueron condenados judicialmente. Y después de una pausa corta, muchos funcionarios nacional-socialistas volvían a encargarse de funciones importantes en la justicia, en la policía, un poco más tarde en el nuevo ejército, en cargos del gobierno o como representantes diplomáticos, por ejemplo también en Latinoamérica.

El neo-fascismo, ahora al descubierto, todavía existe en Alemania, infiltrado en numerosos sectores de la sociedad. Como ejemplo actual, la organización "Clandestinidad Nacional-socialista" (NSU) no sólo

They founded right-wing clubs and published newspapers; even today, some of their descendants maintain bizarre "German colonies." Croatian fascists even proclaimed their own government in exile in Buenos Aires in 1945, which was not recognized by any other nation. Their leader, Pavelić, acted as security adviser to Perón.

Except for Israel, apparently no one was interested in actively persecuting them. There were reasons for this: old Nazis with secret service experience actively supported all sorts of military dictatorships and often ended up on the CIA payroll. In addition, Francoist Spain actively promoted the old "German comrades," sometimes offering them asylum. After Franco's death, explosive documents were shredded in Madrid, while a bi-partisan consensus agreed to "let the fascist Franco era rest on its feet"—a fatal mistake with effects that last to this day.

The continuity of fascism

West Germany by no means thoroughly cleaned up its Nazi scene after the war, as many, especially abroad, assumed—very few were convicted for their crimes. After a short break, many Nazi officials were back in important positions in the judiciary, the police, the new military, government offices, or as diplomatic representatives.

Even open neo-fascism still exists in Germany with structures in numerous sections of society. To name a current example, the complex around the National Socialist Underground (NSU), which is responsible for horrifying acts, shows the involvement of the state in the right-wing terrorist

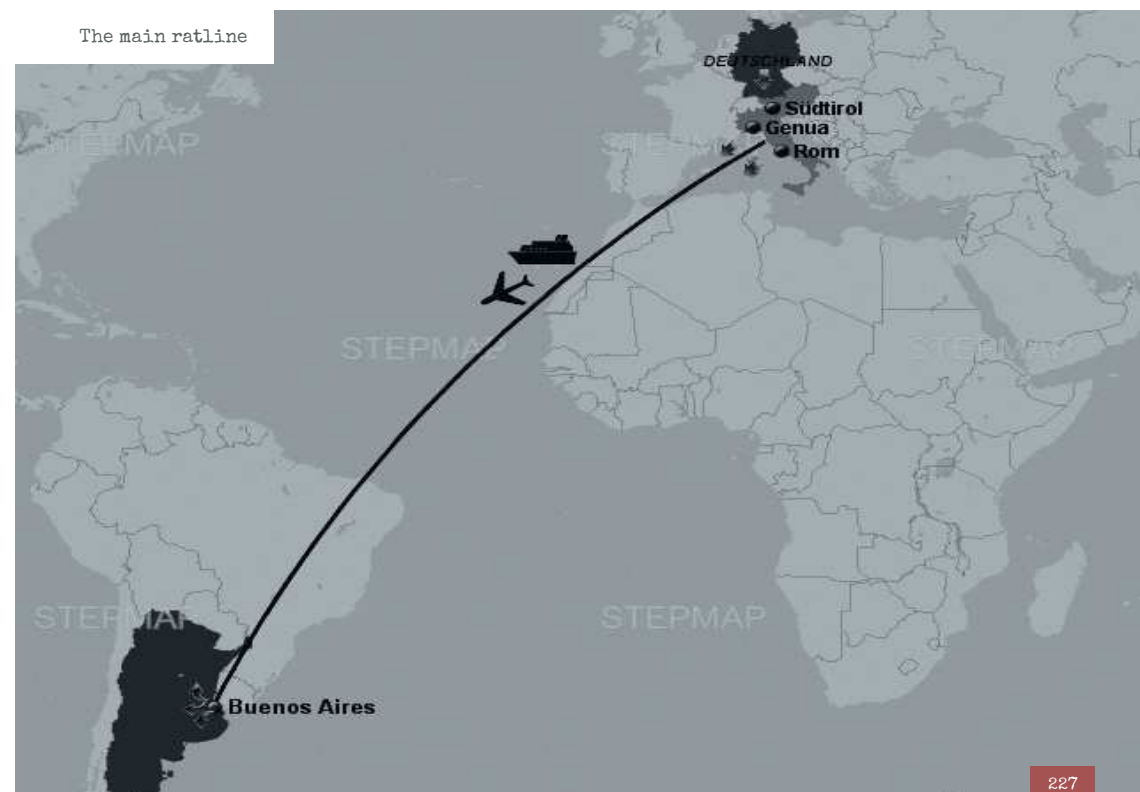
acta por sus actos atroces y por la participación del estado en las estructuras terroristas derechistas, sino también por un completo fallo estructural de las autoridades, los políticos y la justicia.

El NSU asesinó entre los años 2000 y 2007 a nueve hombres con raíces en la migración y a una mujer policía, cometió tres ataques con explosivos y llevó a cabo 15 robos a mano armada. El número de colaboradorxs organizadxs en una red por todo el país se estima entre 100 y 200, incluidos altos funcionarios de los partidos de extrema derecha. Particularmente escandaloso y sobre todo nunca aclarado ni mucho menos castigado: la participación de más de 40 (indiscutiblemente involucrados) - agentes encubiertos del servicio de inteligencia alemán (VS), que apoyó la NSU directamente en la adquisición de explosivos, armas y vehículos. Después de que se descubriera el pastel del NSU, algunos oficiales del VS destruyeron diversos archivos relevantes y bloquearon su publicación por otros 120 años, una verdadera "dimensión vaticana".

milieu and confirms the complete structural failure of the authorities, politicians, and judiciary to do anything to halt its growth.

Between 2000 and 2007, the NSU murdered nine men of immigrant backgrounds and one policewoman, committed 3 explosive attacks, and carried out 15 armed robberies. The number of its nationally networked supporters is estimated to be between 100 and 200, including high-level officials of right-wing extremist parties. Particularly scandalous and never explained, let alone punished, is the indisputable involvement of over 40 undercover agents of the Federal Office for the Protection of the Constitution ("Verfassungsschutz," or VS), which also supported the NSU directly with the procurement of explosives, vehicles, and weapons. After the NSU became known to the public, officials of the VS destroyed relevant files and sealed others for 120 years—a "Vatican dimension."

The main ratline



Ni durante los cinco años que duró el proceso ni en los numerosos comités de investigación se percibía ningún interés por parte del VS en aclarar su propia participación en las estructuras terroristas de derechas. Mientras se perpetraba un asesinato en un cibercafé, uno de sus agentes estaba directamente presente. Él mismo declaró después que ni se había dado cuenta del asesinato. También llama la atención que cinco testigos relevantes murieran en circunstancias bastante dudosas poco antes de dar testimonio en el juicio del NSU. Nunca ha existido una comisión especial de la policía, sino solamente algunas pequeñas a nivel regional que investigaban una disputa familiar o dirigían sus sospechas contra el "crimen organizado". Y esto a pesar de que siempre se usó la misma arma homicida. Después de cinco años de proceso, el 11.07.2018 llegaron las sentencias. La acusada principal, Beate Zschäpe, fue condenada a cadena perpetua ante la constatación de la especial gravedad de su culpabilidad.

In the course of the trial, which lasted over five years, as well as in numerous committees of inquiry, the VS showed no interest in explaining its involvement in the right-wing terrorist scene. One of their agents was present during one murder in an internet café in Kassel; he declared that he had not noticed it at the time. In addition, remarkably, five witnesses died shortly before giving testimony in the NSU trial, under dubious circumstances. Police never instituted a central special commission; instead, the investigation was led regionally, focusing on "family quarrels" and "organized crime"—though the same weapon had been used in all of the murders. The verdicts were delivered on July 11, 2018. The chief defendant, Beate Zschäpe, was sentenced to life imprisonment, demonstrating the special gravity of the guilt.



rally in front of the NSU trial, showing pictures of the victims

The Holocaust-Organisator, Adolf Eichmann on the ship to Buenos Aires



Pero el 17.07.2018, menos de una semana después del veredicto, el presunto jefe y estratega de la NSU, Ralf Wohlleben, podía salir de prisión después de sumar el tiempo que había estado en prisión y la suspensión del resto de la pena. Él había sido condenado por ser cómplice de asesinato en nueve casos. Es una burla para lxs familiares de las víctimas y para lxs neonazis alemanxs y europexs una ocasión para celebrar.

La Wikipedia alemana informa muy exhaustivamente del tema. También de manera aceptable en inglés y en francés. En otras lenguas deja mucho que desear.

On July 17, 2018, less than a week after the verdict was pronounced, the alleged NSU head and strategist, Ralf Wohlleben, who had been convicted of aiding and abetting murder in nine cases, was released on time served in pretrial detention. This is an insult to the relatives of the victims. German and European neo-Nazis celebrated the release.

The German Wikipedia entry offers extensive information on this topic, and the English and the French versions are at least serviceable. However, information in other languages is scant.

Wiki NSU
https://es.wikipedia.org/wiki/Clandestinidad_Nacionalsocialista



Wiki NSU
<https://youtu.be/SgmYZofwOxg>



Un documental de 42 minutos de la televisión estatal alemana es sorprendentemente aclarador y fue traducido al inglés, turco y castellano.

TV Dokumentación
sobre el NSU
https://youtu.be/1aQg8_Yoy1I



The German state television has presented a remarkably informative 42-minute documentary, translated into English, Turkish, and Spanish.

TV Documentation about NSU
<https://youtu.be/58GgAjmtul>



Consecuencias de la continuidad en todo el mundo

El efecto global más relevante hoy en día, es seguramente el paso impoluto de muchxs fascistas convencidxs después de la segunda guerra mundial a áreas clave de la economía y las finanzas alemanas.

Por ejemplo, el “Deutsche Bank” ayudó a los nazis con generosas donaciones a tomar el poder, más tarde impulsó la industria armamentística y se benefició significativamente de la guerra. Pocos años después del fin de la guerra los mismos banqueros se sentaban de nuevo en la junta directiva y continuaban esencialmente como antes. Hasta ahora no ha habido una “fractura real” o incluso una evaluación. Hoy, el Deutsche Bank es un “Jugador Global” del peor tipo, precisamente también en Latinoamérica. En Colombia, p. ej., financia en gran medida la minería del carbón y gana millones con la miseria de la población y en la destrucción de la naturaleza. En España este banco fue el desencadenante principal de la llamada crisis inmobiliaria, que afectó directamente a más de 2 millones de personas, en muchos casos en forma de desahucios.

Otro importante banco alemán, el Dresdner Bank*, ha intervenido incluso en la actual crisis inflacionaria de Argentina. El ex director de su división latinoamericana, Heinz Mewes, habló en una entrevista con la internacionalmente conocida y prestigiosa cadena estatal de noticias “Deutsche Welle”**.

* también había estado estrechamente involucrado con el régimen nazi ** “Ola Alemana”

Consequences of continuity world-wide

Most relevant today, however, is the near-seamless transition of many convinced fascists into key areas of the German economy and finance sectors after World War II.

For example, before 1933, Deutsche Bank had helped the Nazis to take power with generous donations. Later, it promoted the armament of the Wehrmacht and benefited significantly from the subsequent war. A few years after the end of the war, the same bankers sat on the board again, continuing their work as if nothing had happened. No interruption in the fascist lineage of Deutsche Bank ever took place—there was never even any sort of evaluation. Today, the Deutsche Bank is a “global player” of the worst kind, especially in Latin America. In Colombia, for example, it finances coal mining and earns millions on the people's misery and the destruction of nature. In Spain, it was the main trigger causing the so-called “housing / property crisis,” which directly affected over 2 million people—many of whom were forcibly evicted.

Another major German bank, the “Dresdner Bank,”* has now intervened in Argentina's current inflation crisis. The former head of its Latin American division, Heinz Mewes, spoke to the internationally renowned state news station “Deutsche Welle”** in an interview.

* This bank was also closely involved with the Nazi regime. ** “German Wave.”

“Explica” la crisis a lxs alemanes achacándola a la grave sequía que ha llevado a una pérdida de las exportaciones, a la recesión en Brasil, al declive de la moneda en Turquía y a un “curso de austeridad todavía demasiado vacilante” por parte del gobierno de Macri. Su “solución” es una “aplicación completa de las reformas necesarias” y una política de “fomento de la confianza para los mercados internacionales”. Esto suena plausible para muchxs en este país y rápidamente se convierte en una “opinión orientadora” en los medios de comunicación o apuntala la ya existente. Mewes no menciona que, en términos reales, esto significa severos recortes en todos los campos sociales y, además, Argentina está cediendo en gran medida y a largo plazo su soberanía al sistema financiero internacional. Tampoco se menciona el contexto de la “corrupción”, de hecho una de las principales causas de la miseria financiera... y el clan empresarial de Macri está directamente involucrado en esto.

Por supuesto, hoy en día estos banqueros alemanes modernos no se saludan con “Heil Hitler” en sus oficinas en Buenos Aires ni en ningún otro lado, pero su banco, su sistema, actúa de forma igualmente inhumana y orientado a las ganancias como siempre. Y como antes, tales corporaciones y bancos determinan la política económica y exterior de sus países. Realmente no es atrevido decir que el Deutsche Bank tiene más influencia en la estrategia política internacional alemana que la canciller Angela Merkel... esto también es válido esquemáticamente para los G20 y no de manera excepcional.

Con eso estaríamos ante un “punto de vista clave” actual para nosotros, es decir, estamos hablando de los mismos enemigos reales, los mismos mecanismos e historias que se solapan acá y allá. La historia y la política comercial actual del Deutsche Bank es solo un ejemplo.

Los G20 hoy y en el futuro

continuarán organizando solo políticas para los poderosos y ricos. Una visión diferente, cualquier esperanza de reforma, razón o incluso visión positiva sería, en nuestra opinión, ingenua.

He “explained” the crisis to the Germans with the severe drought that has led to export defaults, the recession in Brazil, the currency erosion in Turkey, and a “still too hesitant austerity course” by the Macri government. His “solution” is “consistent implementation of the necessary reforms,” and a policy of “building confidence in international markets.” This sounds plausible to many in this country and quickly became a “guiding opinion” in the media, underpinning the already existing narrative. Mewes did not mention that, in real terms, this means the most severe cuts in all social areas and, moreover, that Argentina is largely ceding its sovereignty to the international financial system for a long time to come. Also unmentioned is the context of “corruption,” indeed a major cause of the financial misery... and Macri's business clan is directly involved in this.

Today's Deutschbankers do not greet each other with “Heil Hitler” in their offices in Buenos Aires. But their banks, their system, and their acts are just as inhumane and profit-oriented as ever. As before, these big corporations and banks determine the economic and foreign policy of their countries. It is not an exaggeration to say that the German banks have more influence on the international German political strategy than Chancellor Angela Merkel does. This applies to the entire G20, not just this particular case.

This brings us to one of our “key concepts”: we are talking about the same actual enemies, the same mechanisms and overlapping histories here as there. The history and current business policy of Deutsche Bank is just one example.

The G20 today and in the future

The G20 leaders will continue to organize policies that benefit the rich and powerful. From our point of view, hoping for reform, responsible rationality, or even a positive vision would just be naïve.

Lxs representantes de las 20 naciones más poderosas no pueden dejar de funcionar dentro del sistema fijado y siempre son reemplazables. Por supuesto, existen disparidades entre lxs representantes, probablemente incluso diferencias aun considerables. Pero al fin y al cabo el estrecho marco de sus condicionantes está predeterminado y no sirve ninguna argumentación, ningún análisis inteligente, ningún diálogo. En cambio ellos seguirán de manera irrefrenable si no se para el sistema. El sistema significa destruir las bases de vida de todos, el empobrecimiento de la mayoría, guerras en casi todos los continentes, la represión contra lxs disidentes en el interior, el aumento del riesgo de un conflicto nuclear, la sangrienta represión de los levantamientos en los tres continentes, el aislamiento intelectual así como social de las masas ... la destrucción en lugar de la solidaridad razonable, la esclavitud en lugar de la libertad, el hambre en lugar de la prosperidad ... cada vez menos personas ricas poseen cada vez más y hay más y más pobres que cada vez tienen menos...

Ya desde nuestra situación presuntamente privilegiada en la Europa Occidental no hay nada que negociar o que comunicar productivamente ni nada que esperar. Lxs representantes del G20 son lxs representantes de nuestro enemigo - un sistema péfido de destrucción, miseria y de la falta de libertad. Es el sistema que los G20 representan anualmente en lugares de exposición itinerantes,... el último en Hamburgo, ya pronto en Buenos Aires y después, en 2019, cerca de Osaka, en Japón.

En efecto, la continuidad de cumbres y alianzas como estas se cuestionan más que nunca. El último G7 en Toronto puso al día una desunión desastrosa en el campo de los países occidentales transatlánticos. Se evidenciaba claramente que lxs representantes de los poderosos están sobre todo y directamente interesados en el tamaño "de su trozo de la tarta" — ya ni siquiera se fingió un "nos preocuparnos juntos del mundo". Cumbres así de embarazosas y completamente improductivas evidentemente tampoco tienen ningún sentido para el sistema, especialmente, cuando se producen intensas protestas.

The representatives of the 20 most powerful nations are not able to act differently; they cannot do anything other than what it takes to function in the existing system, as they are replaceable at any time. There are differences among the representatives, probably even significant disagreements—but in the end, their tight-knit frameworks are aligned in only one direction. No argument, no smart analysis, no dialogue can change this. They will continue without braking until the system itself is stopped. From the system, we see the destruction of the livelihoods of all, the increasing impoverishment of most, wars on almost every continent, repression targeting dissidents, increasing risk of nuclear conflict, the bloody suppression of uprisings in the Global South, the intellectual as well as social isolation of the masses... destruction instead of solidarity, slavery instead of freedom, hunger instead of prosperity... fewer and fewer rich people owning more and more, while more and more poor people have less and less.

Even seen from our privileged situation in Western Europe, there is nothing to negotiate or to communicate, let alone to expect. The representatives of the G20 are the representatives of our enemy—a perfidious system of destruction, misery, and bondage. It is exactly this system that the G20 leaders are representing, at annual meetings... in 2017 in Hamburg, soon in Buenos Aires, and in 2019 around Osaka, Japan.

However, the continuity of these summit conferences and the underlying alliances seems more questionable than ever. The last G7 in Toronto revealed a disastrous disunity in the camp of the transatlantic West. It became clear that the representatives of the powerful are primarily concerned with competing for "their slice of the pie"—there was no longer any pretention that they are "taking care of the world together." Such embarrassing and apparently completely unproductive summits make no sense for the system either, especially not when fierce protests are added to the mix.



AFTER THE SUMMIT

Percepciones intercontinentales

A no ser que haya un mundial de fútbol, amplios sectores sociales de acá apenas tienen en cuenta a Latinoamérica. Los medios de comunicación europeos muestran, si es que lo hacen, una Latinoamérica como un violento continente de la cocaína, desorganizado, corrupto, empobrecido por su propia culpa — muchas veces acompañado con unas pinceladas de folklore y de un romántico "carácter salvaje". La miseria de Latinoamérica, lo mismo que ocurre con la de África, es mostrada en reportajes sin nombrar, en la mayoría de los casos, las causas sistemáticas y el trasfondo. La selección que se muestra, sigue de manera estándar a una especie de "obediencia adelantada" en las redacciones de periódicos y canales de televisión — a menudo sin darse ni siquiera cuenta de ello.

La mirada de Francia al "resto del mundo" se dirige, desde siempre, en primer, segundo y tercer lugar, a las antiguas o actuales colonias y departamentos

Intercontinental perceptions

People rarely think about Latin America here in Europe except for during the World Cup every four years. If they treat it at all, European media portray Latin America as an unorganized, corrupt, impoverished continent of self-inflicted violence and cocaine. This is often accompanied by a bit of folklore and a romanticizing of "savagery." In European reports, the misery of Latin America is depicted similarly to the portrait of Africa, but the causes and context are usually omitted. The selection is normally done in newspaper or TV station editorial offices themselves, as a kind of "anticipatory obedience"—often without recognizing this as such.

In France, the view of the "rest of the world" is focused on the so-called "Francophonie," that is, the former and the present colonies

en los que aún se habla francés, la llamada “francofonía”. Cada dos noticias que se publican de Latinoamérica tienen que ver con la Guyana francesa o las islas del Caribe. Por primera vez los jóvenes franceses se liberan de los límites de la francofonía, aprenden un buen inglés, algunos incluso español y viajan con cada vez más afán a Latinoamérica.

En muchos barrios de Berlín y Hamburgo el castellano es parte del “sonido de la calle”. El alemán es un idioma difícil y muchos Latinxs y gente del estado español piensan, “la vida es demasiado corta para aprender alemán”. Esto tiene como consecuencia que sólo un pequeño grupo de personas de Alemania que habla bien castellano entre en contacto con narraciones auténticas acerca de su continente. Por otra parte son bastantes las personas jóvenes de Alemania que desde hace décadas viajan a Latinoamérica y recopilan cantidad de impresiones directas, en muchos casos críticas.

Por otro lado, en Latinoamérica se muestran principalmente noticias y reportajes sobre Europa, que dan una imagen distorsionada, inexistente, de desarrollo y bienestar. Esta les debe hacer creer que en este sistema existe una vida mejor que la miseria de Latinoamérica y que esta al fin

or areas where French is spoken. Every second message from Latin America refers to French Guyana or the French Caribbean Islands. For the first time, however, the very young French are going beyond the fringes of the Francophonie, learning good English, some even Spanish, and with increasing zeal they are traveling to Latin America as well.

In many parts of Berlin and Hamburg, Spanish is part of the “sound of the street.” German is a complicated language and many Latin-Americans and Spaniards here are of the opinion that “life is too short to learn German.” Unfortunately, this also means that only the relatively small group of Germans who speak Spanish well come into direct contact with authentic stories from your continent. On the other hand, quite a few young Germans have been traveling to Latin America for decades, gathering plenty of immediate impressions, often critical.

Conversely, Latin America usually receives news and reports about Europe only in a way that shows a distorted, unrealistic picture of progress and prosperity. This is intended to make you believe that this system offers a better life than the misery

y al cabo es un “fallo de ustedes” que únicamente se puede corregir por medio de las “reformas neoliberales siguiendo el ejemplo europeo”.

Internacionalismo

La solidaridad internacional con Latinoamérica tiene una larga tradición en la izquierda alemana. A menudo se apoyaron movimientos guerrilleros o supuestas “revoluciones”—sin embargo, la mayoría de las veces se hizo desde un espíritu de desigualdad, cuando no de arrogancia. Lo mismo se puede decir de los proyectos de ayuda humanitaria. Con lo que los alemanes percibían como “ayuda”, realmente a menudo se generaban nuevas formas de dependencia que a veces fue y es degradante. Por el contrario, la “solidaridad” con los movimientos guerrilleros estaba idealizada y a veces también compensaba la falta de radicalidad en la vida propia.

Sin embargo también ha habido iniciativas y relaciones positivas en los últimos años. Así, el movimiento de los Zapatistas en Chiapas, México, fue acogido muy positivamente por la izquierda de toda Europa que intentó tratarlo de manera solidaria, respetuosa y desde una perspectiva de iguales.

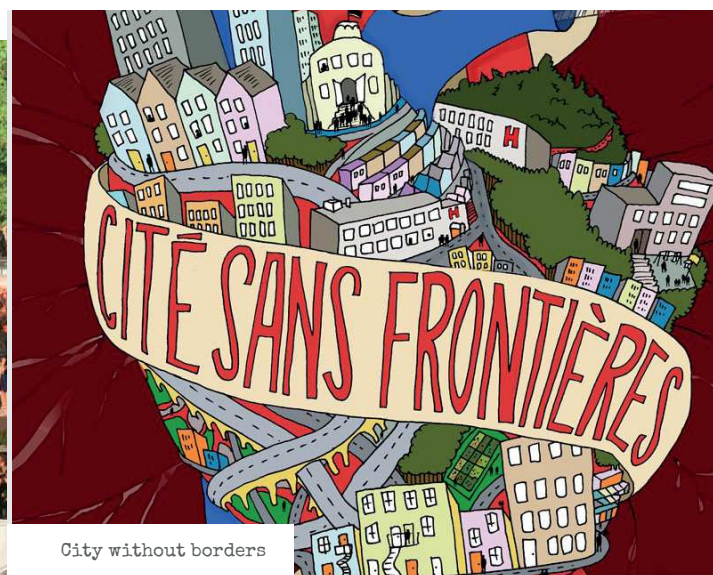
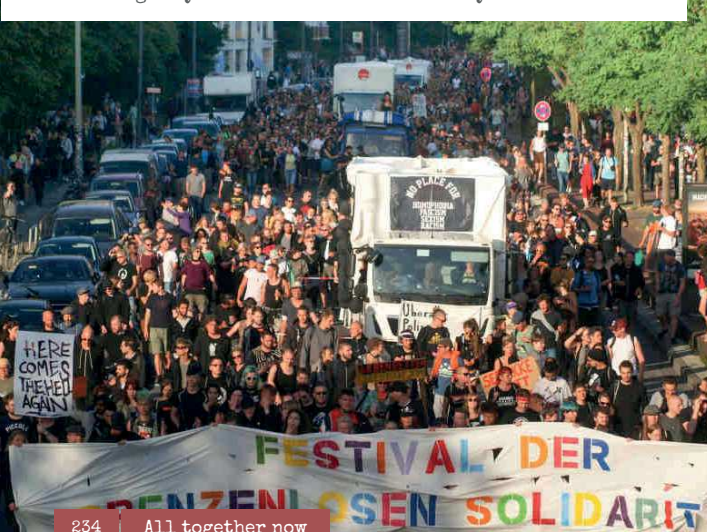
of Latin America, which is ultimately “your mistake,” to be corrected only by neoliberal reforms according to the “European example.”

Internationalism

International solidarity with Latin America has a longer tradition in the German left, which has often supported guerrilla movements or alleged “revolutions”—mostly, nevertheless, in a spirit of inequality or sometimes even arrogance. The same holds for humanitarian aid projects. The intended “aid” from Germans in reality often resulted in new dependencies; it was sometimes even degrading. Meanwhile, the “solidarity” with guerrilla movements often included some romanticization and sometimes also served Germans as compensation for a lack of their own experience of radical activity.

However, there have also been some positive approaches and connections in recent years. For example, many leftists across Europe perceived the movement of the Zapatistas in Chiapas, Mexico as something very positive and tried to act in solidarity as well as with respect and egalitarianism.

Hamburg July 2018 “Festival of solidarity without borders”



City without borders



Against the conference “for Africa”

En Hamburgo, por ejemplo, surgieron algunos colectivos que importaban café de Chiapas y lo comercializaban dentro de lo que se llama comercio justo. Y por supuesto hubo muchos actos informativos.

En 2013 incluso se consiguió crear una unidad real de acción entre algunos activistas de Colombia y Hamburgo. Con ella se logró escandalizar conjuntamente haciendo pública la cadena de producción de carbón mineral colombiano—desde la extracción manchada de sangre, en el norte de Colombia, hasta la planeada combustión asesina del medio ambiente, en la controvertida central térmica de Hamburgo, que en aquel momento estaba en construcción. Durante el aniversario del puerto en Hamburgo —fiesta de la ciudad, el río Elba se bloqueó por una hora con barcas mientras que al mismo tiempo en Bogotá se estaba realizando una concentración de protesta en contra de la “Megaminería”.

Vuestro continente es joven y entre gran parte de la juventud se da un cuestionamiento básico de las condiciones existentes—mientras que las contradicciones en este sistema son cada vez más fuertes. Pero Latinoamérica para nosotrxs también es un continente de esperanza. Deberíamos profundizar nuestras relaciones transcontinentales de una manera igualitaria y darles forma en nuestro día a día. Para ello, las protestas contra la Cumbre del G20 ofrecen un momento y un impulso especial, pero deberían ser más sostenibles e ir más allá de ellas. Por eso vemos como una fuerza las diferencias entre las diferentes culturas de protesta en Latinoamérica y Europa. Solo tenemos que percibir y entender esta “multitud global” como algo común que queremos y necesitamos.

La dinámica global de las ciudades

Con razón París, Hamburgo y Buenos Aires están consideradas como ciudades especialmente abiertas e internacionales. Vivimos en “ciudades clave” a las que las influencias suprarregionales siempre trajeron impulsos importantes y desde las que por otra parte tradicionalmente se irradiaban y difundían muchas cosas. Hamburgo es, por ejemplo, la

In Hamburg, for example, a number of collectives have emerged, importing coffee directly from Chiapas and distributing it here in a fair trade manner. In addition there have been many information events.

In 2013, people succeeded in organizing unified action between activists in Colombia and Hamburg. As a result, the global production chain of Colombian hard coal was exposed to scandal—from bloodstained mining in northern Colombia to the planned climate-killing incineration in Hamburg's controversial coal-fired power plant, which was still under construction at the time. In Hamburg, the Elbe was symbolically blocked for one hour during the anniversary of the harbor, while at the same time, a protest rally against the “Megaminería” took place in Bogotá.

The population of the South American continent has a greater proportion of young people than Europe, and significant parts of the youth have begun to fundamentally question the prevailing order while the contradictions continue to intensify. For us Latin America is also a continent of hope. We should deepen our transcontinental relations on an equal footing and make such connections more common. The protests against the G20 summit offer a special occasion and momentum, but we should be able to do much more in the long term. We see the differences between the various protest cultures in Latin America and Europe as strength. We only have to understand this “global multitude” as something common that we want and need.

Global dynamics of cities

Paris, Hamburg, and Buenos Aires are rightly considered to be particularly cosmopolitan and international. We live in “key cities” in which supranational influences always brought important impulses and from which many things spread to other cities. For example, Hamburg is probably the “most British” city on the

ciudad supuestamente más “británica” del continente europeo y París es tradicionalmente el punto de atracción para artistas e intelectuales. St. Pauli, en Hamburgo, sería el barrio más conocido de toda Alemania a nivel internacional y del este de París surgió la Revolución Francesa, así como la Comuna de París.

En ambas ciudades surgieron y siguen surgiendo impulsos y movimientos—a veces también en interacción. En Hamburgo comenzó hace varios años el movimiento “Derecho a la ciudad”, que como concepto e idea de un movimiento fue descrito en 1968 sobre todo por el sociólogo y filósofo de izquierdas Henri Lefebvre de París. “Derecho a la ciudad” ya existe Latinoamérica, p.e. en Buenos Aires.

Y en 2016 en París se manifestaban por primera vez en Francia—en el marco de las grandes protestas contra una reforma laboral y del movimiento “Nuit Debout”—, miles de personas en un compacto “bloque negro”. Esta expresión de militancia y sobre todo de forma de autoprotección había surgido en gran medida en Hamburgo, a finales de los años 80. La cultura de las “manifestaciones salvajes” provocando un caos espontáneo y bloqueos, las marchas que no son legalizadas previamente, viene claramente de Francia, especialmente de París y ya se utiliza en Hamburgo como parte del amplio repertorio de los movimientos.

Un intercambio tal de innovaciones e ideas en los movimientos más allá de las fronteras no funciona de un modo “copia y pega” ni en una lógica de “importación / exportación”. Se trata más bien de una inspiración y curiosidad mutuas.

Buenos Aires consta por su parte como ciudad especialmente “europea” y ha aprovechado mucho de las influencias italianas. Se puede decir que es una de las metrópolis más significativas de Latinoamérica. Ahí se dan muchos impulsos - movimientos, cultura o posturas ante la vida que surgen ahí y se expanden.

Es decir que si algo se mueve en el “planeta Tierra” lo notaríamos en una de “nuestras” tres ciudades.

European mainland, and Paris has traditionally been a European attraction for artists and intellectuals. St. Pauli in Hamburg is likely the most internationally famous district in all Germany, and it was the East of Paris where the French Revolution started, as well as the Paris Commune.

In both cities, impulses and movements have been arising—sometimes in interaction. A few years ago, for example, Hamburg saw the beginning of a “Right to the City” movement, which drew on a concept promoted by the left-wing sociologist and philosopher Henri Lefebvre from Paris in 1968. “Right to the City” movements exist in Latin America, too, e.g., in Buenos Aires.

In Paris, in 2016, thousands took to the streets protesting against a labor reform and forming the “Nuit Debout” movement, and there was a closed “black bloc” for the first time in France. This expression of militancy and self-protection originated in Hamburg in the 1980s. The culture of “wild demos” involving spontaneous chaos and blockades, not registered with the authorities, comes clearly from France, especially from Paris. It belongs to the common repertoire of movements in Hamburg.

The exchange of new tactics and ideas of movements across borders does not work in a “copy paste mode,” even less according to an “import/export” logic. Rather, it's about mutual inspiration and curiosity.

Buenos Aires is recognized as particularly “European”; it has largely been shaped by Italian influences. It is one of the key metropolises of Latin America. Many stimuli—movements, culture, attitudes toward life—arise and spread from Buenos Aires.

If something moves on Planet Earth, it certainly will not skip “our” three cities.

Es por eso que es nuestra responsabilidad común el desarrollar cambios e impulsarlos. Por eso consideramos de gran importancia intensificar conjuntamente las relaciones y prácticas solidarias en los marcos de las metrópolis o también de las regiones— en lugar de hacerlo, por ejemplo, en el marco del estado-nación o de las naciones.

Mucha gente en Europa no tendrá ninguna o casi ninguna idea de vuestra región metropolitana. Por eso damos acá una pequeña visión geográfica de la región alrededor del Río de la Plata. Allí viven un total de 20 millones de personas, de ellas 14 millones en la misma área urbana de Buenos Aires y 2 millones en Montevideo, Uruguay. A ambos lados de la frontera se habla el llamado “Río Platense”, una jerga de la que la gente se muestra orgullosa.

Rather, it is precisely our shared responsibility to develop and push necessary changes. For this reason, we also consider it particularly important to intensify solidarity-based relations and practices in the context of the metropolises and regions, rather than, for example, referring to the framework of nation-states or countries.

For those in Europe who have little understanding of your metropolitan area, the region around the Río de la Plata is home to a total of nearly 20 million people, of whom 14 million live in the metropolitan area of Buenos Aires; 2 million more live in Montevideo, Uruguay. The so-called “Río Platense” is spoken across this border.



Volviendo a B'Aires

Por supuesto que ustedes también cuentan con grupos organizados que no dudarán en enfrentar la Cumbre con resistencia. Nos llamaron mucho la atención las protestas contra la reforma de las pensiones en diciembre de 2017. Las imágenes nos recuerdan de alguna forma a lo que sucedió en Hamburgo durante las protestas contra el G20, aunque lo nuestro no llegó a tener ni la misma agudeza ni las mismas dimensiones.

Buenos Aires – Riot Dec. 2017
https://youtu.be/cygjSXrp_g4



También nos impresionó la enorme movilización para el Día Internacional de la Mujer. Participaron más de un millón de personas, sobre todo mujeres; colorida, con todas las generaciones, llena de creatividad y determinadas a cambiar las condiciones. Y hace poco— a mediados de junio, allá estuvieron otra vez, en la protesta nocturna por el derecho al aborto.

Buenos Aires – 2018 Womens strike
<https://youtu.be/KG0dNfs2BHU>



Por supuesto, el “llamamiento internacional a movilizarnos contra al G20 y el FMI” también nos ha llegado. Y al igual que en Hamburgo, va a llevarse a cabo una semana completa de acción. ¡Genial!

Llamamieno internacional
<https://noalg20.org/>
 llamamiento-a-movilizacion/



Back to B'Aires

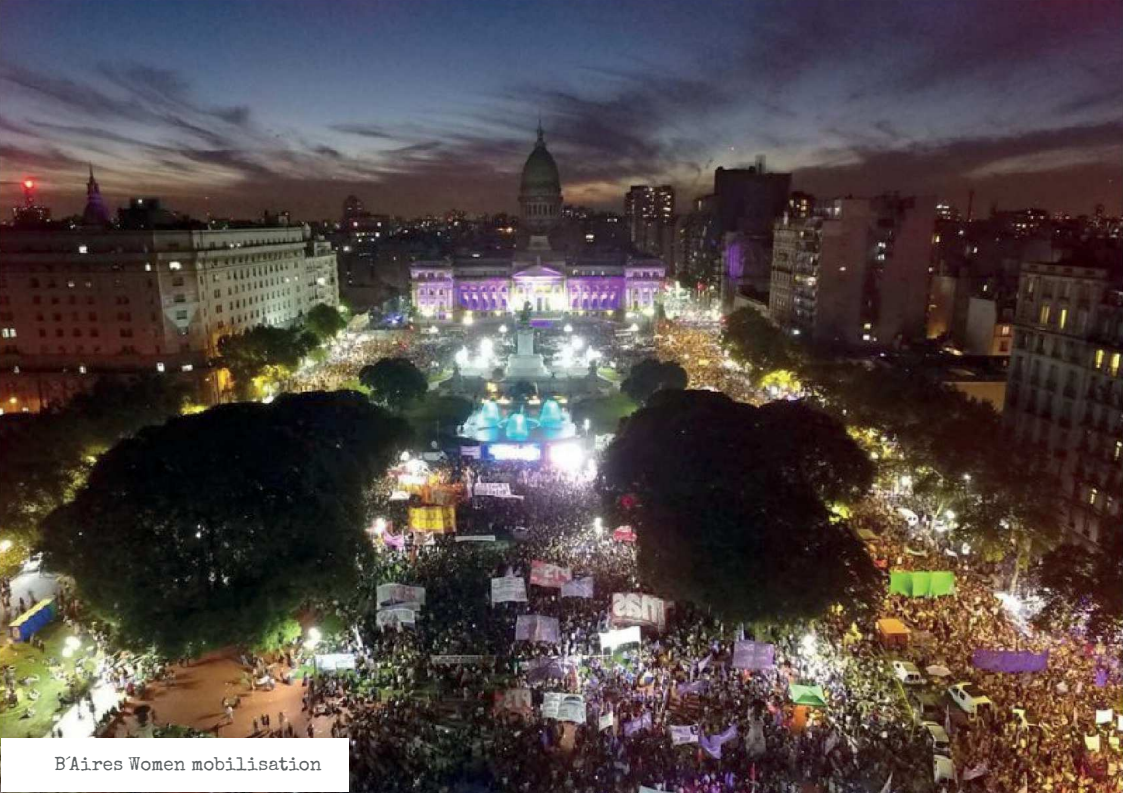
There are organised groups in Buenos Aires, which will oppose the G20 summit with determination and resistance. We were astonished by the protests in Buenos Aires against the new pension law in December 2017. The photographs reminded us a bit of the G20 protests in Hamburg, even if the intensity and dimension of the resistance was never reached here.

The gigantic demonstration in B'Aires on International Women's Day also impressed us. More than 1 million people—primarily women—were said to be on the streets; colourful, cross-generational, and determined to change things. In mid-June, you did it again: one million people at the night vigil for the right to abortion.

Of course we received the “international call to mobilize against the G20 and the IMF”. And just like in Hamburg, there will be a whole week of action. Super!

International
 Call for Action
<https://noalg20.org/call-to-mobilize/>





B'Aires Women mobilisation

G20 allá

Hemos oído que la Cumbre del G20 se celebrará en el Centro de Congresos “Costa Salguero”, directamente al lado del Río de la Plata y del aeropuerto que se encuentra en la ciudad. Como podíamos ver en el mapa, al otro lado está la zona portuaria y de parques. Una parte del centro histórico no está alejada, pero en medio se encuentra una gran autopista y las vías del tren así como la “Villa 31”, es decir que está limitando con uno de los barrios más pobres de Buenos Aires.

G20 on site

The summit is to take place in the “Salguero” congress center, directly on the Río de la Plata, and at the inner-city airport. As we can see on the map, there are docks and parks on the other sides. The historic center of Buenos Aires is not far away either. In between, however, there is a large urban highway and railway tracks and also “Villa 31,” one of the poorest neighborhoods in Buenos Aires.

Buenos Aires – Villa 31 Shanty Town
<https://vimeo.com/121252326>



El Costa Salguero ya es el plan B, primero estaba previsto el “Tecnópolis”— esta decisión se tomó por razones de seguridad después de lo ocurrido en Hamburgo. Otros lugares de una importancia secundaria dentro de la Cumbre como los hoteles de 5 estrellas previstos para los huéspedes internacionales y finalmente el teatro Colón, en el que está prevista la “cena-monstruosa- feudal- del viernes”, no se encuentran lejos del centro histórico. Y desde el aeropuerto internacional los jefes de gobierno y estado con todo su cortejo, deberían recorrer 40 km atravesando vuestra gran ciudad o ser transportados en helicóptero, lo que no será una opción para los miles de “Sherpas”.

Leímos que un aeropuerto menor dentro de la ciudad quedará reservado para uso exclusivamente militar durante la cumbre. Ahí también podrían aterrizar directamente los huéspedes internacionales y de esta manera ya estarían cerca del lugar del encuentro y no lejos de sus hoteles. Leímos en su prensa local que se está considerando públicamente algo como un “Programa de reubicación” que afectaría a los barrios y municipios colindantes y también que específicamente para el G20 Macri quiere tomar prestados cazabombarderos de Brasil. Y al igual que en Hamburgo, hubo una “Conferencia de ensayo” - la Cumbre de la OMC. Ahí ya se denegó la entrada al país a algunos representantes de ONGs, lo que no augura nada bueno.

Probablemente también se prohibirán las protestas en muchas partes de Buenos Aires y no cabe duda de que los lugares del evento, los hoteles y las rutas desde y hacia el aeropuerto estarán cortadas y la libertad de movimiento en toda la ciudad estará restringida masivamente. Háganse a la idea de que al final será incluso peor de lo que ustedes se imaginan ahora y será definitivamente peor de lo que digan los políticos. Así ocurrió no sólo en nuestro caso el año pasado, sino también en las cumbres anteriores.

The Costa Salguero is already the Plan B, after the original plan to meet in the “Tecnópolis” was scrapped; the convention place was relocated for security reasons, which became increasingly relevant after Hamburg. Other secondary sites of the summit are nearby in the historic center, such as the five-star hotels that could host state guests and the Teatro Colón, where the “Feudal Friday monster dinner” is scheduled. In order to get from the international airport to the site of the summit, the heads of state and government would either need to be carted 40 km across Buenos Aires or be shuttled by helicopters with all their baggage. This certainly would not be an option for the thousands of “Sherpas” accompanying them.

We read that the smaller, inner-city airport would be used exclusively as a military airport during the summit. State guests could land there directly, immediately at the venue and not far from the hotels. We found in the local press in Buenos Aires that there is a discussion about a kind of “land dispatch program” for nearby neighbourhoods. Macri would like to borrow additional fighter jets from Brazil especially for the G20. Moreover, exactly as in Hamburg, there had already been one “test conference,” the WTO summit. Even at this summit, many NGO representatives were denied entry—a fact that does not bode well.

Larger parts of the city will also presumably be declared demonstration ban zones. The meeting places, hotels, and routes from the airport will be hermetically sealed. Freedom of movement will be limited throughout the whole city. Assume that the next G20 will be even worse than you expect and much worse than the politicians are announcing. This was the case in Hamburg last year, and also at the preceding summits.

Oportunidad para atraer la atención

Si existe una oportunidad en el futuro próximo para llamar la atención del mundo hacia las demandas sociales de Buenos Aires, de Argentina y Latinoamérica, entonces es la próxima Cumbre del G20 – la Cumbre en su ciudad. La prensa mundial se concentrará en Buenos Aires en cantidades que supuestamente no se habrán dado nunca en Argentina. Y precisamente después de lo ocurrido en Hamburgo muchos ojos y oídos se centrarán en sus protestas.

Si este encuentro de los monstruos, de los representantes simbólicos de este sistema destructor, tiene lugar en su ciudad, amante de la libertad, con todas sus necesidades existenciales agudizadas, sin que se evidencien sus contradicciones, la opinión pública internacional lo valoraría como un “adelante con este sistema”. Cimentaría la miseria de Latinoamérica. En primer lugar, “su presidente” Macri se celebraría a sí mismo y esto lo entendería como una Carta blanca para su agenda de “reformas” que gracias al FMI es bastante más drástica. Como ya ocurrió en el 2001, la población de Argentina se encuentra ante un endeudamiento masivo, la economía cae en la recesión y el desequilibrio social se agudiza.

Pero no es sólo Macri quien lleva al país una vez más a la ruina, con las dramáticas consecuencias que esto supone para ustedes. Se trata mucho más de una ofensiva mundial del capital y de sus lacayos. Son el G20, el FMI, el Banco Mundial y las empresas transnacionales, los que han arrastrado a los países del mundo a una crisis de civilización. Argentina fue y es un ejemplo más, un triste ejemplo de su estrategia de empobrecimiento, destrucción y enriquecimiento propio.

“Ardiente entrega de relevo”

Sin duda seguimos avanzando. La cuestión es si seremos lo suficientemente rápidos para mantener las condiciones básicas de subsistencia para nosotrxs y para las generaciones que vienen detrás.

An opportunity for attention

If there is an opportunity to draw world-wide attention to social concerns in Buenos Aires, it is the upcoming G20 summit. The world press will congregate in Buenos Aires to an unprecedented degree. After Hamburg, they will be focusing attention on your protests.

If this meeting of monsters, the figureheads of this destructive system, takes place in your freedom-loving city without opposition, the international public will regard this as a sign that everything is going as usual. It would cement once more the misery of Latin America. Above all, "your president" Macri would understand himself to have carte blanche for his agenda of austerity measures, which the IMF has made even more drastic. As in 2001, the Argentinian people face a massive debt burden, the economy is slipping into recession, and social imbalances are increasing.

But it is not just Macri who is driving the country into bankruptcy again. It is a worldwide offensive of capital and its lackeys. It is the G20, the IMF, the World Bank, and the transnational corporations that have plunged the countries of the world into crisis. What is going on in Argentina is just another example of their strategy of impoverishment, destruction, and self-enrichment.

Passing the torch

We are moving forward. But the question is whether we can move fast enough to preserve even the simplest livelihoods for us and the forthcoming generations.

Por eso debemos profundizar en nuestros debates transcontinentales sobre las alternativas al sistema que ahora domina, seguir desarrollándolas conjuntamente y convertirlas en un “contrapoder real”. Esto sólo lo podemos conseguir juntxs y no dentro de una única campaña, sino en un intercambio a largo plazo, en un proceso de aprendizaje mutuo, llevado por un respeto y curiosidad mutua.

Con esto llegamos al final de nuestra “ardiente entrega de relevo” y esperamos no haberles aburrido demasiado con los detalles locales. Sobre todo esperamos que nuestras experiencias les puedan ayudar un poco y avancemos en nuestro proceso común.

Por supuesto que nosotrxs también hacemos un llamamiento a volar directamente a Buenos Aires a las protestas contra la cumbre. Pero también sabemos que para muchas personas será imposible por razones económicas. Por eso nos esforzaremos para poner en marcha al mismo tiempo protestas acá. Esto supondría dar continuidad y ojalá que una escalada, de las protestas contra el G20–2017, esta vez fuera de Hamburgo... en Atenas, París, en el norte de Italia y en muchas ciudades alemanas. Una gran parte del dinero ingresado con la venta de este libro se destinará a la caja para sufragar los gastos causados por la represión y las protestas en B'Aires.

Nunca deberíamos olvidar que no sólo la parte a la que nos enfrentamos es capaz de aunar fuerzas insospechadas. Más bien se puede decir que nosotrxs también somos capaces de desarrollar, dentro de una dinámica, una fuerza propia que antes considerábamos imposible.

CUIDIENSE COMPAS

This is why we need to deepen our transcontinental discussions about alternatives to the prevailing system, to further develop these together and create a real countervailing power. We can only do that together—not in a single campaign, but with a long-term exchange, in a process of learning from each other, based on mutual respect and curiosity.

So we come to the end of our "handover of a burning baton." We hope we have not bored you with local details. Above all, we hope that our experiences will support you a little bit and help us advance our common process together.

We will fly directly to Buenos Aires for the summit protests if possible. But we also know that this will stretch the financial limits for many. Therefore, we will try to set up parallel protests here at the same time. That will be a continuation and hopefully an additional boost from the G20 protests that took place outside of Hamburg in 2017 in Athens, Paris, northern Italy, and in many German cities. A large part of the proceeds from the sale of this book will flow into the protest / repression fund to support B'Aires.

We should never forget that it is not only the other side that is capable of unleashing unforeseen forces. We too can expand our strength in a momentum that we did not previously consider possible.

TAKE CARE COMPAS

PAULI – PANAME – CONNEXION

